

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次受邀参加各类教育论坛和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了积极贡献。

叶兴阳先生表示，将继续秉承“以人为本，服务社会”的宗旨，不断探索和创新，为我国英语教育事业贡献更多力量。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次受邀参加各类教育论坛和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了积极贡献。

叶兴阳先生表示，将继续秉承“以人为本，服务社会”的宗旨，不断探索和创新，为我国英语教育事业贡献更多力量。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次受邀参加各类教育论坛和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了积极贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000001

2. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000002

3. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000003

4. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000004

5. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000005

6. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第1/6页

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
The Village
这 村庄

村庄

[ʌv; əv] [ju:θ]
of Youth
的 青年

青年

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
And Other Fairy Tales
和 其他 仙女 故事

以及其他童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈbesi] [ˈhætən]
BESSIE HATTON
贝西 哈顿

贝西·哈顿

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈi:nɪd] [laɪl] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of " Enid Lyle , " etc :
作者 的 " 伊妮德 莱尔 , " ETC .
《伊妮德·莱尔》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns]
With Numerous Illustrations
和 很多的 插图

配有大量插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [mɑ:rgɪtsən]
W . H . MARGETSON
W . H . 马格森

WH·马格森

[ˈlʌndən] , -
London , 1895
伦敦 , -

伦敦，1895年

[ˈhʌtʃɪnsən] & [ˌsi: ˈoʊ]
HUTCHINSON & CO
哈钦森 & 一氧化碳

哈金森公司

- [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ]
34 PATERNOSTER ROW
- 回旋曲 排

帕特诺斯特街34号

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈhæzəl] , [ˈwaːtsn] , & [ˈvaɪni] , [ˌelˈdiː] . , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson , & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 , & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .
由 Hazell, Watson & Viney, Ld. (伦敦和艾尔斯伯里) 印刷。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌn]
I . The Village of Youth 1
我 . 这 村庄 的 青年 1

一、青年村 1

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] -
A Child of the Winds 31
一个 孩子 的 这 风 -

风之子 31

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] - [ləndz] -
The Flower that reached the Sun - lands 72
这 花 那 达到 这 太阳 - 土地 -

到达太阳之地的花朵 72

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] -
The Garden of Innocence 96
这 花园 的 无辜 -

纯真花园 96

[viː] . [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [roʊz] -
V . A Christmas Rose 124
V . 一个 圣诞节 玫瑰 -

V. 圣诞玫瑰 124

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wind,flaʊər] -
The Windflower 144
这 风铃草 -

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mɑ:nərk] [ɪn]
There was a young King who ought to have been the happiest monarch in
那里 曾是 一个 年轻的 国王 WHO 应该 到 有 到过 这 最快乐 君主 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

有一位年轻的国王，他本该是世界上最幸福的君主。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
He was blessed with everything a mortal could desire .
他 曾是 蒙福 和 一切 一个 凡人 可以 欲望 .
他拥有凡人所能渴望的一切。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑ:rkɪtekt] [hɪm'self] ,
His palace might have been designed by the Divine architect Himself ,
他的 宫殿 可能 有 到过 设计 经过 这 神圣的 建筑师 他本人 ,
他的宫殿或许是由神圣的建筑师亲自设计的。

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts] ;
so perfect was it in all its parts ;
所以 完美的 曾是 它 在 全部它是 部分 ;
它各个部分都如此完美；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mɪdst] ['gɑ:dnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'pendənt] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [geɪts] ,
and it stood amidst gardens with its dependent village at its gates ,
和 它 站立 在.....之中 花园 和 它是 依赖 村庄 在 它是 大门 ,
它矗立在花园之中，附属村庄就在它的门口。

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['fju:d(ə)l] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ru:mæns] .
like a dream of feudal beauty in a story of romance .
喜欢 一个 梦 的 封建 美丽 在 一个 故事 的 浪漫 .
就像浪漫故事中封建时代的绝世美人梦。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]
Notwithstanding his good fortune , the King was oppressed with what he
虽然 他的 好的 财富 , 这 国王 曾是 受压迫者 和 什么 他
[kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
conceived to be a great trouble .
构思 到 是 一个 伟大的 麻烦 .
尽管国王拥有好运，但他仍然被他认为的巨大麻烦所困扰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd]
From the happy ruler of a happy people he gradually became grave and
从 这 快乐的 统治者 的 一个 快乐的 人们 他 逐步地 成为 严重 和
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,
他从一位统治着幸福人民的幸福君主，逐渐变得严肃焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'tens] [fɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ænd; ənd]
as if an intense fear had taken possession of his soul ; and
作为 如果 一个 激烈的 害怕 有 已采取 拥有 的 他的 灵魂 ; 和
仿佛强烈的恐惧占据了她的灵魂；

[soʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] .
so it had .
所以 它 有 .

确实如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
It was the fear of Age .
它 曾是 这 害怕 的 年龄 .

这是对衰老的恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [ber] [tuː; tə] [miːt] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ,
He could no longer bear to meet old people ,
他 可以 不 更长 熊 到 见面 老的 人们 ,

他再也无法忍受见到老年人了。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈhedz] [ænd; ənd][taɪm] - [wɔːrɪn] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and eventually grew to hate the hoary heads and time - worn faces of his
和 最终 生长 到 恨 这 苍老 头部 和 时间 - 磨损 面孔 的 他的
[ˈvenərəb(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .
venerable subjects .
可敬 主题 .

最终，他开始憎恨那些德高望重的臣民们苍老的脸庞和饱经风霜的头颅。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
He therefore divided his kingdom into two parts .
他 所以 分割 他的 王国 进入 二 部分 .

因此，他将自己的王国一分为二。

[ðə; ði][ˈeldəz] [lɪvd] [ɪn][wʌŋ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The elders lived in one half of the realm , under the government of his mother ,
这 长者 居住地 在 一 一半 的 这 领域 , 在下面 这 政府 的 他的 母亲 ,
长老们居住在王国的一半，由他的母亲统治。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
while he was King of the young .
尽管 他 曾是 国王 的 这 年轻的 .

那时他是年轻人的国王。

[ˈraɪdɪŋ] , [ˈhɔːkɪŋ] , [ɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈrɪvər] , [hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈvɪzɪdʒ] .
Riding , hawking , or sailing along the grey river , he never saw a wrinkled visage .
骑术 , 霍金 , 或者 帆船 沿着 这 灰色的 河 , 他 绝不 锯 一个 皱 面容 .
骑马、放鹰或乘船沿着灰色的河流航行，他从未见过一张满是皱纹的脸。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
Hence his kingdom was called the Village of Youth .
因此 他的 王国 曾是 称为 这 村庄 的 青年 .

因此，他的王国被称为青春之村。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈprɪnses] [neɪmd] [roʊˈiːnə] .
The King was betrothed to a fair Princess named Rowena .
这 国王 曾是 未婚妻 到 一个 公平的 公主 命名 罗文娜 .

国王与一位名叫罗文娜的美丽公主订婚了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [ˈdɪrli] ,
She loved her future husband dearly ,
她 喜爱 她 未来 丈夫 亲爱的 ,

她深爱着她未来的丈夫。

[ðʊθ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mælədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
though his strange malady and the exodus of the old people from his
尽管 他的 奇怪的 弊病 和 这 出埃及记 的 这 老的 人们 从 他的
[də'mɪnjənz] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,
dominions had clouded her happiness ,
领地 有 阴天 她 幸福 ,

尽管他那怪病以及老人们从他领地的迁徙给她的幸福蒙上了一层阴影，
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ə'li:vi:ɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
and made her long for some way of alleviating his suffering .
和 制成 她 长的 为了 一些 方式 的 缓解 他的 痛苦 .
这让她渴望找到某种方法来减轻他的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ðei] [held] [noʊ] ['dʒent(ə)] , ['tendər] ['dɪskɔ:rs] .
When the lovers were together they held no gentle , tender discourse .
什么时候 这 恋人 是 一起 他们 握住 不 温和的 , 投标 话语 .
这对恋人在一起时，并没有进行温柔的交谈。

['jɜəriəl] [wʊd] ['oʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪ'troʊðd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)] [aɪz] ,
Uriel would only gaze at his betrothed with mournful eyes ,
乌列尔 会 仅有的 目光 在 他的 未婚妻 和 悲哀 眼睛 ,
乌列尔只能用悲伤的眼神凝视着他的未婚妻。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɑ:roʊfl] [hi:; hi] [wʊd] [sei] , " [swi:t] ['leɪdi]
and when she besought him not to be sorrowful he would say , " Sweet lady
和 什么时候 她 恳求 他 不是 到 是 悲伤 他 会 说 , " 甜的 女士
,
,
,
当她恳求他不要悲伤时，他会说：“亲爱的女士，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][ei 'em] ?
how can I be other than I am ?
如何 能 我 是 其他 比 我 是 ?
我还能成为别的样子吗？

[i:tʃ] ['ʌvɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [lɪps] , [i:tʃ] [swi:t] [smaɪl] [ðæt] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] [feɪs] ,
Each loving word that falls from thy lips , each sweet smile that plays upon thy face ,
每个 爱 单词 那 瀑布 从 你的 嘴唇 , 每个 甜的 微笑 那 演出 之上 你的 脸 ,
你唇间吐出的每一句爱语，你脸上绽放的每一个甜美笑容，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
is as a dagger in my heart ;
是 作为 一个 匕首 在 我的 心 ;
就像一把匕首插进我的心；

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
for I remember how soon the bloom of youth will pass from thy cheeks and
为了 我 记住 如何 很快 这 盛开 的 青年 将要 经过 从 你的 脸颊 和
[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [lɪps] .
the softness from thy lips .
这 柔软 从 你的 嘴唇 .
因为我记得青春的红润很快就会从你的脸颊上消失，嘴唇的柔软也会很快消逝。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , [tu:] , [wɪl] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eld] , [grɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌvli] [eɪdʒ] .
Our village , too , will become the Village of Eld , grim with unlovely age .
我们的 村庄 , 也 , 将要 变得 这 村庄 的 田野 , 严峻 和 不可爱 年龄 .
我们的村庄也将变成埃尔德村，阴森森的，破败不堪。

" ['ɪntəvju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['sædnɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
" **Interviews of this kind saddened the Princess to such an extent ,**
" 访谈 的 这 种类 悲伤 这 公主 到 这样的 一个 程度 ,
“这类采访令公主非常难过。”

[ðæt] [waɪ] [ʃiː, ʃi][sæt] [ˈsoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hær] [ˈwɪmɪn] [terz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
that while she sat sewing among her women tears would often fall upon the
那 尽管 她 卫星 缝纫 之中 她 女性 眼泪 会 经常 落下 之上 这
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

当她坐在女工们中间缝纫时，泪水常常会滴落在刺绣上。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] [wɜːrk] .
and she would be obliged to leave her work .
和 她 会 是 有义务 到 离开 她 工作 .

她将被迫离开工作岗位。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [fer] [ˈmeɪdnz] [huː] [əˈtendɪd] [əˈpɑːn] [roʊˈiːnə] ,
Among the many fair maidens who attended upon Rowena ,
之中 这 许多 公平的 少女们 WHO 参加 之上 罗文娜 ,

在侍奉罗文娜的众多美丽少女中，

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈberəl] .
the fairest of them all was the Lady Beryl .
这 最公平 的 他们 全部 曾是 这 女士 贝丽尔 .

她们之中最美丽的是贝丽尔小姐。

[ʃiː, ʃi] [ɡriːvd] [ˈsɪnˈsɪrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [soʊ][dɪˈdʒektɪd] ,
She grieved sincerely to see her mistress so dejected ,
她 伤心 真挚地 到 看 她 情妇 所以 垂头丧气 ,

看到女主人如此沮丧，她由衷地感到难过。

[ænd; ənd][ˈtækst][hɜːr; hær] [breɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [seɪv]
and taxed her brain night and day for some plan by which she might save
和 已征税 她 脑 夜晚 和 天 为了 一些 计划 经过 哪个 她 可能 节省

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
the Village of Youth .
这 村庄 的 青年 .

她日夜苦思冥想，想出一个能够拯救青年村的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [diːp] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
With this thought deep in her heart ,
和 这 想法 深的 在 她 心 ,

心中怀着这个念头，

[ʃiː, ʃi] [roʊz] [ˈɜːrli] [wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
she rose early one morning and rode away to seek advice from the people who
她 玫瑰 早期的 一 早晨 和 骑 离开 到 寻找 建议 从 这 人们 WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eld] .
lived in the Village of Eld .
居住地 在 这 村庄 的 田野 .

一天清晨，她早早起身，骑马前往埃尔德村，向村民们寻求建议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ɡriːn] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .
It was spring ; the grass was green , the sky was blue .
它 曾是 春天 ; 这 草 曾是 绿色的 , 这 天空 曾是 蓝色的 .

春天来了，草地绿了，天空蓝了。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɡliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hær] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [ˈɡɑːrmənts]
The sunshine gleamed on the maiden's hair and on her dove - coloured garments
这 阳光 闪闪发光 在 这 少女的 头发 和 在 她 鸽子 - 有色 服装

.
:
.

阳光照耀着少女的头发和她鸽子色的衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][round][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ˈgæðəd] [əˈraʊnd][hɜːr; hær] .

As she rode into the village the inhabitants gathered around her .
作为 她 骑 进入 这 村庄 这 居民 聚集 大约 她 .

她骑马进入村庄时，村民们都围拢过来。

[ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][greɪ] - [ˈhedɪd][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ,
She found herself in the midst of a crowd of grey-headed men and women ,
她 成立 她自己 在 这 中间 的 一个 人群 的 灰色的 - 标题 男人 和 女性 ,

她发现自己置身于一群头发花白的男男女女之中。

[ˈmeni][ʌv; əv][huːm][tʌtʃt][hɜːr; hær][dres][ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hær][hænd] ,
many of whom touched her dress and kissed her hand ,
许多 的 谁 感动 她 裙子 和 亲吻 她 手 ,

他们中许多人摸了摸她的裙子，亲吻了她的手。

[waɪl][ˈʌðər][nelt][daʊn][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈwəːʃɪp][hɜːr; hær] ; [ʃiː; ʃi][rɪˈmaɪndɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv]
while others knelt down and almost worshipped her ; she reminded them of

尽管 其他的 跪下 向下 和 几乎 崇拜 她 ; 她 提醒 他们 的
[ðer; ðər][oʊn][ˈɜːrli][deɪz] ,
their own early days ,
他们的 自己的 早期的 天 ,

其他人则跪倒在地，几乎将她奉为神明；她让他们想起了自己的早年时光。

[ə; eɪ][swiːt][pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈsprɪŋ] .
a sweet personification of the young spring .
一个 甜的 拟人化 的 这 年轻的 春天 .

一个甜美的、拟人化的春天形象。

[ˈberəl][ˈlɪftɪd][ʌp][hɜːr; hær][vɔɪs] , [ænd; ənd][sed] , —
Beryl lifted up her voice , and said , —
贝丽尔 抬起 向上 她 嗓音 , 和 说 , —

贝丽尔提高了音量，说道：

" [dɪr][ˈrevərənd][ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ][ɔːl][noʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsædnəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɑːvrɪn][ænd; ənd]
" Dear reverend people , you all know of the sadness of our sovereign and

" 亲爱的 牧师 人们 , 你 全部 知道 的 这 悲伤 的 我们的 主权 和
[ʌv; əv][ɪts][kɔːz] ;
of its cause ;
的 它是 原因 ;

“尊敬的各位教友，你们都知道我们君主的悲痛以及其原因；

[ænd; ənd][naʊ][ˈaʊər; ɑːr][dɪr][ˈprɪnses][ˈfɜːz][hɪz; ɪz][ˈsɑːroʊ] .
and now our dear Princess shares his sorrow .
和 现在 我们的 亲爱的 公主 分享 他的 悲哀 .

现在，我们亲爱的公主也和他一起承受着悲伤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɪgnərənt][ænd; ənd][ˌɪnɪkˈspɪriənst] ,
We are ignorant and inexperienced ,
我们 是 无知 和 缺乏经验 ,

我们无知且缺乏经验，

[ˈniːðər][hæv; həv][wiː; wi][ˈeni][waɪz][men][ɔːr][ˈwɪmɪn][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][juːˈes] ; [ˈðerfɔːr][aɪ][preɪ][juː; jʊ]
neither have we any wise men or women to counsel us ; therefore I pray you

两者都不 有 我们 任何 明智的 男人 或者 女性 到 法律顾问 我们 ; 所以 我 祈祷 你
[tel][emˈiː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

我们既没有智者可以给我们指点；因此，请你告诉我：

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][wei][tuː; tə][kiːp][ˈaʊər; ɑːr][jʊθs][ænd; ənd][ˈmeɪdnz][ˈɔːlweɪz][jʌŋ] ,
is there any way to keep our youths and maidens always young ,
是 那里 任何 方式 到 保持 我们的 青年 和 少女们 总是 年轻的 ,

有没有什么办法能让我们的青年男女永远保持年轻？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [eɪdʒ] ?
that they may never know age ?
那 他们 可能 绝不 知道 年龄 ？

他们可能永远不会知道自己的年龄？

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , —
" **A long wailing cry was heard from the people of the village , —**
" 一个 长的 哀嚎 哭 曾是 听到 从 这 人们 的 这 村庄 , —
村里传来一阵长长的哀嚎声，——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] — [noʊ] [wei] !
" **There is no way — no way !**
" 那里 是 不 方式 — 不 方式 ！

“没有办法——绝对没有办法！”

" [wʌn] [oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **One old man , who was bent and tottering , raised his wrinkled face to the**
" 一 老的 男人 , WHO 曾是 弯曲 和 颤巍巍 , 提高 他的 皱 脸 到 这
[ˈmeɪdnz] ,
maiden's ,
少女的 ,
一位佝偻着背、步履蹒跚的老人抬起满是皱纹的脸，看向那位少女。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [sprɪŋ] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə]
" **Spring gives place to summer , and summer to autumn , and autumn to**
" 春天 给予 地方 到 夏天 , 和 夏天 到 秋天 , 和 秋天 到
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
春天之后是夏天，夏天之后是秋天，秋天之后是冬天。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ？

你会怎么做？

[eɪdʒ][ɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Age is beautiful ; it is a time of peace , of meditation .
年龄 是 美丽的 ; 它 是 一个 时间 的 和平 , 的 冥想 .
老年是美好的；那是平静、沉思的时光。

[juːθ] [noʊz] [nɑːt] [rest] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['evər] ['straɪvɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] .
Youth knows not rest ; it is ever striving , fighting , suffering .
青年 知道 不是 休息 ; 它 是 曾经 努力 , 斗争 , 痛苦 .
青春不知疲倦，永远都在奋斗、拼搏、承受苦难。

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ə'pɑːn][juː 'es][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ,
When age comes upon us we cease to enjoy as keenly as the young ,
什么时候 年龄 来 之上 我们 我们 停止 到 享受 作为 敏锐地 作为 这 年轻的 ,
当年龄增长，我们便不再像年轻人那样热爱生活了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
but we cease to suffer as bitterly as they who are in the spring of life .
但 我们 停止 到 遭受 作为 苦涩地 作为 他们 WHO 是 在 这 春天 的 生活 .
但我们不再像那些正值青春年华的人那样遭受痛苦。

[ɪf] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [les] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [les] [swi:t] ,
If the scent of the air is less fresh and the voice of the brook is less sweet ,
如果 这 香味 的 这 空气 是 较少的 新鲜的 和 这 嗓音 的 这 溪 是 较少的 甜的 ,

如果空气不再清新，溪水不再悦耳，

[waɪ] , [ðə; ði] ['θʌndər] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [les] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] ['fjəri] .
why , the thunder clouds are less dark and the storm is robbed of its fury .
为什么 , 这 雷 云 是 较少的 黑暗的 和 这 风暴 是 被抢劫 的 它是 愤怒 .

为什么呢？雷云不再那么浓重，暴风雨也失去了它的威力。

" ['berəl] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
" Beryl bowed her head and rode away .
" 贝丽尔 鞠躬 她 头 和 骑 离开 .

贝丽尔低下头，骑马离开了。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
As she passed through the gate an old woman followed her , and whispered
作为 她 通过了 通过 这 门 一个 老的 女士 随后 她 , 和 低声说道
[ði:z] [wɜ:rdz] , —
these words , —
这些 字 , —

她穿过大门时，一个老妇人跟在她身后，低声说道：

" [æn; ən] [aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmə] , [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [t'æriət] ,
" An hour before sunset , on the longest day of summer , Time , in his chariot ,
" 一个 小时 前 日落 , 在 这 最长 天 的 夏天 , 时间 , 在 他的 战车 ,
“在夏日最长的一天，日落前一小时，时间驾着他的战车，

[raɪdz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
rides through the Village of Youth .
骑行 通过 这 村庄 的 青年 .

骑行穿过青年村。

[ɪf] [i:tʃ] [jɪr] [ðəʊ] [kænst] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
If each year thou canst prevent his doing so , the world
如果 每个 年 你 罐 防止 他的 正在做 所以 , 这 世界

如果你每年都能阻止他这样做，世界

[wɪl] [stiɪl] [ɡrəʊ] [oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] . "
will still grow old , but the Village of Youth will remain young for ever . "
将要 仍然 生长 老的 , 但 这 村庄 的 青年 将要 保持 年轻的 为了 曾经 . "

人终会老去，但青春之村将永远年轻。

" [ə'læs] , [ɡʊd] [deɪm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ? "
" Alas , good dame , how can I hope to succeed in this endeavour ? "
" 唉 , 好的 贵妇人 , 如何 能 我 希望 到 成功 在 这 努力 ? "

“唉，夫人，我该如何才能成功完成这项任务呢？”

" [swi:t] ['meɪd(ə)n] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv][laɪf] .
" Sweet maiden , thou art beautiful , thou art in the April of life .
" 甜的 少女 , 你 艺术 美丽的 , 你 艺术 在 这 四月 的 生活 .

“甜美的少女，你很美丽，你正处于生命的四月。”

[taɪm] [ɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ; [θroʊ] [ðəɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [t'æriət] .
Time is gentle and pitiful ; throw thyself before his chariot .
时间 是 温和的 和 可怜 ; 扔 你自己 前 他的 战车 .

时间温柔而可怜；向他的战车投身吧。

[ðəʊ] [wɪlt] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['flaɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['sɑ:vərɪn] [wɪl] [bles] [ði:] .
Thou wilt stay his flying feet , and thy sovereign will bless thee .
你 枯萎 停留 他的 飞行 脚 , 和 你的 主权 将要 保佑 你 .

你必能止住他飞奔的脚步，你的君王必赐福于你。

" ['berəl] [rɪ'tɜ:rnd] , ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜ:rdz] .

" **Beryl returned , pondering over the woman's words .**
" 贝丽尔 返回 , 沉思 超过 这 女性的 字 .

贝丽尔回来了，仔细思考着那个女人的话。

[ʃi:; ji] ['entərd] [ðæt] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [swi:t] ,
She entered that portion of the palace occupied by the Princess and her suite ,
她 进入 那 部分 的 这 宫殿 占领 经过 这 公主 和 她 套房 ,
她进入了公主及其套房所在的宫殿区域。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [tʃeɪmbər] .
and proceeded to her own chamber .
和 继续 到 她 自己的 房间 .

然后她回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wær][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪvəri] .
The hangings were of white silk , and the floor was of ivory .
这 绞刑 是 的 白色的 丝绸 , 和 这 地面 曾是 的 象牙 .

挂毯是白色丝绸的，地板是象牙色的。

['sɪlvər] [veɪsɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɜ:ɾp(ə)]['laɪ,læks; 'laɪləks] , [pɜ:ɾfju:md][ðə; ði] [er] .
Silver vases , filled with purple lilacs , perfumed the air .
银 花瓶 , 已填 和 紫色的 丁香 , 香 这 空气 .

盛满紫色丁香的银花瓶散发出阵阵清香。

['prez(ə)ntli] [θri:] ['meɪdnz] ['entərd] , [tu:; tə]['ə'taɪər][ðər; ðær] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fær][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['bæŋkwɪt] .
Presently three maidens entered , to attire their mistress for the evening banquet .
目前 三 少女们 进入 , 到 服装 他们的 情妇 为了 这 晚上 宴会 .

这时，三个少女走了进来，为她们的女主人准备参加晚宴的礼服。

[wʌn] [beɪðd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - ['wɔ:tər] , [ə'hʌðər] [kəumd] [hɜ:r; hær] [her]
One bathed her face and hands with spring - water , another combed her hair
一 洗澡 她 脸 和 双手 和 春天 - 水 , 其他 梳理过的 她 头发
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [koʊm] ,
with a silver comb ,
和 一个 银 梳子 ,

一人用泉水洗脸洗手，另一人用银梳梳头。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:ɾd] [roʊbd] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔ:ft] [sɪlk] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:ɾlz] .
and the third robed her in a gown of soft silk , edged with pearls .
和 这 第三 身着长袍 她 在 一个 袍 的 柔软的 丝绸 , 边缘 和 珍珠 .

第三件衣服给她穿上了一件镶有珍珠边的柔软丝绸长袍。

['berəlz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wær] [flʌft] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Beryl's cheeks were flushed , and her eyes sparkled with excitement ,
绿柱石的 脸颊 是 酡 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和 激动 ,

贝丽尔双颊绯红，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['heɪsnd] [ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:ɾtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
as she hastened along the corridor to the apartments of the Princess .
作为 她 加快 沿着 这 走廊 到 这 公寓 的 这 公主 .

她沿着走廊快步走向公主的公寓。

[hɜ:r; hær] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:ɾtɪkoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]
Her royal mistress was seated in the portico which looked on to the palace
她 皇家 情妇 曾是 坐着 在 这 门廊 哪个 看起来 在 到 这 宫殿

['ga:dnz] .
gardens .
花园 .

她的女主人坐在可以俯瞰宫殿花园的门廊里。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈberəl] [si:n] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [kwi:n] [soʊ]

Never **had** **Beryl** **seen** **the** **future** **Queen** **so**
绝不 有 贝丽尔 已见 这 未来 女王 所以

贝丽尔从未见过未来的女王如此模样。

[sæd] .

sad .
伤心 .

伤心。

[fəˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ɪn][hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət] [roʊˈi:nəz] [fi:t] ,
Forgetting **her** **news** **in** **her** **anxiety** , **she** **threw** **herself** **at** **Rowena's** **feet** ,

遗忘 她 消息 在 她 焦虑 , 她 扔 她自己 在 罗文娜的 脚 ,

她焦虑万分，忘记了自己听到的消息，径直扑倒在罗文娜脚下。

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sei] [wʌt] [eɪl] [hɜ:r; hər] .

and **besought** **her** **to** **say** **what** **ailed** **her** .
和 恳求 她 到 说 什么 生病的 她 .

并恳求她说出她到底得了什么病。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [əˈflɪkts] [ˌem ˈi:] , [dɪr] [tʃaɪld] .

" **It** **is** **the** **old** **trouble** **that** **afflicts** **me** , **dear** **child** .
" 它 是 这 老的 麻烦 那 困扰 我 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，困扰我的还是老毛病。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [grəʊz] [wɜ:rs] ,

The **King** **grows** **worse** ,
这 国王 生长 更糟 ,

国王的病情越来越严重，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈmelənka:lɪ] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][mæd] .

and **I** **fear** **that** **if** **he** **cannot** **conquer** **his** **melancholy** **he** **will** **go** **mad** .
和 我 害怕 那 如果 他 不能 征服 他的 忧郁 他 将要 去 疯狂的 .

我担心如果他不能克服自己的忧郁症，他会发疯。

" [ðen] [ˈberəl] , [ɪn] [ˈhɜ:rid] [wɜ:rdz] , [toʊld] [roʊˈi:nə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eld] .

" **Then** **Beryl** , **in** **hurried** **words** , **told** **Rowena** **of** **her** **visit** **to** **the** **Village** **of** **Eld**
" 然后 贝丽尔 , 在 慌忙 字 , 讲述 罗文娜 的 她 访问 到 这 村庄 的 田野
,
.
,
.

然后，贝丽尔匆匆地告诉罗文娜她去埃尔德村的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmesɪdʒ] .

and **of** **the** **woman's** **message** .
和 的 这 女性的 信息 .

以及那位女士的信息。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɪˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] ,

The **Princess** **became** **deeply** **interested** **in** **the** **recital** ,
这 公主 成为 深 感兴趣的 在 这 独奏会 ,

公主对这场独奏会产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhændmeɪdn] [ənˈfoʊldəd][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]

and **as** **her** **handmaiden** **unfolded** **her** **plan** **of** **waiting** **for** **Time** **on** **the**
和 作为 她 侍女 展开 她 计划 的 等待 为了 时间 在 这

[ˈlɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ,

longest **day** **of** **summer** ,
最长 天 的 夏天 ,

当她的侍女向她阐述了在夏日最长的那一天等待时间到来的计划时，

[ʃiː; ʃi] [ˈɡrædʒuəli] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
she gradually caught her excitement .
她 逐步地 捕捉 她 激动 .

她渐渐地被兴奋所感染。

" [jʌŋ] [fɔːr; fəɹ][ˈevər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [jʌŋ] [fɔːr; fəɹ][ˈevər][ɪn][ə; eɪ]
" Young for ever , " she murmured , with a sigh , " young for ever in a
" 年轻的 为了 曾经 , " 她 低声说道 , 和 一个 叹 , " 年轻的 为了 曾经 在 一个
[ˈsʌməɹ] [wɜːrld] !
summer world !
夏天 世界 !

“永远年轻,”她叹了口气,喃喃自语道,“在夏日世界里永远年轻! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ˈberəl] ; [brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][nɔːt] ,
It is too good to be true , Beryl ; besides , if it were not ,
它 是 也 好的 到 是 真的 , 贝丽尔 ; 除了 , 如果 它 是 不是 ,
贝丽尔,这简直好得难以置信;再说,即便这不是真的,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let] [ðɪː] [dɪˈpɑːrt][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɛst] ?
how could I let thee depart upon such a quest ?
如何 可以 我 让 你 离开 之上 这样的 一个 寻求 ?

我怎能让你踏上如此艰巨的征程?

[ˈbetər] [fɑːr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][maɪˈself] . "
Better far that I should go myself . "
更好的 远的 那 我 应该 去 我 . "

最好还是我自己去。

" [neɪ] , [swiːt] [ˈleɪdi] ; [ðəʊ] [ɑːrt][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Nay , sweet lady ; thou art espoused to our lord , the King ,
" 不 , 甜的 女士 ; 你 艺术 拥护 到 我们的 主 , 这 国王 ,
“不,甜美的女士;你已经嫁给了我们的君主,国王。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlʌvər] [huː] [wʊd] [ɡriːv] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] .
but I have no lover who would grieve for me .
但 我 有 不 情人 WHO 会 悲伤 为了 我 .

但我没有爱人会为我悲伤。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl] ; [ænd; ænd][soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈpɪti] [maɪ] [ˌʌnsəkˈses] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi]
Besides , I can but fail ; and so thou wilt pity my unsuccess , I shall be
除了 , 我 能 但 失败 ; 和 所以 你 枯萎 遗憾 我的 失败 , 我 将 是
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

此外,我注定会失败;所以你会怜悯我的失败,我便心满意足了。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
" The air was filled with the scent of spring flowers ,
" 这 空气 曾是 已填 和 这 香味 的 春天 花朵 ,
空气中弥漫着春天花的芬芳,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
and of the many roses which had clambered over the portico .
和 的 这 许多 玫瑰 哪个 有 攀爬 超过 这 门廊 .

还有许多玫瑰花攀爬在门廊上。

[ˈberəl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [fiːt] , [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Beryl sat at the Princess ' feet , and lifted up a pair of
贝丽尔 卫星 在 这 公主 - 脚 , 和 抬起 向上 一个 一对 的

贝丽尔坐在公主脚边,举起一双

[brɪːtʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
beseeking eyes to her face .
恳求 眼睛 到 她 脸 .

她用恳求的眼神望着她的脸。

[æːt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['entəd] .
At that moment the young King entered .
在 那 片刻 这 年轻的 国王 进入 .

就在这时，年轻的国王走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
He was made acquainted with the question in dispute .
他 曾是 制成 熟人 和 这 问题 在 争议 .

他了解了争议问题。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['berəlɪz] [plæn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][sæd] [fɪtʃər] ,
On hearing of Beryl's plan a joyful expression lighted up his sad features ,
在 听力 的 绿柱石的 计划 一个 快乐 表达 照明 向上 他的 伤心 特征 ,

听到贝丽尔的计划，他忧郁的脸上绽放出喜悦的笑容。

[ænd; ænd][æːt; ət][hɪz; ɪz] ['zːrɪnst] [ɪn'triːti] [roʊ'iːnə] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
and at his earnest entreaty Rowena gave her consent to the undertaking .
和 在 他的 认真 恳求 罗文娜 给予 她 同意 到 这 承诺 .

在他的恳切请求下，罗文娜同意了这项任务。

[ɪː] .
II .
三 .

二、

['sʌmə] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][lənd] ,
Summer had laid her hands upon the land ,
夏天 有 铺设 她 双手 之上 这 土地 ,

夏天降临这片土地，

['brɔːdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [sprɪŋ] .
broadening with vigorous strokes the delicate colours of the faded spring .
扩大 和 蓬勃 笔画 这 精美的 颜色 的 这 褪色 春天 .

用有力的笔触，晕染开褪色春天的柔和色彩。

[fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ænd] ['bɑːrli] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] ,
Fields of corn and barley were ripening ,
田野 的 玉米 和 大麦 是 成熟 ,

玉米和大麦田里的庄稼都成熟了。

[ænd; ænd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌpləndz] ['krɪmz(ə)n] ['pɒpiːz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
and far away on the uplands crimson poppies lay sleeping in the sunlight .
和 远的 离开 在 这 高地 赤红 罂粟花 躺 睡眠 在 这 阳光 .

遥远的高地上，深红色的罂粟花在阳光下静静地沉睡。

['berəl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Beryl waited outside the village on the longest day of the year .
贝丽尔 等待 外部 这 村庄 在 这 最长 天 的 这 年 .

在一年中最长的那天，贝丽尔在村外等候。

[ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ænd] ['sɪlkən] [kæp][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
In white robes and silken cap she watched for the passing of Time .
在 白色的 长袍 和 丝 帽 她 观看 为了 这 通过 的 时间 .

她身穿白色长袍，头戴丝绸帽，静静地看着时光流逝。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [weɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,
Before the day began to wane a chariot , drawn by the Winds ,
前 这 天 开始 到 衰落 一个 战车 , 绘制 经过 这 风 ,

在白昼开始消逝之前，一辆由风拉着的战车，

[dæʃt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪθ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
dashed along the road which led to the Village of Youth .
虚线 沿着 这 路 哪个 引领 到 这 村庄 的 青年 :

沿着通往青年村的道路飞奔。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðoʊ] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [geɪts]
The maiden , though half dead with terror , flung herself down before the gates
这 少女 , 尽管 一半 死的 和 恐怖 , 扔 她自己 向下 前 这 大门
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
with a loud cry .
和 一个 大声 哭 :

少女虽然吓得半死，但还是大声呼喊着重扑倒在城门前。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
She felt herself raised from the ground ,
她 毛毡 她自己 提高 从 这 地面 ,
她感觉自己被托离了地面，

[ænd; ænd][ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræɡɪd]
and on opening her eyes found that she was in the arms of a ragged
和 在 开幕 她 眼睛 成立 那 她 曾是 在 这 武器 的 一个 破烂不堪
[ju:θ] .
youth :
青年 :

她睁开眼晴，发现自己躺在一个衣衫褴褛的青年怀里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
His face was beautiful beyond all description , though its expression was full of
他的 脸 曾是 美丽的 超过 全部 描述 , 尽管 它是 表达 曾是 满的 的
[sɑ:roʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

他的脸俊美绝伦，尽管脸上满是悲伤；

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [smɜ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ænd] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] ,
his garments were smirched with mud and hung in tatters ,
他的 服装 是 污秽 和 泥 和 悬挂 在 破烂不堪 ,
他的衣服沾满了泥污，破烂不堪地挂在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒu:əld] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][hem][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] ,
but they were jewelled from shoulder to hem with diamonds ,
但 他们 是 珠宝 从 肩膀 到 她们 和 钻石 ,
但她们从肩膀到裙摆都镶满了钻石。

['waɪtə, 'hwaɪtə:][ænd; ænd] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
whiter and more brilliant than any she had ever seen .
更白 和 更多的 杰出的 比 任何 她 有 曾经 已见 :
比她以往见过的任何颜色都更白更亮。

[ɔ:d] [ænd; ænd]
Awed and
敬畏 和
敬畏和

['wʌndərɪŋ] , ['berəl] [leɪd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] .
wondering , Beryl laid her finger softly upon one of the gems .
好奇 , 贝丽尔 铺设 她 手指 轻轻 之上 一 的 这 宝石 :
贝丽尔心生疑惑，轻轻地将手指放在其中一颗宝石上。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dɪ'zɔ:lvd] [ænd; ænd] ['væniʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌt] ;
But it dissolved and vanished at her touch ;
但 它 溶解 和 消失了 在 她 触碰 ;
但它在她触碰下就溶解消失了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ˈtaɪmz] [ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˈdʒuːəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [terz] .
and she realised that Time's garments were jewelled with the world's tears .
和 她 意识到 那 时间 服装 是 珠宝 和 这 世界的 眼泪 .
她意识到，时间的衣裳是用世人的眼泪镶嵌而成的。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [juːθ] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ,
Presently the youth addressed her ,
目前 这 青年 已解决 她 ,
这时，那名青年向她开口说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] ,
and his voice was the saddest of all the music that she had ever heard ,
—
—
—
—

他的声音是她听过的所有音乐中最悲伤的——
" [ˈmeɪd(ə)n] , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" Maiden , what wouldst thou with me ? "
" 少女 , 什么 会 你 和 我 ? "
“姑娘，你对我有何打算？”

" [ɡʊd] [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
" Good sir , I pray thee to spare the Village of Youth .
" 好的 先生 , 我 祈祷 你 到 空闲的 这 村庄 的 青年 .
“先生，我恳求您饶恕青年村。”

[let] [ɪts] [jʌŋ] [deɪz] [læst][fɔːr; fər][ˈevər] . "
Let its young days last for ever . "
让 它是 年轻的 天 最后的 为了 曾经 . "
让它的青春岁月永远延续下去。

" [fɔːr; fər][ˈevər] ! " [hiː; hi] [saɪd] .
" For ever ! " he sighed .
" 为了 曾经 ! " 他 叹了口气 .
“永远！”他叹了口气。
" [wʌt] [spel] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] - [fɔːr; fər][ˈevər] - [ðæt] [ˈmɔːtəlz] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [kreɪv] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ?
" What spell is there in this ' for ever ' that mortals must always crave after it ?
" 什么 拼写 是 那里 在 这 - 为了 曾经 - 那 凡人 必须 总是 渴望 后 它 ?
“永恒’究竟有什么魔力，让凡人如此渴望？”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
I am the spirit of Time , the king of change .
我 是 这 精神 的 时间 , 这 国王 的 改变 .
我是时间之灵，变革之王。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑːr; ər][maɪ] [ˈsɜːrvənt] .
The Winds are my servants .
这 风 是 我的 仆人 .
风是我的仆人。

[maɪ] [ˈpæləs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ; [ænd; ənd] [jet] ,
My palace is built on the shores of Eternity ; and yet ,
我的 宫殿 是 建造 在 这 海岸 的 永恒 ; 和 然而 ,
我的宫殿建在永恒的海岸边；然而，

[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈaʊər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
for one hour passed in the Village of Youth ,
为了 一 小时 通过了 在 这 村庄 的 青年 ,
在青年村，一个小时过去了。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eld] ,
or for knowledge of the peace which reigns in the Village of Eld ,
或者 为了 知识 的 这 和平 哪个 统治 在 这 村庄 的 田野 ,
或者为了了解埃尔德村的和平状况,

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [ɪmɔːrˈtæləti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
I would lay down my immortality without a pang .
我 会 躺 向下 我的 不朽 没有 一个 疼痛 .
我愿毫不犹豫地献出我的永生。

[ɪn][maɪ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [siː] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
In my flight through the world I see little joy .
在 我的 航班 通过 这 世界 我 看 小的 喜悦 .
在我的环球之旅中，我很少见到快乐。

[aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .
I ring the bells of birth , of marriage , and of death .
我 戒指 这 铃铛 的 出生 , 的 婚姻 , 和 的 死亡 .
我敲响出生的钟声、结婚的钟声和死亡的钟声。

[əˈpɑːn][maɪ][ˈgɑːrmənts][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈgæðər] [fæst] .
Upon my garments the tears of humanity gather fast .
之上 我的 服装 这 眼泪 的 人类 收集 快速地 .
人类的泪水迅速聚集在我的衣衫上。

[stiːl] , [maɪ][tæsk][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ʌnˈhæpi] ,
Still , my task is not all unhappy ,
仍然 , 我的 任务 是 不是 全部 不开心 ,
不过，我的工作并非全是坏事。

[ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hiːld] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌtʃ] , [ðəʊ] [ˈskaːrɪz] [rɪˈmeɪn] ,
in that a day comes when I have healed their wounds with my touch , though scars remain ,
在 那 一个 天 来 什么时候 我 有 已治愈 他们的 伤口 和 我的 触碰 , 尽管 疤痕 保持 ,
总有一天，我会用我的触摸治愈他们的伤口，尽管疤痕依然会留下。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ˈkænɑːt] [ɪˈfeɪs] .
which even I , an Immortal , cannot efface .
哪个 甚至 我 , 一个 不朽 , 不能 抹去 .
即使是我，一个不朽者，也无法抹去。

[əˈlæəs] , [swiːt] [ˈmeɪd(ə)n] !
Alas , sweet maiden !
唉 , 甜的 少女 !
唉，可怜的少女！

[aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [ʌnˈvɪzɪtɪd] ,
I dare not leave the Village of Youth unvisited ,
我 敢 不是 离开 这 村庄 的 青年 未访问过的 ,
我不敢不去青年村看看就离开。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɒtə-z] .
even at the prayer of the fairest of its daughters .
甚至 在 这 祷告 的 这 最公平 的 它是 女儿们 .
即使是为了她最美丽的女儿的祈祷。

" [ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˌter; tɪ(ə)r] , [ˈberəl] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" **Nevertheless** , **after many a sigh and many a tear** , **Beryl touched the**
" 尽管如此 , 后 许多 一个 叹 和 许多 一个 撕 , 贝丽尔 感动 这
[ˈtʃeɪndʒfəl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
changeful heart of Time ;
变化 心 的 时间 ;

“然而，经过无数次的叹息和泪水，贝丽尔触动了变幻莫测的时光之心；

[ænd; ɪnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðə; ði] [juːθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
and because she was so beautiful the youth loved her ,
和 因为 她 曾是 所以 美丽的 这 青年 喜爱 她 ,
因为她容貌美丽，所以年轻人都喜欢她。

[ænd; ɪnd][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [ʌnˈvɪzɪtɪd] .
and he bore her away in his chariot , leaving the Village of Youth unvisited .
和 他 钻孔 她 离开 在 他的 战车 , 离开 这 村庄 的 青年 未访问过的 .
他驾着战车将她带走，留下青春之村无人问津。

[ˈdesələt] , [ænd; ɪnd] [ˈmɪsti] , [ænd; ɪnd] [ɡreɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Desolate , and misty , and grey , was the country of Time ,
荒凉 , 和 蒙蒙 , 和 灰色的 , 曾是 这 国家 的 时间 ,
时间之国荒凉、雾气弥漫、灰蒙蒙的。

[ænd; ɪnd] [ˈrʌɡɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniəti] .
and rugged the castle built on the shores of Eternity .
和 崎岖 这 城堡 建造 在 这 海岸 的 永恒 .
以及建在永恒海岸边的崎岖城堡。

[streɪndʒ] , [ˈkʌlərləs] [ˈflaʊərz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [ˈhevi]
Strange , colourless flowers bloomed in the garden , and the paths were heavy
奇怪的 , 无色 花朵 盛开 在 这 花园 , 和 这 路径 是 重的
[ænd; ɪnd] [wet] .
and wet .
和 湿的 .

花园里开着奇特的无色花朵，小路泥泞湿滑。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌteɪblz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ɪnd] [waɪn] ,
In the great hall of the palace there were tables laden with fruit and wine ,
在 这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 那里 是 表格 满载 和 水果 和 葡萄酒 ,
宫殿的大厅里摆满了摆满水果和葡萄酒的桌子。

[ænd; ɪnd][ˈæftər] [ˈberəl] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˌjiː; ʃi] [felt] [rɪˈfreʃt] .
and after Beryl had eaten she felt refreshed .
和 后 贝丽尔 有 吃 她 毛毡 焕然一新 .
贝丽尔吃完东西后，感觉神清气爽。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
The place was lonely .
这 地方 曾是 孤独 .
这里很荒凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] [nɔːr][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
There was not a sigh nor a token of any living creature within its walls .
那里 曾是 不是 一个 叹 也不 一个 令牌 的 任何 活的 生物 之内 它是 墙壁 .
墙内没有一声叹息，也没有任何生物活动的迹象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaːrɒʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
Some of the sorrow seemed to pass out of the youth's face as he watched
一些 的 这 悲哀 似乎 到 经过 出去 的 这 青年的 脸 作为 他 观看
[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
the maiden .
这 少女 .
看着少女，少年脸上的悲伤似乎消散了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres]
And when she looked up at him and smiled all the tears on his dress
和 什么时候 她 看起来 向上 在 他 和 微笑 全部 这 眼泪 在 他的 裙子
[meltɪd] [ə'weɪ] .
melted away .
融化 离开 .

当她抬头看着他微笑时，他裙子上的所有泪水都融化了。

" [swɪ:t] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [aɪ][dɪd] [ʌn'waɪzli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪː] [hɪr] ,
" **Sweet lady , " he presently said , " I did unwisely to bring thee here ,**
" 甜的 女士 , " 他 目前 说 , " 我 做过 不明智地 到 带来 你 这里 ,
"亲爱的女士,"他过了一会儿说道, "我真不该把你带到这里来."

[fɔːr; fər] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɡɔːn] [aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
for when thou art gone I shall feel more lonely than ever before .
为了 什么时候 你 艺术 已消失 我 将 感觉 更多的 孤独 比 曾经 前 .

你离开后，我会比以往任何时候都更加孤独。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [ðɪː] , [aɪ][hæd; həd] ['hevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrθli] [meɪd] .
Until I met thee , I had never exchanged words with an earthly maid .
直到 我 遇见 你 , 我 有 绝不 交换 字 和 一个 尘世的 女佣 .

遇见你之前，我从未与凡间女子说过话。

[ðəɪ] ['prez(ə)ns] ['ɡɪvz] [em 'iː] [mʌt] ['kʌmfərt] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['wɪrɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)] ,
Thy presence gives me much comfort ; I am so weary of travel ,
你的 在场 给予 我 很多 舒适 ; 我 是 所以 厌倦 的 旅行 ,

你的陪伴让我感到无比安慰；我旅途劳顿，疲惫不堪。

[soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡrɪm] ['kʌntri] .
so tired of this grim country .
所以 疲劳的 的 这 严峻 国家 .

真是厌倦了这个阴郁的国家。

[aɪ][mʌst; məst] , [ˌnevərðə'les] , [liːv] [ðɪː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
I must , nevertheless , leave thee at sunrise .
我 必须 , 尽管如此 , 离开 你 在 日出 .

然而，我必须在日出时分离开你。

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
Remain here until I return , and I will not pass through the Village of Youth .
保持 这里 直到 我 返回 , 和 我 将要 不是 经过 通过 这 村庄 的 青年 .

你们留在这里等我回来，我不会经过青年村。

" ['berəlz] [hɑːrt] [lept] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
" **Beryl's heart leapt with gratitude** .
" 绿柱石的 心 跳跃 和 感激 .

贝丽尔心中充满了感激之情。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] .
Her mission was accomplished .
她 使命 曾是 完成 .

她的使命完成了。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [smoʊt] [hɜːr; hər] .
Then a sudden fear smote her .
然后 一个 突然 害怕 猛击 她 .

突然，她感到一阵恐惧。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
Must she remain alone in this weird place , and walk continually in this garden of
必须 她 保持 独自的 在 这 诡异的 地方 , 和 走 持续 在 这 花园 的
['kʌlərləs] ['flaʊərz] ?
colourless flowers ?
无色 花朵 ?

她必须独自一人待在这个怪异的地方，不断地在这片没有颜色的花园里漫步吗？

" [gʊd] [maɪ][bɔːrd] , [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [ðəʊ] [biː; bi] [gɔːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈtreblɪŋli] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Good my lord , how long wilt thou be gone ?** " **she tremblingly inquired** .
" 好的 我的 主 , 如何 长的 枯萎 你 是 已消失 ? " 她 颤抖地 询问 .

“我的老爷，您要离开多久？”她颤抖着问道。

" [ə; eɪ] [jɪr] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [taɪm]
" **A year , though it will seem but as a day to thee , for here time**
" 一个 年 , 尽管 它 将要 似乎 但 作为 一个 天 到 你 , 为了 这里 时间
[kaʊnts] [nɑːt] ;
counts not ;
计数 不是 ;

“一年，对你来说却如同一天，因为在这里时间并不重要；

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
this is his resting - place .
这 是 他的 休息 - 地方 .

这是他的安息之地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [ʃɔːr] .
In his palace there is no change ; it is built on the everlasting shore .
在 他的 宫殿 那里 是 不 改变 ; 它 是 建造 在 这 永恒 支撑 .

他的宫殿里没有变化；它建在永恒的海岸上。

" [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['fɪnɪft] ['spiːkɪŋ] ['berəl] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪd]
" **As the youth finished speaking Beryl observed that the hall was full of weird**
" 作为 这 青年 完成的 请讲 贝丽尔 观察到 那 这 大厅 曾是 满的 的 诡异的
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

“年轻人说完话后，贝丽尔注意到大厅里充满了奇怪的阴影。”

[ɪn] ['dʒuːəld] [kloʊk] [ʌv; əv] [terz] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] ['gɑːrmənts]
in jewelled cloaks of tears ; but amongst them there was one whose garments
在 珠宝 斗篷 的 眼泪 ; 但 在 他们 那里 曾是 一 谁 服装
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,
were of shining white ,
是 的 灼灼 白色的 ,

她们身披缀满珠宝的泪水斗篷；但其中有一位，身穿闪亮的白色长袍，

[ɡɛmɪd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələts] .
gemmed with violets .
宝石 和 紫罗兰 .

点缀着紫罗兰。

" [ðiːz] , " [sed] [taɪm] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
" **These , " said Time , " are the hours of to - day** .
" 这些 , 说 时间 , 是 这 小时 的 到 - 天 .

“这些，”时间说道，“是今天的时辰。”

" [ðə; ði] [ʃeɪdz] [flɪtɪd] [pæst] , ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
" **The shades flitted past , bending before their King** .
" 这 色调 飞掠 过去的 , 弯曲 前 他们的 国王 .

“幽灵们掠过，向他们的国王俯首称臣。”

[ˈberəl] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]
Beryl noticed that the sadness in their faces was akin to that of Time , with
贝丽尔 注意到 那 这 悲伤 在 他们的 面孔 曾是 类似的 到 那 的 时间 , 和
[wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
one exception .
— 例外 .

贝丽尔注意到，他们脸上的悲伤与时间的悲伤相似，只有一个例外。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈɡɑːrmənts] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
He of the white garments wore an expression that was smiling and happy ,
他 的 这 白色的 服装 穿着 一个 表达 那 曾是 微笑 和 快乐的 ,
他身穿白衣，脸上带着微笑，神情愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] [fɪld] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] .
and the violets on his dress filled the hall with perfume .
和 这 紫罗兰 在 他的 裙子 已填 这 大厅 和 香水 .

他裙子上的紫罗兰花香气弥漫了整个大厅。

" [ɡʊd] [maɪ][lɔːrd] , [waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [læst] [ˈjædɒʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ?
" **Good my lord , why doth this last shadow look so different from all the rest ?**
" 好的 我的 主 , 为什么 确实 这 最后的 阴影 看 所以 不同的 从 全部 这 休息 ?
“我的大人，为什么最后一个影子看起来与其他影子如此不同？ ”

" [æskt] [ˈberəl] .
" **asked Beryl .**
" 问 贝丽尔 .

“贝丽尔问道。”

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [spəʊk] , —
At a sign from Time the shadow spoke , —
在 一个 符号 从 时间 这 阴影 辐 , —

时间给了影子一个信号，影子开口说话了——

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [deθ] - [ˈaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] .
" **I am the death - hour of a great poet .**
" 我 是 这 死亡 - 小时 的 一个 伟大的 诗人 .
“我是伟大诗人生命的最后时刻。”

[hiː; hi][daɪd] [ˈhæpɪli] ,
He died happily ,
他 死亡 快乐地 ,

他死得很安详。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
having enriched the world with his song .
拥有 富含 这 世界 和 他的 歌曲 .

他的歌声丰富了世界。

[ðə; ði] [muːn] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] . "
The moon kissed his lips as he breathed his last in my arms . "
这 月亮 亲吻 他的 嘴唇 作为 他 呼吸 他的 最后的 在 我的 武器 . "

当他在我怀里咽下最后一口气时，月亮亲吻了他的嘴唇。

" [ˈwɪðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈberəl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
" **Whither are they going ? " asked Beryl , as the hours floated through the hall .**
" 往哪里去 是 他们 去 ? " 问 贝丽尔 , 作为 这 小时 漂浮 通过 这 大厅 .
“他们要去哪里？”贝丽尔问道，时间在走廊里缓缓流逝。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
" **I will show thee , " said the youth , leading her into the open .**
" 我 将要 展示 你 , " 说 这 青年 , 领导 她 进入 这 打开 .

“我带你去看，”年轻人说着，领着她走到了空地上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ki:n] .
The air was keen .
这 空气 曾是 敏锐的 .

空气清新。

[ɪn][ðə; ði] ['distəns] , ['berəl][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
In the distance , Beryl could hear the sound of the sea .
在 这 距离 , 贝丽尔 可以 听到 这 声音 的 这 海 .

远处, 贝丽尔能听到海浪的声音。

['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv][mɪst] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Heavy clouds of mist hung around the castle .
重的 云 的 薄雾 悬挂 大约 这 城堡 .

城堡周围笼罩着厚厚的雾气。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stu:pt] [tu:; tə] [plʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərləs] ['flaʊərz] [ðæt] [blu:md] [ɪn][ðə; ði]
The maiden stooped to pluck one of the colourless flowers that bloomed in the
这 少女 弯腰 到 采摘 一 的 这 无色 花朵 那 盛开 在 这
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

少女弯下腰, 摘下一朵盛开在花园里的无色花朵。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'rpraɪz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ɪts] [stɔ:k] .
To her surprise , she could not break its stalk .
到 她 惊喜 , 她 可以 不是 休息 它是 茎 .

令她惊讶的是, 她竟然折不断它的茎。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɪrɪd] [æftər][ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
She hurried after the youth , who was standing on a jutting piece of rock ,
她 慌忙 后 这 青年 , WHO 曾是 常设 在 一个 突出 片 的 岩石 ,
[sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
some paces away .
一些 步幅 离开 .

她赶紧追上那个年轻人, 他正站在几步开外一块突出的岩石上。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " ['jɑ:ndər] , [tu:; tə] ['westwəd] .
" Look , " he said , " yonder , to westward .
" 看 , " 他 说 , " 远处 , 到 向西 .

“看,”他说, “那边, 往西边看。”

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊərz] ['flaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
" The maiden saw the winged hours floating over the sea .
" 这 少女 锯 这 有翅膀的 小时 漂浮的 超过 这 海 .

少女看见长着翅膀的时光在海面上飘荡。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [br'held] [ə; eɪ][dɪm] [kəʊst] - [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
Far away she beheld a dim coast - line of a distant country .
远的 离开 她 观看 一个 暗淡 海岸 - 线 的 一个 遥远 国家 .

她远远地望见了遥远国度的朦胧海岸线。

[ðə; ði][skaɪ][ɑ:n] [ðæt] [fɑ:r] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['rəʊzi] [klaʊdz] , ['rəʊziər] [stɪl] [tu:; tə] ['berəlz]
The sky on that far shore was a mass of rosy clouds , rosier still to Beryl's
这 天空 在 那 远的 支撑 曾是 一个 大量的 的 红润 云 , 更红润 仍然 到 绿柱石的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

远岸的天空是一片粉红色的云朵, 在贝丽尔眼中更显粉红色。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ənd][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
accustomed as she had become to the greyness and mist of the country
习惯 作为 她 有 变得 到 这 灰色 和 薄雾 的 这 国家
[ʌv; əv] [taɪm] .
of Time .
的 时间 .

她已经习惯了时间之国的灰蒙蒙和迷雾。

" [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː'es][ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
" **The sea which lies beneath us is the sea of Eternity** ,
" 这 海 哪个 谎言 下面 我们 是 这 海 的 永恒 ,
我们脚下的海洋是永恒之海,

[ænd; ənd][ˌjɑːndər][lənd][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and yonder land is the Garden of the Past .
和 远处 土地 是 这 花园 的 这 过去的 .
那边是往昔的花园。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ˌfaɪnz] [ðer; ðər] ; [ðə; ði][pæst] [fɔːdʒz] [ɪts] [oʊn] ['heɪlʊʊ] .
The sun always shines there ; the past forges its own halo .
这 太阳 总是 闪耀 那里 ; 这 过去的 锻造厂 它是自己的 光环 .
那里阳光永远普照；过去也铸就了属于它自己的光环。

" ['berəl] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædʊʊz] ['flʊʊtɪŋ] ['oʊvər]
" **Beryl watched in silence the flying shadows floating over**
" 贝丽尔 观看 在 沉默 这 飞行 阴影 漂浮的 超过
贝丽尔默默地看着飘过的影子。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] .
the Eternal Sea .
这 永恒 海 .

永恒之海。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The hours of her earliest days were there , in that Garden of the Past .
这 小时 的 她 最早 天 是 那里 , 在 那 花园 的 这 过去的 .
她童年的时光就在那里，在那片往昔的花园里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðər] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ðem; ðəm] ,
If she went thither , should she find them ,
如果 她 去 那里 , 应该 她 寻找 他们 ,
如果她去了那里，万一她找到了他们呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleɪmeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ?
and with them the playmates and the innocence of childhood ?
和 和 他们 这 玩伴 和 这 无辜 的 童年 ?
连同他们的玩伴和童年的纯真呢？

[taɪm] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['sɑːrʊʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Time noticed the sorrowful expression of her face , and pitied her .
时间 注意到 这 悲伤 表达 的 她 脸 , 和 可怜的 她 .
时间注意到她脸上悲伤的表情，对她心生怜悯。

" ['meɪd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] ['bækwərdz] .
" **Maiden , " he said , " thou must not look backwards** .
" 少女 , " 他 说 , " 你 必须 不是 看 向后 .
“姑娘,”他说,“你千万不要回头看。”

[let] [ðə; ði][eɪdʒd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ; [ðəɪ] ['fjuːtʃər][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪː] .
Let the aged dream of the days that are gone ; thy future is before thee .
让 这 老年人 梦 的 这 天 那 是 已消失 ; 你的 未来 是 前 你 .
让老者缅怀逝去的岁月吧；你的未来就在前方。

[ˌaɪˈtiː] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðɪː] , [ˈjɑːndər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
It waits for thee , yonder behind the sun that is rising on the world .
它 等待 为了 你 , 远处 在后面 这 太阳 那 是 上升 在 这 世界 .
它在世界的日出背后等着你。

[wɪlt] [ðəʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ðəɪ] [wɪʃ] ,
Wilt thou go with me and give up thy wish ,
枯萎 你 去 和 我 和 给 向上 你的 希望 ,
你愿意跟我走，放弃你的愿望吗？

[ˈkɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [groʊ] [oʊld] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
content to let the Village of Youth grow old , as is the fate of all things
内容 到 让 这 村庄 的 青年 生长 老的 , 作为 是 这 命运 的 全部 事物
[ˈmɔːrt(ə)] ?
mortal ?
凡人 ?
甘愿让青春之村衰老，正如万物终将逝去的命运？

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ˈkʌntri] .
Thou wilt be happier in thine own country .
你 枯萎 是 更快乐 在 你的 自己的 国家 .
你回到自己的国家会更幸福。

[faːr] [əˈweɪ] , [ɪn][ɪts] [ˈvæliz] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðɪː] .
Far away , in its valleys , the flowers and the summer call for thee .
远的 离开 , 在 它是 山谷 , 这 花朵 和 这 夏天 称呼 为了 你 .
远方的山谷里，鲜花和夏日都在呼唤你。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" **He stepped into his chariot , and held out his arms towards her .**
" 他 步 进入 他的 战车 , 和 握住 出去 他的 武器 向 她 .
他上了马车，向她伸出了双臂。

" [neɪ] , [ɡʊd] [maɪ][bɔːrd] ; [aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [ðɪː] [hɪr] ,
" **Nay , good my lord ; I will await thee here ,**
" 不 , 好的 我的 主 ; 我 将要 等待 你 这里 ,
“不，我的好主人；我将在此等候您。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [rɪˈmembəɪŋ] [ˈoʊnli] [ðɪː]
and try to forget the flowers and the summer , remembering only thee
和 尝试 到 忘记 这 花朵 和 这 夏天 , 记住 仅有的 你
[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈprɑːmɪs] .
and thy promise .
和 你的 承诺 .
试着忘记鲜花和夏天，只记住你和你的承诺。

" [ðə; ði] [juːθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [əˈduː] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **The youth waved his hand in token of adieu , and vanished from her**
" 这 青年 挥手 他的 手 在 令牌 的 再见 , 和 消失了 从 她
[saɪt] .
sight .
视线 .
“青年挥手告别，消失在她的视线中。”

[ˈæftər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʃiː; ji] [rəumd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
After her companion's departure she roamed about the garden .
后 她 同伴的 离开 她 漫游 关于 这 花园 .
同伴离开后，她独自在花园里漫步。

[ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ˈpæləs [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ˈtriːləs] ,
That portion of it which surrounded the palace was bare and treeless ,
那 部分 的 它 哪个 包围 这 宫殿 曾是 裸 和 无树 ,
环绕宫殿的那部分土地光秃秃的, 没有树木。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but in the distance she could
但 在 这 距离 她 可以
但在远处, 她可以

[siː] ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [waɪt] ˈpɔːplər] .
see forests of white poplars .
看 森林 的 白色的 白杨树 .
看到成片的白杨树林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [greɪ] ˈpɒpiːz] [ɪn][ðə; ði] ˈgɑːrdn] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]
She found some grey poppies in the garden not unlike those that bloomed in the
她 成立 一些 灰色的 罂粟花 在 这 花园 不是 与此不同 那些 那 盛开 在 这
ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Village of Youth ,
村庄 的 青年 ,
她在花园里发现了一些灰色的罂粟花, 和青春村里盛开的那些很像。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌntri] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [θɪk] ˈpʌlpi] [stemz] , [rɪˈzemblɪŋ]
excepting that these of the country of Time had thick pulpy stems, resembling
除外 那 这些 的 这 国家 的 时间 有 厚的 稀烂 茎 , 类似
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - ˈlɪli] .
the water - lily .
这 水 - 百合 .
只不过, 时间之国的这些植物有着粗壮多汁的茎, 类似于睡莲。

[ə; eɪ] ˈstræɡlɪŋ] [plænt] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][ˈnoʊtɪs] ; [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ˈhemlɔːk] ,
A stragglng plant attracted her notice ; it looked like hemlock ,
一个 零散的 植物 吸引 她 注意 ; 它 看起来 喜欢 铁杉 ,
一株稀疏的植物引起了她的注意; 它看起来像毒芹。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ˈflaʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ˈpɜːrp(ə)l] .
only that the flower was of a deep purple .
仅有的 那 这 花 曾是 的 一个 深的 紫色的 .
只是那朵花是深紫色的。

ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəl] [bedz] ,
Lifting her face from the gloom of the floral beds ,
举重 她 脸 从 这 愁云 的 这 花的 床 ,
她从昏暗的花坛中抬起头来,

[hɜːr; hər] [aɪz] ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
her eyes rested on the Garden of the Past .
她 眼睛 休息 在 这 花园 的 这 过去的 .
她的目光落在了往昔花园上。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts] [ɡriːn] [meɪz] [hɜːr; hər] ˈɜːrli] [deɪz] [wʌns]
The wish to explore it , and to find in its green mazes her early days once
这 希望 到 探索 它 , 和 到 寻找 在 它是 绿色的 迷宫 她 早期的 天 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
她渴望探索这片土地, 并在它绿色的迷宫中再次找到她童年的记忆。

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
was irresistible .
曾是 无法抗拒 .
令人无法抗拒。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Trembling with excitement , she sought for a path that should lead her to
发抖 和 激动 , 她 寻求 为了 一个 小路 那 应该 带领 她 到
[ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] .
the seashore .
这 海滨 .

她激动得浑身颤抖，寻找着通往海边的路。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [dɪ'sent] .
With much difficulty , she succeeded in clambering down the steep descent .
和 很多 困难 , 她 成功了 在 攀爬 向下 这 陡 下降 .
她费了九牛二虎之力才爬下陡峭的山坡。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][strænd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['pædlz] ,
Upon the strand she found a tiny boat , with quaint paddles ,
之上 这 链 她 成立 一个 微小的 船 , 和 古雅 桨 ,
她在沙滩上发现了一艘小船，配有古朴的船桨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊst] .
in which she made for the shining coast .
在 哪个 她 制成 为了 这 灼灼 海岸 .
她由此前往了阳光海岸。

[ðə; ðɪ] [skɪf] ['præʊɡrest] ['ræpɪdli] .
The skiff progressed rapidly .
这 小艇 进展 快速 .
小艇快速前进。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ðɪ][lənd] , ['berəl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .
As it neared the land , Beryl noticed a great change in the atmosphere .
作为 它 接近 这 土地 , 贝丽尔 注意到 一个 伟大的 改变 在 这 气氛 .
当飞船接近陆地时，贝丽尔注意到大气发生了巨大变化。

[ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
The cold and mist of the country of Time were left behind her .
这 寒冷的 和 薄雾 的 这 国家 的 时间 是 左边 在后面 她 .
她将时间之国的寒冷和迷雾抛在了身后。

['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːrz; ʊɔrz] , [ʃiː; ʃɪ] [kuːld] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .
Resting upon her oars , she cooled her hands in the sea .
休息 之上 她 桨 , 她 冷却 她 双手 在 这 海 .
她将手放在船桨上，浸入海水中降温。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][sɔːlt] ;
To her astonishment , she discovered that the water was not salt ;
到 她 惊讶 , 她 发现 那 这 水 曾是 不是 盐 ;
令她惊讶的是，她发现水不是咸的；

[,aɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] [ðæt] [flʊd] [θruː]
it tasted as fresh and as pure as the crystal stream that flowed through
它 尝过 作为 新鲜的 和 作为 纯的 作为 这 水晶 溪流 那 流动 通过
[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
the Village of Youth .
这 村庄 的 青年 .

它尝起来像流经青春村的清澈溪流一样清新纯净。

[ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɡɑːrdn] [ðæt] [leɪ] [stretʃt]
Great as was her desire to enter the wonderful garden that lay stretched
伟大的 作为 曾是 她 欲望 到 进入 这 精彩的 花园 那 躺 拉伸
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,
尽管她非常渴望进入眼前那美丽的花园，

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡ'retɪd] [ðɪs] [læst] [əd'ventʃər] .
she almost regretted this last adventure .
她 几乎 后悔 这 最后的 冒险 .

她几乎后悔了这次冒险。

[ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
The heat became intense .
这 热 成为 激烈的 .

天气变得异常炎热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
There was no longer a ripple on the sea .
那里 曾是 不 更长 一个 波纹 在 这 海 .

海面再也没有一丝涟漪。

[ˈevriθɪŋ] [leɪ] [ded] [stiːl] .
Everything lay dead still .
一切 躺 死的 仍然 .

一切都静止不动。

[wen] [kloʊz][ɪn] [ɔːr] , [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['praːɡres] ;
When close in shore , all suddenly she could make no further progress ;
什么时候 关闭 在 支撑 , 全部 突然 她 可以 制作 不 更远 进步 ;

当她靠近岸边时, 突然间就无法继续前进了;

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['pædlz] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃiː, ʃi] ['drɪftɪd] ['bækwərdz] .
the more she plied her paddles , the further she drifted backwards .
这 更多的 她 合拢 她 桨 , 这 更远 她 漂移 向后 .

她越是奋力划桨, 就越是向后漂去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ʃiː, ʃi] [bɔːst] ['kɑːnfəsənəs] .
At length exhausted , she lost consciousness .
在 长度 筋疲力尽的 , 她 丢失的 意识 .

最终, 她精疲力竭, 失去了意识。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['berəl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['ɡɑːrdn] [ə'ɡen] ,
On recovering Beryl was surprised to find herself in the misty garden again ,
在 恢复中 贝丽尔 曾是 惊讶 到 寻找 她自己 在 这 蒙蒙 花园 再次 ,

醒来后, 贝丽尔惊讶地发现自己又置身于迷雾花园之中。

[taɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Time bending over her with a pitying expression on his face .
时间 弯曲 超过 她 和 一个 怜悯 表达 在 他的 脸 .

时间仿佛凝固了, 他俯身看着她, 脸上带着怜悯的表情。

" [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
" **Thou shouldst not have gone to seek the Garden of the Past** ;
" 你 应该 不是 有 已消失 到 寻找 这 花园 的 这 过去的 ;

你不该去寻找过去的花园;

['iːv(ə)n][aɪ] ['kænɑːt] [ɡeɪn] ['ækses] [tuː; tə][ɪts] [ɡroʊvz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ri'vaɪvd] .
even I cannot gain access to its groves , " he said , when she had revived .
甚至 我 不能 获得 使用权 到 它是 小树林 , " 他 说 , 什么时候 她 有 复活 .

“即使是我也无法进入它的树林,”当她苏醒过来后, 他说。

" [aɪ][eɪ'em] [ɡriːvd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] ['ðɪðər] .
" **I am grieved , and wish I had not ventured thither** .
" 我 是 伤心 , 和 希望 我 有 不是 冒险 那里 .

“我感到很遗憾, 真希望我当初没有冒险去那里。”

" [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['saːrəʊfl] [kən'tri(ə)n] ,
" **Touched by her sorrowful contrition** ,
" 感动 经过 她 悲伤 忏悔 ,

“被她悲伤的忏悔所感动,

[ðə; ði] [ju:θ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [red] [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] , —
the youth held up a bunch of faded red poppies and said soothingly , —
这 青年 握住 向上 一个 束 的 褪色的 红色的 罂粟花 和 说 舒缓地 , —

年轻人举起一束褪色的红色罂粟花，轻声说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] . "
" I thought of thee as I passed by the Village of Youth . "
" 我 想法 的 你 作为 我 通过了 经过 这 村庄 的 青年 . "

“我路过青年村时，想起了你。”

" [tel] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [bɔ:rd] ,
" Tell me , my dear lord ,
" 告诉 我 , 我的 亲爱的 主 ,

“请告诉我，我亲爱的主，

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ˈwa:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz][na:t][sɔ:lt]
why is it that the sea washing the shores of the Garden of the Past is not salt
为什么 是 它 那 这 海 洗涤 这 海岸 的 这 花园 的 这 过去的 是 不是 盐
,
,
,

为什么冲刷着过去花园海岸的海水不是盐？

[bʌt; bət] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [sprɪŋ] ? " [sed] [ˈberəl] ,
but fresh as a mountain spring ? " said Beryl ,
但 新鲜的 作为 一个 山 春天 ? " 说 贝丽尔 ,

“但像山泉一样清新吗？”贝丽尔说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtendərlɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
taking the dead flowers and holding them tenderly in her hand .
采取 这 死的 花朵 和 保持 他们 温柔地 在 她 手 .

她拿起枯萎的花朵，温柔地捧在手中。

" [ɔ:l] [ˈbɪtərnəs] [ɪz] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" All bitterness is purged from the Past , my child ;
" 全部 苦味 是 已清除 从 这 过去的 , 我的 孩子 ;

“孩子，过去的苦涩都已烟消云散；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ðæt] [wa:ʃ] [ɪts] [ˌɔ:z] [a:r; ər] [swi:t] .
therefore the waters that wash its shores are sweet .
所以 这 水 那 洗 它是 海岸 是 甜的 .

因此，流经其海岸的海水是甜的。

" [aɪ'aɪ'aɪ] .
" III :
" 三、 .

三、

[soʊ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [fled][baɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
So years and years fled by , but there was no change in the Village of
所以 年 和 年 逃亡 经过 , 但 那里 曾是 不 改变 在 这 村庄 的
[ju:θ] .
Youth .
青年 .

岁月流逝，但青年村却没有任何变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:lweɪz] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˌɔ:lweɪz] [ˈdeɪlaɪt] .
It was always summer and always daylight .
它 曾是 总是 夏天 和 总是 日光 .

那里永远是夏天，永远是白天。

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˈberəlz] [ski:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
In the success of Beryl's scheme the King found the dearest wish of his heart
在这成功的绿柱石的方案这国王成立这亲爱的希望的心
[ˈgrætɪfard] .
gratified .
满意 .

贝丽尔的计谋成功了，国王心中最大的愿望也得以实现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:'geɪnd] [ɪts][fɔ:rmər] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪts][oʊld] [tʃɑ:rm] .
His face regained its former beauty , and his manner its old charm .
他的脸恢复它是以前的美丽 , 和 他的方式它是老的 魅力 .
他的容貌恢复了往日的俊美，举止也恢复了往日的魅力。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bri:ð] [ðə; ði][fækt][ə'laʊd] ,
But at length , although he would not breathe the fact aloud ,
但在长度 , 虽然他会不是呼吸这事实大声 ,
但最终，尽管他不会把这件事说出口，

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [brɪ'gæən][tu;; tə][pɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the unending season began to pall upon him .
这 无尽的 季节 开始 到 灵柩 之上 他 .
漫长的赛季开始让他感到厌倦。

[ɔ:lweɪz] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [ˈdeɪlaɪt] !
Always summer and always daylight !
总是 夏天 和 总是 日光 !
永远是夏天，永远是白天！

[hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [ˈnevər] [pæs] .
His wedding - day would never come , for the present time would never pass .
他的婚礼 - 天 会 绝不 来 , 为了 这 展示 时间 会 绝不 经过 .
他的婚礼永远不会到来，因为当下永远不会过去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sʌn] [gru:] [ˈheɪtfl] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
At length the sun grew hateful to him .
在 长度 这 太阳 生长 可恶 到 他 .
最终，他开始憎恨太阳。

[hi;; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [naɪt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He longed for night , and he gazed with agony upon the face of his
他 渴望 为了 夜晚 , 和 他 凝视 和 痛苦 之上 这 脸 的 他的
[ˈevər] - [ˈju:θfl] [lʌv] .
ever - youthful love .
曾经 - 青春 爱 .
他渴望黑夜，痛苦地凝视着他那永远年轻的爱人的脸庞。

[wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [hi;; hi] [preɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [maɪt] [ˈwɪðər] .
When he walked through the gardens he prayed that the flowers might wither .
什么时候 他 步行 通过 这 花园 他 祈祷 那 这 花朵 可能 枯萎 .
他漫步在花园中，祈祷花朵能够凋零。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sent] [ɑ:n]
He was weary of seeing them always the same , shedding the same scent on
他 曾是 厌倦 的 看到 他们 总是 这 相同的 , 脱落 这 相同的 香味 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
他厌倦了他们总是千篇一律的样子，空气中弥漫着同样的气味。

[ˈnevər] [les] , [ˈnevər] [mɔ:r] .
never less , never more .
绝不 较少的 , 绝不 更多的 .
不多不少，恰到好处。

[ðə; ði][lɑ:rk] [sɔ:riŋ] [ˈʌpwərdz] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][hoʊp] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
The lark soaring upwards sang the same song of liberty and hope all through the
这 云雀 翱翔 向上 唱 这 相同的 歌曲 的 自由 和 希望 全部 通过 这
[ʌn'endɪŋ] [deɪ] .
unending day .
无尽的 天 .

云雀翱翔天际，整日唱着同一首自由与希望之歌。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
No change in the Village of Youth , young for ever .
不 改变 在 这 村庄 的 青年 , 年轻的 为了 曾经 .

青春之村依旧如故，永远年轻。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] , [haʊ'evər] , [felt] [ˈdɪfrəntli] .
The Princess , however , felt differently .
这 公主 , 然而 , 毛毡 不同 .

然而，公主却有不同看法。

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈwɒnts] [soʊ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] .
A maiden wants so little to make her happy .
一个 少女 想要 所以 小的 到 制作 她 快乐的 .

少女想要的其实很少。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [hɜ:r; həɹ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
The eternal day was not long to her ; her King was with her
这 永恒 天 曾是 不是 长的 到 她 ; 她 国王 曾是 和 她
[θru:] [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈaʊəz] ,
through its everlasting hours ,
通过 它是 永恒 小时 ,

对她而言，永恒之日并不漫长；她的君王与她同在，直到永恒的尽头。

[ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [wʊd] [ˈnevər] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv]
and summer would never leave them and their love
和 夏天 会 绝不 离开 他们 和 他们的 爱

夏天永远不会离开他们和他们的爱。

[wʊd]
would
会

会

[ˈnevər] [daɪ] .
never die .
绝不 死 .

永生不死。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈweðər] [ˈberəl][wʌz; wəz] [seɪf] , [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
Had she only known whether Beryl was safe , her mind would have been
有 她 仅有的 已知 无论 贝丽尔 曾是 安全的 , 她 头脑 会 有 到过
[kwɪt] [æt; ət][rest] .
quite at rest .
相当 在 休息 .

如果她知道贝丽尔是否安全，她就会安心多了。

[ˈmi:tiŋ] [hɜ:r; həɹ][lɔ:rd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑ:dnz] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][ˈægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Meeting her Lord one day in the palace gardens , she read the agony in his face ;
会议 她 主 一 天 在 这 宫殿 花园 , 她 读 这 痛苦 在 他的 脸 ;
一天，她在宫廷花园里遇见了她的主人，从他脸上读出了痛苦的神情；

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪnts] , [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒentli] , [ðəʊ] [ˈfɜːləsli] , [ˈreprəˌmændɪd]
and after listening to his complaints , she gently , though fearlessly , reprimanded
和 后 聆听 到 他的 投诉 , 她 轻轻地 , 尽管 无畏地 , 训斥
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

听完他的抱怨后，她温和而又无畏地训斥了他。

" [mɪˈθɪŋks] , [daɪr] [lʌv] , [ðæt][wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [jet] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˌdɪskənˈtent] .
" **Methinks , dear love , that we shall all be punished yet for thy discontent .**
" 我觉得 , 亲爱的 爱 , 那 我们 将 全部 是 受到惩罚 然而 为了 你的 不满 :

“亲爱的，我想我们终将因为你的不满而受到惩罚。”

[ðəʊ] [ɑːrt] [pleɪst] [əˈpaːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz][ɪts] [ˈsɑːvrɪn] .
Thou art placed upon the throne of a great kingdom as its sovereign .
你 艺术 放置 之上 这 王座 的 一个 伟大的 王国 作为 它是 主权 :

你将被置于一个伟大王国的王位上，成为其君主。

[ðəɪ] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ɐnd] [ˈloɪəl] .
Thy subjects are true and loyal .
你的 主题 是 真的 和 忠诚 :

你的子民忠诚可靠。

[ðəɪ] [bɪˈtrouðd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
Thy betrothed , as is well known ,
你的 未婚妻 , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，你的未婚妻

[ɪz] [ˈniːðər] [ˈklevər] [ˈɪnʌf] [nɔːr] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][fɪl] [ðə; ði] [haɪ] [poʊst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst]
is neither clever enough nor good enough to fill the high post for which thou hast
是 两者都不 聪明的 足够的 也不 好的 足够的 到 充满 这 高的 邮政 为了 哪个 你 哈斯特
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər] ;
selected her ;
已选 她 ;

她既不够聪明，也不够优秀，无法胜任你为她选定的那个高位；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ðɪː] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] .
but she loves thee , and would lay down her life for thee without regret .
但 她 爱 你 , 和 会 躺 向下 她 生活 为了 你 没有 后悔 :

但她爱你，愿意为你献出生命，毫无遗憾。

[ʃiː; ʃɪ] [sendz] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeɪd(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [kwɛst] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] ;
She sends her favourite maiden on a quest which is fraught with much danger ;
她 发送 她 最喜欢的 少女 在 一个 寻求 哪个 是 充满危机 和 很多 危险 ;

她派自己最宠爱的侍女去执行一项充满危险的任务；

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] .
on the accomplishment of that mission thy happiness depends .
在 这 成就 的 那 使命 你的 幸福 取决于 :

你的幸福取决于这项任务的完成。

[aɪ ˈtiː] [səkˈsiːdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈtendənt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] .
It succeeds ; but the royal attendant does not return .
它 成功 ; 但 这 皇家 服务员 做 不是 返回 :

成功了；但是侍从却再也没有回来。

[taɪm] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ɐnd] [jet] [ðəʊ] [ˈdweləst] [ɪn][ɪts][ˈvɜːrɪn(ə)l]
Time visits the Village of Youth no more ; and yet thou dwellest in its vernal
时间 访问 这 村庄 的 青年 不 更多的 ; 和 然而 你 居住地 在 它是 春季
[ˈfreʃnəs] , [ɪl] - [ˈkɑːntent] . "
freshness , ill - content . "
新鲜 , 患病的 - 内容 :

时光不再造访青春之村；然而你却栖身于它春意盎然的清新之中，心怀不满。

" [ðəʊ] [hæst] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'prɒʊtʃ] [em 'iː] , [dɪr] [wʌn] ,
" **Thou hast good cause to reproach me , dear one ,**
" 你 哈斯特 好的 原因 到 责备 我 , 亲爱的 一 ,
" 亲爱的, 你有充分的理由责备我,

[ɜːrɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ðəʊ] [dʌst] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ji] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
erring only when thou dost affirm that she whom I love is not worthy to be my
犯错 仅有的 什么时候 你 朋友 确认 那 她 谁 我 爱 是 不是 值得 到 是 我的
[kwɪːn] .
Queen .
女王 .

只有当你断言我所爱之人不配做我的王后时, 你才犯了错。

[wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət][fɪt] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ˈsænd(ə)] [ɔːr] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊb] ,
Were I but fit to tie her sandal or kiss the hem of her robe ,
是 我 但 合身 到 领带 她 凉鞋 或者 吻 这 她们 的 她 长袍 ,
如果我配得上为她系鞋带或亲吻她长袍的下摆,

[aɪ][wɜːr; wər][glæd] [ɪn'diːd] .
I were glad indeed .
我 是 高兴的 的确 .

我真的很高兴。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **He took her in his arms and pressed her to his heart ,**
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他的 心 ,
他将她抱在怀里, 紧紧地搂在胸前。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['vɪlɪdʒ] .
while the hot sun beat down upon the weary village .
尽管 这 热的 太阳 打 向下 之上 这 厌倦 村庄 .
烈日炙烤着疲惫的村庄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['berəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːvrənz] ['kɪŋdəm] ,
It was thus that Beryl returned to her sovereign's kingdom ,
它 曾是 因此 那 贝丽尔 返回 到 她 主权者的 王国 ,
就这样, 贝丽尔回到了她君主的王国。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] ,
on the same day and at the same hour she had left it ,
在 这 相同的 天 和 在 这 相同的 小时 她 有 左边 它 ,
她在同一天同一时间把它取了回来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][baɪ] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] .
though the world was older by forty years .
尽管 这 世界 曾是 老 经过 四十 年 .
虽然世界已经老了四十年。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ] [bent] , [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] .
She walked through the streets , a bent , grey - haired woman .
她 步行 通过 这 街道 , 一个 弯曲 , 灰色的 - 头发 女士 .
她佝偻着身子, 头发花白, 走在街上。

[ˈevriwɛr] ['smɑɪlɪŋ] [juːθ] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Everywhere smiling youth met her gaze .
到处 微笑 青年 遇见 她 目光 .
她目光所及之处, 尽是面带微笑的年轻人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈlɪt(ə)l] .
Little children had remained little .
小的 孩子们 有 剩余 小的 .
小孩子依然是小孩子。

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ], [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dres] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈɪntuː]
They gathered round her , pulling at her dress , and gazing wonderingly into
他们 聚集 圆形的 她 , 拉 在 她 裙子 , 和 凝视 惊奇地 进入
[hɜːr; həɹ] [laɪnd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [feɪs] .
her lined and worn face .
她 衬里 和 磨损 脸 .

他们围在她身边，拉扯着她的裙子，惊奇地凝视着她布满皱纹、饱经风霜的脸庞。

" [wer] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɡʊd] [deɪm] ? " [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Where art thou going , good dame ? " a girl inquired .
" 在哪里 艺术 你 去 , 好的 贵妇人 ? " 一个 女孩 询问 .

“这位女士，您要去哪里？”一个女孩问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" To the palace .
" 到 这 宫殿 .

前往宫殿。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
I wish to see the King . "
我 希望 到 看 这 国王 . "

我想觐见国王。

" [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][ædˈmɪt] [ðiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
" In good sooth , they will never admit thee into the palace ;
" 在 好的 舒缓 , 他们 将要 绝不 承认 你 进入 这 宫殿 ;

“说真的，他们永远不会让你进宫；

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː]
and did his majesty know that thou wert in the village he would have thee
和 做过 他的 威严 知道 那 你 沃特 在 这 村庄 他 会 有 你
[kənˈdʌktɪd] [ðens] . "
conducted thence . "
实施 因此 . "

如果陛下知道你在村子里，他一定会把你带走。

" [ɑː] , [ˈmeɪd(ə)n] !
" Ah , maiden !
" 啊 , 少女 !

“啊，少女！”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [jet] , [rest] [əˈfɔrd] .
I know of his folly , which will be punished yet , rest assured .
我 知道 的 他的 蠢事 , 哪个 将要 是 受到惩罚 然而 , 休息 保证 .

我知道他的愚蠢行为，但他终将受到惩罚，请放心。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðiː] , [hæd; həd] [her] [laɪk] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [smuːð] [waɪt] [skɪn] . "
I was once a girl like thee , had hair like thine , and smooth white skin . "
我 曾是 一次 一个 女孩 喜欢 你 , 有 头发 喜欢 你的 , 和 光滑的 白色的 皮肤 . "

我曾经也是像你一样的女孩，有着像你一样的头发和光滑白皙的皮肤。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] . "
" That must have been a long time ago . "
" 那 必须 有 到过 一个 长的 时间 前 . "

“那一定是很久以前的事了。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ˈberəl] .
" It seems but as yesterday , " said Beryl .
" 它 似乎 但 作为 昨天 , " 说 贝丽尔 .

“感觉就像昨天一样，”贝丽尔说。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; həɹ][ˈtaɪərd] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [bent]
She dragged her tired limbs to the palace gates , and stood there , bent
她 拖拽 她 疲劳的 四肢 到 这 宫殿 大门 , 和 站立 那里 , 弯曲
[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] .
and tottering .
和 颤巍巍 .

她拖着疲惫的身躯来到宫门口，佝偻着身子，摇摇晃晃地站在那里。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; həɹ] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
The guard who kept the door refused her admittance , saying that his master
这 警卫 WHO 保留 这 门 拒绝 她 准入 , 说 那 他的 掌握
[wʊd]
would
会
守门的卫兵拒绝让她进入，说他的主人会.....

[nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
not allow the aged within the precincts of the village ;
不是 允许 这 老年人 之内 这 辖区 的 这 村庄 ;
不允许老年人在村庄范围内活动;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] ,
but the King happened to overhear the argument ,
但 这 国王 发生 到 无意中听到 这 争论 ,
但国王恰巧听到了他们的争论。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and at once gave orders to have the woman brought before him .
和 在 一次 给予 订单 到 有 这 女士 带来 前 他 .
他立即下令将那女子带到他面前。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [kwɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd]
Although she appeared quite unknown to him , he fell upon her neck and
虽然 她 出现 相当 未知 到 他 , 他 跌倒 之上 她 脖子 和
[ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ] ,
embraced her ,
拥抱 她 ,
尽管她对他说来说似乎完全陌生，但他还是扑到她的脖子上，紧紧地抱住了她。

[soʊ] ['wɪrɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [juːθ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
so wearied was he of the perpetual youth around him .
所以 疲惫 曾是 他 的 这 永久 青年 大约 他 .
他厌倦了身边永葆青春的人们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] , [ðei] ['ɡreɪtli]
But when she told them who she was , and her story , they greatly
但 什么时候 她 讲述 他们 WHO 她 曾是 , 和 她 故事 , 他们 非常
[ˈmɑːvəld] .
marvelled .
惊叹不已 .
但当她告诉他们她是谁，以及她的故事时，他们都感到非常惊奇。

" [waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [taɪm] , [dɪr] [ˈberəl] ? " [æskt] [roʊˈiːnə] .
" Why didst thou leave the Palace of Time , dear Beryl ? " asked Rowena .
" 为什么 迪斯特 你 离开 这 宫殿 的 时间 , 亲爱的 贝丽尔 ? " 问 罗文娜 .
“亲爱的贝丽尔，你为什么离开时间宫殿？”罗文娜问道。

" [swi:t] [ˈprɪnsɪs] , [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [fəˈgetɪŋ] [haʊ] [greɪt] , [haʊ] [ˈgɔːdlaɪk] [hiː; hi] **" Sweet Princess , I learned to love the Spirit , forgetting how great , how godlike he**
" 甜的 公主 , 我 学习 到 爱 这 精神 , 遗忘 如何 伟大的 , 如何 神一般的 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

“亲爱的公主，我学会了爱慕圣灵，却忘记了他有多么伟大，多么像神一样。”

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [aɪ] [gruː] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] **And little understanding the difference between us , I grew unhappy because**
和 小的 理解 这 不同之处 之间 我们 , 我 生长 不开心 因为
[hiː; hi] [ˈnevər] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː] .
he never embraced me .
他 绝不 拥抱 我 .

由于不太了解我们之间的区别，他从未拥抱过我，这让我感到不快乐。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做？

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [stiːl] [tʃeɪnɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
I was but a woman , still chained to earth ,
我 曾是 但 一个 女士 , 仍然 连锁 到 地球 ,

我当时不过是个女人，仍被束缚于尘世。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] .
though the companion of an Immortal in the courts of Eternity .
尽管 这 伴侣 的 一个 不朽 在 这 法院 的 永恒 .

虽然他是永恒法庭上不朽者的伴侣。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [lʌv] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ˈsɔːrʊʊ] [ɪn] [maɪ] [feɪs]
I grew to believe that he did not love me ; and he , seeing sorrow in my face
我 生长 到 相信 那 他 做过 不是 爱 我 ; 和 他 , 看到 悲哀 在 我的 脸
,
:
,

我渐渐相信他不爱我；而他，看到我脸上的悲伤，

[θɔːt] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
thought that I longed to go back to the world .
想法 那 我 渴望 到 去 后退 到 这 世界 .

我当时很渴望回到现实世界。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
I gave him my love , which was all I had of spiritual to give ,
我 给予 他 我的 爱 , 哪个 曾是 全部 我 有 的 精神 到 给 ,

我把我的爱给了他，那是我唯一能给予的精神寄托。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] [ɪl] - [ˈkɑːntent] .
and he was happy ; but I lived within his home ill - content .
和 他 曾是 快乐的 ; 但 我 居住地 之内 他的 家 患病的 - 内容 .

他很开心；但我住在他的家里却很不开心。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
One night , when he returned from his yearly circle ,
一 夜晚 , 什么时候 他 返回 从 他的 每年 圆圈 ,

一天晚上，当他结束一年一度的巡视回来时，

[aɪ] [θruː] [maɪ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
I threw my arms around him and kissed him .
我 扔 我的 武器 大约 他 和 亲吻 他 .

我一把抱住他，吻了他。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpæləs][ʃʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][lʊkt][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , [ˈwɪstf(ə)l][aɪz] .
All the palace shook , and he looked at me with strange , wistful eyes .
全部 这 宫殿 摇晃 , 和 他 看起来 在 我 和 奇怪的 , 怅惘 眼睛 .
整个宫殿都在震动, 他用一种奇异而又怅然的眼神看着我。

[aɪ][felt][ˈtaɪərd][ænd; ənd][wi:k] ; [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə] [ˈnʌθɪŋ][mɔ:ɾ][ʌn'tɪl][aɪ][ə'wʊk] ,
I felt tired and weak ; and I remember nothing more until I awoke ,
我 毛毡 疲劳的 和 虚弱的 ; 和 我 记住 没有什么 更多的 直到 我 醒来 ,
我感到疲惫虚弱; 之后直到醒来我什么都不记得了。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔ:ŋ][dri:m] , [ænd; ənd][faʊnd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
as from a long dream , and found that I was lying on the banks of
作为 从 一个 长的 梦 , 和 成立 那 我 曾是 说谎 在 这 银行 的
[ðə; ði]
the
这
仿佛从一场漫长的梦中醒来, 发现自己躺在河岸边。

[stri:m][ˈjɑ:ndə] .
stream yonder .
溪流 远处 .
那边有条小溪。

[aɪ][ə'rouz][ænd; ənd][wɑ:ʃt][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə] , [ænd; ənd][ˈrɪəlaɪzɪd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][bent] , [ænd; ənd][greɪ]
I arose and washed in the river , and realised that I was bent , and grey
我 出现 和 洗过 在 这 河 , 和 意识到 那 我 曾是 弯曲 , 和 灰色的
.
.
.
我起身到河里洗漱, 发现自己佝偻着背, 脸色灰白。

[ðen][aɪ][nu:][ðæt][ðə; ði][fɔ:lt][hæd; həd][bɪn][maɪn] ; [hɪz; ɪz][ʌn'wɪlɪŋ][lɪps][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:]
Then I knew that the fault had been mine ; his unwilling lips had given me
然后 我 知道 那 这 过错 有 到过 矿 ; 他的 不情愿 嘴唇 有 给定 我
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
那时我才明白, 错在我; 他那不情愿的嘴唇让我老了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][maɪ][ju:θ][fɔ:ɾ; fəɾ][ˈevə] .
and taken my youth for ever .
和 已采取 我的 青年 为了 曾经 .
永远地夺走了我的青春。

" [ðeɪ][led][hɜ:ɾ; həɾ][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˈpæləs] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][kloʊðd][ænd; ənd][fed] .
" They led her within the palace , and she was clothed and fed .
" 他们 引领 她 之内 这 宫殿 , 和 她 曾是 穿着衣服 和 美联储 .
“他们领她进宫, 给她穿上衣服, 给她食物。”

[roʊ'i:nə][lʊkt][æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ] , [ænd; ənd][ˈmɑ:vəld] .
Rowena looked at her , and marvelled .
罗文娜 看起来 在 她 , 和 惊叹不已 .
罗文娜看着她, 惊叹不已。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:ɾn] , [ˈfeɪdɪd][feɪs][fɪ:; fɪ][traɪd][tu:; tə][treɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbju:ti][ðæt][hæd; həd][bɪn]
In the worn , faded face she tried to trace some of the beauty that had been
在 这 磨损 , 褪色 脸 她 尝试 到 痕迹 一些 的 这 美丽 那 有 到过
[ˈberəlz] ;
Beryl's ;
绿柱石的 ;
她试图从那张饱经风霜、褪色的脸上找回贝丽尔曾经拥有的美丽;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈjɪrz] ,
Once they were of the same years ,
一次 他们 是 的 这 相同的 年 ,
他们同龄的时候,

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈberəl][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
but now Beryl was old and the Princess was in the springtime of life .
但 现在 贝丽尔 曾是 老的 和 这 公主 曾是 在 这 春天 的 生活 .
但现在贝丽尔年老了，而公主正值青春年华。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm]
During the watches of the night the aged woman heard the wings of Time
期间 这 手表 的 这 夜晚 这 老年人 女士 听到 这 翅膀 的 时间
[ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒ] .
sweeping through the silent village .
扫荡 通过 这 沉默的 村庄 .
夜深人静之时，老妇人听见时光的翅膀掠过寂静的村庄。

[ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˌiː; jɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mju:t]
Hurrying from the palace , she stretched out her arms to him in mute
匆忙 从 这 宫殿 , 她 拉伸 出去 她 武器 到 他 在 沉默的
[ɪnˈtri:ti] .
entreaty .
恳求 .
她匆匆走出宫殿，向他伸出双臂，无声地恳求着。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] , " [tu:] [lert] — [tu:] [lert]
There was a tone of sorrow in his voice as he cried , " Too late — too late
那里 曾是 一个 语气 的 悲哀 在 他的 嗓音 作为 他 哭 , " 也 晚的 — 也 晚的
;
;
;
;

他哭着说：“太晚了——太晚了；

[ˈoʊnli] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbi:kən] - [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [kæen; kən] [steɪ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] [taɪm] !
only Youth with its beacon - light of Hope can stay the flying feet of Time !
仅有的 青年 和 它是 信标 - 光 的 希望 能 停留 这 飞行 脚 的 时间 !
只有青春，凭借其希望的灯塔，才能阻挡时光飞逝的脚步！

" [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪzn] [sʌn] ,
" **Morning came in the full glory of the risen sun** ,
" 早晨 来了 在 这 满的 荣耀 的 这 升起 太阳 ,
清晨，旭日东升，光芒万丈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
but the Village of Youth was no more .
但 这 村庄 的 青年 曾是 不 更多的 .
但青年村已不复存在。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
It was as a dream that had passed .
它 曾是 作为 一个 梦 那 有 通过了 .
就像一场逝去的梦。

[əˈgen] [oʊld][eɪdʒ] [ˈɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][sæt] [səˈri:n] [æt; ət][ɪts] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] .
Again old age gossiped in the streets and sat serene at its board of council .
再次 老的 年龄 闲聊 在 这 街道 和 卫星 安详 在 它是 木板 的 理事会 .
老年人又开始在街头闲聊，并在议会中安然就座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [əksɛptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
The King bowed his head , and accepted his punishment with a dignified
这 国王 鞠躬 他的 头 , 和 公认 他的 惩罚 和 一个 凝重
[hju:ˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

国王低下头，以庄严谦卑的态度接受了惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] .
In the autumn of his life he found joy his youth had never known .
在 这 秋天 的 他的 生活 他 成立 喜悦 他的 青年 有 绝不 已知 .
在他生命的秋季，他找到了青年时期从未体验过的快乐。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [waɪz][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] ,
He became wise in judgment , patient in sorrow ,
他 成为 明智的 在 判断 , 病人 在 悲哀 ,
他变得睿智，能判断事物，也能忍受悲伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
and was beloved by all his subjects .
和 曾是 心爱 经过全部 他的 主题 .
他深受所有臣民的爱戴。

[ɪn] [ˈlætər] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [gru:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] ,
In latter years his kingdom grew large and prosperous ,
在 后者 年 他的 王国 生长 大的 和 繁荣 ,
晚年，他的王国疆域辽阔，国力强盛。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
and it was no longer known as the Village of Youth ,
和 它 曾是 不 更长 已知 作为 这 村庄 的 青年 ,
它不再被称为青年村了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntent] .
but was called the City of Content .
但 曾是 称为 这 城市 的 内容 .
但它却被称为“满足之城”。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[wen] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [jet] [nə:st] [peɪl] [ɡri:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
When Sorrow was a little child and the Sea yet nursed pale Grief on her
什么时候 悲哀 曾是 一个 小的 孩子 和 这 海 然而 护理 苍白 悲伤 在 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

当悲伤还是个幼小的孩子，大海还在她胸中哺育着苍白的悲伤时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] .
there lived in a distant country a great and wise King .
那里 居住地 在 一个 遥远 国家 一个 伟大的 和 明智的 国王 .
在遥远的国度里，住着一位伟大而睿智的国王。

[rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [lɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
Renowned for justice , he was both loved and revered by his subjects ,
著名 为了 正义 , 他 曾是 两个都 喜爱 和 受人尊敬的 经过 他的 主题 ,
他以公正著称，深受臣民爱戴和敬仰。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu;; tə] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz][ləəndz][hi;; hi]
and if God had blessed him with a child to inherit his lands he
和 如果 上帝 有 蒙福 他 和 一个 孩子 到 继承 他的 土地 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] .
could have died without a regret .
可以 有 死亡 没有 一个 后悔 .
如果上帝赐给他一个孩子来继承他的土地，他就可以毫无遗憾地死去。

[haʊˈevər] , [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪˈmeɪn]
However , time passed , and it seemed that his wish was to remain
然而 , 时间 通过了 , 和 它 似乎 那 他的 希望 曾是 到 保持
[ʌnˈɡrætɪfaɪd] .
ungratified .
缺 .
然而，时间流逝，他的愿望似乎注定无法实现。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [səˈɡeɪʃəs] [mæn] , [hi;; hi][ˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
Being a noble and sagacious man , he reconciled himself to the will of
存在 一个 高贵 和 明智 男人 , 他 和解 他自己 到 这 将要 的
[hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] ;
his Creator ;
他的 创作者 ;
他是一位高尚而睿智的人，他接受了造物主的旨意；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwi:n] [sti] [hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] .
but his Queen still hoped against hope .
但 他的 女王 仍然 希望 反对 希望 .
但他的女王仍然抱有一线希望。
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjʊpaɪd] .
The King's time was fully occupied .
这 国王学院 时间 曾是 完全 占领 .
国王的时间安排得满满当当。

[i:tʃ] [deɪ]
Each day
每个 天
每天

[brɔ:t] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈtæskz] .
brought its different tasks .
带来 它是 不同的 任务 .
它带来了不同的任务。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [steɪt] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,
There was much state business to be discussed in council ,
那里 曾是 很多 状态 商业 到 是 讨论 在 理事会 ,
议会需要讨论许多国家大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [meɪd] [ɡreɪt] [dɪˈmæəndz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:nɑ:rks] [ˈli:zər] .
and the administration of justice made great demands on the monarch's leisure .
和 这 行政 的 正义 制成 伟大的 需求 在 这 君主的 闲暇 .
司法行政工作占用了君主大量的闲暇时间。
[hɪz; ɪz] [spaʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu;; tə][du:] ,
His spouse , on the other hand , had little to do ,
他的 配偶 , 在 这 其他 手 , 有 小的 到 做 ,
而他的妻子则几乎无事可做。

[ɪkˈseptɪŋ] [tu;; tə] [tend] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][tu;; tə] [plaɪ] [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)l] .
excepting to tend her flowers and to ply her needle .
除外 到 趋向 她 花朵 和 到 胶合板 她 针 .
除了照料花草和缝针线之外。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈɪmpɪəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [gɔːd] [ˈeɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend]
She took to brooding and wishing impiously for what God evidently did not intend
她 采取 到 沉思 和 祝 肆无忌惮地 为了 什么 上帝 显然 做过 不是 打算

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
she should have .
她 应该 有 .

她开始沉思，并怀着不敬的心情渴望上帝显然不希望她拥有的东西。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mæˈdʒɪnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [relm] ,
Unknown to the King , she visited all the magicians in his realm ,
未知 到 这 国王 , 她 到访 全部 这 魔术师 在 他的 领域 ,
国王毫不知情，她拜访了他领地内所有的魔法师。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər][help] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ɪn]
and sought their help to aid her in the fulfilment of her wish ; but in
和 寻求 他们的 帮助 到 援助 她 在 这 履行 的 她 希望 ; 但 在

[veɪn] .
vain .
徒劳 .

她寻求他们的帮助以实现她的愿望；但徒劳无功。

[wen] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈprest] ,
When very much depressed ,
什么时候 非常 很多 郁闷 ,
当情绪非常低落时，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈhæbɪt][tuː; tə][ˈwɑːndər][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [hɜːr; hər] [θɔːts]
it was the Queen's habit to wander by the sea and speak her thoughts
它 曾是 这 女王大学 习惯 到 漫步 经过 这 海 和 说话 她 想法

[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .

女王习惯在海边漫步，并自言自语。

[wʌn] [deɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
One day , feeling more wretched than she had ever done before , she left the
一 天 , 感觉 更多的 可怜 比 她 有 曾经 完毕 前 , 她 左边 这

[ˈpæləs] [ˈsiːkrətli] ,
palace secretly ,
宫殿 偷偷 ,

有一天，她感到前所未有的痛苦，便偷偷离开了宫殿。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ʌnˈbɜːdnɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
and walked some miles along the coast , unburdening her mind as she went
和 步行 一些 英里 沿着 这 海岸 , 减轻负担 她 头脑 作为 她 去

.
:
.

她沿着海岸线走了几英里，一路走一路倾诉心事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈɔːtəm] .
It was late autumn .
它 曾是 晚的 秋天 .
时值深秋。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [strʌk] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈpeɪnfəli] .
The approaching death of the year struck her majesty painfully .
这 接近 死亡 的 这 年 击 她 威严 痛苦地 .
一年即将结束，这令女王陛下感到无比痛苦。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ɡri:n] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhevi] [skaɪ] .

The ocean was a dull green under the heavy sky .
这 海洋 曾是 一个 乏味的 绿色的 在下面 这 重的 天空 .

阴沉的天空下，大海呈现出暗淡的绿色。

[ʃiː; ʃi] [tʰɜːrɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

She turned , and looked at the silver spires of the palace which lay in the
她 转向 , 和 看起来 在 这 银 尖塔 的 这 宫殿 哪个 躺 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

她转过身，望向远处宫殿的银色尖顶。

" [ɑː] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

what a difference it would have made in our dear home , " she said ,
什么 一个 不同之处 它 会 有 制成 在 我们的 亲爱的 家 , " 她 说 ,
“如果当时我们家能做到这一点，那该有多好啊！”她说道。

" [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʰaɪld] .

" had we been blessed with a child .
" 有 我们 到过 蒙福 和 一个 孩子 .

“如果我们有幸拥有一个孩子的话。”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .

" She clasped her hands in a frenzy of desire .
" 她 紧握 她 双手 在 一个 狂热 的 欲望 .

她疯狂地紧握双手，渴望不已。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd] [ðæt][ðə; ði] [siː] [tuː] [wʌz; wəz] [pərˈtʰɜːrbd] ,

It seemed to her agitated mind that the sea too was perturbed ,
它 似乎 到 她 激动 头脑 那 这 海 也 曾是 忐忑 ,
在她焦躁不安的心中，似乎连大海也受到了惊扰。

[ðæt][ɪts] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsændld] [fiːt] [ˈlʌvɪŋli] .

that its rippling waves kissed her sandalled feet lovingly .
那 它是 涟漪 波浪 亲吻 她 凉鞋 脚 深情地 .

波光粼粼的海面温柔地亲吻着她穿着凉鞋的双脚。

[æt; ət]

At
在

在

[lenkθ; lenθ] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .

length , tired with her walk , she lay down and wept herself to sleep .
长度 , 疲劳的 和 她 走 , 她 躺 向下 和 哭泣 她自己 到 睡觉 .
她走了很长一段路，累了，便躺下哭着睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] .

When she awoke it was evening .
什么时候 她 醒来 它 曾是 晚上 .

她醒来时已是傍晚。

[ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [leɪ] [ɪn] [diːp] [ˈʃædʊ] .

The woodlands and mountains lay in deep shadow .
这 林地 和 山脉 躺 在 深的 阴影 .

林地和群山笼罩在深深的阴影中。

[ðə; ði] [kwi:n] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['skersli] [rɪ'membərɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

The Queen started up , scarcely remembering where she was .
这 女王 开始 向上 , 几乎 记住 在哪里 她 曾是 .

女王猛地站起身，几乎忘了自己身在何处。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kwɔ:t] ['riəlaɪzd] [hɜ:r; hər] [pə'zi](ə)n] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['hʊdɪd] [kloʊk] [mɔ:r] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

When she quite realised her position she drew her hooded cloak more tightly around

什么时候 她 相当 意识到 她 位置 她 画 她 连帽的 披风 更多的 紧紧 大约

[hɜ:r; hər] ,
her ,

她 ,

当她彻底意识到自己的处境后，便将兜帽斗篷裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and prepared to return home .
和 准备 到 返回 家 .

并准备回家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] ['eni] ['prɑ:gres] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

She had scarcely made any progress , when suddenly , a few feet from her ,

她 有 几乎 制成 任何 进步 , 什么时候 突然 , 一个 很少 脚 从 她 ,

她几乎没走多远，突然，离她几英尺远的地方，

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['bju:ti] .

she observed in the sea a face of surpassing beauty .
她 观察到 在 这 海 一个 脸 的 超越 美丽 .

她在大海中看到了一张绝世美丽的脸庞。

[ðə; ði] [her] [leɪ] ['floʊtiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [red] [wi:d] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gri:n] [æz; əz]

The hair lay floating on the waves like red weed ; the eyes were as green as

这 头发 躺 漂浮的 在 这 波浪 喜欢 红色的 杂草 ; 这 眼睛 是 作为 绿色的 作为

[emə'rəldz] ,
emeralds ,

祖母绿 ,

她的头发像红色的海藻一样漂浮在波浪上；她的眼睛像祖母绿一样翠绿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['tendərnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

with a fierce tenderness in them .
和 一个 凶猛的 压痛 在 他们 .

它们之中蕴藏着炽热的温柔。

[ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

The Queen stood transfixed with amazement , gazing at the woman's face .

这 女王 站立 呆若木鸡 和 惊愕 , 凝视 在 这 女性的 脸 .

女王目瞪口呆地站在那里，惊叹不已，凝视着那女人的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] , ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She was uncertain what to do , whether to remain where she was ,

她 曾是 不确定 什么 到 做 , 无论 到 保持 在哪里 她 曾是 ,

她不知所措，不知道该不该继续待在原地。

[ɔ:r] ['weðər] [tu:; tə][flaɪ] ['hoʊmwərdz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .

or whether to fly homewards along the shore .
或者 无论 到 飞 回家 沿着 这 支撑 .

或者是否沿着海岸线飞回家。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplist] ['mænər] ;

The royal lady had been reared in the simplest manner ;
这 皇家 女士 有 到过 饲养 在 这 最简单的 方式 ;

这位王室小姐从小接受的是最简单的教育；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [soʊ][ʃiː, ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
she had been taught to distrust her imagination , so she rubbed her eyes ,
她 有 到过 教授 到 怀疑 她 想像力 , 所以 她 摩擦 她 眼睛 ,
她从小就被教导要怀疑自己的想象力, 所以她揉了揉眼睛。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [ləkt] [ə'gen] [ðə; ði][\vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [\vænɪʃt] .
expecting that when she looked again the vision would have vanished .
期待 那 什么时候 她 看起来 再次 这 想象 会 有 消失了 .
她以为再次看过去时, 幻象就会消失。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [æpə'ɹɪʃ(ə)n] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn]
But she was mistaken ; moreover , the apparition began to address her in
但 她 曾是 错误 ; 而且 , 这 幻影 开始 到 地址 她 在
[θrɑːbɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
throbbing bursts of song .
悸动 爆发 的 歌曲 .
但她错了; 而且, 那幻影开始用断断续续的歌声与她对话。

" [ˈmɔːrt(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][grænt] [ðəɪ] [dɪ'zaɪər] .
" **Mortal , I am here to grant thy desire .**
" 凡人 , 我 是 这里 到 授予 你的 欲望 .
“凡人, 我来满足你的愿望。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðəɪ] [pleɪnts] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðəɪ] [terz] ,
I have heard thy complaints and caught thy tears ,
我 有 听到 你的 投诉 和 捕捉 你的 眼泪 ,
我听到了你的哀诉, 也拭去了你的泪水。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsɔːrʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðəɪ] [wʊʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː]
and I have sorrowed for thee and tried to soothe thy woe , for I too
和 我 有 悲伤的 为了 你 和 尝试 到 舒缓 你的 悲哀 , 为了 我 也
[hæv; həv] [noʊn]
have known
有 已知
我曾为你悲伤, 也曾试图抚慰你的痛苦, 因为我也曾经历过这一切。

[ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
bitterness and despair .
苦味 和 绝望 .
痛苦和绝望。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
I was once the love of the North Wind .
我 曾是 一次 这 爱 的 这 北 风 .
我曾是北风的挚爱。

[hiː, hi] [wuːd] [em 'iː][ə'mɪdst] [ðə; ði][aɪs] - [pleɪnz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ˈgleɪʃərz] .
He wooed me amidst the ice - plains , in a world of crystal glaciers .
他 追求 我 在.....之中 这 冰 - 平原 , 在 一个 世界 的 水晶 冰川 .
他在冰原之上, 在水晶般晶莹剔透的冰川世界里向我求爱。

[hiː, hi] [tʃeɪst] [em 'iː] [θruː] [speɪs] , [ʌn'tɪl] [wiː, wi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
He chased me through space , until we lay panting on the shores of Africa .
他 追逐 我 通过 空间 , 直到 我们 躺 喘息 在 这 海岸 的 非洲 .
他追着我穿越太空, 直到我们气喘吁吁地躺在非洲海岸上。

[bʌt; bət][hiː, hi][hæz; həz] [left] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd]
But he has left me for the South Wind , with her golden hair and
但 他 有 左边 我 为了 这 南 风 , 和 她 金的 头发 和
[hɜːr; hər][hɔːt] [breθ] .
her hot breath .
她 热的 气息 .
但他却抛弃了我, 追随了南风, 追随她金色的头发和灼热的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - ['flaʊərz] [blu:m]
They have made their home on a mountain - top , where the snow - flowers bloom
他们 有 制成 他们的 家 在 一个 山 - 顶部 , 在哪里 这 雪 - 花朵 盛开
[ɪn] [prə'fju:ʒn] ,
in profusion ,
在 丰富 ,

它们在山顶安家，那里雪花莲盛开。

[wer] [ðə; ði] [si:] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ] .
where the sea can never go .
在哪里 这 海 能 绝不 去 .

大海永远无法到达的地方。

[fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Four years since he came , bearing a child in his arms .
四 年 自从 他 来了 , 轴承 一个 孩子 在 他的 武器 .

四年前他抱着孩子来到这里。

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
He laid it on my breast ,
他 铺设 它 在 我的 胸部 ,

他把它放在我的胸口，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪr] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
saying that I was to keep it and rear it for his sake .
说 那 我 曾是 到 保持 它 和 后部 它 为了 他的 清酒 .

他说我应该为了他把它留下来并养大。

[ðæt] [tʃaɪld][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [tu:; tə] [ði:] .
That child I will give to thee .
那 孩子 我 将要 给 到 你 .

我会把那个孩子给你。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perəntɪdʒ] ,
She knows nothing of her parentage ,
她 知道 没有什么 的 她 亲子关系 ,

她对自己的身世一无所知。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdɪst] ['nevər] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [oʊz]
and it would be best that thou shouldst never tell her to whom she owes
和 它 会 是 最好的 那 你 应该 绝不 告诉 她 到 谁 她 欠款

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] . "
her being . "
她 存在 . "

你最好永远不要告诉她，她之所以能活到现在，是因为谁的恩赐。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [faɪndz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ]
" **But when the North Wind finds that thou hast parted with thy precious charge**
" 但 什么时候 这 北 风 发现 那 你 哈斯特 分手了 和 你的 宝贵的 收费

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:] ?
what will he do ?
什么 将要 他 做 ?

“但是，当北风发现你已经抛弃了你珍贵的守护对象时，他会怎么做呢？”

" [pæntɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **panted the Queen** .
" 喘息 这 女王 .

“女王气喘吁吁地说。”

" [hiː; hi] [wɪl] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [læʃ] [maɪ] [weɪvz] [ˈɪntuː] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [moʊn]
" He will storm and tear and lash my waves into mountains , and moan
" 他 将要 风暴 和 撕 和 睫毛 我的 波浪 进入 山脉 , 和 呻吟
[raʊnd] [ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd] ,
round continent and island ,
圆形的 大陆 和 岛 ,
"他将掀起风暴，撕裂我的巨浪，将其鞭打成山峦，并在大陆和岛屿周围发出哀嚎，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [maɪ] [ˈoʊ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
and search my ocean from the North to the South Pole .
和 搜索 我的 海洋 从 这 北 到 这 南 极 .

并搜索我的海洋，从北极到南极。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [wɪl] [skɔːrtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [breθ] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə]
His spouse will scorch me with her breath till I am forced to dive down to
他的 配偶 将要 烧焦 我 和 她 气息 直到 我 是 强制 到 潜水 向下 到
[kuːl] [ˈkrɪst(ə)] [ˈkævərnz] ,
cool crystal caverns ,
凉爽的 水晶 洞穴 ,

他的配偶会用她的呼吸灼烧我，直到我被迫潜入凉爽的水晶洞穴。

[wer] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [læf] [laʊd] [ænd; ənd] [bɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərə] .
where , upon a bed of seaweed , I shall laugh loud and long , a conqueror .
在哪里 , 之上 一个 床 的 海藻 , 我 将 笑 大声 和 长的 , 一个 征服者 .

在那里，我将躺在海藻床上，像个征服者一样，开怀大笑，笑个不停。

" [ðə; ði] [kwɪːn] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [ˈterər] .
" The Queen held her breath in terror .
" 这 女王 握住 她 气息 在 恐怖 .

女王吓得屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] [siː] , [huːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk]
She would have liked to escape from the fierce Sea , whose face wore a look
她 会 有 喜欢 到 逃脱 从 这 凶猛的 海 , 谁 脸 穿着 一个 看

她本想逃离那波涛汹涌的大海，大海的脸上带着一种阴沉的神情。

[ʌv; əv] [waɪld] [ˈtraɪʌmf] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ˌoʊvərˈkeɪm]
of wild triumph ; but her anxiety to see the Child of the Winds overcame
的 荒野 胜利 ; 但 她 焦虑 到 看 这 孩子 的 这 风 克服
[hɜːr; hər] [fɪr] ,
her fear ,
她 害怕 ,

她欣喜若狂；但她渴望见到风之子的迫切心情战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [hɜːr; hər] [hændz] [klaːspt] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər]
and she waited patiently , her hands clasped tightly together to quell her
和 她 等待 耐心 , 她 双手 紧握 紧紧 一起 到 荡平 她

[ˈraɪzɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
rising agitation .
上升 搅动 .

她耐心地等待着，双手紧紧地交握在一起，以平息心中不断涌起的激动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [daːrk] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrləs] ,
By this time it was quite dark ; the sky was starless ,
经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ; 这 天空 曾是 无星 ,

这时天色已经很黑了，天空没有星星。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
there was not a breath of air .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 .

空气一丝也没有。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ðə; ði] [kwi:n] [si:md] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm]
In her imagination the Queen seemed to see the Winds in their mountain home
在 她 想像力 这 女王 似乎 到 看 这 风 在 他们的 山 家
,
:
,

在女王的想象中，她似乎看到了风在它们位于山中的家园。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] .
unconscious of the peril of their daughter .
无意识 的 这 危险 的 他们的 女儿 .

丝毫没有意识到女儿身处险境。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] ,
The Sea had disappeared ,
这 海 有 消失 ,

大海消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and was so long absent that the Queen began to think she had been
和 曾是 所以 长的 缺席的 那 这 女王 开始 到 思考 她 有 到过
['driːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

他离开的时间太长了，以至于女王开始怀疑自己是不是在做梦。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
when suddenly , by invisible hands , a child was placed in her arms .
什么时候 突然 , 经过 无形的 双手 , 一个 孩子 曾是 放置 在 她 武器 .

突然，仿佛被无形之手将一个孩子放在了她的怀里。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər]['maɪrə] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" Thou must call her Myra , " said a voice ,
" 你 必须 称呼 她 米拉 , " 说 一个 嗓音 ,

“你必须叫她米拉,”一个声音说道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊn] ['oʊnli] ['bɪtərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] .
" for she hath known only bitterness on the breast of her foster - mother .
" 为了 她 有 已知 仅有的 苦味 在 这 胸部 的 她 促进 - 母亲 .

“因为她从小到大只在养母的怀抱中尝到了苦涩。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
" The Queen looked around , but saw no one .
" 这 女王 看起来 大约 , 但 锯 不 一 .

女王环顾四周，却一个人也没看见。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] .
Pressing the burden to her heart , she started homewards .
紧迫 这 负担 到 她 心 , 她 开始 回家 .

她把心中的重担压在心上，开始往家走去。

[ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ;
She dared not look at the little one ;
她 敢于 不是 看 在 这 小的 一 ;

她不敢看那个小家伙；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['taɪni][ɑːrmz] [klaːspt] [kən'faɪdɪŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
but she felt the tiny arms clasped confidingly round her neck ,
但 她 毛毡 这 微小的 武器 紧握 悄悄地 圆形的 她 脖子 ,

但她感觉到一双小小的手臂自信地环住了她的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [maʊθ] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ˈhæpɪnəs]
and the sweet mouth pressed against her cheek gave her more happiness
和 这 甜的 嘴 按下 反对 她 脸颊 给予 她 更多的 幸福
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
than she had ever known .
比 她 有 曾经 已知 .

那张贴在她脸颊上的甜美嘴唇，带给她前所未有的幸福。

[ðə; ði] [si:] [ˈfa:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈwa:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:sfə'resnt] [weɪvz] [tuː; tə] [laɪt]
The Sea followed her , washing the shore with phosphorescent waves to light
这 海 随后 她 , 洗涤 这 支撑 和 磷光 波浪 到 光
[hɜ:r; həɹ] [steps] [ˈhoʊmwəɹdz] .
her steps homewards .
她 步骤 回家 .

大海一路跟随她，磷光闪烁的波浪拍打着海岸，照亮她回家的路。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] [fluː] [əˈb:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
The royal lady flew along with the agility of early youth ,
这 皇家 女士 飞翔 沿着 和 这 敏捷 的 早期的 青年 ,
[hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ju:θ] [ˈɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ]
she was as light as feathers .
她 是 像 羽毛 一样 轻盈 .

这位皇室女士身姿矫健，宛如少女般轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪt] [baɪ] [ʌv] .
and the burden in her arms was made light by love .
和 这 负担 在 她 武器 曾是 制成 光 经过 爱 .
[hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ju:θ] [ˈɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ]
she was as light as feathers .
她 是 像 羽毛 一样 轻盈 .

她怀中的重担因爱而变得轻盈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第2/6页

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [steps] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .
At length the marble steps were reached .
在 长度 这 大理石 步骤 是 达到 .
终于到达了大理石台阶前。

[ʃi; ʃi] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðem; ðəm][ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪts] — [əˈlɔ:ŋ] [ˈwaɪndɪŋ]
She hurried up them and through the golden gates — along winding
她 慌忙 向上 他们 和 通过 这 金的 大门 — 沿着 绕线
她加快脚步，穿过金色的大门——沿着蜿蜒的小路。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ænd] [əˈkrɔ:s] [ˈæləbəstər] [hɔ:lz] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈbreθləs] [ænd; ænd]
passages and across alabaster halls , until at length , breathless and
段落 和 穿过 雪花石膏 大厅 , 直到 在 长度 , 喘不过气 和
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
trembling with excitement ,
发抖 和 激动 ,
穿过通道和雪白的厅堂，最终，气喘吁吁，激动得浑身颤抖，

[ʃi; ʃi] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈpɑ:rtmənts] ,
she burst into the King's apartments ,
她 爆裂 进入 这 国王学院 公寓 ,
她闯进了国王的寝宫，

[wer] [ʃi; ʃi] [pleɪst] [ˈmaɪrə] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzd] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ˈhɜzbənd] .
where she placed Myra in the arms of her amazed and happy husband .
在哪里 她 放置 米拉 在 这 武器 的 她 惊叹 和 快乐的 丈夫 .
她把米拉放在她既惊讶又高兴的丈夫怀里。

[ˈkɒgnɪzənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] [ˈneɪtʃər] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
Cognisant of his just and upright nature , she did not tell him of the child's
认知者 的 他的 只是 和 直立 自然 , 她 做过 不是 告诉 他 的 这 孩子的
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,
她了解他正直善良的本性，所以没有告诉他孩子的身世。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪˈti:][tu; tə][ɪts] [ˈraɪtʃ(ə)] [ˈoʊnərz]
knowing that he would have been the first to restore it to its rightful owners
会心 那 他 会 有 到过 这 第一的 到 恢复 它 到 它是 正当的 所有者
.
:
.
他知道他会是第一个将它归还给合法主人的人。

[ʃi; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
She said that she had found the little creature on the shore ,
她 说 那 她 有 成立 这 小的 生物 在 这 支撑 ,
她说她在岸边发现了这只小动物。

[ænd; ænd] [ðæt] [fiərɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
and that fearing it would be drowned by the incoming tide ,
和 那 害怕 它 会 是 溺水 经过 这 即将到来 潮 ,
而且担心会被涨潮淹没，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] , [[ʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˌʌnˈkleɪmd] ,
she had borne it to the palace , hoping that , should it be unclaimed ,
她 有 出生 它 到 这 宫殿 , 希望 那 , 应该 它 是 无人认领 ,
[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [lɔːrd] [wʊd] ,
her royal lord would ,
她 皇家 主 会 ,
她把它带到了宫殿, 希望如果无人认领, 她的君主会.....

[ɪn] [ˈpɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈloʊnliːnəs] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
in pity of her loneliness , and in consideration of their desire for a
在 遗憾 的 她 孤独 , 和 在 考虑 的 他们的 欲望 为了 一个
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
出于对她孤独的怜悯, 也考虑到他们想要个女儿的愿望,

[əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [rɪr] [aɪˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
allow her to keep and rear it as their own .
允许 她 到 保持 和 后部 它 作为 他们的 自己的 .
允许她像对待自己的孩子一样饲养它。

[lɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [weɪf] .
Long into the night they sat , admiring the lovely waif .
长的 进入 这 夜晚 他们 卫星 , 钦佩 这 迷人的 孤儿 .
他们一直坐着, 欣赏着这位可爱的孤女, 直到深夜。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɔɪəli] [bɔːrn] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **She must be royally born , my love , " said the King .**
" 她 必须 是 皇家 出生 , 我的 爱 , " 说 这 国王 .
“我的爱人, 她一定是出身高贵的,”国王说道。

" [wɔːʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈriːgl] [ʃɪp] .
" **Washed overboard , perhaps , from some regal ship .**
" 洗过 落水 , 也许 , 从 一些 尊贵 船 .
“或许是从某艘皇家游艇上被海浪冲下来的。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kleɪmd] [ʌv; əv] [ðiː] .
Be sure she will be claimed of thee .
是 当然 她 将要 是 声称 的 你 .
她必将属于你。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmaɪrə] [əˈwʊək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [set][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **Suddenly Myra awoke , and the Queen set her on her feet ,**
" 突然 米拉 醒来 , 和 这 女王 放 她 在 她 脚 ,
“突然, 米拉醒了过来, 女王扶她站了起来。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] .
that they might the better observe her .
那 他们 可能 这 更好的 观察 她 .
以便他们更好地观察她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She was about four years old .
她 曾是 关于 四 年 老的 .
她当时大约四岁。

[ˈhevi] [blæk] [her] [fel] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][waɪld] , [peɪl] [aɪz] .
Heavy black hair fell around her face , which was lit with wild , pale eyes .
重的 黑色的 头发 跌倒 大约 她 脸 , 哪个 曾是 点燃 和 荒野 , 苍白 眼睛 .
浓密的黑发垂落在她脸庞周围, 一双苍白而狂野的眼睛映照着她的脸庞。

[hɜːr; hær] [smɔːl] ['siːmləs] [ˈgɑːrmənt][wʌz; wəz] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈfelz] ,
Her small seamless garment was embroidered with pearls and shells ,
她 小的 无缝的 服装 曾是 绣花 和 珍珠 和 贝壳 ;
她身上那件小小的无缝连衣裙上绣满了珍珠和贝壳。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [trænsˈpærənt][fɔʊldz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] [wɪð; wɪθ]
and through its transparent folds the little body looked like a blush rose with
和 通过 它是 透明的 折叠 这 小的 身体 看起来 喜欢 一个 脸红 玫瑰 和
[ðə; ði] [duː] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
the dew upon it .
这 露 之上 它 .
透过它透明的褶皱，小小的身体看起来像一朵沾着露珠的娇嫩玫瑰。

[ðə; ði] [kwiːn] ,
The Queen ,
这 女王 ;
女王陛下

[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [druː] [ˈmaɪrəz][hændz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst]
in an ecstasy of happiness , drew Myra's hands within her own and kissed
在 一个 狂喜 的 幸福 , 画 米拉的 双手 之内 她 自己的 和 亲吻
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
欣喜若狂之下，她将米拉的手握在手中，亲吻起来；

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈmʌðərli] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [beɪb] , [hɪðərˈtuː] [ʌnˈkɪst] [baɪ]
her heart went out in motherly tenderness to the poor babe , hitherto unkissed by
她 心 去 出去 在 母性 压痛 到 这 贫穷的 宝贝 , 迄今为止 未接吻 经过
[ˈmɔːrt(ə)] [lɪps] ,
mortal lips ,
凡人 嘴唇 ;
她对这个可怜的婴儿充满了母性的怜悯，这个婴儿此前从未被凡人的嘴唇亲吻过。

[ðoʊ] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
though born of the Winds and rocked by the Sea .
尽管 出生 的 这 风 和 摇滚 经过 这 海 .
虽然生于风中，受海浪摇曳。

[jet] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈsɑːroʊfl] [feɪs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [smoʊt] [hɜːr; hær] ,
Yet , as she gazed into the child's sorrowful face , a strange fear smote her ,
然而 , 作为 她 凝视 进入 这 孩子的 悲伤 脸 , 一个 奇怪的 害怕 猛击 她 ,
然而，当她凝视着孩子悲伤的脸庞时，一种莫名的恐惧攫住了她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɪri] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ɪts][sɔːlt] [siː] [hoʊm] ,
and she almost wished that she had left the eerie creature in its salt sea home ,
和 她 几乎 希望 那 她 有 左边 这 怪异 生物 在 它是 盐 海 家 ,
她几乎后悔当初没把那只怪异的生物留在它咸水海里的家。

[ɔːr] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] .
or that she had told her husband the story of its birth .
或者 那 她 有 讲述 她 丈夫 这 故事 的 它是 出生 .
或者说，她曾把孩子的出生故事告诉过她的丈夫。

[stɪl] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [naʊ] .
Still , she could not go back now .
仍然 , 她 可以 不是 去 后退 现在 .
但是，她现在已经回不去了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [əˈroʊz] .
In the night a great storm arose .
在 这 夜晚 一个 伟大的 风暴 出现 .
夜里，狂风暴雨骤起。

[ðə; ði] [kwi:n] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] .
The Queen lay trembling in her chamber .
这 女王 躺 发抖 在 她 房间 .

女王躺在寝宫里，浑身颤抖。

[ˈmaɪrəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
Myra's powerful father had learned of the loss of his daughter .
米拉的 强大的 父亲 有 学习 的 这 损失 的 他的 女儿 .

米拉那位权势滔天的父亲得知了女儿去世的消息。

[hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] ; [aɪˈti:] ['θʌndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
He lashed the Sea from Pole to Pole ; it thundered on the shore ,
他 鞭打 这 海 从 极 到 极 ; 它 雷鸣 在 这 支撑 ,

他鞭打着大海，从极地到极地；大海在海岸边轰鸣，雷声隆隆。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][waɪld] [ˈri:ks] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
and burst into wild shrieks of triumph .
和 爆裂 进入 荒野 尖叫 的 胜利 .

然后爆发出胜利的狂野尖叫。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] ; [hoʊl] [taʊnz] [wɜ:r; wəɹ] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd]
The night was long and tempestuous ; whole towns were destroyed , and
这 夜晚 曾是 长的 和 暴风雨般的 ; 所有的 城镇 是 损毁 , 和

[ˈmeni] [ˈɪps] [wɜ:r; wəɹ] [sʌŋk] ;
many ships were sunk ;
许多 船舶 是 沉没 ;

夜色漫长而狂风暴雨；整个城镇被摧毁，许多船只沉没；

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntu:][loʊ] [weɪlz] [ʌv; əv][peɪn] ,
but towards morning the North Wind subsided into low wails of pain ,
但 向 早晨 这 北 风 平静下来 进入 低的 哀嚎 的 疼痛 ,

但到了早晨，北风渐渐平息，变成了低沉的哀鸣。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæŋgərəs] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
which were answered by the languorous sighs of the South ,
哪个 是 回答 经过 这 慵懒的 叹息 的 这 南 ,

南方的人们发出慵懒的叹息，回应了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] [sæd][ænd; ənd] [ˈdesələt] ,
as they returned to their mountain home sad and desolate ,
作为 他们 返回 到 他们的 山 家 伤心 和 荒凉 ,

他们悲伤而孤寂地回到了山中的家。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [kwi:n] [əˈwʊʊk] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
while in a marble palace a Queen awoke pressing their child to her breast .
尽管 在 一个 大理石 宫殿 一个 女王 醒来 紧迫 他们的 孩子 到 她 胸部 .

在一座大理石宫殿里，一位女王醒来，将她的孩子紧紧地抱在怀里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪrd] [si:] - [tɔ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r][wʊʊ] .
She had taken the weird sea - tossed thing to her heart , for weal or woe .
她 有 已采取 这 诡异的 海 - 抛掷 事物 到 她 心 , 为了 福利 或者 悲哀 .

她把在这个在海里漂泊的怪东西放在了心上，无论好坏。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈmaɪrəz][ˈfɜ:rst] [ˈɪrɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [hoʊm] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌnz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:stər] - [ˈperənts] .
Myra's first years in her new home were trying ones to her foster - parents .
米拉的 第一的 年 在 她 新的 家 是 尝试 一个 到 她 促进 - 父母 .

米拉在新家的头几年对她的养父母来说并不轻松。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈpæləs [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

Nothing in the palace seemed to please her .
没有什么 在 这 宫殿 似乎 到 请 她 .

宫里的一切都让她不满意。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ˈevər [ɪn] ˈeni [wei] ˈtestɪfaɪd [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] ˈeniθɪŋ] ;

Not that she ever in any way testified her dislike of anybody or anything ;
不是 那 她 曾经 在 任何 方式 作证 她 不喜欢 的 任何人 或者 任何事物 ;

并非说她曾以任何方式表达过对任何人或任何事的厌恶；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈwɪstf(ə)l [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but there was a wistful look in her face ,
但 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 脸 ;

但她脸上却带着一丝惆怅的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ˈlɪstləs [wei] [ʌv; əv] ˈsɪtɪŋ [fɔːr; fər] ˈaʊərz [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and she had a listless way of sitting for hours on the floor ,
和 她 有 一个 蔫 方式 的 坐着 为了 小时 在 这 地面 ;

她总是无精打采地坐在地板上好几个小时。

[hɜːr; hər] ˈelbəʊz ˈrestɪŋ [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

her elbows resting on her knees and her hands supporting her chin .
她 肘部 休息 在 她 膝盖 和 她 双手 支持 她 下巴 .

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hɜːr; hər] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ,

Asked what she thought about at these times her reply was an odd one ,
问 什么 她 想法 关于 在 这些 时代 她 回复 曾是 一个 奇怪的 一 ;

当被问及此时此刻她在想些什么时，她的回答很奇怪。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ˈkriːpi] ˈfiːlɪŋ] .

and always gave the Queen a creepy feeling .
和 总是 给予 这 女王 一个 爬行 感觉 .

总是让女王感到毛骨悚然。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ˈθɪŋkɪŋ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

" I am not thinking ; I am only seeing things , " she would say .
" 我 是 不是 思维 ; 我 是 仅有的 看到 事物 , " 她 会 说 .

“我没有思考，我只是看到了一些东西，”她会这样说。

[ə; eɪ] ˈspeɪʃəs] ˈnɜːrsəri] [hæd; həd] [bɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈtʃaɪldz] [juːz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A spacious nursery had been built for the child's use in the grounds of the
一个 宽敞 苗圃 有 到过 建造 为了 这 孩子的 使用 在 这 理由 的 这

ˈpæləs] .

palace .
宫殿 .

宫殿内建有一间宽敞的育婴室，专供孩子使用。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ˈflaʊərz] , [fruːt]

It had a walled - in garden of its own , in which there were flowers , fruit
它 有 一个 有围墙的 - 在 花园 的 它是自己的 , 在 哪个 那里 是 花朵 , 水果

[triːz] ,

trees ,
树木 ,

它有一个带围墙的私人花园，里面种满了鲜花和果树。

[sɔːft] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ˈspɑːrklɪŋ] ˈfaʊntɪnz] .

soft lawns , and sparkling fountains .
柔软的 草坪 , 和 闪闪发光 喷泉 .

柔软的草坪和波光粼粼的喷泉。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
All the toy - makers in the kingdom had been employed to furnish the nursery
全部 这 玩具 - 制造商 在 这 王国 有 到过 受雇 到 提供 这 苗圃
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venfənz] .
with ingenious inventions .
和 巧妙 发明 .
王国里所有的玩具匠都被雇佣来为育婴室制作各种精巧的玩具。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['dɑ:lz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ti:] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['sɜ:rvisɪz] , ['fa:mjɑ:dz] , ['wɒli]
There were dolls by the hundred , tea and dinner services , farmyards , woolly
那里 是 娃娃 经过 这 百 , 茶 和 晚餐 服务 , 农场 , 毛茸茸的
[ˈæniɪmlz] , [geɪmz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ,
animals , games innumerable ,
动物 , 游戏 无数 ,
那里有上百个玩偶、茶具和餐具、农场模型、毛绒动物、数不胜数的游戏。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['petɪd] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [dɪ'zəər] ;
everything that the heart of the most petted child could desire ;
一切 那 这 心 的 这 最多 被宠爱 孩子 可以 欲望 ;
最受宠爱的孩子所能渴望的一切；

[jet] ['maɪrə] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] .
yet Myra took no pleasure in them .
然而 米拉 采取 不 乐趣 在 他们 .
然而，米拉却丝毫没有从中获得乐趣。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pleɪ,θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ker] [fɜ:r; fər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['felz] ,
The only playthings she appeared to care for were a collection of shells ,
这 仅有的 玩具 她 出现 到 关心 为了 是 一个 收藏 的 贝壳 ,
她似乎唯一在乎的玩具就是她收集的贝壳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ]
which had been gathered for her on the beach
哪个 有 到过 聚集 为了 她 在 这 海滩
那些东西是在海滩上为她收集的。

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ; [ði:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [strɪŋ] [fɜ:r; fər] ['aʊərz] .
and pierced with holes ; these she would string and re - string for hours .
和 穿孔 和 孔 ; 这些 她 会 细绳 和 关于 - 细绳 为了 小时 .
这些饰品上有很多孔；她会一遍又一遍地串珠、重新串珠，一串就是几个小时。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['maɪrə] [gru:] [ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .
Time passed , and Myra grew into a lovely woman .
时间 通过了 , 和 米拉 生长 进入 一个 迷人的 女士 .
时光荏苒，米拉长成了一位美丽的女子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['erəs] [tu:; tə]
The King was exceedingly proud of her , and he made her heiress to
这 国王 曾是 非常 自豪的 的 她 , 和 他 制成 她 女继承人 到
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .
his crown and estates .
他的 王冠 和 庄园 .
国王对她非常自豪，并立她为王位和财产的继承人。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .
One thing alone troubled him deeply .
一 事物 独自的 麻烦 他 深 .
只有一件事深深困扰着他。

[ˈmaɪrə] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnəublz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntɪd]
Myra would not consent to marry any of the great nobles who had frequented
米拉 会 不是 同意 到 结婚 任何 的 这 伟大的 贵族 WHO 有 经常光顾
[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
his court .
他的 法庭 .

米拉不愿嫁给任何一位经常出入他宫廷的贵族。

[ɔ:l] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] [hæd; həd] [wu:d] [hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn] ,
All the high - born princes of his realm had wooed her in vain ,
全部 这 高的 - 出生 王子们 的 他的 领域 有 追求 她 在 徒劳 ,
and many others from distant lands had failed to please her .
和 许多 其他的 从 遥远 土地 有 失败的 到 请 她 .

还有许多其他来自遥远国度的人未能让她满意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [hu:] [set][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvælju:][ɑ:n]
The King had often heard of princesses who set so high a value on
这 国王 有 经常 听到 的 公主们 WHO 放 所以 高的 一个 价值 在
[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈeni] [mæn] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
themselves that they did not think any man good enough for them in the light of
他们自己 那 他们 做过 不是 思考 任何 男人 好的 足够的 为了 他们 在 这 光 的
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,

国王经常听说有些公主非常自负，认为没有哪个男人配得上她们做丈夫。

[bʌt; bət][ˈmaɪrə][wʌz; wəz][nɑ:t] [praʊd] .
but Myra was not proud .
但 米拉 曾是 不是 自豪的 .

但米拉并不为此感到骄傲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She was of a very gentle nature , and he could not believe that she
她 曾是 的 一个 非常 温和的 自然 , 和 他 可以 不是 相信 那 她
[wʌz; wəz][kʊld] - [ˈhɑ:tɪd] ;
was cold - hearted ;
曾是 寒冷的 - 心地 ;

她性情非常温柔，他无法相信她会冷酷无情；

[jet] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
yet she appeared to be so ,
然而 她 出现 到 是 所以 ,

但她看起来却确实如此。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnəʊb(ə)l][ˈlʌvəz] [kʊd; kəd] [boʊst] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɜ:rd][ʌv; əv]
for none of her noble lovers could boast the smallest word of
为了 没有任何 的 她 高贵 恋人 可以 夸 这 最小 单词 的
[ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [swi:t] [lɪps] .
encouragement from her sweet lips .
鼓励 从 她 甜的 嘴唇 .

因为她那些高贵的爱慕者中，没有一个人能从她甜美的嘴唇里得到哪怕一丝鼓励的话语。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ə; eɪ][slɪm] , [dɑ:rk] [ˈbju:ti] , [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [ˈdreɪpəri:z] ,
She moved through the palace , a slim , dark beauty , in her pale draperies ,
她 已搬 通过 这 宫殿 , 一个 苗条的 , 黑暗的 美丽 , 在 她 苍白 窗帘 ,
她身着浅色长袍，在宫殿中穿行，身材苗条，肤色黝黑，是一位绝世美人。

[hɜːr; həɹ] [her] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [brɪniːθ] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒuːəld] [hed] - [dres] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ðoʊ] [kɑːm]
her hair half hidden beneath her jewelled head - dress , her face , though calm
她 头发 一半 隐 下面 她 珠宝 头 - 裙子 , 她 脸 , 尽管 冷静的
[ænd; ənd] [səˈriːn] ,
and serene ,
和 安详 ,

她的头发一半藏在镶满珠宝的头饰下，她的脸上虽然平静安详，

[stɪl] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
still lit by the strange ,
仍然 点燃 经过 这 奇怪的 ,
[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [strʌk] [ðə; ði] [kwɪːn] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen]
wistful eyes which had so struck the Queen on that night seventeen years ago when
怅惘 眼睛 哪个 有 所以 击 这 女王 在 那 夜晚 十七 年 前 什么时候
[ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] .
the Winds had lost their daughter .
这 风 有 丢失的 他们的 女儿 .

十七年前的那个夜晚，温德家族失去了他们的女儿，女王就被这双充满惆怅的眼睛深深打动了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [ˈwʊmənˌhʊd] [ˈmaɪrə] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdn] .
As she grew to womanhood Myra delighted in her garden .
作为 她 生长 到 女性 米拉 高兴极了 在 她 花园 .
[ˈmaɪrə] [ˈɡɑːrdn] [dɪlɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
米拉长大成人后，非常喜欢她的花园。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][sæt][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːr]
She often sat there most of the day , reading or
她 经常 卫星 那里 最多 的 这 天 , 阅读 或者
[ˈsəʊɪŋ] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
sewing or talking with the flowers .
缝纫 或者 说 和 这 花朵 .
[ˈflaʊərz] [wɪθ; wɪθ]
她经常一天的大部分时间都坐在那里，读书或

缝纫或与花儿交谈。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [praʊd] [ˈtɑːɡər] - [ˈlɪli] ,
It amused the Princess to find that , from simple daisy to proud tiger - lily ,
它 觉得好笑 这 公主 到 寻找 那 , 从 简单的 雏菊 到 自豪的 老虎 - 百合 ,
[ˈdeɪzi] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [lʌv] .
they were all in love .
他们 是 全部 在 爱 .
[ˈdeɪzi] [wɜːr; wər]
公主发现，从普通的雏菊到高贵的虎百合，

他们都坠入了爱河。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
With one exception .
和 一 例外 .
[wɪð; wɪθ] [wʌn]
但有一个例外。

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈhɑːliˌhɔːk] [ɔːr] [roʊz] - [ˈmæloʊ] .
Near the wall there grew a purple Hollyhock or Rose - Mallow .
靠近 这 墙 那里 生长 一个 紫色的 蜀葵 或者 玫瑰 - 锦葵 .
[ˈhɑːliˌhɔːk] [roʊz] [ˈmæloʊ]
墙边长着一株紫色的蜀葵或锦葵。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [neɪm] ,
The Princess preferred to call him by his latter name ,
这 公主 首选 到 称呼 他 经过 他的 后者 姓名 ,
[ˈlætər] [neɪm]
公主更喜欢用他的后一个名字称呼他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈgrændɜː] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʃ][ðə; ði] [mɔːr] [juːˈfʊniəs]
because it seemed to her the grander and also the more euphonious
因为 它 似乎 到 她 这 更宏伟 和 还 这 更多的 悦耳的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

因为在她看来，这个名字更宏伟，也更悦耳动听。

[hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] ,
He , of all the flowers in the enclosure , was her favourite ,
他 , 的 全部 这 花朵 在 这 外壳 , 曾是 她 最喜欢的 ,

在花圃里所有的花中，他是她最喜欢的。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɪz; ɪz]
and he alone had not yet found a lady upon whom to bestow his
和 他 独自的 有 不是 然而 成立 一个 女士 之上 谁 到 赐给 他的
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .

而他却唯独还没有找到可以倾注爱意的女子。

[ˈmaɪrə] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hɜːrˈself] .
Myra always attended upon the garden herself .
米拉 总是 参加 之上 这 花园 她自己 .

米拉总是亲自照料花园。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ded] [ˈblɒsəmz] , [reɪkt] [ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [reɪk] ,
She cut off the dead blossoms , raked the soil with a golden rake ,
她 切 离开 这 死的 花朵 , 耙过的 这 土壤 和 一个 金的 耙 ,

她剪掉了枯萎的花朵，用金色的耙子耙了耙泥土。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][plænts][ˈwɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈpɪtʃər] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gave the plants water out of a golden pitcher when the heat of the
和 给予 这 植物 水 出去 的 一个 金的 投手 什么时候 这 热 的 这
[sʌn][hæd; həd] [bɪn] [əˈpresɪv] .
sun had been oppressive .
太阳 有 到过 压迫性的 .

当烈日当空时，人们使用金色的水罐给植物浇水。

[ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈsiːkrɪts] .
Therefore , she participated in all their secrets .
所以 , 她 参与 在 全部 他们的 秘密 .

因此，她也参与了他们所有的秘密。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈmæloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv]
She knew that , although the Rose - Mallow was not in love with any inmate of
她 知道 那 , 虽然 这 玫瑰 - 锦葵 曾是 不是 在 爱 和 任何 囚犯 的
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

她知道，虽然锦葵花并不爱上花园里的任何植物，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][ˈvaɪələt] [wɪtʃ] [ɡruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
there was an humble Violet which grew at his feet ,
那里 曾是 一个 谦逊的 紫色 哪个 生长 在 他的 脚 ,

他脚边长着一株不起眼的紫罗兰。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrərəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in whose eyes he was the rarest and most lovely flower in the world .
在 谁 眼睛 他 曾是 这 最稀有 和 最多 迷人的 花 在 这 世界 .

在他们眼中，他是世界上最稀有、最美丽的花朵。

[aɪˈti:] [əˈmju:zd] [ˈmaɪrə][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈvaɪələt] [pi:p] [frʌm; frəm][ɪts] [ɡri:n] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstertli]

It amused Myra to see the Violet peep from its green leaves at the stately

它 觉得好笑 米拉 到 看 这 紫色 窥视 从 它是 绿色的 树叶 在 这 庄严

[ˈmæloʊ] ,

Mallow ,

锦葵 ,

看到紫罗兰从绿叶间探出头来，打量着高贵的锦葵，米拉觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][dʒʌst]

and then , if he chanced to be looking , which , of course , was just

和 然后 , 如果 他 偶然 到 是 寻找 , 哪个 , 的 课程 , 曾是 只是

[wʌt] [ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈwɑ:ntɪd] ,

what the Violet wanted ,

什么 这 紫色 通缉 ,

然后，如果他碰巧在看，而这当然正是紫罗兰所希望的，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜ:r'self] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

she would hide herself , in a strange tremor of excitement .

她 会 隐藏 她自己 , 在 一个 奇怪的 震颤 的 激动 .

她会把自己藏起来，带着一种奇异的兴奋颤抖。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [tu:; tə] - [deɪ] ,

" I feel so happy , and yet so miserable , to - day ,

" 我 感觉 所以 快乐的 , 和 然而 所以 悲惨的 , 到 - 天 ,

“我今天感觉既开心又难过。”

" [sed] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈmæloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" said the Rose - Mallow to the Princess one morning .

" 说 这 玫瑰 - 锦葵 到 这 公主 一 早晨 .

“一天早晨，玫瑰锦葵对公主说道。”

" [læst] [naɪt] ,

" Last night ,

" 最后的 夜晚 ,

“昨夜，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] , [aɪ] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,

when all the others were asleep , I heard , from over the wall ,

什么时候全部 这 其他的 是 睡着了 , 我 听到 , 从 超过 这 墙 ,

当其他人都睡着的时候，我听到墙那边传来声音：

[ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə] [naɪt] .

a sweet voice singing a hymn to Night .

一个 甜的 嗓音 歌唱 一个 圣歌 到 夜晚 .

一个甜美的声音唱着一首赞美夜晚的赞歌。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈpɔ:plər] [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]

I asked the Poplar who it was , and he said it was the Evening

我 问 这 白杨 WHO 它 曾是 , 和 他 说 它 曾是 这 晚上

[ˈpɪmrəʊz] ;

Primrose ;

报春花 ;

我问白杨树那是谁，白杨树说那是月见草；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:rdn] ,

that there were none of her race in our garden ,

那 那里 是 没有任何 的 她 种族 在 我们的 花园 ,

我们的花园里没有她那个种族的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈdeɪlaɪt] . "

and that she was more beautiful than daylight . "

和 那 她 曾是 更多的 美丽的 比 日光 . "

她美得比阳光还要耀眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪ'stres] [ðɪ:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]
" **And why should that knowledge distress thee ?** " **asked the Princess , sitting down** .
" 和 为什么 应该 那 知识 痛苦 你 ? " 问 这 公主 , 坐着 向下
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
at his feet .
在 他的 脚 .

“你为何要为此感到难过呢？”公主问道，并在他脚边坐了下来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
" **Because I love her** .
" 因为 我 爱 她 .

因为我爱她。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz]['mju:zɪk] .
Her voice is music .
她 嗓音 是 音乐 .

她的声音宛如天籁。

[aɪ][eɪ 'em]['paɪnɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
I am pining to see her .
我 是 思念 到 看 她 .

我非常想见她。

" [hi:; hi] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **He trembled as he spoke** .
" 他 颤抖 作为 他 辐 .

他说话时浑身颤抖。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [roʊz] , ['læfɪŋ] .
The Princess rose , laughing .
这 公主 玫瑰 , 笑 .

公主笑着站了起来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑ:rdn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Well , this is a strange garden ,** " **she said** .
" 出色地 , 这 是 一个 奇怪的 花园 , " 她 说 .

“嗯，这是一个奇怪的花园，”她说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [maɪ] [roʊz] - ['mæloʊ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .
" **I did think my Rose - Mallow was sensible** .
" 我 做过 思考 我的 玫瑰 - 锦葵 曾是 明智的 .

“我当时觉得我的玫瑰锦葵很明智。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [paɪnz] ?
What is it , " **she cried aloud ,** " **what is this Love , for which all Nature pines ?**
什么 是 它 , " 她 哭 大声 , " 什么 是 这 爱 , 为了 哪个 全部 自然 松树 ?

“那是什么？”她大声喊道，“那是什么爱，让整个自然界都为之渴望？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [lʌv; əv]['gəʊldən]
" **There was no answer ; but the sun shot down a handful of golden**
" 那里 曾是 不 回答 ; 但 这 太阳 射击 向下 一个 少数 的 金的
[ˈsʌnbi:mz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
sunbeams upon her face ,
阳光 之上 她 脸 ,

没有回答；但太阳射下几缕金色的阳光，洒在她的脸上。

[wɪt] ['dæzld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] [ə'gen] .
which dazzled her and made her laugh again .
哪个 眼花缭乱 她 和 制成 她 笑 再次 .

这让她眼花缭乱，又让她开怀大笑。

" [ɑ:] ! [ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [er] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] - ['mæləʊ] , [mʌtʃ] [hɜ:r] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɑ:nt]
" **Ah ! thou wilt know ere long , " said the Rose - Mallow , much hurt at her want**
" 啊 ! 你 枯萎 知道 埃雷 长的 , " 说 这 玫瑰 - 锦葵 , 很多 伤害 在 她 想
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

“啊！你很快就会知道了，”玫瑰锦葵说道，她因为没有得到同情而感到非常伤心。

" [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] , ['prɪnses] , [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
" **Do not think , Princess , that the most beautiful of women will be allowed to**
" 做 不是 思考 , 公主 , 那 这 最多 美丽的 的 女性 将要 是 允许 到
[goʊ] [ʌn'skeɪðd] .
go unscathed .
去 毫发无损 .

“公主殿下，不要以为最美丽的女人就能毫发无损。”

" ['maɪrə] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʌn'fi:lɪŋ] [ri'mɑ:ks] ,
" **Myra threw her arms around him , to make up for her unfeeling remarks ,**
" 米拉 扔 她 武器 大约 他 , 到 制作 向上 为了 她 冷漠无情 评论 ,
为了弥补自己冷漠的言辞，米拉一把抱住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sɔ:ft] [toʊnz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [æt; ət]
and then in soft tones advised him to climb the wall and look over at
和 然后 在 柔软的 音调 建议 他 到 爬 这 墙 和 看 超过 在
[hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [ʌv] .
his lady - love .
他的 女士 - 爱 .

然后，她用柔和的语气建议他爬上墙去看看他的爱人。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [soʊ] [hɑ:rd] !
" **But it will take so long , and be so hard !**
" 但 它 将要 拿 所以 长的 , 和 是 所以 难的 !

“但这需要很长时间，而且非常困难！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [stɪl] , [ðɑɪ] [rɪ'wɔ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ɡreɪt] , [swi:t] ['flaʊər] .
" **Still , thy reward may be great , sweet flower** .
" 仍然 , 你的 报酬 可能 是 伟大的 , 甜的 花 .

“然而，你的回报或许会很丰厚，甜美的花朵。”

[lʊk] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [hoʊm] ,
Look higher than the homely flowers of thy home ,
看 更高 比 这 家常的 花朵 的 你的 家 ,

目光要超越家中那些不起眼的花朵，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [fɑ:r] [mɔ:r] [rər] , [ænd; ənd] [meɪ] [aʊt'faɪn]
for the blossom beyond the walls may be far more rare , and may outshine
为了 这 开花 超过 这 墙壁 可能 是 远的 更多的 稀有的 , 和 可能 光芒四射
[ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

因为墙外的花朵或许更加稀有，或许会比墙外的花朵更加绚丽。

" [soʊ][ðə; ði] [rouz] - ['mæloʊ] [prɪ'perd] [tu;; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][tu;; tə] [li:v]
" **So the Rose - Mallow prepared to follow the Princess's advice , and to leave**
" 所以 这 玫瑰 - 锦葵 准备 到 跟随 这 公主的 建议 , 和 到 离开
[ðə; ði] ['lɪlɪz] , [ænd; ənd]['lu:pɪnz] ,
the lilies , and lupins ,
这 百合花 , 和 羽扇豆 ,

于是, 锦葵准备听从公主的建议, 离开百合花和羽扇豆。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and all the sweets of the garden behind him .
和 全部 这 糖果 的 这 花园 在后面 他 .

还有他身后花园里所有的甜点。

[æz; əz]['maɪrə] [tɜ:rnd] [tu;; tə][goʊ] , [ʃi;; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələt][hæd; həd] [dru:pt] [ænd; ənd] [leɪ]
As Myra turned to go , she noticed that the Violet had drooped and lay
作为 米拉 转向 到 去 , 她 注意到 那 这 紫色 有 下垂 和 躺
[ˈpæntɪŋ] .
panting .
喘息 .

米拉转身要走时, 发现维奥莱特已经耷拉着脑袋躺着, 气喘吁吁。

[ʃi;; ʃi] ['hɜ:rid] [tu;; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['mɔ:dist]
She hurried to fetch it some water , for which it returned her modest
她 慌忙 到 拿来 它 一些 水 , 为了 哪个 它 返回 她 谦虚的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

她赶紧去给它倒了些水, 它也谦逊地回以谢意。

[ʃi;; ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [eɪl] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She wondered what ailed it to faint in the cool of the morning ,
她 想知道 什么 生病的 它 到 头晕的 在 这 凉爽的 的 这 早晨 ,
[θə'neɪtɪd] .
她纳闷自己为何会在清晨的凉意中晕倒。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [jet] [dæmp][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] [reɪn] .

when the earth was yet damp with early rain .
什么时候 这 地球 曾是 然而 潮湿 和 早期的 雨 .

那时大地还被初雨浸润着。

[ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪ.ələts] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rouz] - ['mæloʊ] [wʊd] [bi;; bi][ʌv; əv]
Then it struck her that the Violet's love for the Rose - Mallow would be of
然后 它 击 她 那 这 紫罗兰的 爱 为了 这 玫瑰 - 锦葵 会 是 的
[noʊ][ju:z] [ɪf] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] .
no use if he found the Evening Primrose .
不 使用 如果 他 成立 这 晚上 报春花 .

她突然意识到, 如果紫罗兰找到了月见草, 那么紫罗兰对锦葵的爱就毫无用处了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [ə'lauð] ,
" **And I suppose that would make her unhappy , " she said aloud ,**
" 和 我 认为 那 会 制作 她 不开心 , " 她 说 大声 ;
[ə'fɪnɪʃl] .
“我想那会让她不高兴的,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:ts,i:z] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [dres] ,
as she plucked a bunch of heartsease and placed it in her dress ,
作为 她 拨弦 一个 束 的 心安 和 放置 它 在 她 裙子 ,
[ə'pɪkɪd] .
她摘了一束三色堇, 插在裙子里。

[ðə; ði] ['wʌndə] [ɪn][hɜːr; hə] [aɪz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; ə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [greɪv] , [sɪ'vɪr]
the wonder in her eyes deepening into an expression of grave , severe
这 想知道 在 她 眼睛 加深 进入 一个 表达 的 严重 , 严重
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

她眼中惊奇的神情逐渐转为严肃、沉思的神情。

[,ar'ar'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌ; əv] ['mɜːrtl] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrɪst] ,
Protected by a hedge of myrtle , in the heart of a mighty forest ,
受保护 经过 一个 对冲 的 桃金娘 , 在 这 心 的 一个 强大的 森林 ,
在茂密森林的中心, 被一排桃金娘树篱环绕着,

[lʌv] [hæd; həd] ['fæɪnd] [hɪz; ɪz] ['baʊər] .
Love had fashioned his bower .
爱 有 造型 他的 凉亭 .
爱为他筑起了幽静的巢穴。

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][roʊz] - [liːvz] .
His couch was strewn with honey - flowers and rose - leaves .
他的 长椅 曾是 散落的 和 蜂蜜 - 花朵 和 玫瑰 - 树叶 .
他的沙发上散落着蜜花和玫瑰叶。

['stɜːtli] [red]
Stately red
庄严 红色的
庄严的红色

[kri'sænθəməmz] [meɪd] ['splæʃɪz] [ʌ; əv]['krɪmz(ə)n] ['brɪliəns] [ə'genst] [ðə; ði][daːrk] [griːn] [ʌ; əv][ðə; ði]
chrysanthemums made splashes of crimson brilliance against the dark green of the
菊花 制成 水花 的 赤红 辉煌 反对 这 黑暗的 绿色的 的 这
['sentɪd] ['mɜːrtl] .
scented myrtle .
香味 桃金娘 .

菊花鲜艳的深红色与香桃木的深绿色交相辉映, 形成一道道亮丽的色彩。

[pɪŋk] [kɑː'neiʃənz] , [ˈroʊzɪz][ʌ; əv] ['evri] [hjuː] , [ˈswiːtˌbraɪər] , [æm'broʊzə] , [ˈbɔːlsəm] , [fər'get] - [em 'iː] -
Pink carnations , roses of every hue , sweetbriar , ambrosia , balsams , forget - me -
粉色的 康乃馨 , 玫瑰 的 每一个 色调 , 甜蔷薇 , 仙人掌 , 香脂 , 忘记 - 我 -
['nɑːts] ,
nots ,
不 ,

粉色康乃馨, 各种颜色的玫瑰, 野蔷薇, 龙涎香, 香脂冷杉, 勿忘我,

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [lʌv] , [gruː] [ɪn] [prə'fjuːzn] ,
and every flower sacred to the great god , Love , grew in profusion ,
和 每一个 花 神圣 到 这 伟大的 上帝 , 爱 , 生长 在 丰富 ,
所有献给伟大爱神圣洁的花朵都繁茂盛开。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['baʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['wɜːrði] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
to make his bower into a resting - place worthy of him .
到 制作 他的 凉亭 进入 一个 休息 - 地方 值得 的 他 .
把他的凉亭打造成与他身份相符的休憩之所。

[hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌ; əv]['æŋgər] .
He lay tossing on his fragrant couch in a fit of anger .
他 躺 抛掷 在 他的 香 长椅 在 一个 合身 的 愤怒 .
他怒火中烧, 在散发着香气的沙发上辗转反侧。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈprɪnses] [ˈmaɪrəz][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ˈnəʊblz]
For some time Princess Myra's disdain of all the great princes and nobles
为了 一些 时间 公主 米拉的 蔑视 的 全部 这 伟大的 王子们 和 贵族
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər][hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
whom he had sent to woo her had offended him deeply .
谁 他 有 发送 到 哇 她 有 被冒犯了 他 深 .
一段时间以来，米拉公主对所有他派去追求她的大王子和贵族的蔑视，深深地激怒了他。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [æftərˈnuːn] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
But on this particular afternoon his messengers had informed him of the
但 在 这 特别的 下午 他的 信使 有 知情的 他 的 这
[ˈmeɪdnz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] - [ˈmæloʊ] ,
maiden's morning interview with the Rose - Mallow ,
少女的 早晨 面试 和 这 玫瑰 - 锦葵 ,
但就在这天下午，他的信使告诉他，少女早上已经与玫瑰锦葵见了面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [hɪmˈself] .
and of the question she had asked with regard to himself .
和 的 这 问题 她 有 问 和 看待 到 他自己 .
以及她问他的那个问题。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] ,
Unable to forget the Princess's impertinence , he lay brooding and fretting ,
无法 到 忘记 这 公主的 无礼 , 他 躺 沉思 和 烦躁 ,
他始终无法忘记公主的无礼，辗转反侧，忧心忡忡。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
until the position of the sun warned him that the day was passing away .
直到 这 位置 的 这 太阳 警告 他 那 这 天 曾是 通过 离开 .
直到太阳的位置提醒他，白昼即将过去。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [zɜːrθ] [paɪnz] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːməd] ,
" **What is this Love for which the whole earth pines ?** " **he murmured** ,
" 什么 是 这 爱 为了 哪个 这 所有的 地球 松树 ? " 他 低声说道 ,
“这令整个世界都为之倾倒的爱究竟是什么呢？”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [emˈliː] - [ˈnɔːts] .
as he bounded from his couch into a cluster of forget - me - nots .
作为 他 有界 从 他的 长椅 进入 一个 簇 的 忘记 - 我 - 不 .
他从沙发上跳起来，一头扎进了勿忘我花丛中。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] .
I will teach thee .
我 将要 教 你 .
我会教你。

[ðəʊ] [ʃælt] [lɜːrɪn] , [er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] , [wʌt] [ʌv] [ɪz] .
Thou shalt learn , ere the day is dead , what Love is .
你 应 学习 , 埃雷 这 天 是 死的 , 什么 爱 是 .
在白昼结束之前，你必将明白什么是爱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈzɜːrθli] [prɪns] , [aɪ] [wɪl] [wuː] [ðiː] [maɪˈself] .
In the semblance of an earthly prince , I will woo thee myself .
在 这 外表 的 一个 尘世的 王子 , 我 将要 哇 你 我 .
我将以人间王子的形象亲自追求你。

[aɪ] [wɪl] [ə'dɔːr] [ðɪː] , [swi:t] ['maɪrə] , [geɪz] ['ɪntuː] [ðəɪn] [aɪz] ,
I will adore thee , sweet Myra , gaze into thine eyes ,
我 将要 崇拜 你 , 甜的 米拉 , 目光 进入 你的 眼睛 ,
我将崇拜你, 甜美的米拉, 凝视你的双眼,

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔːr; fər][em 'iː] .
and pretend that there is only one woman in all the world for me .
和 假装 那 那里 是 仅有的 一 女士 在 全部 这 世界 为了 我 .
假装全世界只有我一个女人。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][men][duː] — [pet] [ðɪː] , [ænd; ənd][koʊks] [ðɪː] , [ænd; ənd][wɪn] [ðəɪ]
I will do as men do — pet thee , and coax thee , and win thy
我 将要 做 作为 男人 做 — 宠物 你 , 和 哄 你 , 和 赢 你的
我会像男人一样——宠爱你, 哄你, 赢得你的心。

[ə'fekʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nʌθɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp] .
affections by the thousand little nothings that make up a courtship .
情感 经过 这 千 小的 什么也没有 那 制作 向上 一个 求爱 .
爱意是由恋爱中无数细小的举动构成的。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [ðɪː] , [ænd; ənd][ðəɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [maɪn] ,
When I have conquered thee , and thy heart is mine ,
什么时候 我 有 征服 你 , 和 你的 心 是 矿 ,
当我征服了你, 你的心属于我之后,

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]['træmp(ə)l][aɪ 'tiː] ['ʌndər] [fʊt] ,
I will break it and trample it under foot ,
我 将要 休息 它 和 践踏 它 在下面 脚 ,
我会把它打碎, 踩在脚下。

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪː] [ɔ:l] [ðəɪ] [laɪf][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌv] .
and leave thee all thy life a remembrance of the power of Love .
和 离开 你 全部 你的 生活 一个 纪念 的 这 力量 的 爱 .
愿你一生铭记爱的力量。

[ðəʊ] [ʃælt] ['nevər] [hɪr] [swi:t] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['despərət] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns]
Thou shalt never hear sweet music , but a desperate longing for my presence
你 应 绝不 听到 甜的 音乐 , 但 一个 绝望的 渴望 为了 我的 在场
[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪː] .
shall come over thee .
将 来 超过 你 .
你将永远听不到悦耳的音乐, 但你将会无比渴望我的陪伴。

[ðəʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][rouz] , [bʌt; bət][ðəɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [bli:d] .
Thou shalt never see a rose , but thy heart shall bleed .
你 应 绝不 看 一个 玫瑰 , 但 你的 心 将 流血 .
你将永远见不到玫瑰, 但你的心却会滴血。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] , ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [flaɪt] ['hevənwədz] , [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [terz]
The sight of a lark , winging his morning flight heavenwards , shall draw tears
这 视线 的 一个 云雀 , 翅膀 他的 早晨 航班 向天 , 将 画 眼泪
[tuː; tə][ðəɪ] ['wɪrɪ] [aɪz] .
to thy weary eyes .
到 你的 厌倦 眼睛 .
看到云雀在清晨展翅飞向天空, 你疲惫的双眼定会热泪盈眶。

[ɑː] ! [wʊʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][meɪd] [wen] ['ɪrɑ:s'era:s][ɪz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ! "
Ah ! woe betide the mortal maid when Eros is her lover ! "
啊 ! 悲哀 贝特迪 这 凡人 女佣 什么时候 爱神 是 她 情人 ! "
啊! 凡间少女若爱上了厄洛斯, 那她可就遭殃了!

" [ði:z] , " [hi:; hi] [sed] , [tʃu:ziŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kriˈsænθəməmz] , " [jæl; jəl] [bi:; bi] [maɪ] [ˈesko:rt] .
" **These** , " **he said** , **choosing a hundred chrysanthemums** , " **shall be my escort** .
" 这些 , " 他 说 , 选择 一个 百 菊花 , " 将 是 我的 护送 .
" 这些,"他一边说着, 一边挑选了一百朵菊花, "将作为我的护卫。"

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgælənt] [naɪts] ;
" **As he spoke** , **the flowers were transformed into a hundred gallant knights** ;
" 作为 他 辐 , 这 花朵 是 转变 进入 一个 百 英勇 骑士 ;
"他说话的时候, 花朵变成了一百名英勇的骑士;

[ðer; ðər] [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][brʊdˈkeɪd] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][ˈkæps][ʌv; əv]
their dresses were of crimson brocade , **and on their heads were caps of**
他们的 连衣裙 是 的 赤红 锦缎 , 和 在 他们的 头部 是 帽子 的
[kriˈzænθəməm; kriˈsænθəməm] [ˈpetlz] .
chrysanthemum petals .
菊花 花瓣 .
她们身穿深红色锦缎长裙, 头戴菊花花瓣制成的帽子。

[ðen] [ʌv] [tʊk] [ʌp] [ˈhʌni] - [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][roʊz] - [li:vz] , [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]
Then Love took up honey - flowers and rose - leaves , **and changed them into**
然后 爱 采取 向上 蜂蜜 - 花朵 和 玫瑰 - 树叶 , 和 已更改 他们 进入
[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpɜ:rp(ə)l][ˈsɪlk] .
a suit of rich purple silk .
一个 套装 的 富有的 紫色的 丝绸 .
然后, 爱神拿起蜂蜜花和玫瑰叶, 把它们变成了一件华丽的紫色丝绸衣服。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile the King had been having a far from pleasant interview with
同时 这 国王 有 到过 拥有 一个 远的 从 令人愉快的 面试 和
[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] .
Her Majesty on the subject of their daughter .
她 威严 在 这 主题 的 他们的 女儿 .
与此同时, 国王正与女王陛下就他们女儿的事情进行一场并不愉快的谈话。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈfɔ:lt] , " [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [sed] .
" **Indeed** , **it is not my fault** , " **the Queen had said** .
" 的确 , 它 是 不是 我的 过错 , " 这 女王 有 说 .
"的确, 这不是我的错,"女王说道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪ ˈti:][ɪf] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪldz] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] [hoʊl] . "
" **I cannot help it if our child's heart is still whole** . "
" 我 不能 帮助 它 如果 我们的 孩子的 心 是 仍然 所有的 . "
"如果孩子的心脏依然完好无损, 我也没办法。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ʌv] , [ðəʊ] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [ˈkaʊns(ə)l] .
" **But** , **my dear love** , **thou never givest her any counsel** .
" 但 , 我的 亲爱的 爱 , 你 绝不 给予 她 任何 法律顾问 .
"但是, 我亲爱的, 你从未给她任何建议。"

[ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [mi:t] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [ˈmæri]
If thou wert to tell her that it is meet she should marry
如果 你 沃特 到 告诉 她 那 它是 见面 她 应该 结婚
如果你告诉她, 她应该结婚, 那你该怎么做?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbɔ:ds] [hu:] [dɪˈzaɪər][hɜ:r; hər][aɪ] [fi:l] [əˈʃʊrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ðəɪ] [wɪl] .
one of the many lords who desire her I feel assured she would do thy will .
一 的 这 许多 领主们 WHO 欲望 她 我 感觉 保证 她 会 做 你的 将要 .
众多觊觎她的贵族之一, 我相信她会遵从你的意愿。

" [ðə; ði] [kwi:n] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] .
" **The Queen burst into tears** .
" 这 女王 爆裂 进入 眼泪 .
女王突然泪流满面。

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈperəntɪdʒ] [æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd] ,
Knowing the girl's parentage as she did ,
会心 这 女孩们 亲子关系 作为 她 做过 ,

她知道女孩的身世，

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; jɪ] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
how could she advise her to accept a mortal for her husband ?
如何 可以 她 建议 她 到 接受 一个 凡人 为了 她 丈夫 ?

她怎么能建议她接受一个凡人做丈夫呢？

[jet] [fɪː; jɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmaɪrəz] [bɜːrθ] ;
Yet she dared not tell the King of Myra's birth ;
然而 她 敢于 不是 告诉 这 国王 的 米拉的 出生 ;

但她不敢将米拉的出生告诉国王；

[fɪː; jɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
she must always keep the hateful secret to herself .
她 必须 总是 保持 这 可恶 秘密 到 她自己 .

她必须永远把这个可恨的秘密藏在心里。

[oʊ] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɪz] !
Oh that she had chosen the straight path when the choice had been hers !
哦 那 她 有 选定 这 直的 小路 什么时候 这 选择 有 到过 她的 !

但愿当初她能选择正道！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wiːp] .
The King was distressed to see her weep .
这 国王 曾是 苦恼 到 看 她 哭泣 .

国王看到她哭泣，非常难过。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [seɪlz] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp]
But just at that moment he observed a small fleet with crimson sails flying up
但 只是 在 那 片刻 他 观察到 一个 小的 舰队 和 赤红 帆 飞行 向上

[ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] .
the river towards the royal landing - stage .
这 河 向 这 皇家 降落 - 阶段 .

但就在这时，他看到一支挂着深红色风帆的小舰队正逆流而上，朝着皇家码头飞去。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈsuːtər][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] [hænd] !
" **Why , that must be another suitor for our daughter's hand !**
" 为什么 , 那 必须 是 其他 求婚者 为了 我们的 女儿的 手 !

“哎呀，那一定是另一个来求娶我们女儿的人了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈboʊts] [ˈskʌdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlʌɪt] .
All the flowers remarked the pretty boats scudding along in the late afternoon sunlight .
全部 这 花朵 评论 这 漂亮的 船 疾驰 沿着 在 这 晚的 下午 阳光 .

所有的花朵都注视着在午后阳光下疾驰而过的漂亮小船。

[ðə; ði] [roʊz] - [ˈmæloʊ] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
The Rose - Mallow alone was too busily employed in climbing the wall to observe
这 玫瑰 - 锦葵 独自的 曾是 也 忙碌地 受雇 在 攀登 这 墙 到 观察

[wʌt] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] .
what circumstance was disturbing the flower - garden .
什么 环境 曾是 令人不安 这 花 - 花园 .

只有锦葵忙着爬墙，根本没空观察是什么情况扰乱了花园。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði][ɪːds][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
The ladies of the palace , the lords and the pages ,
这 女士们 的 这 宫殿 , 这 领主们 和 这 页面 ,
宫廷女眷、贵族大人和侍童们,
[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] .
were aware of the visit of the Prince long before he had landed .
是 意识到的 的 这 访问 的 这 王子 长的 前 他 有 登陆 .
早在王子登陆之前, 他们就已经知道他将要来访。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
The household was greatly agitated .
这 家庭 曾是 非常 激动 .
家中一片混乱。
[ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,
Their Majesties hurried to the audience chamber ,
他们的 陛下 慌忙 到 这 观众 房间 ,
陛下们匆匆赶往觐见厅,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔː'lredi] [ə'sembld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['vɪzɪtər] .
to find the Court already assembled to receive the high - born visitor .
到 寻找 这 法庭 已经 组装 到 收到 这 高的 - 出生 游客 .
发现朝廷已经列队迎接这位出身高贵的来访者。

['maɪrə][ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['suːtər] .
Myra alone was unconscious of the advent of another suitor .
米拉 独自的 曾是 无意识 的 这 来临 的 其他 求婚者 .
只有米拉没有意识到另一位追求者的到来。

[hæd; həd][ʃɪ; ʃi] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][fækt] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər]
Had she known of it , the fact would only have annoyed her
有 她 已知 的 它 , 这 事实 会 仅有的 有 恼怒 她
如果她知道这件事, 只会感到恼火。

['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli]
somewhat , and made her eyes a trifle more wistful than they usually
有些 , 和 制成 她 眼睛 一个 琐事 更多的 怅惘 比 他们 通常
[wɜːr; wər] .
were :
是 .
有点儿, 让她的眼神比平时多了几分惆怅。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kwɪːn] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Suddenly the Queen entered the Princess's room trembling with excitement .
突然 这 女王 进入 这 公主的 房间 发抖 和 激动 .
突然, 女王激动得浑身颤抖地走进了公主的房间。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" **My child , my child !**
" 我的 孩子 , 我的 孩子 !
我的孩子, 我的孩子!
[ðəʊ] [mʌst; məst] [prəʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] .
thou must proceed at once to the audience chamber , by the King's commands .
你 必须 继续 在 一次 到 这 观众 房间 , 经过 这 国王学院 命令 .
遵照国王的命令, 你必须立即前往觐见厅。

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] .
A great Prince has come to woo thee .
一个 伟大的 王子 有 来 到 哇 你 .
一位伟大的王子前来向你求婚。

" [ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [gaʊn] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [her] [hʌŋ] [əˈpɑːn]
" **Myra was robed in a loose gown of fine linen , her dark hair hung upon**
" 米拉 曾是 身着长袍 在 一个 松动的 袍 的 美好的 亚麻布 , 她 黑暗的 头发 悬挂 之上
[hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

“米拉身穿一件宽松的亚麻长袍，乌黑的长发披散在肩上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] .
and a book which she had been reading lay open on her knee .
和 一个 书 哪个 她 有 到过 阅读 躺 打开 在 她 膝盖 .
她正在阅读的一本书摊开放在她膝盖上。

" [oʊ] , [kʌm] , [let][,em ˈiː] [kloʊð] [ðiː] !
" **Oh , come , let me clothe thee !**
" 哦 , 来 , 让 我 衣服 你 !
“哦，来，让我给你穿上衣服！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː]
" **cried the Queen , assisting the girl to her feet and hurrying her into**
" 哭 这 女王 , 协助 这 女孩 到 她 脚 和 匆忙 她 进入
[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
the adjoining room ,
这 相邻的 房间 ,
“！”女王喊道，一边扶起女孩，一边催促她赶紧走进隔壁房间。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgəɹz] , [ʃiː; ʃɪ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [her] [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbændz][ʌv; əv]
where , with nervous fingers , she bound up the thick hair in embroidered bands of
在哪里 , 和 紧张的 手指 , 她 边界 向上 这 厚的 头发 在 绣花 乐队 的
[əʊplz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
opals and diamonds .
蛋白石 和 钻石 .
她紧张地用手指将浓密的头发用绣着蛋白石和钻石的发带束了起来。

[ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːdəɹ] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
Then , opening a cedar chest which stood at the end of the apartment ,
然后 , 开幕 一个 雪松 胸部 哪个 站立 在 这 结尾 的 这 公寓 ,
然后，他打开了放在公寓尽头的一个雪松木箱。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][slɪp][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [hed] ,
she drew forth a dress , and was about to slip it over the Princess's head ,
她 画 前进 一个 裙子 , 和 曾是 关于 到 滑 它 超过 这 公主的 头 ,
她拿出一件裙子，正要套在公主头上。

[wen] [ˈmaɪrə][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
when Myra started back in amazement .
什么时候 米拉 开始 后退 在 惊愕 .
米拉惊讶地转过身去。

" [maɪ] [ˈrɔɪəl] [kwiːn] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [wer] [ðæt] [ˈgɑːrmənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My royal Queen , I cannot wear that garment , " she said .**
" 我的 皇家 女王 , 我 不能 穿 那 服装 , " 她 说 .
“我的女王陛下，我不能穿那件衣服，”她说。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][kɔːst][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ɪn][ˈɡoʊld] .
" **Why , it cost the King , my father , over a hundredweight in gold .**
" 为什么 , 它 成本 这 国王 , 我的 父亲 , 超过 一个 百磅 在 金子 .
“哎呀，这可是花了我父亲国王一百多磅黄金呢。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒənz] . "
I was warned to keep it only for great occasions . "
我 曾是 警告 到 保持 它 仅有的 为了 伟大的 场合 . "
有人警告我，只有在重大场合才能使用它。

" [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] , [ɪz][nɑːt][ðəɪ] [bɪˈtroʊð(ə)] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒn] ?
" **Foolish girl , is not thy betrothal a great occasion ?**
" 愚蠢 女孩 , 是 不是 你的 订婚 一个 伟大的 场合 ?
“愚蠢的姑娘，你的订婚难道不是一件大事吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][duː][nɑːt][dʒest] .
I do not jest .
我 做 不是 笑话 :
我不是在开玩笑。
[pɔːz] [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [huː]
Pause until thou hast seen the youth who
暂停 直到 你 哈斯特 已见 这 青年 WHO
稍作停留，直到你看到那位年轻人

[əˈweɪts] [ðiː] .
awaits thee .
等待 你 :
等着你。
[hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [men] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ˌoʊld][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [hæv; həv][ˈevər] [lʊkt]
He is handsome beyond all men that even I , old as I am , have ever looked
他 是 英俊的 超过 全部 男人 那 甚至 我 , 老的 作为 我 是 , 有 曾经 看起来
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 :
即使像我这样年纪的人，也从未见过如此英俊的男人。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **The Princess was struck by the Queen's enthusiasm .**
" 这 公主 曾是 击 经过 这 女王大学 热情 :
“公主被女王的热情所打动。”

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði][suːˈpɜːrb][roʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
She allowed herself to be attired in the superb robe which had been a present
她 允许 她自己 到 是 穿着 在 这 高超 长袍 哪个 有 到过 一个 展示
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
from the King .
从 这 国王 :
她欣然穿上了国王赠送的那件华丽长袍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [sɪlk] ,
It was fashioned of rich silk ,
它 曾是 造型 的 富有的 丝绸 ,
它是用上等丝绸制成的，
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [raʊnd] [ðə; ði][hem][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] ,
and had a design of lilies round the hem and on the sleeves ,
和 有 一个 设计 的 百合花 圆形的 这 她们 和 在 这 袖子 ,
裙摆和袖口都饰有百合花图案。

[iːtʃ] [ˈflaʊər] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [əʊplz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
each flower being worked with opals and diamonds .
每个 花 存在 工作 和 蛋白石 和 钻石 :
每朵花都镶嵌着蛋白石和钻石。

[ˈtwenti] [ˈmeɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [mʌnθs] [ɪmˈbrɔɪdə.rɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːstli]
Twenty maidens had been employed for twenty months embroidering the costly
二十 少女们 有 到过 受雇 为了 二十 几个月 刺绣 这 昂贵
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .

二十名少女花了二十个月的时间绣制这件昂贵的图案。

[ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][wʌz; wəz] [peɪl] [siː] - [ɡriːn] , [ˈbɔːdə.rɪŋ] [ɑːn][ˈsɪlvər] - [ɡreɪ] ;
In sunlight the fabric was pale sea - green , bordering on silver - grey ;
在 阳光 这 织物 曾是 苍白 海 - 绿色的 , 毗邻 在 银 - 灰色的 ;
在阳光下, 织物呈现浅海绿色, 略带银灰色;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [dʌl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtʊnz] [ɪn][ɪts][ˈfoʊldz] ,
but when the sky was dull there were faint purple tones in its folds ,
但 什么时候 这 天空 曾是 乏味的 那里 是 头晕的 紫色的 音调 在 它是 折叠 ,
但当天空阴沉时, 它的褶皱中会泛起淡淡的紫色。

[laɪk] [ðə; ði][sɔːft] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [triː] .
like the soft bloom on the fruit of the plum - tree .
喜欢 这 柔软的 盛开 在 这 水果 的 这 李子 - 树 .
就像李子树果实上那层柔和的霜状物。

[wen] [ˈmaɪrə] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
When Myra entered the hall a murmur of admiration fell from the lips of
什么时候 米拉 进入 这 大厅 一个 低语 的 钦佩 跌倒 从 这 嘴唇 的
[ðə; ði] [əˈsembli] .
the assembly .
这 集会 .

米拉走进大厅时, 在场众人低声赞叹起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈlʌvli] .
She had never looked so lovely .
她 有 绝不 看起来 所以 迷人的 .
她从未如此美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [laɪt] ;
She seemed to stand in a halo of light ;
她 似乎 到 站立 在 一个 光环 的 光 ;
她仿佛站在一圈光环之中;

[ðə; ði] [əʊplz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [rɪˈflektɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]
the opals on her dress reflected themselves in the diamonds , making a haze of
这 蛋白石 在 她 裙子 反映 他们自己 在 这 钻石 , 制作 一个 阴霾 的
[peɪl] [fænˈtæstɪk] [ˈkʌlər] ,
pale fantastic colour ,
苍白 极好的 颜色 ,
她裙子上的蛋白石倒映在钻石中, 形成一层朦胧的、梦幻般的淡雅色彩。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
strange as it was beautiful .
奇怪的 作为 它 曾是 美丽的 .
它既奇特又美丽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
As she entered , the Prince was talking apart with the King ;
作为 她 进入 , 这 王子 曾是 说 除 和 这 国王 ;
她进来时, 王子正在和国王单独交谈;

[soʊ][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
so she had a moment in which to observe him before he knew of her
所以 她 有 一个 片刻 在 哪个 到 观察 他 前 他 知道 的 她
[ˈædvent] .
advent .
来临 .

所以，在她出现之前，她有时间观察他。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeri] [juːθ] ,
He appeared to be a merry youth ,
他 出现 到 是 一个 欢乐 青年 ,
他看起来是个快乐的年轻人，
[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
with golden curls and blue eyes that were full of mirth and the love of
和 金的 卷发 和 蓝色的 眼睛 那 是 满的 的 欢笑 和 这 爱 的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

她有着金色的卷发和充满欢乐和热爱的蓝色眼睛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
He turned and saw her , and fell on one knee and took her hand ,
他 转向 和 锯 她 , 和 跌倒 在 一 膝盖 和 采取 她 手 ,
[ˈlɪftɪŋ] [ʌp]
lifting up
举重 向上
他转过身，看见她，便单膝跪地，握住她的手，将她举了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] .
his face to hers .
他的 脸 到 她的 .
他的脸对着她的脸。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Then , as he gazed upon her ,
然后 , 作为 他 凝视 之上 她 ,
然后，当他凝视着她时，
[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈkaʊntənəns] [daɪd]
the brightness and the mirth that had illuminated his lovely countenance died
这 亮度 和 这 欢笑 那 有 照明 他的 迷人的 面容 死亡
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他俊美的脸上原本洋溢的光芒和喜悦渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] ,
She looked down to see his eyes filled with a new meaning ,
她 看起来 向下 到 看 他的 眼睛 已填 和 一个 新的 意义 ,
她低头看到他眼中充满了新的含义，
[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][peɪn] [ˈʃædʊd] [ðem; ðəm] .
a wondrous expression of mingled tenderness and pain shadowed them .
一个 奇妙的 表达 的 混合 压痛 和 疼痛 阴影 他们 .
他们脸上笼罩着一种交织着温柔与痛苦的奇妙表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [lɑːrdʒ] [terz] [ˈflʌrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
She looked down to see large tears furrowing his cheeks .
她 看起来 向下 到 看 大的 眼泪 犁沟 他的 脸颊 .
她低头一看，发现他脸颊上满是泪痕。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
She looked down to love him !
她 看起来 向下 到 爱 他 ！

她低头深情地看着他！

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 。

四、

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [swiːt] ['leɪdi] , [ðəʊ] [ɑːrt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ] , [oʊld][æz; əz][aɪ]
" In good sooth , sweet lady , thou art beautiful beyond all women that I , old as I
" 在 好的 舒缓 , 甜的 女士 , 你 艺术 美丽的 超过 全部 女性 那 我 , 老的 作为 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,

“说真的，甜美的女士，你比我这个年纪的女人都美，美得令人窒息。”

[hæv; həv]['evər] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] ['kjʊriəs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪːnz] [dɪ'skrɪpʃn]
have ever seen , " said the Prince , in curious repetition of the Queen's description
有 曾经 已见 , " 说 这 王子 , 在 好奇的 重复 的 这 女王大学 描述
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

“我从未见过，”王子说道，奇怪地重复了女王对他的描述。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ænd]['maɪrə] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ðæt] [naɪt] .
as he and Myra walked in the palace gardens that night .
作为 他 和 米拉 步行 在 这 宫殿 花园 那 夜晚 。

当晚，他和米拉在宫廷花园里散步。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][naːt][oʊld] , [ðəʊ] [ɑːrt] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ][ɔːrd] ;
" But thou art not old , thou art very young , my lord ;
" 但 你 艺术 不是 老的 , 你 艺术 非常 年轻的 , 我的 主 ;

“但是你并不老，你还很年轻，我的大人；

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [ðəɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [merks] [ðɪː] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər]
and perhaps it is thy lack of experience which makes thee think so , " answered
和 也许 它 是 你的 缺少 的 经验 哪个 制作 你 思考 所以 , " 回答
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

“或许正是因为你缺乏经验，你才会这么想，”公主回答道。

['mɔːdistli] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
modestly hanging her head and seeking to hide her face .
谦虚地 绞刑 她 头 和 寻求 到 隐藏 她 脸 。

她羞怯地低着头，试图遮住自己的脸。

[ə; eɪ] [diːp] [ʃædʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
A deep shadow passed over his countenance ,
一个 深的 阴影 通过了 超过 他的 面容 ,

一道深深的阴影掠过他的脸庞，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wʊd] [kɔːz]
and his heart bled at the thought of the pain that his trick would cause
和 他的 心 出血 在 这 想法 的 这 疼痛 那 他的 诡计 会 原因
[ðə; ði]['meɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
the maiden by his side .
这 少女 经过 他的 边 。

想到自己的诡计会给身边的少女带来痛苦，他的心就隐隐作痛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [wu:nd] [aɪˈti:] [wʊd] [ɪnˈflɪkt][ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [θɪŋk] .
Of the everlasting wound it would inflict on him he dared not think .
 的 这 永恒 伤口 它 会 造成 在 他 他 敢于 不是 思考 .
 他不敢去想这会给他带来多么永久的创伤。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l] [ðəɪ] [laɪf] ? " [hi:; hi] [æskt] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
" And thou hast lived here all thy life ? " he asked , desirous of changing the
 " 和 你 哈斯特 居住地 这里 全部 你的 生活 ? " 他 问 , 渴望 的 变化 这
 [ˈsʌbdʒekt] .
subject .
 主题 .

“你一辈子都住在这里吗？”他问道，想要转移话题。
 " [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" All my life , " she answered .
 " 全部 我的 生活 , " 她 回答 .

“我一生都是如此，”她回答道。
 " [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðəʊ] [kwɑɪt] [ˈhæpi] ? "
" And art thou quite happy ? "
 " 和 艺术 你 相当 快乐的 ? "
 你真的快乐吗？

" [gʊd] [sɜ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ][ˈnevər] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][lɑ:t] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Good sir , I thought I was ; I never wished to change my lot until to - day .
 " 好的 先生 , 我 想法 我 曾是 ; 我 绝不 希望 到 改变 我的 很多 直到 到 - 天 .
 "
 "
 "
 " 先生，我以前一直这么认为；直到今天，我从未想过要改变我的命运。”

" [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsu:təz] [hu:] [sɔ:t] [ðəɪ] [hænd] . "
" Ah ! I have heard of thy dislike of the many suitors who sought thy hand . "
 " 啊 ! 我 有 听到 的 你的 不喜欢 的 这 许多 求婚者 WHO 寻求 你的 手 . "
 “啊！我听说你很讨厌那些向你求婚的众多男子。”
 " [nɑ:t][maɪ] [dɪsˈlaɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
" Not my dislike , but my indifference .
 " 不是 我的 不喜欢 , 但 我的 漠不关心 .
 “不是我不喜欢，而是我漠不关心。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [ʌv] .
I did not believe in Love .
 我 做过 不是 相信 在 爱 .
 我以前不相信爱情。

[ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [stɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [aɪˈti:] ;
Though it was all around me in Nature , still I had never known it ;
 尽管 它 曾是 全部 大约 我 在 自然 , 仍然 我 有 绝不 已知 它 ;
 虽然大自然中处处都有它的踪迹，但我却从未真正了解过它；
 [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [soʊ] [ˈɜ:rθli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəz] [hu:]
and there was something so imperfect , so earthly , in the great princes who
 和 那里 曾是 某物 所以 不完善 , 所以 尘世的 , 在 这 伟大的 王子们 WHO
 [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] .
wished to marry me .
 希望 到 结婚 我 .
 那些想要娶我的伟大王子们身上，总有一些不完美、很世俗的东西。
 [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndli] [ˈɪgnərənt] . "
Until to - day I was blindly ignorant . "
 直到 到 - 天 我 曾是 盲目地 无知 . "
 直到今天，我还是个懵懂无知的人。

" [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [ri'tɪərəɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] [aɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]
" **Until to - day !** " **reiterated the Prince , gazing at her with eyes indescribably**
" 直到 到 - 天 ! " 重申 这 王子 , 凝视 在 她 和 眼睛 难以形容地
[ˈtendər] [ænd; ɐnd] [ˈjɜ:rnɪŋ] .
tender and yearning .
投标 和 渴望 .

“直到今天！”王子再次说道，目光温柔而渴望地凝视着她。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [æskt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɑ:r; fəɹ][maɪ][hænd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
" **But since thou hast asked my father for my hand , and he hath given his**
" 但 自从 你 哈斯特 问 我的 父亲 为了 我的 手 , 和 他 有 给定 他的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

“但既然你已经向我父亲求婚，而他也同意了，

[aɪ] [meɪ] [tel] [ðɪ:] [ɔ:l][aɪ] [fi:l] , [meɪ] [aɪ][nɔ:t] ? "
I may tell thee all I feel , may I not ? "
我 可能 告诉 你 全部 我 感觉 , 可能 我 不是 ? "

我可以把我所有的感受都告诉你，对吗？

" [ɑ:] , [swi:t] [ˈprɪnses] !
" **Ah , sweet Princess !**
" 啊 , 甜的 公主 !

“啊，甜美的公主！”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [fi:l] ; [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] .
I know all that thou dost feel ; I feel all that thou wouldst say .
我 知道 全部 那 你 朋友 感觉 ; 我 感觉 全部 那 你 会 说 .

我知道你所有的感受；我能感受到你想说的一切。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈsaɪlənt][fɑ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Then they were silent for some time** .
" 然后 他们 是 沉默的 为了 一些 时间 .

然后他们沉默了一会儿。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [flo:r] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wið; wiθ] [ˈsɪlvər] [stɑ:rz] .
The moon shone , and the floor of heaven was studded with silver stars .
这 月亮 闪耀 , 和 这 地面 的 天堂 曾是 带钉的 和 银 明星 .

月亮高悬，天地繁星点点。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wəɹ] [əˈsli:p] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] .
The flowers were asleep , excepting the Evening Primrose .
这 花朵 是 睡着了 , 除外 这 晚上 报春花 .

除了月见草，其他花朵都处于休眠状态。

[ˈmaɪrə] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈdʒent(ə)] [ˈvɔɪsɪz] .
Myra saw her in the arms of Night , and heard their gentle voices .
米拉 锯 她 在 这 武器 的 夜晚 , 和 听到 他们的 温和的 声音 .

米拉看见她依偎在夜的怀里，听见了他们温柔的声音。

[fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [ˈmæloʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈpɒndəd] [wið; wiθ] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n]
She thought of the Rose - Mallow , and pondered with new - born sympathy on
她 想法 的 这 玫瑰 - 锦葵 , 和 沉思 和 新的 - 出生 同情 在
[ðə; ði][ˈvaɪ.ələts][peɪn] .
the Violet's pain .
这 紫罗兰的 疼痛 .

她想起了锦葵，带着新生般的同情心，思考着紫罗兰的痛苦。

" [dɪr] [wʌn] , [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **Dear one , we must part now ,** " **said the Prince , as they**
" 亲爱的 一 , 我们 必须 部分 现在 , " 说 这 王子 , 作为 他们

“亲爱的，我们现在必须分别了，”王子说着，他们

[pɔ:zd] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈpæləs] [gerts] .
paused before the palace gates .
暂停 前 这 宫殿 大门 .

在宫殿大门前停了下来。

" [bʌt; bət] [er] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] , [tel] [em 'i:] ,
" But ere thou goest , tell me ,
" 但 埃雷 你 去 , 告诉 我 ,

“但你临走之前，告诉我，

[wʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen] ?
wouldst thou be very unhappy if I never came to thee again ?
会 你 是 非常 不开心 如果 我 绝不 来了 到 你 再次 ?

如果我再也不来见你，你会非常难过吗？

" [ə; eɪ][kəʊld] [fɪr] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [hɑ:rt] .
" A cold fear entered the Princess's heart .
" 一个 寒冷的 害怕 进入 这 公主的 心 .

一股寒意涌上公主的心头。

" [maɪ] [daɪr] [lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɔ:rn][tu:; tə] - [deɪ] .
" My dear lord , " she said , " I was only born to - day .
" 我的 亲爱的 主 , " 她 说 , " 我 曾是 仅有的 出生 到 - 天 .

“我的天哪，”她说，“我今天才出生。”

[maɪ][pæst][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪf] , [ˈðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
My past was not life , therefore I am as a little child ,
我的 过去的 曾是 不是 生活 , 所以 我 是 作为 一个 小的 孩子 ,

我的过去并非人生，因此我如同孩童一般。

[ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] ; [bʌt; bət][ɪn'kwaiər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
and cannot answer thee with wisdom ; but inquire of the flowers ,
和 不能 回答 你 和 智慧 ; 但 查询 的 这 花朵 ,

我无法用智慧回答你；但你可以去询问花朵。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][sæd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
whether they would be sad should the sun rise no more .
无论 他们 会 是 伤心 应该 这 太阳 上升 不 更多的 .

如果太阳不再升起，他们会感到悲伤吗？

[ɑ:] ! [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈperɪʃ] ?
Ah ! would they not perish ?
啊 ! 会 他们 不是 沦 ?

啊！他们难道不会灭亡吗？

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][frʌm; frəm][kəʊld] ?
Would not the world lie down and die from cold ?
会 不是 这 世界 说谎 向下 和 死 从 寒冷的 ?

世界难道不会因寒冷而消亡吗？

[ðen] , [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [em 'i:] , [æsk][em 'i:][nɑ:t][soʊ][ˈkru:əl][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Then , good my lord , and thou lovest me , ask me not so cruel a question .
然后 , 好的 我的 主 , 和 你 最爱 我 , 问 我 不是 所以 残忍的 一个 问题 .

那么，仁慈的大人，如果您爱我，就不要问我如此残酷的问题。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [feɪt] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:məɹd] ,
" It is fate , " he murmured ,
" 它 是 命运 , " 他 低声说道 ,

“这是命运，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][suːðd][əˈweɪ][hɜːr; həɹ][peɪn][wɪð; wɪθ][ˈtendər]
as he held her in his arms and soothed away her pain with tender
作为 他 握住 她 在 他的 武器 和 舒缓 离开 她 疼痛 和 投标
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他将她拥入怀中，用温柔的话语抚慰她的伤痛。

[ðə; ði][ˈprɪnses][əˈwoʊk][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kwiːn][ˈsiːtɪd][bɪˈsaɪd][hɜːr; həɹ][bed] .
The Princess awoke the next morning to find the Queen seated beside her bed .
这 公主 醒来 这 下一个 早晨 到 寻找 这 女王 坐着 旁 她 床 .

第二天早上，公主醒来发现王后坐在床边。

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][θɪŋz][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][ɪmˈprest][hɜːr; həɹ]
Myra was too much in love to notice things which would have impressed her
米拉 曾是 也 很多 在 爱 到 注意 事物 哪个 会 有 印象深刻 她
[ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,

米拉沉浸在爱河中，以至于忽略了在正常情况下会让她印象深刻的事情。

[els][fiː; fi][wʊd][hæv; həv][θɔːt][hɜːr; həɹ][ˈrɔɪəl][ˈmʌðəz][ˈmænər][ˌʌŋˌnesəˈserəli][ɪkˈsaɪtəbl] ,
else she would have thought her royal mother's manner unnecessarily excitable ,
别的 她 会 有 想法 她 皇家 母亲的 方式 不必要的 易激动的 ,
否则她会觉得她那皇室母亲的举止过于激动。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][ˈwʌndəz-d][wʌt][ˈsiːkrət][ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][soʊ][tʃeɪndʒd][ðə; ði]
and would have wondered what secret trouble had suddenly so changed the
和 会 有 想知道 什么 秘密 麻烦 有 突然 所以 已更改 这
[ˈsteɪtli][ˈkwiːnz][əˈpɪrəns] .
stately Queen's appearance .
庄严 女王大学 外貌 .

人们不禁会想，究竟是什么秘密麻烦突然让这位仪态万方的女王容貌发生了如此巨大的变化。

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðəɪ][ˈlʌvər][weɪts][fɔːr; fər][ðɪː][ɪn][ðəɪ][ˈwɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] , [ˈðerfɔːr][raɪz][ænd; ənd]
" My child , thy lover waits for thee in thy workroom , therefore rise and
" 我的 孩子 , 你的 情人 等待 为了 你 在 你的 工作室 , 所以 上升 和
[roʊb][ðɪː] .
robe thee .
长袍 你 .

“我的孩子，你的爱人正在你的工作室里等你，所以起来，穿上你的衣服吧。”

[bʌt; bət][bɪˈfɔːr][ðəʊ][ˈ^əjɪst][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][ðɪː][tuː; tə][rɪˈfjuːz][ðə; ði][ɡɪft][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi]
But before thou goest to him I want thee to refuse the gift with which he
但 前 你 去 到 他 我 想 你 到 拒绝 这 礼物 和 哪个 他
[wɪl][ˈprez(ə)nt][ðɪː] .
will present thee .
将要 展示 你 .

但是，在你去见他之前，我希望你拒绝他将要送给你的礼物。

[aɪ][eɪˈem][fɔːr][aɪˈtiː][wɪl][brɪŋ][ðɪː][ɪl]-[lʌk] . "
I am sure it will bring thee ill - luck . "
我 是 当然 它 将要 带来 你 患病的 - 运气 . "

我确信这会给你带来厄运。

" [bʌt; bət][ɡʊd][maɪ][ˈmʌðər] ,
" But good my mother ,
" 但 好的 我的 母亲 ,

“但我母亲很好，

[ðə; ði] [prɪns] [lʌvz] [em 'i:] [tu:] [wel] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:] [ɔ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [lʌ; əv]
the Prince loves me too well to offer me aught that could be a source of
这 王子 爱 我 也 出色地 到 提供 我 零 那 可以 是 一个 来源 的
[ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][em 'i:] .
sorrow to me .
悲哀 到 我 .

王子太爱我了，不会给我任何可能让我伤心的东西。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] ? "
What is the gift ? "
什么 是 这 礼物 ? "
礼物是什么？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [hɑ:rp] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **It is an Æolian harp ,** " **said the Queen , in a whisper .**
" 它 是 一个 艾奥利亚人 竖琴 , " 说 这 女王 , 在 一个 耳语 .
“这是一把风琴,”女王低声说道。

" [æn; ən] [hɑ:rp] !
" **An Æolian harp !**
" 一个 艾奥利亚人 竖琴 !
“一把风琴！”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [wʌn] .
I have never seen one .
我 有 绝不 已见 一 .
我从来没见过。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [swi:t] [ˈɪnstrəmənt] .
Methinks it must be a sweet instrument .
我觉得 它 必须 是 一个 甜的 乐器 .
我觉得它一定是一种很棒的乐器。

" [ðə; ði] [kwi:n] [said] [ˈhevɪli] .
" **The Queen sighed heavily .**
" 这 女王 叹了口气 重度 .
女王重重地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər][sɪn] [ə'ɡenst] [tru:θ] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; hər][æt; ət][læst] .
She feared that her sin against truth would overtake her at last .
她 害怕 那 她 罪 反对 真相 会 超过 她 在 最后的 .
她害怕自己违背真理的罪行最终会反噬自身。

[ˈmaɪrə] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hɑ:rp] [ˌaʊtˈsaɪd]
Myra found the Prince and his attendants engaged in fixing the wind harp outside
米拉 成立 这 王子 和 他的 服务员 已订婚的 在 定影 这 风 竖琴 外部
[hɜ:r; hər] [ˈkeɪsmənt] .
her casement .
她 窗扇 .
米拉发现王子和他的侍从们正在她窗外修理风琴。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
" **There ,** " **he said , as he bent his knee and saluted her hand ,**
" 那里 , " 他 说 , 作为 他 弯曲 他的 膝盖 和 敬礼 她 手 ,
“好了,”他一边说着，一边弯下膝盖，向她伸出手敬礼。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [əˈweɪ] [ðɪs] [wɪl] [ˈdɪskɔ:rs] [tu:; tə] [ði:] [lʌ; əv] [lʌv] . "
" **when I am away this will discourse to thee of love .** "
" 什么时候 我 是 离开 这 将要 话语 到 你 的 爱 . "
“当我离开时，我会向你诉说爱的故事。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] ?
" **But why place it outside the casement , good my lord ?**
" 但 为什么 地方 它 外部 这 窗扇 , 好的 我的 主 ?
"但是, 大人, 为什么要把它放在窗框外面呢? "

[aɪ][ˈkænɔ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðər; ðər] . "
I cannot learn to play upon it there ."
我 不能 学习 到 玩 之上 它 那里 . "
我没办法在那里学会演奏。

" [swi:t] ['prɪnses] , [ðəʊ] [kʊdst] ['nevər] [pleɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **Sweet Princess , thou couldst never play upon it ,**
" 甜的 公主 , 你 可以 绝不 玩 之上 它 ,
"亲爱的公主, 你永远不可能玩弄它。"

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] . [ðə; ði] [waɪnd] [ə'loʊn][kæn; kən] [drɔ:] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ɪts] [hɑ:rt] .
nor could I . The Wind alone can draw music from its heart .
也不 可以 我 . 这 风 独自的 能 画 音乐 从 它是 心 .
我也做不到。只有风才能从它的心中奏出音乐。

[wen] [hi:; hi] [swi:ps] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðə; ði] ['melədi] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [ʌv] ,
When he sweeps the strings the melody is as the very breath of love ,
什么时候 他 扫荡 这 字符串 这 旋律 是 作为 这 非常 气息 的 爱 ,
当他拨动琴弦时, 那旋律就像爱的气息。

[soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['weɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] . "
so tender and yet so wailing is the strain ."
所以 投标 和 然而 所以 哀嚎 是 这 拉紧 . "
这首诗既温柔又哀婉动人。

" [ðə; ði] [waɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **The Wind !** " **exclaimed the Princess .**
" 这 风 ! " 惊呼 这 公主 .
"风! "公主惊呼道。

" [hæst] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [waɪnd] ? "
" **Hast ever seen the Wind ?** "
" 哈斯特 曾经 已见 这 风 ? "
你见过风吗?

" [eɪ] , [ænd; ənd] [rɒmpt] [waɪð; waɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [floʊn] [waɪð; waɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [si:] [ænd; ənd] [z:rθ] .
" **Ay , and romped with him and flown with him over sea and earth .**
" 哎 , 和 嬉戏玩耍 和 他 和 飞行 和 他 超过 海 和 地球 .
"
"
"
"是的, 我曾与他嬉戏玩耍, 与他一起飞越海洋和大地。"

" [ɑ:] ! [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['merɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɜ:rt]
" **Ah ! now thou art pleased to be merry , as thou wert**
" 啊 ! 现在 你 艺术 高兴 到 是 欢乐 , 作为 你 沃特
"啊! 现在你又像以前那样快乐了。"

['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [er] [wi:; wi][hæd; həd][met] .
yesterday when I saw thee talking to the King , ere we had met .
昨天 什么时候 我 锯 你 说 到 这 国王 , 埃雷 我们 有 遇见 .
昨天我看见你和国王说话, 那时我们还没有见面。

[ðəɪ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['sʌnlʌɪt] [ðen] .
Thy countenance was full of mirth and sunlight then .
你的 面容 曾是 满的 的 欢笑 和 阳光 然后 .
那时你的脸上洋溢着喜悦和阳光。

[tɛl] [em 'i:] , [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] ?
Tell me , why art thou changed ?
告诉 我 , 为什么 艺术 你 已更改 ?

告诉我, 你为何改变了?

[ˈwerfɔ:r] [ɑ:rt] [ðəʊ] [sæd] ? "
Wherefore art thou sad ? "
因此 艺术 你 伤心 ? "

你为何悲伤?

" [dɪr] [wʌn] , [aɪ][,ei 'em][nɑ:t][sæd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðəɪ] [kəm'pænjənʃɪp] .
" **Dear one , I am not sad when I have thy companionship .**
" 亲爱的 一 , 我 是 不是 伤心 什么时候 我 有 你的 友谊 .

亲爱的, 有你陪伴, 我并不悲伤。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ði:] [ðæt] [ˈʃædɔʊz] [maɪ] [feɪs] .
It is only the thought of losing thee that shadows my face .
它 是 仅有的 这 想法 的 输 你 那 阴影 我的 脸 .

一想到会失去你, 我的脸上就笼罩着阴影。

" [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
" **So they passed out of the chamber into the garden .**
" 所以 他们 通过了 出去 的 这 房间 进入 这 花园 .

于是他们走出了房间, 来到了花园里。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
Thus the time wore away .
因此 这 时间 穿着 离开 .

就这样, 时间悄然流逝。

[ˈsʌmər] [bɪ'gæən] [tu;; tə] [weɪn] .
Summer began to wane .
夏天 开始 到 衰落 .

夏天渐渐远去。

[ðə; ði] [naɪts] [gru:] [b:ŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [mɔ:r] [bri:f] .
The nights grew longer and the days more brief .
这 夜晚 生长 更长 和 这 天 更多的 简短的 .

夜晚越来越长, 白昼越来越短。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈmærid] [ɪn'kri:st] [ˈaʊərli] .
The King's impatience to see his daughter married increased hourly .
这 国王学院 不耐烦 到 看 他的 女儿 已婚 增加 每小时 .

国王急切盼望女儿出嫁的心情与日俱增。

[jet] [ðə; ði] [prɪns] [ˈdeɪli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɪks'kju:zɪz] [wen] [æskt] [tu;; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
Yet the Prince daily put him off with excuses when asked to fix the date of
然而 这 王子 日常的 放 他 离开 和 借口 什么时候 问 到 使固定 这 日期 的

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 .

然而, 每当被要求确定婚礼日期时, 王子总是以各种借口推脱。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [gru:] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
At length His Majesty grew angry at the delay .
在 长度 他的 威严 生长 生气的 在 这 延迟 .

最终, 陛下对延误感到恼怒。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [ˈmaɪrə] , " [ðæt] [ðəʊ] [wɔ:st] [ˈsetld] [ɪn] [laɪf] .
" **It is time , " he said to Myra , " that thou wast settled in life .**
" 它 是 时间 , " 他 说 到 米拉 , " 那 你 浪费 定居 在 生活 .

“是时候了,”他对米拉说, “你该安定下来了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We are old , and in all probability have little longer to live .
我们 是 老的 , 和 在 全部 可能性 有 小的 更长 到 居住 :

我们年纪大了, 很可能不久于人世了。

[ðai] [gʊd] [lɔːrd] [ˈsiːmɪθ] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Thy good lord seemeth all he should be .
你的 好的 主 似乎 全部 他 应该 是 :

你的仁慈的主人看起来一切都如他应有的那样。

[ɪn] [greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [hiː; hi][stændz] [ˌʌnsərˈpæst] .
In grace of form and beauty of face he stands unsurpassed .
在 优雅 的 形式 和 美丽 的 脸 他 站立 无与伦比 :

论体态优美和容貌俊美, 他无人能及。

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [miːnz] [ðiː] [ɪl] . "
But methinks , for all that , he means thee ill ."
但 我觉得 , 为了 全部 那 , 他 方法 你 患病的 :

但我认为, 即便如此, 他还是对你心怀不轨。

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈfaːðər] , [ðəʊ] [ɑːrt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **Indeed , my father , thou art wrong to say so ,** " **replied the Princess ,**
" 的确 , 我的 父亲 , 你 艺术 错误的 到 说 所以 , " 回复 这 公主 ,
“的确, 父亲, 您这样说是错误的,”公主回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [səˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæŋgər] .
with difficulty suppressing her anger .
和 困难 抑制 她 愤怒 :

她难以抑制自己的愤怒。

" [hiː; hi][ɪz] [truːθ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] . "
" **He is truth itself , and he loves me .** "
" 他 是 真相 本身 , 和 他 爱 我 :

“他就是真理本身, 而且他爱我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ðiː] !
" **But he will not marry thee !**
" 但 他 将要 不是 结婚 你 !

但他不会娶你!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmʌtəd] .
" **the King muttered .**
" 这 国王 低声说道 :

国王低声说道。

" [ðer; ðər] , [əˈgen] , [ðəʊ] [ɑːrt] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ][lɔːrd] .
" **There , again , thou art mistaken , my lord .**
" 那里 , 再次 , 你 艺术 错误 , 我的 主 :

“大人, 您又错了。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] — [æt; ət][wʌnz] , [soʊ] [ðəʊ] [stænd] [pliːzd] [wɪðˈbɪl; wɪθˈbɪl] ! "
He will marry me to - day — at once , so thou stand pleased withal ! "
他 将要 结婚 我 到 - 天 — 在 一次 , 所以 你 站立 高兴 此外 ! "

他今天就要娶我——马上就娶, 你也高兴吧!

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ðen] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vəʊ] .
" **Bring him before us , then , and let us hear his vow .**
" 带来 他 前 我们 , 然后 , 和 让 我们 听到 他的 发誓 :

“那就把他带到我们面前, 让我们听听他的誓言。”

" [ˈmaɪrə] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [oʊˈbiːs(ə)ns] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈklaːzɪt] .
" **Myra made a deep obeisance , and left the King's closet .**
" 米拉 制成 一个 深的 服从 , 和 左边 这 国王学院 壁橱 :

米拉深深地行了个礼, 然后离开了国王的密室。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [dɪ'spætʃ] [ə, eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði]
Immediately she had gone His Majesty despatched a page to summon the
立即地 她 有 已消失 他的 威严 已派送 一个 页 到 召唤 这
[kwɪːn] [ænd; ænd][ˈkaʊns(ə)l] .
Queen and Council .
女王 和 理事会 .

她刚一离开，国王陛下就派侍从去召见王后和枢密院。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ˈmaɪrə] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
They were all assembled before Myra entered with her lover .
他们 是 全部 组装 前 米拉 进入 和 她 情人 .

在米拉和她的情人进来之前，他们所有人都已经到齐了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt][təʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
She had not told him for what reason she had been sent in search of
她 有 不是 讲述 他 为了 什么 原因 她 有 到过 发送 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她没有告诉他自己奉命来寻找他的原因；

[ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
therefore , when he saw the grave faces of those present , he was surprised .
所以 , 什么时候 他 锯 这 严重 面孔 的 那些 展示 , 他 曾是 惊讶 .

因此，当他看到在场众人严肃的表情时，他感到惊讶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ænd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɜːrdz] ,
The King rose and addressed him in dignified words ,
这 国王 玫瑰 和 已解决 他 在 凝重 字 ,

国王起身，用庄重的语气对他说：

[ˈmaɪrə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðəːz] [saɪd] .
Myra making her way to her royal mother's side .
米拉 制作 她 方式 到 她 皇家 母亲的 边 .

米拉正前往她皇室母亲的身边。

" [gʊd] [maɪ][lɔːrd] ,
" **Good my lord** ,
" 好的 我的 主 ,

“我的大人，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɪlɪŋ] [ðəɪ] [ˈnʌpʃlɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz]
our daughter tells us that thou art willing thy nuptials should be celebrated as
我们的 女儿 讲述 我们 那 你 艺术 愿意的 你的 婚礼 应该 是 著名 作为
[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kənˈsɪdər] [miːt] .
soon as we consider meet .
很快 作为 我们 考虑 见面 .

我们的女儿告诉我们，你愿意，只要我们觉得合适，就应该尽快举行婚礼。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪv] [ˈkaʊnsələz] ,
We have conferred with these grave counsellors ,
我们 有 授予 和 这些 严重 咨询师 ,

我们已与这些严肃的顾问商议过，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
and they think with us that the ceremony should take place to - day . "
和 他们 思考 和 我们 那 这 仪式 应该 拿 地方 到 - 天 . "

他们和我们一样认为仪式应该今天举行。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈsɔːvrɪn] !
" **To - day , most powerful sovereign !**
" 到 - 天 , 最多 强大的 主权 !

“今天，最强大的君主！”

[ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ˈsʌmwʌt] [su:n] ?
Is not to - day somewhat soon ?
是 不是 到 - 天 有些 很快 ?

今天是不是有点快了？

[mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . "
Methinks it were not well to hurry the Princess ."
我觉得 它 是 不是 出色地 到 匆忙 这 公主 . "

我认为催促公主并不妥当。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [kənˈsent] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜ:r] .
" **Our child hath given her consent , noble sir .**
" 我们的 孩子 有 给定 她 同意 , 高贵 先生 .

“我们的孩子已经同意了，尊贵的先生。”

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] ? "
Hast thou not , my daughter ?"
哈斯特 你 不是 , 我的 女儿 ? "

难道不是吗，我的女儿？

" [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [pli:z] [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **An ' it please my dear lord , I have , " was the low reply .**
" 一个 - 它 请 我的 亲爱的 主 , 我 有 , " 曾是 这 低的 回复 .

“哦，我的大人，我已经有了。”他低声回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
There was a long silence in the chamber .
那里 曾是 一个 长的 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ˈmaɪrəz] [ˈlʌvər] .
Every eye was fixed on Myra's lover .
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 米拉的 情人 .

所有人的目光都集中在米拉的情人身上。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
He stood gazing on the beautiful
他 站立 凝视 在 这 美丽的

他伫立凝视着美丽的景色。

[feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] — [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈɡɑ:rmənts] ,
face of her whom he worshipped — a gloomy figure in his purple garments ,
脸 的 她 谁 他 崇拜 — 一个 阴沉 数字 在 他的 紫色的 服装 ,

他所崇拜的那位女神的面容——一个身着紫色长袍、神情阴郁的身影，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɑ:roʊ] .
his eyes full of infinite sorrow .
他的 眼睛 满的 的 无限 悲哀 .

他眼中充满了无尽的悲伤。

" [aɪ ˈti:] [ˈsi:mɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **It seemeth that the Prince hesitateth , " said the King , in a threatening voice .**
" 它 似乎 那 这 王子 - , " 说 这 国王 , 在 一个 威胁 嗓音 .

“看来王子还在犹豫，”国王用威胁的语气说道。

[ˈmaɪrə] [left] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
Myra left the Queen , and with bent head approached her love .
米拉 左边 这 女王 , 和 和 弯曲 头 接近 她 爱 .

米拉离开了女王，低着头走向她的爱人。

" [maɪ] [ɡʊd] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [mɪˈθɪŋks] [aɪ][du:][bʌt; bət] [dri:m] ; [ɔ:r] , [ɪf] [aɪ][er ˈem] [əˈweɪk] ,
" **My good knight , " she said , " methinks I do but dream ; or , if I am awake ,**
" 我的 好的 骑士 , " 她 说 , " 我觉得 我 做 但 梦 ; 或者 , 如果 我 是 醒 ,

“我的好骑士，”她说，“我想我只是在做梦；或者，如果我醒着的话，

[ðen] [hæst] [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [hæθ] [brɪfɔːlən] [ðiː] .
then hast thou changed , or some trouble hath befallen thee .
然后 哈斯特 你 已更改 , 或者 一些 麻烦 有 发生 你 .

难道你变了，还是遇到了什么麻烦？

[spi:k] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈweɪts] [ðəɪn] [ˈænsər] .
Speak ; my father awaits thine answer .
说话 ; 我的 父亲 等待 你的 回答 .

请说，我父亲在等你的答复。

[ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? " **Shall our wedding be to - day ?** "
将 我们的 婚礼 是 到 - 天 ? "

我们的婚礼今天举行吗？

" [fer] [ˈleɪdi] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌv] , [nɔːr] [hæθ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [brɪfɔːlən] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] **" Fair lady , nothing could change my love , nor hath any trouble befallen me ; and**
" 公平的 女士 , 没有什么 可以 改变 我的 爱 , 也不 有 任何 麻烦 发生 我 ; 和
[jet] , **yet ,**
然而 ,

“美丽的女士，没有什么能改变我对你的爱，也没有什么苦难降临到我身上；然而，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [ˈkæənɔːt] [biː; bi] [ˈsɒləmnaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . " **our marriage ceremony cannot be solemnised to - day .** "
我们的 婚姻 仪式 不能 是 庄严的 到 - 天 . "

我们的结婚仪式今天无法举行。

" [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [gʊd] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔːr][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] ? " **" Then to - morrow , good sir , " said the King , " or the week after ?** "
" 然后 到 - 明天 , 好的 先生 , " 说 这 国王 , " 或者 这 星期 后 ? "

“那么，先生，”国王说，“是明天，还是下周？”

" [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] **" Your Majesty , the daughters of earth will never see the celebration of our**
" 你的 威严 , 这 女儿们 的 地球 将要 绝不 看 这 庆典 的 我们的
[ˈnʌpʃɪlz] . **nuptials .**
婚礼 .

陛下，尘世的女儿们将永远无法亲眼目睹我们婚礼的盛况。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [deθ] **" The King turned grey with wrath , and gasped for breath as if death**
" 这 国王 转向 灰色的 和 愤怒 , 和 倒吸一口气 为了 气息 作为 如果 死亡
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . **was upon him .**
曾是 之上 他 .

国王怒不可遏，脸色煞白，喘不过气来，仿佛死神即将降临。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [roʊz] ; [ðə; ði] [kwiːn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [kənsɔːrts] [saɪd] . **The Council rose ; the Queen rushed to her royal consort's side .**
这 理事会 玫瑰 ; 这 女王 匆忙 到 她 皇家 配偶的 边 .

议会成员起身；女王急忙奔到她的王夫身边。

[ˈmaɪrə][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [fiːt] . **Myra sank down in a heap at her lover's feet .**
米拉 沉没 向下 在 一个 堆 在 她 恋人的 脚 .

米拉瘫倒在爱人的脚边。

[hiː; hi] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈsekənd] . **He knelt beside her for one brief second .**
他 跪下 旁 她 为了 一 简短的 第二 .

他跪在她身边，只停留了一秒钟。

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , " [fə'rgɪv] [em 'i:] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['sʌfər] ['ɪtɜ:rnəli] ,
" **Forgive me** , " **he murmured** , " **forgive me , in that I shall suffer eternally** ,
" 原谅 我 , " 他 低声说道 , " 原谅 我 , 在 那 我 将 遭受 永恒 ,
" 请原谅我,"他喃喃道,“请原谅我将遭受永恒的痛苦。”

[waɪlst] [ðəɪ] [peɪn] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
whilst thy pain will end in the grave .
而 你的 疼痛 将要 结尾 在 这 严重 .
而你的痛苦将在坟墓中终结。

[,fer'wel] , [dɪr] [wʌn] ; [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈmɔ:rt(ə)l][fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] .
Farewell , dear one ; would I were mortal for thy sake .
告别 , 亲爱的 一 ; 会 我 是 凡人 为了 你的 清酒 .
再见了, 亲爱的; 我愿为你化作凡人。

[lʌv] [bɪdz] [ði:] [,fer'wel] .
Love bids thee farewell .
爱 出价 你 告别 .
爱向你告别。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] .
" **When the King recovered his senses the Prince had disappeared** .
" 什么时候 这 国王 恢复 他的 感官 这 王子 有 消失 .
“当国王回过神来时, 王子已经不见了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['skauəd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,
The country was scoured for miles round ,
这 国家 曾是 彻底清洗 为了 英里 圆形的 ,
方圆数英里内, 全国都被仔细搜寻过。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
but not a trace of him nor his followers could be found .
但 不是 一个 痕迹 的 他 也不 他的 追随者 可以 是 成立 .
但是, 却找不到他或他的追随者的任何踪迹。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [red] [kri'sænθəməmz]
No member of the royal household noticed a hundred beautiful red chrysanthemums
不 成员 的 这 皇家 家庭 注意到 一个 百 美丽的 红色的 菊花
,
.
,
王室成员中竟无人注意到那一百朵美丽的红色菊花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ru:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:rdn] .
which had suddenly rooted themselves in the palace garden .
哪个 有 突然 根 他们自己 在 这 宫殿 花园 .
它们突然在宫廷花园里扎根了。

[vi:] .
V :
V :
五、

['maɪrə] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊm] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ]
Myra wandered about the precincts of her home like one distraught with
米拉 漫步 关于 这 辖区 的 她 家 喜欢 一 心烦意乱 和
[ˈsɑ:rou] .
sorrow .
悲哀 .
米拉像个悲伤极了的人一样, 在她家周围徘徊。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] , [ænd; ənd] [left] [ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]
The sun of her life had gone out , and left all dark and cold and
这 太阳 的 她 生活 有 已消失 出去 , 和 左边 全部 黑暗的 和 寒冷的 和
[ˈdesələt] .
desolate .
荒凉 .

她生命中的太阳熄灭了，只留下黑暗、寒冷和荒凉。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [rer] [ˈkʌlərz] ,
The flowers had lost their rare colours ,
这 花朵 有 丢失的 他们的 稀有的 颜色 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈsɑ:mbər] [tɪnts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] .
and had clothed themselves in sombre tints of red and purple .
和 有 穿着衣服 他们自己 在 阴沉 色调 的 红色的 和 紫色的 .

这些花朵失去了它们原本绚丽的色彩。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈmeri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [went] [ˈsɒbɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] .
The river had lost its merry voice , and went sobbing through the grounds .
这 河 有 丢失的它是 欢乐 嗓音 , 和 去 啜泣 通过 这 理由 .

河流失去了欢快的歌声，呜咽着流淌过这片土地。

[ˈmeni] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][laɪf] [br'keɪm] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈmeməri] .
Many days passed , and life became one long memory .
许多 天 通过了 , 和 生活 成为 一 长的 记忆 .
[ænd; ənd] [waɪt] [tɪm] [wəz] [ˈlɒŋ] [ˈmeməri] .
时光荏苒，生命变成了一段漫长的回忆。

[wɪð; wɪθ] [ˈbru:dn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][lɔ:st] [lʌv] [ʃi:; ji] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
With brooding and sorrowing over her lost Love she grew pale and thin .
和 沉思 和 悲伤 超过 她 丢失的 爱 她 生长 苍白 和 薄的 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:dn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][lɔ:st] [lʌv] [ʃi:; ji] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
她因失去爱人而郁郁寡欢，脸色变得苍白消瘦。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [br'keɪm] [wɔ:n][ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
Her eyes became wan and hollow , and misery closed her lips .
她 眼睛 成为 万 和 空洞的 , 和 苦难 关闭 她 嘴唇 .
[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [br'keɪm] [wɔ:n][ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
她的双眼变得黯淡无光，悲伤让她嘴唇紧闭。

[sʌm; səm] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] [ʃi:; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdn] .
Some weeks after the Prince had disappeared she visited her garden .
一些 周 后 这 王子 有 消失 她 到访 她 花园 .
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] [ʃi:; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdn] .
王子失踪几周后，她去了自己的花园。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [grəʊn] [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] , [ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈwi:di] ,
The flowers had grown tall and straggling , the walks were weedy ,
这 花朵 有 生长 高的 和 零散的 , 这 散步 是 杂草 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [grəʊn] [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈstræɡlɪŋ] , [ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈwi:di] ,
花儿长得又高又杂，小路杂草丛生。

[ðə; ði] [lɔ:n] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈvelvɪt] [ˈsɔ:ftnəs] ,
the lawn had lost its velvet softness ,
这 草地 有 丢失的它是 天鹅绒 柔软 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:n] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈvelvɪt] [ˈsɔ:ftnəs] ,
草坪失去了天鹅绒般的柔软触感。

[ænd; ənd] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] .
and all was desolation .
和 全部 曾是 荒凉 .
[ænd; ənd] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] .
到处都是一片荒凉。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] , [ˈwi:pɪŋ] , [br'saɪd] [ðə; ði] [wʌns] [ˈbrɪliənt] [ˈbɔ:rdər] ,
As she walked , weeping , beside the once brilliant border ,
作为 她 步行 , 哭泣 , 旁 这 一次 杰出的 边界 ,
[ænd; ənd] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] , [ˈwi:pɪŋ] , [br'saɪd] [ðə; ði] [wʌns] [ˈbrɪliənt] [ˈbɔ:rdər] ,
她一边哭泣，一边沿着曾经辉煌的边界线走着。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈmæləʊ] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [ded] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] .
she saw the Rose - Mallow lying half - dead across her path .
她 锯 这 玫瑰 - 锦葵 说谎 一半 - 死的 穿过 她 小路 ；

她看到一株半死不活的锦葵横卧在路中间。

" [əˈlæs] , [swi:t] [ˈflaʊər] !
" **Alas , sweet flower !**
" 唉 , 甜的 花 ！

唉，甜美的花朵！

[wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] ?
what aileth thee ?
什么 艾莱斯 你 ？

你怎么了？

" [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she said , lifting his head and looking into his face .**
" 她 说 , 举重 他的 头 和 寻找 进入 他的 脸 ；

“她说着，抬起他的头，看着他的脸。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] , [aɪ][eɪ ˈem][hɜːrt][tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **My dear mistress , I am hurt to death , " he murmured .**
" 我的 亲爱的 情妇 , 我 是 伤害 到 死亡 , " 他 低声说道 ；

“我亲爱的夫人，我伤得很重，”他喃喃自语道。

" [spi:k] .
" **Speak .**
" 说话 ；

“说话。

[tel] [em ˈiː] [ðɑɪ] [ˈsɑːroʊ] . "
Tell me thy sorrow . "
告诉 我 你的 悲哀 ； "

请告诉我你的悲伤。

" [aɪ] [wɜːrkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
" **I worked by day and by night to climb the wall of the garden ,**
" 我 工作 经过 天 和 经过 夜晚 到 爬 这 墙 的 这 花园 ；

“我日夜不停地攀爬花园的围墙，

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
and after much labour I reached the summit , just as the sun was setting .
和 后 很多 劳动 我 达到 这 首脑 , 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ；

经过一番艰苦跋涉，我终于到达了山顶，那时太阳正要落山。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huːz] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] .
There I saw the lady whose melodious voice had won my heart .
那里 我 锯 这 女士 谁 悦耳动听 噪音 有 韩元 我的 心 ；

在那里，我看到了那位用她甜美的歌声俘获我芳心的女士。

[ɑː] , [fer] [ˈprɪnses] !
Ah , fair Princess !
啊 , 公平的 公主 ！

啊，美丽的公主！

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [dɑːn] [ɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .
she was more beautiful than dawn or daylight .
她 曾是 更多的 美丽的 比 黎明 或者 日光 ；

她比黎明和白昼还要美丽。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
I gazed at her , and told her that I loved her ;
我 凝视 在 她 , 和 讲述 她 那 我 喜爱 她 ；

我凝视着她，告诉她我爱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ˈblɒsəmz] [wɪð; wɪθ]
but she would not even look at me ; she spread forth her pale blossoms with
但 她 会 不是 甚至 看 在 我 ; 她 传播 前进 她 苍白 花朵 和
[swi:t] [praɪd] .
sweet pride .
甜的 自豪 .

但她甚至不愿看我一眼；她带着甜蜜的骄傲，绽放出淡雅的花朵。

- [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [reɪz] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I love the Night alone , and only raise my face to his , ' she said .
- 我 爱 这 夜晚 独自的 , 和 仅有的 增加 我的 脸 到 他的 , - 她 说 .

“我爱夜晚，只愿仰望他，”她说。

[ðen] [aɪ] [druːpt] [ænd; ænd] [druːpt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Then I drooped and drooped with pain .
然后 我 下垂 和 下垂 和 疼痛 .

然后我疼得瘫软下来。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [hɜːrt][tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [moʊn] .
I am indeed hurt to death , " he moaned .
我 是 的确 伤害 到 死亡 , " 他 呻吟 .

“我真的快要死了，”他呻吟道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfeɪdɪd] [liːvz] ;
She threw her arms around him , while her tears fell on his poor faded leaves ;
她 扔 她 武器 大约 他 , 尽管 她 眼泪 跌倒 在 他的 贫穷的 褪色 树叶 ;

她紧紧地抱住他，泪水滴落在他枯萎的叶子上；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði][wʌns] [ˈhæpi]
and when the moon had risen her favourite lay dead in the once happy
和 什么时候 这 月亮 有 升起 她 最喜欢的 躺 死的 在 这 一次 快乐的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

当月亮升起时，她最爱的人却死在了曾经充满欢乐的花园里。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [fetʃt] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [speɪd] , [ænd; ænd][dʌɡ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
The Princess fetched her golden spade , and dug his grave where he had
这 公主 已获取 她 金的 铲 , 和 挖 他的 严重 在哪里 他 有
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

公主取来她的金铲子，在他生前居住的地方挖了他的坟墓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [plʌkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələt]
Then she bent down and plucked a little cluster of flowers from the Violet
然后 她 弯曲 向下 和 拨弦 一个 小的 簇 的 花朵 从 这 紫色
[huːz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn]
whose love had been
谁 爱 有 到过

然后她弯下腰，从那株曾爱过她的紫罗兰上摘下一小簇花。

[ˈweɪstɪd] , [tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ;
wasted , to place upon the earth above his resting - place ;
浪费 , 到 地方 之上 这 地球 多于 他的 休息 - 地方 ;

被埋葬，安放在他安息之地的地上；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈblɒːsəm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɒːp] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪ.ə.ləts] [hɑːrt] .
and from each blossom a tear - drop flowed from the Violet's heart .
和 从 每个 开花 一个 撕 - 降低 流动 从 这 紫罗兰的 心 .

每一朵花都流淌着一滴来自紫罗兰心底的泪珠。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
if I had not advised him to seek his love away from those with whom
如果 我 有 不是 建议 他 到 寻找 他的 爱 离开 从 那些 和 谁
[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,
his life had been passed ,
他的 生活 有 到过 通过了 ,

如果我没有劝他远离那些陪伴他度过一生的人去寻找爱情，

" [moʊn] ['maɪrə] .
" **moaned Myra** .
" 呻吟 米拉 .

“米拉呻吟道。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:]
" **He could have cared for one of the flowers in the garden before he saw**
" 他 可以 有 关心 为了 一 的 这 花朵 在 这 花园 前 他 锯
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ;
the Evening Primrose ;
这 晚上 报春花 ;

“他可能在看到月见草之前，就已经照料过花园里的其他花朵了；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spɔɪlt] [θru:] [maɪ]['kaʊns(ə)] , [ænd; ænd] ['endɪd] [ɪn][peɪn] .
his life was spoilt through my counsel , and ended in pain .
他的 生活 曾是 被宠坏了 通过 我的 法律顾问 , 和 结束 在 疼痛 .

我的劝告毁了他的一生，最终以痛苦告终。

[ænd; ænd] , [oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
And , oh ! that I had been as other women ,
和 , 哦 ! 那 我 有 到过 作为 其他 女性 ,

哦！我多么希望自己也像其他女人一样。

[ænd; ænd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] .
and had taken a knight of my father's court for husband .
和 有 已采取 一个 骑士 的 我的 父亲的 法庭 为了 丈夫 .

她嫁给了我父亲宫廷里的一位骑士。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [,ɪmpə'fekʃəns] , [ðen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɔ:t] [kʌm]
If only I had put up with little imperfections , then this trouble had not come
如果 仅有的 我 有 放 向上 和 小的 瑕疵 , 然后 这 麻烦 有 不是 来
[ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 .

如果我当初能容忍一些小的缺点，就不会遭遇这些麻烦了。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪf][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ['hæpɪnəs] [ə'gen] .
But now life is over , and I can never know happiness again .
但 现在 生活 是 超过 , 和 我 能 绝不 知道 幸福 再次 .

但现在人生已逝，我再也无法体会幸福了。

" [ðæt] [naɪt] [feɪt] [təʊld][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
" **That night Fate told the North Wind the story of his child** .
" 那 夜晚 命运 讲述 这 北 风 这 故事 的 他的 孩子 .

“那天晚上，命运将他孩子的故事告诉了北风。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tretʃəri] , [ʌv; əv]['maɪrəz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] ,
On his mountain home he learned of the Queen's treachery , of Myra's early life ,
在 他的 山 家 他 学习 的 这 女王大学 背信弃义 , 的 米拉的 早期的 生活 ,
在他位于山中的家中，他得知了王后的背叛，以及米拉早年的生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvz] ['heɪtfl] ['blʌndər] .
and of Love's hateful blunder .
和 的 爱的 可恶 错误 .

以及爱情那令人憎恶的错误。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] , [baɪ] [feɪts] [kə'mænd] , [hi:; hi] [flu:] ['ɜ:rθwərdz] ,
Spreading his powerful wings , by Fate's command , he flew earthwards ,
传播 他的 强大的 翅膀 , 经过 命运的 命令 , 他 飞翔 向地球 ,
他展开强劲的双翼, 奉命运之命, 向地球飞去。

[tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] ['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv] ['destəni] .
to bear his daughter to the halls of that dread arbiter of destiny .
到 熊 他的 女儿 到 这 大厅 的 那 恐惧 仲裁者 的 命运 .
带着他的女儿前往那可怕的命运仲裁者的殿堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .
He was oppressed with sorrow .
他 曾是 受压迫者 和 悲哀 .

他悲痛欲绝。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['flaʊərz] [hɪd][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] , ['sɒbɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
The snow - flowers hid their heads as he rushed , sobbing , down the mountain ;
这 雪 - 花朵 隐藏 他们的 头部 作为 他 匆忙 , 啜泣 , 向下 这 山 ;
当他哭着冲下山时, 雪花们都掩藏起了花头;

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['fri:kt] [θru:] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['væli] ;
the earth shook at his voice as he shrieked through village and valley ;
这 地球 摇晃 在 他的 嗓音 作为 他 尖叫 通过 村庄 和 谷 ;
他嘶声力竭, 在村庄和山谷中大声叫喊, 大地都为之震动;

[ðə; ði] [ded] [li:vz] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the dead leaves sighed as he scattered them in thousands before him .
这 死的 树叶 叹了口气 作为 他 疏散 他们 在 数千 前 他 .
他将成千上万的枯叶散落在面前, 枯叶仿佛在叹息。

[bʌt; bət] [wen]
But when
但 什么时候

但是当

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [fɪrs]
he gained the palace gardens and approached his daughter's window his fierce
他 获得 这 宫殿 花园 和 接近 他的 女儿的 窗户 他的 凶猛的
['sɑ:roʊ] [ə'beɪt] ,
sorrow abated ,
悲哀 减弱 ,

他来到宫廷花园, 走到女儿的窗前, 心中的悲痛渐渐平息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rp][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] .
and he touched the strings of her harp with gentle fingers .
和 他 感动 这 字符串 的 她 竖琴 和 温和的 手指 .
他用温柔的手指拨动了她竖琴的琴弦。

[ðə; ði][fɜ:rst] [streɪnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The first strains were more like the voice of the South Wind than that of
这 第一的 菌株 是 更多的 喜欢 这 嗓音 的 这 南 风 比 那 的
[ðə; ði] ['wɪldər] [nɔ:rθ] .
the wilder North .
这 更狂野 北 .
最初的旋律更像是南风的声音, 而不是狂野的北方之声。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [lɔ:n] ['weɪlɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['melədi] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [dɪ'stres] .
Then followed long wailing strains of melody , as of a soul in distress .
然后 随后 长的 哀嚎 菌株 的 旋律 , 作为 的 一个 灵魂 在 痛苦 .

随后响起悠长哀婉的旋律，仿佛是灵魂在痛苦中哭泣。

[ˈmaɪrə] , [ˈsɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɪzəri] , [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [raʊzd] ,
Myra , sitting brooding on her misery , became strangely roused ,
米拉 , 坐着 沉思 在 她 苦难 , 成为 奇怪的 唤醒 ,

米拉独自坐着，沉浸在自己的痛苦中，突然间，她莫名地兴奋起来。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪrd] ['ɪnstɾəmənt] [pleɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] .
as she heard the weird instrument played upon by a master hand .
作为 她 听到 这 诡异的 乐器 玩 之上 经过 一个 掌握 手 .

她听到了一位大师用他那双巧手演奏着那件奇特的乐器。

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][sæd][ˈmju:zɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] ;
Often the sad music seemed to be the voice of her lover ;
经常 这 伤心 音乐 似乎 到 是 这 嗓音 的 她 情人 ;

那悲伤的音乐常常像是她爱人的声音；

[ðen] [ðə; ði] [toʊnz] ['sɔfənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rouz] - [-] ['daɪŋ] [es oʊ 'bi:] .
then the tones softened to a sigh ; it was the Rose - Mallow's dying sob .
然后 这 音调 软化 到 一个 叹 ; 它 曾是 这 玫瑰 - 锦葵 垂死 哭泣 .

然后声音渐渐柔和下来，变成了一声叹息；那是锦葵临终前的呜咽。

[æn; ən] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] [wɪʃ] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
An overmastering wish seized her to open the casement .
一个 过度掌握 希望 查获 她 到 打开 这 窗扇 .

她突然萌生了一个强烈的愿望，要打开窗户。

[fɪ; jɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðooz] ['pli:dɪŋ] [toʊnz] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
She must admit those pleading tones , or her heart would break .
她 必须 承认 那些 恳求 音调 , 或者 她 心 会 休息 .

她必须承认自己语气中的恳求，否则她的心会碎的。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [fɪ; jɪ] [θru:] [waɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Unable to quell the desire , she threw wide the window .
无法 到 荡平 这 欲望 , 她 扔 宽的 这 窗户 .

她无法抑制内心的欲望，一把推开了窗户。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [wɪŋd] [mæn] .
There stood a tall , winged man .
那里 站立 一个 高的 , 有翅膀的 男人 .

那里站着一个身材高大、长着翅膀的男人。

[hɪz; ɪz] ['ʒægi] [hər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd][waɪld] .
His shaggy hair was heavy and black , his face was gaunt and wild .
他的 毛茸茸 头发 曾是 重的 和 黑色的 , 他的 脸 曾是 瘦削 和 荒野 .

他蓬乱的头发又黑又厚，脸色憔悴而狂野。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rp] - [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] , [ˈboʊni] ['fɪŋgəɹz] .
He was sweeping the harp - strings with long , bony fingers .
他 曾是 扫荡 这 竖琴 - 字符串 和 长的 , 骨质 手指 .

他用又长又瘦的手指拨弄着竖琴的琴弦。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [strenθ]
Strange and uncouth and terrible as he looked , there was such strength
奇怪的 和 粗野 和 糟糕的 作为 他 看起来 , 那里 曾是 这样的 力量

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɪgjər] ,
about the great figure ,
关于 这 伟大的 数字 ,

他外表怪异、粗鲁、可怕，但这个高大身躯却蕴藏着强大的力量。

[sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðʊʊ] ['terər] - ['stri:kən] , [wʌz; wəz] [drɔ:n]
such power in the face , that the Princess , though terror - stricken , was drawn
这样的 力量 在 这 脸 , 那 这 公主 , 尽管 恐怖 - 受打击的 , 曾是 绘制
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him :
向 他 :

他脸上散发着如此强大的气场,以至于公主虽然惊恐万分,却也不由自主地被他吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['keɪsmənt] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l][æn; ən]
And when he saw her leaning from her casement , so gentle an
和 什么时候 他 锯 她 倾斜 从 她 窗扇 , 所以 温和的 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] [ˈvɪzɪdʒ] ,
expression crossed his worn visage ,
表达 交叉 他的 磨损 面容 ,

当他看到她从窗户探出身子时,他饱经风霜的脸上浮现出温柔的神情。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪˈpɑ:rtɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
that her fear of him departed instantly , and she said :
那 她 害怕 的 他 已离开 即刻 , 和 她 说 :
她对他的恐惧瞬间消失了,她说:

" [aɪ] [noʊ] [ði:] , [greɪt] ['mæstər] .
" I know thee , great master .
" 我 知道 你 , 伟大的 掌握 :

“我认识你,伟大的主人。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [met] [maɪ] [ʌv] .
Thou art the Wind , and thou hast met my Love .
你 艺术 这 风 , 和 你 哈斯特 遇见 我的 爱 :

你是风,你遇见了我的爱人。

[ɑ:] , [ɪn] ['mɜ:rsɪ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! "
Ah , in mercy take me to him ! "
啊 , 在 怜悯 拿 我 到 他 ! "

啊,求你怜悯我,带我去见他吧!

" [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðər'self] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Wilt thou not be afraid to entrust thyself to my arms ? " he whispered .
" 枯萎 你 不是 是 害怕的 到 委托 你自己 到 我的 武器 ? " 他 低声说道 :

“你难道不害怕将自己托付给我吗?”他低声说道。

" [gʊd] [sɜ:r] , ['kæri] [em 'i:][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [θru:] ['frouz(ə)n] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['endləs] [aɪs] ,
" Good sir , carry me all over the earth , through frozen worlds of endless ice ,
" 好的 先生 , 携带 我 全部 超过 这 地球 , 通过 冷冻 世界 的 无尽的 冰 ,

“先生,请带我走遍世界各地,穿越无尽冰封的世界,

[soʊ] [ðəʊ] [lei] [em 'i:][æt; ət][maɪ][bɜ:(r)dz] [fi:t] [æt; ət][læst] ,
so thou layest me at my lord's feet at last ,
所以 你 最底层 我 在 我的 领主的 脚 在 最后的 ,

所以你最终还是把我放在了我主人的脚下,

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [fɪr] .
and I shall not know a moment's fear .
和 我 将 不是 知道 一个 瞬间 害怕 :

我将不再感到恐惧。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] !
I love him !
我 爱 他 !

我爱他!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **she said simply** .
" 她 说 简单地 .

她简单地说。

[ðə; ði] [waɪnd] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fluː] [ə'wei] , [ˈlʌlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp]
The Wind clasped her in his arms and flew away , lulling her to sleep
这 风 紧握 她 在 他的 武器 和 飞翔 离开 , 催眠 她 到 睡觉
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

风将她拥入怀中，飞走了，一路吹拂着，让她渐渐进入梦乡。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi][waɪz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævərn] .
When the Princess awoke she was standing in a gloomy cavern .
什么时候 这 公主 醒来 她 曾是 常设 在 一个 阴沉 洞穴 .
公主醒来时发现自己站在一个阴暗的洞穴里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [blæk] ['ɑːnɪks] .
The walls were of black onyx .
这 墙壁 是 的 黑色的 缟玛瑙 .
墙壁是用黑色缟玛瑙砌成的。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][wɔːtər][ræn] [ˈgəːɡlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
A stream of crystal water ran gurgling at her feet .
一个 溪流 的 水晶 水 跑 淙淙 在 她 脚 .
一股清澈的溪水在她脚边潺潺流淌。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
When her eyes became more accustomed to the haze and dimness of the
什么时候 她 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 阴霾 和 昏暗 的 这
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
当她的眼睛逐渐适应了这里的雾气和昏暗环境后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃriːk] [ə'laʊd] ;
she saw a sight which made her wish to shriek aloud ;
她 锯 一个 视线 哪个 制成 她 希望 到 尖叫 大声 ;
她看到的一幕让她恨不得放声尖叫；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpaʊərləs] [ænd; ənd]
but her voice seemed to have gone , and she stood powerless and
但 她 嗓音 似乎 到 有 已消失 , 和 她 站立 无力 和
[ˈterər] - ['strɪkən] .
terror - stricken .
恐怖 - 受打击的 .

但她的声音似乎消失了，她无力地站在那里，惊恐万分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
As she gazed a light seemed to break upon her mind .
作为 她 凝视 一个 光 似乎 到 休息 之上 她 头脑 .
她凝视着前方，仿佛一道光芒照亮了她的心灵。

[feɪt] , [roʊbd][ɪn] ['lɑʊərɪŋ] [mɪsts] , [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [glæs] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [prə'fetɪk]
Fate , robed in lowering mists , sat gazing into a divining glass , with keen , prophetic
命运 , 身着长袍 在 降低 薄雾 , 卫星 凝视 进入 一个 占卜 玻璃 , 和 敏锐的 , 预言
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
命运女神，身披低垂的薄雾，凝视着占卜镜，目光锐利，仿佛拥有预言家的智慧；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃɪ][held] [lʌv] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][græsp] .
with her right hand she held Love in strong and terrible grasp .
和 她 正确的 手 她 握住 爱 在 强的 和 糟糕的 抓牢 .

她用右手紧紧地、可怕地攫住了爱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ˈpenɪtənt] [ˈfɪɡjər] , [ˈmaɪrə] [ˈrekəɡ,naɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [hɜːr; hər]
In the crouching , penitent figure , Myra recognised , with bursting heart , that her
在 这 蹲伏 , 忏悔者 数字 , 米拉 已确认 , 和 爆发 心 , 那 她
[prɪns] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][wʌn] .
Prince and Love were one .
王子 和 爱 是 一 .

米拉从那蜷缩着、忏悔的身影中，心潮澎湃地认出，她的王子和爱人是一体的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs]
Then she became conscious
然后 她 成为 有意识的

然后她恢复了意识。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ˈtoʊnz] .
of the deep voice of Fate ringing through the gloom in threatening tones .
的 这 深的 嗓音 的 命运 铃声 通过 这 愁云 在 威胁 音调 .

命运的低沉嗓音在黑暗中回荡，带着威胁的意味。

" [ðəʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [ðəʊ] [kudst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" **Thou didst think thou couldst play with her affections as thou dost with those**
" 你 迪斯特 思考 你 可以 玩 和 她 情感 作为 你 朋友 和 那些

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][meɪd] ,
of a mortal maid ,
的 一个 凡人 女佣 ,

你以为你可以像玩弄凡间少女的感情一样玩弄她的感情吗？

[kudst] [wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][ðəɪ] [dɪˈzɜːrʃn] !
couldst win her love and break her heart by thy desertion !
可以 赢 她 爱 和 休息 她 心 经过 你的 逃兵 !

你的离去或许能赢得她的爱，却又让她心碎！

[bʌt; bət] , [ˈtrɪkstər] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [net][ɑːrt] [ðəʊ] [kɔːt] .
But , trickster as thou art , in thine own net art thou caught .
但 , 骗子 作为 你 艺术 , 在 你的 自己的 网 艺术 你 捕捉 .

但是，你这个诡计多端的人，最终还是落入了自己设下的陷阱。

[siː] , [wer] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃɪ] [lets] [fɔːl] , [ə; eɪ] [ˈlɪli] [sprɪŋz] .
See , where each tear she lets fall , a lily springs .
看 , 在哪里 每个 撕 她 让我们 落下 , 一个 百合 弹簧 .

你看，她每流下一滴眼泪，那里就会长出一朵百合花。

" [ˈmaɪrəz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [feɪts] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
" **Myra's eyes followed Fate's pointing finger** .
" 米拉的 眼睛 随后 命运的 指向 手指 .

米拉的目光顺着命运指向的手指望去。

[lʌv] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪlɪz] .
Love looked up and saw the Princess standing in a cluster of white lilies .
爱 看起来 向上 和 锯 这 公主 常设 在 一个 簇 的 白色的 百合花 .

爱神抬起头，看见公主站在一簇白色百合花中。

" [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ðəɪˈself] ; [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndz] ,
" **Know that she is a spirit , immortal as thyself ; a child of the Winds** ,
" 知道 那 她 是 一个 精神 , 不朽 作为 你自己 ; 一个 孩子 的 这 风 ,

“你要知道，她是一个精灵，和你一样不朽；她是风之子，

[nə:st] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] ['si:z] [brest] .
nursed on the salt Sea's breast .
护理 在 这 盐 海域 胸部 .

吮吸着咸涩大海的乳汁。

[ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ðəʊ] ['oʊnli][kænst] [fi:l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɜ:r; hær][ægəni] , [ʃi; ʃi][æ;l; ʃəl][bi;; bi] [kɔ:ld]
Therefore , as thou only canst feel punishment in her agony , she shall be called
所以 , 作为 你 仅有的 罐 感觉 惩罚 在 她 痛苦 , 她 将 是 称为
[gri:f] .
Grief .
悲伤 .

因此，只有你能感受到她痛苦中的惩罚，所以她应该被称为悲伤。

[hens'fɔ:rθ] , [ɪn][ɔ:l] [lʌv] [ðer; ðær][æ;l; ʃəl][bi;; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
Henceforth , in all Love there shall be much of bitterness .
今后 , 在 全部 爱 那里 将 是 很多 的 苦味 .

从此以后，所有的爱中都将充满苦涩。

['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [lʌvd] [æ;l; ʃəl][bi;; bi][ðə; ði] ['ki:nəst] [pæŋ] [ʌv; əv]['hju:mən][peɪn] .
Parting from the thing loved shall be the keenest pang of human pain .
离别 从 这 事物 喜爱 将 是 这 最热衷 疼痛 的 人类 疼痛 .

与所爱之人分离，乃是人类最痛彻心扉的痛苦。

[ʃi; ʃi][æ;l; ʃəl]['vɪzɪt][hɜ:r; hær]['fa:stər] - ['perənts] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪŋɡ(ə)][hɜ:r; hær]['sɒbz]
She shall visit her foster - parents but once again , and mingle her sobs
她 将 访问 她 促进 - 父母 但 一次 再次 , 和 交融 她 啜泣
[wɪð; wɪθ] [ðerz] .
with theirs .
和 他们的 .

她将再次探望她的养父母，并将她的啜泣声与他们的啜泣声交织在一起。

[ʃi; ʃi][æ;l; ʃəl] [pər'su:] [ði:] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kʌmɪŋ] [æ;l; ʃəl]['les(ə)n]
She shall pursue thee through the ages , and fear of her coming shall lessen
她 将 追求 你 通过 这 年龄 , 和 害怕 的 她 未来 将 减少
[ðaɪ] ['ræptʃər] .
thy rapture .
你的 狂喜 .

她将永世追随你，对她到来的恐惧将减少你的狂喜。

[dɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [æ;l; ʃəl] [wɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hær] [treɪn] .
Disappointment , despair , and misery , shall walk in her train .
失望 , 绝望 , 和 苦难 , 将 走 在 她 火车 .

失望、绝望和痛苦，将伴随她左右。

[mæn][æ;l; ʃəl] [wi:p] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [kri'eɪtɪd] [gri:f] !
Man shall weep tears of blood in that thou hast created Grief !
男人 将 哭泣 眼泪 的 血 在 那 你 哈斯特 创建 悲伤 !

人类将因你创造了悲痛而流下血泪！

" [lʌv] [fri:kt] [ə'lʌʊd][ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kru:əl][hænd][ʌv; əv] [feɪt] ,
" **Love shrieked aloud in pain , and flinging aside the cruel hand of Fate ,**
" 爱 尖叫 大声 在 疼痛 , 和 投掷 旁边 这 残忍的 手 的 命运 ,
"爱在痛苦中发出凄厉的尖叫，甩开了命运的残酷之手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第3/6页

[θru:ɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frɪŋkɪŋ] [gɜ:rl] .
threw his arms about the shrinking girl .
扔 他的 武器 关于 这 收缩 女孩 .

他张开双臂抱住了越来越小的女孩。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [glu:m] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [fɔ:rm]
They stood in the misty gloom together , his brilliant form
他们 站立 在 这 蒙蒙 愁云 一起 , 他的 杰出的 形式

他们并肩站在迷雾笼罩的昏暗中，他那耀眼的身影清晰可见。

[ri:'geɪnd] [ɪts] [streŋθ] .
regained its strength .
恢复 它是 力量 .

恢复了实力。

[gri:f] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['paʊər] .
Grief lifted her brimming eyes to his and caught their power .
悲伤 抬起 她 充满 眼睛 到 他的 和 捕捉 他们的 力量 .

悲痛让她抬起盈满泪水的双眼，与他对视，并感受到了他眼中的力量。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ;
A great wave of tenderness broke over the mournful face of Fate ;
一个 伟大的 海浪 的 压痛 打破 超过 这 悲哀 脸 的 命运 ;

一股温柔的浪潮涌上命运悲伤的面庞；

[hɜ:r; hər][kɑ:m] [glæns] ['restɪd] [prə'fetɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm]
her calm glance rested prophetically on the two figures as she addressed them
她 冷静的 瞥一眼 休息 预言般地 在 这 二 数据 作为 她 已解决 他们

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

她平静的目光仿佛预言般地落在两人身上，这是她最后一次和他们说话。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [ði:] [[æ]; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]
" **But her love of thee shall endure until the Lilies of Grief are lost in the**
" 但 她 爱 的 你 将 忍受 直到 这 百合花 的 悲伤 是 丢失的 在 这

['rɒʊzɪz][ʌv; əv] [ʌv] ;
Roses of Love ;
玫瑰 的 爱 ;

“但她对你的爱将持续到悲伤的百合花消失在爱情的玫瑰花丛中为止；

[fɔ:r; fər] [ʌv] [[æ]; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
for Love shall be king of Grief , and of Time , and of Eternity .
为了 爱 将 是 国王 的 悲伤 , 和 的 时间 , 和 的 永恒 .

因为爱将成为悲伤、时间与永恒之王。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['rɒʊzɪz] [ʌv; əv] [ʌv]
" **UNTIL THE LILIES OF GRIEF ARE LOST IN THE ROSES OF LOVE**
" 直到 这 百合花 的 悲伤 是 丢失的 在 这 玫瑰 的 爱

直到悲伤的百合花消逝在爱的玫瑰花丛中

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] , [bɔːrnl] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈnəːtʃəd] [ɪn] [ˈpɑːvərti] ,
Though only a miserable little waif , born in sorrow and nurtured in poverty ,
尽管 仅有的 一个 悲惨的 小的 孤儿 , 出生 在 悲哀 和 培育 在 贫困 ,
虽然他只是个可怜的小孤儿, 生于悲惨, 长于贫困,

[dʒɔːrdʒ] [æːməɪn] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [məɪn] .
George Ermen had resolved to be a great man .
乔治 埃尔门 有 已解决 到 是 一个 伟大的 男人 .
乔治·埃尔曼立志要成为一个伟大的人。

[hiː; hi] [ɜːrɪnd] [sɪks] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈsɔːrtɪŋ] [rægz][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
He earned six shillings a week at sorting rags and paper ,
他 获得 六 先令 一个 星期 在 排序 破布 和 纸 ,
他靠分拣破布和纸张, 每周能挣六先令。

[ˈædɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [sɒm; səm] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ˈpɒts][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] -
adding frequently to this a smaller sum gained by cleaning pots at a public -
添加 频繁地 到 这 一个 较小的 和 获得 经过 打扫 锅 在 一个 民众 -
[haʊs] .
house .
房子 .
此外, 他们还经常加上在酒馆洗碗挣到的一笔小钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] .
It was a miserable pittance .
它 曾是 一个 悲惨的 微不足道 .
那简直是少得可怜。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈoʊnli]
He and his mother could hardly be said to live upon it , they only
他 和 他的 母亲 可以 几乎 是 说 到 居住 之上 它 , 他们 仅有的
[ɪɡˈzɪstɪd] ;
existed ;
存在 ;
他和他的母亲几乎不能说是靠它生活, 他们只是勉强维持生计;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [stiːl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈleɪzi] , [neə] -
and they found this still more difficult when George's father , a lazy , ne'er -
和 他们 成立 这 仍然 更多的 难的 什么时候 乔治的 父亲 , 一个 懒惰的 , 从未 -
[duː] - [wel] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] .
do - well , came to visit them .
做 - 出色地 , 来了 到 访问 他们 .
当乔治的父亲, 一个懒惰无赖, 来拜访他们时, 他们发现情况变得更加困难了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] [ɪn] [ˈpærədəɪs] [kɔːrt] .
The boy and his mother dwelt in a garret in Paradise Court .
这 男生 和 他的 母亲 居住 在 一个 阁楼 在 天堂 法庭 .
男孩和他的母亲住在天堂苑的一间阁楼里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ruːm] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈfɜːrɪtʃər] [æn; ən][oʊld][ˈaɪərɪn] [ˈbedsted] , [ə; eɪ]
It was a bare , miserable room , its only furniture an old iron bedstead , a
它 曾是 一个 裸 , 悲惨的 房间 , 它是 仅有的 家具 一个 老的 铁 床架 , 一个
[ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] ,
rickety table ,
摇摇晃晃的 桌子 ,
那是一间简陋破败的房间, 唯一的家具是一张旧铁床和一张摇摇晃晃的桌子。

[ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] .
and two chairs .
和 二 椅子 .
还有两把椅子。

[ˈoʊpən]
Open
打开

打开

[ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] ,
ing out of the attic was a tiny chamber with a mattress in one corner ,
ing 出去 的 这 阁楼 曾是 一个 微小的 房间 和 一个 床垫 在 一 角落 ,
从阁楼出来是一个很小的房间，角落里放着一张床垫。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [slept] .
on which George slept .
在 哪个 乔治 睡着了 .

乔治睡在上面。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bed] - [kloʊðz] ,
He had no bed - clothes ,
他 有 不 床 - 衣服 ,

他没有被褥，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwɪntər]
and was in the habit of covering himself with papers during the chill winter
和 曾是 在 这 习惯 的 覆盖 他自己 和 文件 期间 这 寒意 冬天

[naɪts] .
nights .
夜晚 .

在寒冷的冬夜里，他习惯用纸把自己盖住。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplæstər][ˈkruːsəfɪks] .
On the wall hung a small plaster crucifix .
在 这 墙 悬挂 一个 小的 石膏 十字架 .

墙上挂着一个小型石膏十字架。

[ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [bɔːks] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] [wʌz; wəz]
A sprig of box was thrust through the ring by which the cross was
一个 枝 的 盒子 曾是 推力 通过 这 戒指 经过 哪个 这 叉 曾是

[səˈspendɪd] .
suspended .
暂停 .

一根黄杨木枝穿过悬挂十字架的环。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] [ˈtenəmənt]
The window looked out upon a wilderness of chimneys and grimy tenement
这 窗户 看起来 出去 之上 一个 荒野 的 烟囱 和 肮脏的 廉租公寓

[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

窗外是一片烟囱林立、肮脏破败的廉租房。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ɡɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
It seemed to George that God had been very good to him ,
它 似乎 到 乔治 那 上帝 有 到过 非常 好的 到 他 ,

乔治觉得上帝对他很好。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] , [fɔːr; fər] [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][oʊld]
although he was poor and ragged and half starved , for besides his old
虽然 他 曾是 贫穷的 和 破烂不堪 和 一半 饥饿 , 为了 除了 他的 老的

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

虽然他贫穷、衣衫褴褛、饥寒交迫，因为除了年迈的母亲，

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ə'blʌv] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [gʊd] [frendz] — ['fɑ:ðər] ['frænsɪs] ,
whom he loved above everything , he had three good friends — Father Francis ,
谁 他 喜爱 多于 一切 , 他 有 三 好的 朋友们 — 父亲 弗朗西斯 ,
[ðə; ði]['roumən] ['kæθlɪk] [pri:st] ;
the Roman Catholic priest ;
这 罗马 天主教 牧师 ;

他最爱的人是他，他有三个好朋友——罗马天主教神父弗朗西斯神父；

[mɪs] [brænd] , [hu:] [wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] [ɪn]
Miss Brand , who was devoting both time and money to the suffering poor in
错过 品牌 , WHO 曾是 奉献 两个都 时间 和 钱 到 这 痛苦 贫穷的 在
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
the district ;
这 区 ;

布兰德小姐将时间和金钱都投入到该地区受苦受难的穷人身上；

[ænd; ənd] ['mægi] [ri:d] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swi:θɑ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd]
and Maggie Reed , his little sweetheart , who was as poverty - stricken and
和 玛吉 芦苇 , 他的 小的 亲爱的 , WHO 曾是 作为 贫困 - 受打击的 和
[æz; əz] ['tætərd] [æz; əz] [hɪm'self] .
as tattered as himself .
作为 破烂 作为 他自己 .

还有他的小甜心玛吉·里德，她和他一样贫穷，一样衣衫褴褛。

[dʒɔ:rdʒ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
George sang in the choir at the church .
乔治 唱 在 这 唱诗班 在 这 教会 .
乔治在教堂唱诗班唱歌。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vɔɪs] ,
He possessed a beautiful voice ,
他 拥有 一个 美丽的 嗓音 ,
他拥有一副美妙的嗓音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt]
and the priest felt sure that were it possible to procure him an efficient
和 这 牧师 毛毡 当然 那 是 它 可能的 到 采购 他 一个 高效的
['mju:zɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fju:tʃər] .
musical training he would have a future .
音乐 训练 他 会 有 一个 未来 .
牧师确信，如果能让他接受有效的音乐训练，他就会有一个美好的未来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ræʃ] [tu:; tə]['i:v(ə)n][hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But it seemed rash to even hope for a chance for the boy among the
但 它 似乎 皮疹 到 甚至 希望 为了 一个 机会 为了 这 男生 之中 这
['skwɑ:lər][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] [wɪtʃ] [sə'reʊndɪd] [ðə; ði] [pʊr] .
squalor and misery and sin which surrounded the poor .
肮脏不堪 和 苦难 和 罪 哪个 包围 这 贫穷的 .

但是，在穷人周围的肮脏、悲惨和罪恶之中，就指望这个男孩能有一线生机，似乎太过草率。

['fɑ:ðər] ['frænsɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɑ:rt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Father Francis , however , did not lose heart , because he was a good man ,
父亲 弗朗西斯 , 然而 , 做过 不是 失去 心 , 因为 他 曾是 一个 好的 男人 ,
[brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][gɑ:d] ,
believing in God ,
相信 在 上帝 ,
然而，弗朗西斯神父并没有灰心丧气，因为他是一个善良的人，信仰上帝。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stretʃ] [fɔ:rθ]
and feeling convinced that He would stretch forth
和 感觉 确信 那 他 会 拉紧 前进
并深信他会伸展四肢

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[hænd][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][gʊd][taɪm].
hand to the waif and help him in His own good time.
手 到 这 孤儿 和 帮助 他 在 他的 自己的 好的 时间 .
向孤儿伸出援手，在祂认为合适的时候帮助他。

[ðə; ði][læd][hɪm'self][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔːr][ˈhoʊpf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][priːst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
The lad himself was even more hopeful than the priest , because he was
这 小伙子 他自己 曾是 甚至 更多的 充满希望 比 这 牧师 , 因为 他 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

男孩本人比牧师更有希望，因为他年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈzɔːlvd][ðæt][deθ][əˈloʊn][ʃʊd; ʃəd][priːvent][ðə; ði][fʊlˈfɪlmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəʊ].
and had resolved that death alone should prevent the fulfilment of his vow.
和 有 已解决 那 死亡 独自的 应该 防止 这 履行 的 他的 发誓 .
他决心只有死亡才能阻止他实现誓言。

[nɔːt][ðæt][pʊr][dʒɔːrdʒ][ɜːmen][hæd; həd][mʌtʃ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][tɜːrm]"[ə; eɪ][greɪt][mæn]"
Not that poor George Ermen had much idea of what the term " a great man "
不是 那 贫穷的 乔治 埃尔门 有 很多 主意 的 什么 这 学期 " 一个 伟大的 男人 "
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

可怜的乔治·埃尔曼对“伟人”这个词的含义并没有太多概念。

[ɪkˈseptɪŋ][ðæt][ðeɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][drest][ɪn][frɑːk][kəʊts] , [wɔːr][ˈgeɪtərz][ˈoʊvər][ðer; ðər][buːts] ,
excepting that they usually dressed in frock coats , wore gaiters over their boots ,
除外 那 他们 通常 穿着 在 连衣裙 外套 , 穿着 绑腿 超过 他们的 靴子 ,
只不过他们通常穿着礼服外套，靴子外面套着绑腿。

[ænd; ənd][droʊv][əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈkærɪdʒ] ,
and drove about in a carriage ,
和 驾驶 关于 在 一个 运输 ,
然后乘马车四处游览，

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][siːmd][ˈveri][ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ber]-[ˈfʊtɪd][waɪf]
all of which seemed very pleasant and most desirable to the bare - footed waif
全部 的 哪个 似乎 非常 令人愉快的 和 最多 理想 到 这 裸 - 有脚的 孤儿
.
.
.
这一切对于赤脚的孤儿来说似乎都非常愉快，非常令人向往。

[ˈstreɪndʒli][ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,
奇怪的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfriːkwəntli][ˈpɒndərɪŋ][ˈoʊvər][ˈveri][məˈtɪriəl][θɪŋz][wen][hiː; hi][sæŋ][hɪz; ɪz][best]
he was frequently pondering over very material things when he sang his best
他 曾是 频繁地 沉思 超过 非常 材料 事物 什么时候 他 唱 他的 最好的
[ænd; ənd][wen][hɪz; ɪz][aɪz][siːmd][moʊst][ˈdriːmi].
and when his eyes seemed most dreamy.
和 什么时候 他的 眼睛 似乎 最多 梦幻般的 .
他唱歌最好听、眼神最迷离的时候，往往是在思考一些非常物质的事情。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə; ei] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] -
" **What were you a - thinking of this mornin ' in church when you was singin ' -**
" 什么 是 你 一个 - 思维 的 这 早晨 - 在 教会 什么时候 你 曾是 唱歌 -
[ðə; ðɪ]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] ?
the Ave Maria ?
这 大道 玛丽亚 ?

今天早上你在教堂唱《圣母颂》的时候在想什么呢？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [ɪn'kwaɪəd] .
" **his mother had once inquired .**
" 他的 母亲 有 一次 询问 .
" 他的母亲曾问过这个问题。"

" [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wel] ?
" **Why , didn't I sing it well ?**
" 为什么 , 没有 我 唱歌 它 出色地 ?
" 为什么？ 我唱得不好吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 .
" 他焦急地问道。

" [jɑ:z] , ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [jər] - [lʊkt] [looɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] . "
" **Yaas , better than ever before , and yer faice looked loike an angel's . "**
" 是的 , 更好的 比 曾经 前 , 和 你的 - 看起来 类似 一个 天使的 . "
" 是的，比以前任何时候都好，你的脸看起来像天使一样。"

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
" 出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] - [gɑ:d] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][gɑ:t] [rɪtʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][raɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; ei] ['kæərɪdʒ]
I was promisin ' God that if ever I got rich enough to ride about in a carriage
我 曾是 - 上帝 那 如果 曾经 我 得到 富有的 足够的 到 骑 关于 在 一个 运输
[laɪk][ðə; ðɪ][ɔ:ds][du:] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [stoʊnz] [ænd; ənd]['əʊpənz] [sku:lz] [ænd; ənd]
like the lords do that come and lay foundation stones and opens schools and
喜欢 这 领主们 做 那 来 和 躺 基础 石头 和 打开 学校 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我曾向上帝许诺，如果我有朝一日富裕到可以像那些贵族一样乘坐马车四处奔走，为各种活动奠基、开办学校等等，

[aɪ'd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:ɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [wʌts] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .
I'd invite all the little children what's so miserable to tea and muffins .
ID 邀请 全部 这 小的 孩子们 是什么 所以 悲惨的 到 茶 和 松饼 .
我会邀请所有那些难过的小朋友们来喝茶吃松饼。

" ['mɪsɪz] . [ɜ:men] [smaɪld] ['sædli] .
" **Mrs . Ermen smiled sadly .**
" 太太 . 埃尔门 微笑 令人遗憾的是 .
" 埃尔门夫人露出了悲伤的笑容。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [brɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [sʌn]
She had no belief in her son
她 有 不 信仰 在 她 儿子
" 她对自己的儿子毫无信心。

['evər] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['retʃɪd] [weɪf] ,
ever rising to be anything better than a wretched waif ,
曾经 上升 到 是 任何事物 更好的 比 一个 可怜 孤儿 ,
永远摆脱不了悲惨孤儿的命运，

[ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ˈpærədəɪs] [kɔːrt] .
fated to live and die in Paradise Court .
命中注定 到 居住 和 死 在 天堂 法庭 .

注定要在天堂庭院中生，也要在那里死。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But as long as he was honest , and brave , and true to his
但 作为 长的 作为 他 曾是 诚实的 , 和 勇敢的 , 和 真的 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但只要他诚实、勇敢，并且忠于朋友，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kəmˈpleɪn] .
she must not complain .
她 必须 不是 抱怨 .

她不能抱怨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] ,
She was content , almost happy indeed ,
她 曾是 内容 , 几乎 快乐的 的确 ,

她很满足，几乎可以说是非常快乐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][eɪdʒ] [ˈswerɪŋ]
when she looked around her and saw boys of George's age swearing
什么时候 她 看起来 大约 她 和 锯 男孩们 的 乔治的 年龄 咒骂
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and fighting and drinking ,
和 斗争 和 喝 ,

当她环顾四周，看到和乔治同龄的男孩们在咒骂、打架、喝酒时，

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər] , [wel] [brˈheɪvd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .
while George was sober , well behaved , and industrious .
尽管 乔治 曾是 清醒 , 出色地 表现 , 和 勤劳 .

而乔治则清醒、举止得体、勤奋努力。

[ˈmægi] [riːd] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Maggie Reed knew in her young soul that George would surely live to be a
玛吉 芦苇 知道 在 她 年轻的 灵魂 那 乔治 会 一定 居住 到 是 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

玛吉·里德年幼时就明白，乔治将来一定会成为一个伟大的人。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rəʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [striːts] [təˈgeðər] ,
and often when they roamed about the weary streets together ,
和 经常 什么时候 他们 漫游 关于 这 厌倦 街道 一起 ,

他们常常一起在疲惫的街道上漫步，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
she would cheer him with her childish confidence .
她 会 欢呼 他 和 她 幼稚 信心 .

她会用孩子般的自信为他加油打气。

" [wiːl] [lɪv; laɪv][ɑːn] - - [ɪð] , [dʒɔːrdʒ] , [wen] [jʊə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈmæərɪd] ,
" **We'll live on ' Ampstead ' Eath , George , when you're rich and we're married** ,
" 出色地 居住 在 - - 地球 , 乔治 , 什么时候 你是 富有的 和 是 已婚 ,
" 乔治，等你发了财，我们结婚后，我们就住在安普斯特德伊思。"

[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪɡ] - [aʊsəz] [baɪ][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,
at one of them big ' ouses by the pond ,
在 一 的 他们 大的 - 房子 经过 这 池塘 ,

在池塘边的一栋大房子里，

[ænd; ənd] [wi:l] - ['ɑ:veɪ] ['dɑ:ŋki] [raɪdz][ænd; ənd][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] . "
and we'll 'ave donkey rides and bicycles and things . "

和 出色地 - 大道 驴 骑行 和 自行车 和 事物 . "

我们还会提供骑驴、骑自行车之类的活动。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] ['ænsər] .
" **Yes , darling , " George would answer** .
" 是的 , 亲爱的 , " 乔治 会 回答 .
" 是的, 亲爱的, "乔治会回答。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['frænsɪs] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rkz][ænd; ənd] [ˈskwɜr] ,
By the advice of Father Francis they often spent hours in the parks and squares ,
经过 这 建议 的 父亲 弗朗西斯 他们 经常 花费 小时 在 这 公园 和 正方形 ,
在方济各神父的建议下, 他们经常在公园和广场上消磨几个小时。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [kɔ:rt] ;
where the air was sweeter than that of Paradise Court ;
在哪里 这 空气 曾是 更甜 比 那 的 天堂 法庭 ;
那里的空气比天堂庭院还要清新;

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][ˈlɪt(ə)l] ['swi:θɑ:rt] [gru:] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
but frequently George's little sweetheart grew so tired that he had to
但 频繁地 乔治的 小的 亲爱的 生长 所以 疲劳的 那 他 有 到
[ˈkæri] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [əˈɡen] .
carry her on his back most of the way home again .
携带 她 在 他的 后退 最多 的 这 方式 家 再次 .
但乔治的小宝贝经常累得不行, 他不得不背着她走大部分回家的路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsprɪŋ] .
It was a cold day in early spring .
它 曾是 一个 寒冷的 天 在 早期的 春天 .
那是初春时节的一个寒冷的日子。

[ˈmɪsɪz] . [ɜ:ˈmen] [sæt] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡærət] ,
Mrs . Ermen sat shivering in a corner of their garret ,
太太 : 埃尔门 卫星 瑟瑟发抖 在 一个 角落 的 他们的 阁楼 ,
埃尔门太太坐在阁楼的角落里瑟瑟发抖。

[wen] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɪn][ə; eɪ][pɔ:t] .
when her boy bounded into the room carrying a geranium in a pot .
什么时候 她 男生 有界 进入 这 房间 携带 一个 天竺葵 在 一个 锅 .
这时, 她的儿子抱着一盆天竺葵蹦蹦跳跳地进了房间。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , " [mɪs] [brænd][ɪz] [ˈɡetɪn] - [ʌp][ə; eɪ]
" **Mother , mother , " he cried in wild excitement , " Miss Brand is gettin ' up a**
" 母亲 , 母亲 , " 他 哭 在 荒野 激动 , " 错过 品牌 是 获得 - 向上 一个
[dʒə'reɪniəm] [ʃoʊ] !
geranium show !
天竺葵 展示 !
"妈妈, 妈妈,"他兴奋地喊道, "布兰德小姐要举办天竺葵展览了! "

[ɪts] [ter] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
It's ter come off in July .
它是 特尔 来 离开 在 七月 .
它将于7月拆除。

[fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [plænts][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Four hundred plants have been given out to the children this morning .
四 百 植物 有 到过 给定 出去 到 这 孩子们 这 早晨 .
今天早上已经向孩子们分发了400株植物。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] , ['iːstərli] ['waɪndz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
Time passed , and the bitter , easterly winds proved to be more than Mrs .
时间 通过了 , 和 这 苦的 , 东风 风 已证实 到 是 更多的 比 太太 .
[ɜːmən] [kʊd; kəd] [ber] .
Ermen could bear .
埃尔门 可以 熊 .

时间流逝，凛冽的东风让埃尔门太太难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [tuː] [wi:k] [tuː; tə][raɪz] ,
She became too weak to rise ,
她 成为 也 虚弱的 到 上升 ,
[wɜːrmər] [ɪn][bed] ;
warmer in bed ;
更温暖 在 床 ;

她虚弱得无法起身了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [gruː] [ə'laːrmd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
and when George grew alarmed she tried to comfort him by saying that she felt
和 什么时候 乔治 生长 惊慌 她 尝试 到 舒适 他 经过 说 那 她 毛毡
[wɔːrmər] [ɪn][bed] ;
warmer in bed ;
更温暖 在 床 ;

当乔治感到害怕时，她试图安慰他说，她觉得躺在床上更暖和；

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
and when June came she should be about again ,
和 什么时候 六月 来了 她 应该 是 关于 再次 ,
[juːn] [daɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
Supposing she should die !
假如 她 应该 死 !

六月到来时，她应该就会再次出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'stres] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and he must not distress himself for her sake .
和 他 必须 不是 痛苦 他自己 为了 她 清酒 .
[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
Supposing she should die !
假如 她 应该 死 !

他不必为她而烦恼。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
Supposing she should die !
假如 她 应该 死 !
[daɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
Supposing she should die !
假如 她 应该 死 !

假设她死了！

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪd] ['friːkwəntli] [ɪn]['pærədəɪs] [kɔːrt] .
Men and women died frequently in Paradise Court .
男人 和 女性 死亡 频繁地 在 天堂 法庭 .
[daɪd] [ɪn]['pærədəɪs] [kɔːrt] .
Men and women died frequently in Paradise Court .
男人 和 女性 死亡 频繁地 在 天堂 法庭 .

天堂庭院里经常有男女死亡。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kæɪɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['rætɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
Their bodies were carried out of the squalid dwellings and rattled over the
他们的 身体 是 携带 出去 的 这 肮脏的 住宅 和 摇晃 超过 这
[striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['berɪəl] [graʊnd] .
streets to the crowded burial ground .
街道 到 这 挤 葬礼 地面 .

他们的尸体被从肮脏的住所里抬出来，拖过街道，送到拥挤的墓地。

[ðə; ði] [θɔːt] [sməʊt] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [flʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The thought smote him painfully , and made a burning flush mount to his
这 想法 猛击 他 痛苦地 , 和 制成 一个 燃烧 冲洗 山 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

这个念头像狠狠地击中了他，让他痛苦不堪，脸上顿时涌起一阵灼热的红晕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] !
She must not die !
她 必须 不是 死 !
[daɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
Supposing she should die !
假如 她 应该 死 !

她不能死！

[wʌt] [wʊd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə]
What would riches and greatness mean to him unless she were there to
什么 会 财富 和 伟大 意思是 到 他 除非 她 是 那里 到
[ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ?
share in his good fortune ?
分享 在 他的 好的 财富 ?

如果没有她与他分享这份幸运，财富和荣耀对他来说又有什么意义呢？

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][dʒə'reɪniəm][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['kwɔ:rtəz] .
The geranium was not at all happy in her new quarters .
这 天竺葵 曾是 不是 在 全部 快乐的 在 她 新的 四分之一 .
天竺葵对它的新家一点也不满意。

[ɔ:l'ðoʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɒnts][moʊst] ['kerfəli] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]
Although George attended to her wants most carefully she still thought with bitter
虽然 乔治 参加 到 她 想要 最多 小心 她 仍然 想法 和 苦的
[rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
regret of the greenhouse where she had been reared ,
后悔 的 这 温室 在哪里 她 有 到过 饲养 ,
虽然乔治尽心尽力地满足她的需求，但她仍然对她长大的温室充满深深的遗憾。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [hu:] [hæd; həd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and of the old gardener who had ministered to her .
和 的 这 老的 园丁 WHO 有 服事 到 她 .
还有照顾过她的老园丁。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ætɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smʌts] ['setld]
Here on the window sill of George's attic thousands of smuts settled
这里 在 这 窗户 窗台 的 乔治的 阁楼 数千 的 污秽 定居
[ˈdeɪli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [li:vz] ,
daily upon her leaves ,
日常的 之上 她 树叶 ,
每天，成千上万的黑粉虱都会落在乔治阁楼的窗台上，落在她的叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] .
and the air was heavy .
和 这 空气 曾是 重的 .
空气沉闷。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə]
So great was her discomfort that she would have most certainly ceased to
所以 伟大的 曾是 她 不适 那 她 会 有 最多 当然 停止 到
[lɪv; laɪv][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
live had not a sunbeam lost his way among the narrow courts of the city ,
居住 有 不是 一个 阳光 丢失的 他的 方式 之中 这 狭窄的 法院 的 这 城市 ,
她当时非常难受，如果不是一束阳光迷失在城市狭窄的庭院中，她肯定已经死了。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪmi] [stri:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd]
and while darting in and out of the grimy streets in his endeavours to find
和 尽管 飞镖 在 和 出去 的 这 肮脏的 街道 在 他的 努力 到 寻找
[ðə; ði] [sʌŋ] ,
the sun ,
这 太阳 ,
在穿梭于肮脏的街道，努力寻找阳光的过程中，

[ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈflaʊər] .
espied the unhappy flower .
窥视 这 不开心 花 .

瞥见了那朵不快乐的花。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [klaɪmd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈlædə] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ɡriːn]
He immediately climbed up his golden ladder , and rested among the broad green
他 立即地 攀登 向上 他的 金的 梯子 , 和 休息 之中 这 广阔 绿色的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

他立刻爬上金色的梯子，在宽大的绿叶间休息起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [dɪˈlaɪt] .
much to her delight .
很多 到 她 喜 .

她非常高兴。

[ʃiː; ji] [kənˈfaɪdɪd] [hɜːr; hə] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] [frend] ,
She confided her pitiful history to this new - found friend ,
她 坦白 她 可怜 历史 到 这 新的 - 成立 朋友 ,

她向这位新朋友倾诉了自己悲惨的过往。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] [ɡruː] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
who was so kind and sympathetic that the geranium grew warm and happy .
WHO 曾是 所以 种类 和 交感神经 那 这 天竺葵 生长 温暖的 和 快乐的 .

他如此善良体贴，以至于天竺葵都变得温暖快乐起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [skaɪ] ,
Presently the sun shone out in the murky sky ,
目前 这 太阳 闪耀 出去 在 这 浑浊的 天空 ,

此刻，太阳穿透了阴沉的天空。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [θred] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
and immediately the sunbeam glided along his golden thread and rejoined his
和 立即地 这 阳光 滑翔 沿着 他的 金的 线 和 重新加入 他的

[ˈperənt] .
parent .
父母 .

于是，一束阳光沿着他的金线滑行，重新回到了他的父母身边。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [fərˈseɪk] [ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
He did not , however , forsake the plant which had sheltered him , but
他 做过 不是 , 然而 , 背叛 这 植物 哪个 有 避难所 他 , 但

[ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hə] ,
frequently visited her ,
频繁地 到访 她 ,

然而，他并没有抛弃那株庇护他的植物，而是经常去看望它。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][fərˈɡɔːt][hɜːr; hə] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhelθi]
so that she forgot her struggle for life , and grew into a fine healthy
所以 那 她 忘了 她 斗争 为了 生活 , 和 生长 进入 一个 美好的 健康

[dʒəˈreɪniəm] ,
geranium ,
天竺葵 ,

于是她忘记了生存的艰辛，长成了一株美丽健康的天竺葵。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
much to the delight of her young master .
很多 到 这 喜 的 她 年轻的 掌握 .

她的年轻主人非常高兴。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [dʒɔ:rdʒ] [br'gæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [frʌm; frəm]
As time passed George began to realise that his mother would never rise from
作为 时间 通过了 乔治 开始 到 意识到 那 他的 母亲 会 绝不 上升 从
[hɜ:r; hər][bed] [ə'gen] .
her bed again .
她 床 再次 .

随着时间的流逝，乔治开始意识到他的母亲再也不会起床了。

[fɑ:ðər] ['frænsɪs][hæd; həd][dʒentli][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Father Francis had gently told him that there was little hope of her
父亲 弗朗西斯 有 轻轻地 讲述 他 那 那里 曾是 小的 希望 的 她
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

弗朗西斯神父曾温和地告诉他，她康复的希望渺茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [blɒʊ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə]
and that when the great blow fell upon him he must reconcile himself to
和 那 什么时候 这 伟大的 吹 跌倒 之上 他 他 必须 调和 他自己 到
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
the will of the Almighty .
这 将要 的 这 全能者 .

当沉重的打击降临到他身上时，他必须接受全能者的旨意。

[ðə; ði] [pʊr] [weɪf] ['sʌfərd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .
The poor waif suffered many hours of agony alone in his garret .
这 贫穷的 孤儿 遭受 许多 小时 的 痛苦 独自的 在 他的 阁楼 .

这个可怜的孤儿独自在阁楼里遭受了数小时的痛苦折磨。

['ni:lɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:səfɪks] ,
Kneeling before the crucifix ,
跪着 前 这 十字架 ,

跪在十字架前，

[hi:; hi] [wʊd] [beg][gɑ:d][tu:; tə] [spər] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
he would beg God to spare the one thing he loved in all the world .
他 会 求 上帝 到 空闲的 这 一 事物 他 喜爱 在 全部 这 世界 .

他会祈求上帝饶恕他世上唯一挚爱的东西。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fju:] ['kʌmfəts] , [dɪr] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [noʊ] [kloʊðz] , ['lɪt(ə)] [fu:d] ;
" **I have so few comforts , dear Lord ,** " **he would say ,** " **no clothes , little food ;**
" 我 有 所以 很少 舒适 , 亲爱的 主 , " 他 会 说 , " 不 衣服 , 小的 食物 ;
"亲爱的上帝，我几乎没有什么舒适的东西，"他会说，"没有衣服，食物也很少；

[aɪ][kæn; kən][stænd][wɑ:nt] [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
I can stand want if only you will not take her away .
我 能 站立 想 如果 仅有的 你 将要 不是 拿 她 离开 .

只要你不把她带走，我可以忍受贫困。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði]
" **But when he was tired out with pain , he would raise his lips to the**
" 但 什么时候 他 曾是 疲劳的 出去 和 疼痛 , 他 会 增加 他的 嘴唇 到 这
[pɪrst] [fi:t] ,
pierced feet ,
穿孔 脚 ,

“但当他痛得筋疲力尽时，他会抬起嘴唇，对着被刺穿脚，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , ['mɜ:rmər] , " [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
and kissing them , murmur , " **Thy will be done** .
和 接吻 他们 , 低语 , " 你的 将要 是 完毕 .

亲吻他们，低声说：“愿你的旨意成就。”

" [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈriələɪzd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" His imagination had so often realised the picture that one morning ,
" 他的 想像力 有 所以 经常 意识到 这 图片 那 一 早晨 ,
" 他的想象力已经无数次地将这幅画面变为现实, 以至于有一天早上,

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [[ɑ:kt] .
on finding his mother dead in her bed , he was hardly shocked .
在 寻找 他的 母亲 死的 在 她 床 , 他 曾是 几乎 震惊 .
当他发现母亲死在床上时, 他并没有感到太过震惊。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [sed] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkəpi] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][wa:nt][ʌv; əv]
The doctor said that death had resulted from syncope , accelerated by want of
这 医生 说 那 死亡 有 结果 从 昏厥 , 加速 经过 想 的
[ˈnɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
nourishment and neglect .
营养 和 忽视 .
医生说, 死因是晕厥, 营养不良和疏于照料加速了晕厥的发生。

[soʊ][ðə; ði][weɪf] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
So the waif was left alone .
所以 这 孤儿 曾是 左边 独自的 .
于是, 这个孤儿就被独自留下了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [lək] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
His bright look departed .
他的 明亮的 看 已离开 .
他那明亮的笑容消失了。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz] [fər'ga:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊ] ,
The wish for greatness was forgotten in his sorrow ,
这 希望 为了 伟大 曾是 被遗忘的 在 他的 悲哀 ,
悲伤之中, 他忘记了追求伟大的愿望。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈswi:θɑ:rt] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and even his little sweetheart failed to comfort him .
和 甚至 他的 小的 亲爱的 失败的 到 舒适 他 .
就连他的小甜心也没能安慰到他。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][sæd] [plaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
On hearing of George's sad plight his father returned to live with him
在 听力 的 乔治的 伤心 困境 他的 父亲 返回 到 居住 和 他
.
.
.
得知乔治的悲惨遭遇后, 他的父亲回到他身边一起生活。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈsædnɪd] [feɪs] [tʌtʃt] - [hɑ:rd] [hɑ:rt] ,
The boy's saddened face touched Ermen's hard heart ,
这 男孩们 悲伤 脸 感动 - 难的 心 ,
男孩悲伤的表情触动了埃尔门冷酷的心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [əˈli:vi:ɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈkaɪndnəs] .
and for a time the son's misery was alleviated by his parent's kindness .
和 为了 一个 时间 这 儿子的 苦难 曾是 缓解 经过 他的 父母 仁慈 .
有一段时间, 父母的善意缓解了儿子的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈdi:sntli] [drest] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈmʌni] ,
His father was decently dressed , and evidently had a little money ,
他的 父亲 曾是 体面地 穿着 , 和 显然 有 一个 小的 钱 ,
他父亲衣着体面, 显然有些积蓄。

[fɔːr; fər] [fuːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['dɔːrɪŋ]
for food was more plentiful in the garret than it had ever been during
为了 食物 曾是 更多的 丰富 在 这 阁楼 比 它 有 曾经 到过 期间
['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'membrəns]
George's remembrance
乔治的 纪念

阁楼里的食物比乔治生前任何时候都更加充足。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌŋ.biːmz] [kə] , [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] ['mɑːrvələsli] ,
Thanks to the sunbeam's care , the geranium continued to thrive marvellously ,
谢谢 到 这 阳光的 关心 , 这 天竺葵 持续 到 蓬勃发展 奇妙地 ,
[dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'membrəns]
多亏了阳光的精心照料，天竺葵继续茁壮成长。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃoʊ] [deɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] [praɪm]
and as show day drew near she approached her prime
和 作为 展示 天 画 靠近 她 接近 她 主要的

随着演出日期的临近，她也进入了最佳状态。

[mɪs] [brænd] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlə] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['dʒækɪt] ,
Miss Brand gave George a clean collar and a decent jacket ,
错过 品牌 给予 乔治 一个 干净的 衣领 和 一个 体面的 夹克 ,
[brænd] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlə] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['dʒækɪt]
布兰德小姐给了乔治一件干净的领子和一件像样的外套。

[ænd; ʌnd] ['fɑːðər] ['frænsɪs] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pə] [ʌv; əv] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
and Father Francis bought him his first pair of shoes for the great occasion .
和 父亲 弗朗西斯 买 他 他的 第一的 一对 的 鞋 为了 这 伟大的 场合 .
[ænd; ʌnd] ['fɑːðər] ['frænsɪs] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pə] [ʌv; əv] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn]
为了庆祝这个重要的日子，弗朗西斯神父给他买了人生中的第一双鞋。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
On the morning of the distribution he was up at five o'clock ,
在 这 早晨 的 这 分配 他 曾是 向上 在 五 点钟 ,
[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-]
分发物资那天早上，他五点就起床了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dʒə'reɪniəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
for at that early hour he had been told to take his geranium to the
为了 在 那 早期的 小时 他 有 到过 讲述 到 拿 他的 天竺葵 到 这
[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dʒə'reɪniəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
[ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

因为一大早他就被告知要把他的天竺葵带到教室去。

[ænd; ʌnd] ['entər] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
and enter it for the competition .
和 进入 它 为了 这 竞赛 .

然后把它提交参赛。

[veri] ['dʒentli] [hiː; hi] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [liːvz] ,
Very gently he watered the leaves ,
非常 轻轻地 他 浇水 这 树叶 ,

他轻轻地给叶子浇水，

['teɪkɪŋ] [kə] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [draːp] [ʃəd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['brɪliənt] ['blɒsəmz] .
taking care that not a drop should fall upon one of the five brilliant blossoms .
采取 关心 那 不是 一个 降低 应该 落下 之上 一 的 这 五 杰出的 花朵 .

小心翼翼地不让一滴水落在五朵绚丽的花朵上。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [plənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [fʊt]
As he stood admiring the plant he was surprised to hear foot
作为 他 站立 钦佩 这 植物 他 曾是 惊讶 到 听到 脚

他站在那里欣赏植物时，突然听到脚步声。

[steps] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
steps in the adjoining room .
步骤 在 这 相邻的 房间 。

隔壁房间的台阶。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [deɪz] .
His father had been away some days .
他的 父亲 有 到过 离开 一些 天 。

他父亲外出几天了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He thought he must have returned earlier than he had expected .
他 想法 他 必须 有 返回 早些时候 比 他 有 预期的 。

他心想自己一定是比预期更早回来了。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['ʊpənd][,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
He therefore hurried to the door , and opened it , a joyful expression on
他 所以 慌忙 到 这 门 , 和 打开 它 , 一个 快乐 表达 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 。

于是他急忙走到门口，打开门，脸上带着喜悦的表情。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændleɪdi] , [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜ:rtɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletər] [ɪn]
But it was the landlady , who stood there holding a dirty - looking letter in
但 它 曾是 这 房东 , WHO 站立 那里 保持 一个 肮脏的 - 寻找 信 在

[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 。

但站在那里的是房东太太，她手里拿着一封看起来很脏的信。

" [lʊk] - [er] , [ˈsʌni] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [bɪn] [tʊk] [ter][dʒeɪl] .
" **Look ' ere , sonnie , your father's been took ter gaol** .
" 看 - 埃雷 , 索尼 , 你的 父亲的 到过 采取 特尔 监狱 。

“孩子，看这里，你父亲被抓进监狱了。”

- [ɪ:][wʌz; wəz][ɑ:n] - [ɪz] [wei] - [oʊm] [wen] [ðə; ði] - [tʊk] - [ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪg] ['dʒu:əl]
' E was on ' is way ' ome when the perlice took ' im in charge for that big jewel
- E 曾是 在 - 是 方式 - 一些 什么时候 这 - 采取 - 我是在 收费 为了 那 大的 宝石

['rɑ:bəri] [æt; ət] ['mæntʃestər] .
robbery at Manchester .
抢劫 在 曼彻斯特 。

'E正在回家的路上，警察把他抓走，因为他负责曼彻斯特那起重大的珠宝抢劫案。

- ['i:z] [roʊt] [,em 'i:] [ðɪs] [ˈletər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
' E's wrote me this letter , " she said , pausing to unfold the dirty piece of paper ,
- 的 写道 我 这 信 , " 她 说 , 暂停 到 展开 这 肮脏的 片 的 纸 ,

“E给我写了这封信，”她说，停下来展开那张脏兮兮的纸。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [stʊd] [peɪl] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
while George stood pale to the lips with terror .
尽管 乔治 站立 苍白 到 这 嘴唇 和 恐怖 。

乔治吓得脸色苍白。

" - [ɪ:][sendz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] : - [tel] [maɪ][sʌn][nɑ:t][ter] [gri:v] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
" **' E sends you this message : ' Tell my son not ter grieve for me** .
" - E 发送 你 这 信息 : - 告诉 我的 儿子 不是 特尔 悲伤 为了 我 。

“他给你发了这条信息：‘告诉我的儿子不要为我悲伤。’

[ɪts] [ɔ:l] [kwɑɪt] [tru:] [wʌt] [ðeɪ] [sez] [ə'genst] [,em 'i:] .
It's all quite true what they says against me .
它是 全部 相当 真的 什么 他们 说道 反对 我 。

他们说的那些针对我的指控，全都属实。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][skæmp] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] . - "
I am a scamp , and always have been . ' "
我 是 一个 恶棍 , 和 总是 有 到过 . - "

我从小就是个淘气鬼，一直都是。

" - [-] [get][ə; eɪ] ['laɪfər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
" ' **E'll get a lifer , that's a certainty ,**
" - 他会 得到 一个 终身监禁 , 那就是 一个 肯定 ,

“他肯定会被判终身监禁。”

" [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒəz] [daʊn'sterz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['stri:kən]
" she observed to the lodgers downstairs when she had left the horror - stricken
" 她 观察到 到 这 房客 楼下 什么时候 她 有 左边 这 恐怖 - 受打击的
[bɔɪ] [ə'loʊn] .
boy alone .
男生 独自的 .

她把惊恐万分的男孩独自留在楼下后，对楼下的房客们说道。

[dʒɔ:rdʒ] ['kudnt] [wi:p] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [bloʊ] .
George couldn't weep at this last blow .
乔治 不能 哭泣 在 这 最后的 吹 .

面对这最后的打击，乔治哭不出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] .
He had not shed a tear since his mother's death .
他 有 不是 棚 一个 撕 自从 他的 母亲的 死亡 .

自从母亲去世后，他从未流过眼泪。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'berəb(ə)l] .
The agony in his heart was therefore all the more unbearable .
这 痛苦 在 他的 心 曾是 所以 全部 这 更多的 难以忍受 .

因此，他心中的痛苦更加难以忍受。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][peɪn] .
He clenched his hands in pain .
他 紧握 他的 双手 在 疼痛 .

他痛苦地攥紧了双手。

[aʊərz] [pæst] , [ðə; ði] ['bɪtəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] .
Hours passed , the bitterest he had ever spent .
小时 通过了 , 这 最苦涩的 他 有 曾经 花费 .

时间一分一秒地过去，这是他经历过的最痛苦的时光。

[wət'evər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['fju:tər] [held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['æŋɡwɪʃ]
Whatever suffering the future held for him he never experienced such anguish
任何 痛苦 这 未来 握住 为了 他 他 绝不 经验丰富的 这样的 痛苦
[ə'gen] .
again .
再次 .

无论未来他会遭受怎样的苦难，他再也没有经历过如此巨大的痛苦。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At last he raised his head .
在 最后的 他 提高 他的 头 .

他终于抬起了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] .
His face was white , his eyes were heavy and dull .
他的 脸 曾是 白色的 , 他的 眼睛 是 重的 和 乏味的 .

他脸色苍白，双眼沉重无神。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [moʊn] .
" **Everything is against me , " he moaned .**
" 一切 是 反对 我 , " 他 呻吟 .
" "一切都与我对,"他呻吟道。

" [maɪ] [ˈmʌðəz] [ded] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][kaɪnd] , [ˈteɪkən][ænd; ənd] [θroʊn]
" **My mother's dead ; my father , who had become so kind , taken and thrown**
" 我的 母亲的 死的 ; 我的 父亲 , WHO 有 变得 所以 种类 , 已采取 和 抛掷
[ˈɪntu:] [dʒeɪl] .
into gaol .
进入 监狱 .
"我的母亲去世了；我的父亲，一个变得如此善良的人，被抓起来投入监狱。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbegəri] ?
Why should I suffer hunger and cold and disgrace and beggary ?
为什么 应该 我 遭受 饥饿 和 寒冷的 和 耻辱 和 乞讨 ?
我为什么要遭受饥饿、寒冷、耻辱和乞讨之苦？

[ˈʌðər] [bɔɪz] , [θru:] [noʊ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðerz] , [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [rɪt] .
Other boys , through no merit of theirs , are born rich .
其他 男孩们 , 通过 不 优点 的 他们的 , 是 出生 富有的 .
还有一些男孩，并非因为自身条件优越，而是生来富有。

[waɪ] [ˈwɒznt] [aɪ][ə; eɪ][bɔ:(r)dʒ] [sʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ?
Why wasn't I a lord's son instead of a waif of the streets ?
为什么 不是 我 一个 领主的 儿子 反而 的 一个 孤儿 的 这 街道 ?
为什么我不是贵族子弟，而是街头流浪儿？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪ][ʌv; əv] [nɪˈglekt] , [wen] [ˈʌðər] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] ?
Why should my mother die of neglect , when others have all they need ?
为什么 应该 我的 母亲 死 的 忽视 , 什么时候 其他的 有 全部 他们 需要 ?
为什么我的母亲会因为疏于照料而死，而其他人却拥有所需的一切？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [æsk][gɑ:d][tu:; tə] [kɪl] [ˌem ˈi:] ; [deθ] [eɪnt] [soʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] .
I'll ask God to kill me ; death ain't so very terrible .
患病的 问 上帝 到 杀 我 ; 死亡 不是 所以 非常 糟糕的 .
我会祈求上帝让我死去；死亡并没有那么可怕。

[aɪv] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [fɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
I've seen lots of boys of my age fished out of the river .
我已经 已见 很多 的 男孩们 的 我的 年龄 钓鱼 出去 的 这 河 .
我见过很多和我同龄的男孩被从河里钓上来。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [peɪn] ,
It's only a few moments ' pain ,
它是 仅有的 一个 很少 时刻 - 疼痛 ,
只是短暂的疼痛而已。

[ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] - [ˈɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [wɒts] [ben] [droʊv] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and Jesus wouldn't be ' ard on a little chap what's ben drove to it .
和 耶稣 不会 是 - 硬 在 一个 小的 小伙子 是什么 本 驾驶 到 它 .
耶稣不会对一个被逼到绝境的小家伙太苛刻。

" [ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][fi:; fi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [waɪld][wɜ:rdʒ] .
" **The geranium trembled with fear as she heard the boy's wild words .**
" 这 天竺葵 颤抖 和 害怕 作为 她 听到 这 男孩们 荒野 字 .
“听到男孩的狂妄之语，天竺葵吓得颤抖起来。”

[ʃiː; ʃi] [sprɛd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtɛnʃ(ə)n] .
She spread out her blossoms and endeavoured to attract his attention .
她 传播 出去 她 花朵 和 努力 到 吸引 他的 注意力 .
她摊开花朵，试图吸引他的注意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgærət] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪnɪtɪd] .
Suddenly the garret was brilliantly illuminated .
突然 这 阁楼 曾是 精彩 照明 .
突然，阁楼被照亮了。

[ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [ˈlædə] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl]
The sunbeam had glided down his golden ladder , and stood on the window sill
这 阳光 有 滑翔 向下 他的 金的 梯子 , 和 站立 在 这 窗户 窗台
.
.
.
阳光顺着他的金色梯子滑落，落在了窗台上。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
George was amazed .
乔治 曾是 惊叹 .
乔治惊呆了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] !
He must be dreaming !
他 必须 是 做梦 !
他一定是在做梦！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ?
What was this beautiful tiny creature enveloped in a haze of glory ?
什么 曾是 这 美丽的 微小的 生物 被包裹 在 一个 阴霾 的 荣耀 ?
这个笼罩在光辉之中的美丽小生物究竟是什么？

" [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [ɑːr; ər] [sæd] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈsper] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **The angels are sad when you despair , little boy .**
" 这 天使 是 伤心 什么时候 你 绝望 , 小的 男生 .
小男孩，当你绝望时，天使们也会感到悲伤。

[ˈɡæðər] [jɔːr; jər] [ˈenədʒɪz] .
Gather your energies .
收集 你的 能量 .
振作起来。

[rɪˈsiːv] [jɔːr; jər] [praɪz] !
Receive your prize !
收到 你的 奖 !
领取您的奖品！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ɪntuː] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [plænt]
You are ungrateful to the flower which has grown into so beautiful a plant
你 是 忘恩负义 到 这 花 哪个 有 生长 进入 所以 美丽的 一个 植物
[fɔːr; fər]
for
为了
你对这朵花毫无感激之情，它已经长成了一株如此美丽的植物。

[jɔːr; jər] [seɪk] .
your sake .
你的 清酒 .
为了你好。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][jɔː; jər][ɡɑːd] [ðʌs] [tuː; tə][ə'bændən] [hoʊp] [wen] [jʊː; jʊ] [pə'zes] [wʌn]
You are ungrateful to your God thus to abandon hope when you possess one
你 是 忘恩负义 到 你的 上帝 因此 到 放弃 希望 什么时候 你 具有 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst] [ɡɪfts] . "
of His greatest gifts ."
的 他的 最 礼物 . "
你如此辜负你的上帝，放弃了希望，而你却拥有祂赐予你的最伟大的礼物之一。

" [wʌt] [ɡɪft] ? "
What gift ? "
" 什么 礼物 ? "
"什么礼物？"
" [jʊːθ] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wɑːtʃwɜːrd] [ðæt] [kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ɡeɪts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
Youth , a magic watchword that can open the enchanted gates in the land of
" 青年 , 一个 魔法 口令 那 能 打开 这 迷人的 大门 在 这 土地 的
[ˈdʒiːniəs] . "
genius . "
天才 . "
"青春，一个神奇的关键词，可以打开通往天才之地的魔法大门。"

" [ˈdʒiːniəs] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndrɪŋli] .
Genius ? said the boy wonderingly .
" 天才 ? " 说 这 男生 惊奇地 .
"天才？"男孩惊奇地问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I have never heard of it . "
" 我 有 绝不 听到 的 它 . "
"我从来没听说过。"

" [lɪv; laɪv][jɔː; jər][laɪf] .
Live your life .
" 居住 你的 生活 .
好好生活。

[luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Lose not a moment .
失去 不是 一个 片刻 .
一刻也不要耽搁。

[æt; ət][jɔː; jər] ['jɪrz] [taɪm] [flaɪz] .
At your years time flies .
在 你的 年 时间 苍蝇 .
时光飞逝，岁月如梭。

[biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
Be a great and a good man .
是 一个 伟大的 和 一个 好的 男人 .
做一个伟大而善良的人。

[ˌpɜːrsə'veɪr] .
Persevere .
坚持不懈 .
坚持不懈。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['flaʊər] [jæl; jəl] [rɪr] [ɪts] [hed] ,
Out of the mire of this wilderness a golden flower shall rear its head ,
出去 的 这 沼泽 的 这 荒野 一个 金的 花 将 后部 它是 头 ,
在这片荒野的泥沼中，将绽放出一朵金色的花朵。

[ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] [ˈbju:ti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and grow in beauty day by day .
和 生长 在 美丽 天 经过 天 :

并且一天比一天更美丽。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] - [ləndz] .

It may even reach the Sun - lands .
它 可能 甚至 抵达 这 太阳 - 土地 :

它甚至有可能到达太阳之地。

" [aɪˈaɪˈaɪ] .

" III .
" 三、 :

三、

[ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpærədəɪs][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [weɪfs] [əˈseɪmblɪd] [ðer; ðər] .

The schoolroom looked like a little paradise to the poor waifs assembled there .
这 教室 看起来 喜欢 一个 小的 天堂 到 这 贫穷的 孤儿 组装 那里 :

对于聚集在那里的可怜的孤儿们来说，教室就像一个小天堂。

[ˈmeni] [flægz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði]

Many flags hung from the roof , and festoons of evergreens decorated the
许多 旗帜 悬挂 从 这 屋顶 , 和 花环 的 常绿植物 装饰 这

[wɔ:lz] .

walls .
墙壁 :

屋顶上悬挂着许多旗帜，墙壁上装饰着常青树枝串成的花环。

[ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] [klɔ:θ] .

A raised platform was covered with scarlet cloth .
一个 提高 平台 曾是 涵盖 和 猩红 布 :

一个高台上铺着猩红色的布。

[ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [wel] - [drest] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈbi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ] [lɔ:rd]

On this were many well - dressed ladies , the seat of honour being filled by Lord
在 这 是 许多 出色地 - 穿着 女士们 , 这 座位 的 荣誉 存在 已填 经过 主

-

Eltonville ,

-

这里有很多衣着考究的女士，最尊贵的座位由埃尔顿维尔勋爵占据。

[hu:] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .

who had consented to distribute the prizes .
WHO 有 同意 到 分发 这 奖品 :

已同意分发奖品的人员。

[ðə; ði] [dʒɪˈreɪnjəmz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

The geraniums were displayed around the room .
这 天竺葵 是 显示 大约 这 房间 :

天竺葵摆放在房间各处。

[sʌm; səm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈlʊkɪŋ] ,

Some amongst them were frail and sickly looking ,
一些 在 他们 是 脆弱 和 病弱的 寻找 ,

他们当中有些人体弱多病，面容憔悴。

— [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θraɪv] [ɪn][ðer; ðər][ˈskwɑ:lɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌnləs] [əˈbəʊdɪz] , —

— they had not been able to thrive in their squalid and sunless abodes , —
— 他们 有 不是 到过 有能力的 到 蓬勃发展 在 他们的 肮脏的 和 无日光 住所 , —

[ˈʌðər]

others

其他的

——他们在肮脏阴暗的住所里无法生存，——其他人

[ə'pɪrd] [mɔːr] ['prɑːmɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌmbər] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ]
appeared more promising , and a few amongst the number had grown strong
出现 更多的 有前途 , 和 一个 很少 在 这 数字 有 生长 强的
[ænd; ənd] ['hænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

看起来更有前途，其中一些人已经长得又壮又帅。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [plənt] ['kʌtɪŋz] ['θɜːrti] [ə'loʊn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]
Of the four hundred plant cuttings thirty alone had not been returned for
的 这 四 百 植物 插条 三十 独自的 有 不是 到过 返回 为了
[kɑːmpə'tɪ](ə)n] .
competition .
竞赛 .

在四百株植物插条中，只有三十株没有被送去参赛。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætɆ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪt] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər]
At one side of the platform was a table upon which the prizes were
在 一 边 的 这 平台 曾是 一个 桌子 之上 哪个 这 奖品 是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

平台的一侧摆放着一张桌子，奖品就摆放在上面。

[ðeɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['wɜːrkbɑːks] , [peɪnts] , [tɑːps] , [naɪvz] , [drʌmz] , [bʊks] , ['blɑːtər] , ['eɪprənz] ,
They consisted of workboxes , paints , tops , knives , drums , books , blotters , aprons ,
他们 由.....组成 的 工作箱 , 油漆 , 最高额 , 刀具 , 鼓 , 图书 , 吸墨纸 , 围裙 ,
[penslz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
pencils , etc .
铅笔 , ETC .

它们包括工作箱、颜料、陀螺、刀具、鼓、书籍、吸墨纸、围裙、铅笔等等。

[mɪs] [brænd] , [mʌt] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [ə'rest] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
Miss Brand , much distressed at the news of Ermen's arrest , and at his son's
错过 品牌 , 很多 苦恼 在 这 消息 的 - 逮捕 , 和 在 他的 儿子的
[nɑːnə'pɪrəns] ,
nonappearance ,
未出现 ,

布兰德小姐对埃尔门被捕的消息以及他儿子没有出庭感到非常难过。

[hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
had told the story to some of the visitors ,
有 讲述 这 故事 到 一些 的 这 访客 ,
[həz] [tə] [sʌm] [wɜːr; wər] [ə] [həz] [tə] [sʌm] [wɜːr; wər]
他曾把这个故事讲给一些游客听。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and a great deal of interest and sympathy were excited in his favour .
和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 和 同情 是 兴奋的 在 他的 偏爱 .

人们对他产生了极大的兴趣和同情。

['fɑːðər] ['frænsɪs][hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['praɪzɪz] .
Father Francis had just uncovered the prizes .
父亲 弗朗西斯 有 只是 裸露 这 奖品 .

弗朗西斯神父刚刚发现了奖品。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd]
The crowd of children pushed and scrambled to get a look at the good
这 人群 的 孩子们 推动 和 打乱 到 得到 一个 看 在 这 好的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

一群孩子推搡着、争先恐后地去看那些好东西；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪdɪ] [tʃi:f] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['tɜ:rbjələnt] [gru:] ['kwaɪət] .
but at a word from their lady chief even the most turbulent grew quiet .
但 在 一个 单词 从 他们的 女士 首席 甚至 这 最多 湍流 生长 安静的 .
但只要女首领一句话，就连最桀骜不驯的人也安静了下来。

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['kaʊntənənsɪz] [wɜ:r; wər][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] .
Some lovely countenances were discernible among the little gathering .
一些 迷人的 面容 是 可辨别的 之中 这 小的 采集 .
在人群中，不乏容貌姣好的人。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɜ:rt]
Under ordinary circumstances they would hardly have been noticed for the dirt
在下面 普通的 情况 他们 会 几乎 有 到过 注意到 为了 这 污垢
[ænd; ənd][graɪm] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ;
and grime which covered them ;
和 污垢 哪个 涵盖 他们 ;
在正常情况下，人们很难注意到他们身上覆盖的污垢和灰尘；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə][deɪ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu;; tə] [mɪs] ['brændz][kaɪnd] [keɪ] ,
but this was a gala day , and , thanks to Miss Brand's kind care ,
但 这 曾是 一个 节日 天 , 和 , 谢谢 到 错过 品牌的 种类 关心 ,
但这的确是个盛大的日子，而且，多亏了布兰德小姐的悉心照料，

[i:tʃ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:tʃ] ,
each child's face and hands had been washed ,
每个 孩子的 脸 和 双手 有 到过 洗过 ,
每个孩子的脸和手都洗干净了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['kɑ:lərz] [lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][moʊst] ['ræɡɪd]
and their white collars lent an air of cleanliness even to the most ragged
和 他们的 白色的 项圈 借出的 一个 空气 的 清洁 甚至 到 这 最多 破烂不堪
[ænd; ənd][wɔ:rn] [dres] .
and worn dress .
和 磨损 裙子 .

她们的白色领子甚至能让最破旧的衣服也显得干净整洁。
['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Suddenly there was a stir in the room .
突然 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 房间 .
房间里突然一阵骚动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
A boy was
一个 男生 曾是
一个男孩

[si:n] [əd'vænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒə'reɪniəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
seen advancing through the crowd holding a magnificent geranium in his arms .
已见 前进 通过 这 人群 保持 一个 壮丽 天竺葵 在 他的 武器 .
只见他手捧一盆美丽的天竺葵，穿过人群向前走去。

['fa:ðər] ['frænsɪs] ['welkəmd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli] [wei] .
Father Francis welcomed George in a quiet , kindly way .
父亲 弗朗西斯 欢迎 乔治 在 一个 安静的 , 亲切地 方式 .
弗朗西斯神父以平静而友善的方式欢迎了乔治。

[hɪz; ɪz][plənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm][fɔ:r; fər] [ɪn'spek(ə)n] ,
His plant was placed upon the platform for inspection ,
他的 植物 曾是 放置 之上 这 平台 为了 检查 ,
他的工厂被放置在平台上接受检查。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [hæd; həd][,aɪˈti:] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and it was universally agreed that had it been in time for the
和 它 曾是 普遍地 同意 那 有 它 到过 在 时间 为了 这
[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][fɜːrst] [praɪz] .
competition George would have taken the first prize .
竞赛 乔治 会 有 已采取 这 第一的 奖 .

大家一致认为，如果比赛时间允许，乔治肯定能获得第一名。

[ɡriːvd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
Grieved that her little friend should be too late ,
伤心 那 她 小的 朋友 应该 是 也 晚的 ,
她悲痛地发现，她的小朋友来晚了。

[mɪs] [brænd] [ˈheɪstɪli] [ʌnˈfæəsənd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkʌmpəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [geɪv]
Miss Brand hastily unfastened a silver compass from her watch chain and gave
错过 品牌 草草 解开 一个 银 罗盘 从 她 手表 链 和 给予
[,aɪˈti:][tuː; tə] [bɜːrd]
it to Lord Eltonville ,
它 到 主 ,

布兰德小姐匆忙地从表链上取下一个银罗盘，递给了埃尔顿维尔勋爵。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪvət] [wɜːrdz] .
to whom she said a few private words .
到 谁 她 说 一个 很少 私人的 字 .
她和他说了几句私话。

[ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
The atmosphere was stifling , and George was faint for want of food .
这 气氛 曾是 令人窒息 , 和 乔治 曾是 头晕的 为了 想 的 食物 .
空气闷热难耐，乔治因为饥饿而感到虚弱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] .
Many of the children's mothers were present holding infants in their arms .
许多 的 这 孩子们的 母亲们 是 展示 保持 婴儿 在 他们的 武器 .
许多孩子的母亲抱着婴儿来到现场。

[ðər; ðər][wɔːrən] , [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [bɜːrd] - [roʊz][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt]
Their worn , anxious faces beamed with delight as Lord Eltonville rose to distribute
他们的 磨损 , 焦虑的 面孔 光束 和 喜 作为 主 - 玫瑰 到 分发
[ðə; ðɪ][ˈpraɪzɪz] .
the prizes .
这 奖品 .

当埃尔顿维尔勋爵起身颁奖时，他们疲惫焦虑的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [dʒɔːrdʒ] [ʒːmən] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
" **George Ermen , in consideration of your misfortune ,**
" 乔治 埃尔门 , 在 考虑 的 你的 不幸 ,
“乔治·埃尔曼，鉴于你的不幸遭遇，

[mɪs] [brænd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [jɜː; jər][dʒəˈreɪniəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈentəd] [fɔːr; fər]
Miss Brand wishes to overlook the fact that your geranium was not entered for
错过 品牌 愿望 到 俯瞰 这 事实 那 你的 天竺葵 曾是 不是 进入 为了
[ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the competition this morning .
这 竞赛 这 早晨 .

布兰德小姐希望忽略您今天上午没有将天竺葵送去参加比赛的事实。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðərfoːr] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈwɔːrdɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈekstrə] [praɪz] ,
I have , therefore , the great pleasure of awarding you a special extra prize ,
我 有 , 所以 , 这 伟大的 乐趣 的 授予 你 一个 特别的 额外的 奖 ,
因此，我非常荣幸地授予您一份特别的额外奖项。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ˈʌ; əv] [wɪtʃ] [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈpresɪdəns] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs] .
the presentation of which shall have precedence in our day's business .
这 推介会 的 哪个 将 有 优先权 在 我们的 天 商业 .

今天的议程中，该事项的提交应优先考虑。

" [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪlvər] [ˈkʌmpəs] ,
" **George walked to the platform and received the pretty silver compass** ,
" 乔治 步行 到 这 平台 和 已收到 这 漂亮的 银 罗盘 ,
乔治走到站台上，接过了那枚漂亮的银罗盘。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈʌ; əv][praɪd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈkʌləɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] .
a flush of pride and delight colouring his pale cheek .
一个 冲洗 的 自豪 和 喜 染色 他的 苍白 脸颊 .

一抹自豪和喜悦的红晕浮现在他苍白的脸颊上。

" [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈsmaɪ,læks] [raʊnd] [jɔː; jər] [ˈwɪndəʊ] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]
" **Let me advise you to cultivate smilax round your window** , " **added his lordship**
" 让 我 建议 你 到 培育 菝葜 圆形的 你的 窗户 , " 额外 他的 领主
,
.
.
.

“我建议你在窗户周围种植菝葜，”大人补充道。

[ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈgrɪn,haʊs] ,
doubtless thinking of his magnificent greenhouses ,
毫无疑问 思维 的 他的 壮丽 温室 ,

他无疑是在想着他那些宏伟的温室。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈriːə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈskwɑːlər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪfs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti]
and little realising the misery and squalor in which the waifs of the great city
和 小的 意识到 这 苦难 和 肮脏不堪 在 哪个 这 孤儿 的 这 伟大的 城市
[dwelt] .
dwelt .
居住 .

却丝毫没有意识到这座大城市里的孤儿们生活在多么悲惨和肮脏的环境中。

" [ˈsmaɪ,læks] ! " [ˈmɜːmɜːd] [dʒɔːrdʒ] [ˈwʌndərɪŋli] .
" **Smilax !** " **murmured George wonderfully** .
" 菝葜 ! " 低声说道 乔治 惊奇地 .

“菝葜！”乔治惊奇地低声说道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːpər] ,
" **Yes , it is a beautiful creeper** ,
" 是的 , 它 是 一个 美丽的 苦力怕 ,

“是的，它是一种美丽的藤蔓植物。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [ˈnaɪsli] [raʊnd] [jɔː; jər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and ought to grow nicely round your window and make you quite a little
和 应该 到 生长 很好 圆形的 你的 窗户 和 制作 你 相当 一个 小的
[ˈbaʊər] .
bower .
凉亭 .

它会在你的窗户周围茁壮生长，为你打造一个漂亮的小凉亭。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][noʊ][ˈlɔːŋgər][biː; bi] [kəːbd] .
" **The excitement of the children could no longer be curbed** .
" 这 激动 的 这 孩子们 可以 不 更长 是 路边 .

孩子们的兴奋之情再也无法抑制。

[mɪs] [brænd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
Miss Brand was heartily glad when the distribution was over ,
错过 品牌 曾是 衷心地 高兴的什么时候 这 分配 曾是 超过 ,

分发活动结束后，布兰德小姐由衷地感到高兴。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɔː] [weɪfz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nts] .
and she could see the poor waifs happy with their little presents .
和 她 可以 看 这 贫穷的 孤儿 快乐的 和 他们的 小的 礼物 .
她可以看到那些可怜的孤儿们拿着小礼物很高兴。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .
It would be difficult to describe their joy .
它 会 是 难的 到 描述 他们的 喜悦 .
他们的喜悦难以言表。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
Many of their number had never possessed anything before .
许多 的 他们的 数字 有 绝不 拥有 任何事物 前 .
他们当中许多人以前从未拥有过任何东西。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [dɑːl] , [ə; eɪ][tɑːp] ,
To have a book , a doll , a top ,
到 有 一个 书 , 一个 玩具娃娃 , 一个 顶部 ,
拥有一本书、一个玩偶、一个陀螺，

[ə; eɪ][ˈpens(ə)] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈveri] [oʊn] — [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [driːm]
a pencil — something that was their very own — seemed like a delightful dream
一个 铅笔 — 某物 那 曾是 他们的 非常 自己的 — 似乎 喜欢 一个 愉快 梦
.
.
.
一支铅笔——属于他们自己的东西——就像一个美好的梦想。

[ˈfɑːðər] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprɒʊtəʒeɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ]
Father Francis had resolved to strike a blow for his protégé before the day
父亲 弗朗西斯 有 已解决 到 罢工 一个 吹 为了 他的 门徒 前 这 天
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
弗朗西斯神父决心在当天结束前为他的门徒出一份力。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,
Just as Lord Eltonville was preparing to depart ,
只是 作为 主 - 曾是 准备 到 离开 ,
就在埃尔顿维尔勋爵准备离开的时候，

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrɪstər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
he told him that there was a little chorister among his flock who had a
他 讲述 他 那 那里 曾是 一个 小的 唱诗班成员 之中 他的 群 WHO 有 一个
[ˈlʌvli] [vɔɪs] ,
lovely voice ,
迷人的 嗓音 ,
他告诉他，他的教区里有个小唱诗班成员，嗓音非常动听。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsteɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [prer]
and that if his lordship would oblige him by staying through the short prayer
和 那 如果 他的 领主 会 必须 他 经过 入住 通过 这 短的 祷告
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [end][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ]
with which they were about to end the day's pleasure he would hear the boy
和 哪个 他们 是 关于 到 结尾 这 天 乐趣 他 会 听到 这 男生
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .
如果老爷能让他留下来听完他们即将结束一天娱乐活动的简短祈祷，他就能听到男孩唱歌。

" [ti:] [di:ʊm] [lɔ:'deɪməs] , [ti:] ['dɔʊmɪnəm] .
" **Te Deum Laudamus , te Dominum confitemur .**
" 特 赞美神 赞美诗 , te 多米努姆 - .

“赞美上帝，赞美上帝。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevəns] , [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [wʌz; wəz][ɪts] [toʊn] .
" **The voice seemed to pierce the heavens , so fresh and pure was its tone .**
" 这 嗓音 似乎 到 刺穿 这 天 , 所以 新鲜的 和 纯的 曾是 它是 语气 .
“这声音仿佛穿透了苍穹，音色清新纯净。”

[lɔ:rd] - [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
Lord Eltonville's heart stood still .
主 - 心 站立 仍然 .

埃尔顿维尔勋爵的心跳骤然停止。

[ðə; ði] [weɪfs] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] ;
The waif's face had changed with those first words of praise ;
这 孤儿的 脸 有 已更改 和 那些 第一的 字 的 称赞 ;

听到这第一句赞扬的话，孤儿的脸色变了；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gret] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər]
it had become illuminated with a great light , his insignificant little figure
它 有 变得 照明 和 一个 伟大的 光 , 他的 微不足道 小的 数字

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɪɡnəti] .
had gained a king's dignity .
有 获得 一个 国王的 尊严 .

它被耀眼的光芒照亮，他渺小的身影获得了国王般的尊严。

" [ti:] - [peɪtrəm] ['ɑ:mni] ['terə] - .
" **Te æternum Patrem omnis terra veneratur .**
" 特 - 父权 全方位 大地 - .

“Te aternum Patrem terra veneratur。

" [lɔ:rd] - [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faiərd][baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] .
" **Lord Eltonville's imagination was fired by the music .**
" 主 - 想像力 曾是 被解雇 经过 这 音乐 .

音乐激发了埃尔顿维尔勋爵的想象力。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He seemed to be in a little church of his own that was full of the
他 似乎 到 是 在 一个 小的 教会 的 他的 自己的 那 曾是 满的 的 这

[pər'fju:m] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
perfume of incense .
香水 的 香 .

他仿佛置身于一座属于自己的小教堂里，教堂里弥漫着香烟的香气。

[ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɑ:ksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
The low of distant oxen and the ripple of the river came through the open
这 低的 的 遥远 牛 和 这 波纹 的 这 河 来了 通过 这 打开

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

远处牛的低吼声和河水的涟漪声透过敞开的窗户传了进来。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [hu:] [daɪd][æt; ət] [ə'baʊt] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][eɪdʒ] , [leɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] ;
His only son , who died at about George's age , lay buried in the churchyard ;
他的 仅有的 儿子 , WHO 死亡 在 关于 乔治的 年龄 , 躺 埋葬 在 这 墓地 ;

他的独子去世时与乔治的年龄相仿，葬于教堂墓地；

[ðə; ði] [smɔ:ɪl] [greɪv] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ]
the small grave was yellow with early
这 小的 严重 曾是 黄色的 和 早期的

小坟墓呈黄色，早期

[ˈpɪmɹəʊz] .
primroses .
报春花 .

报春花。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [ˈvɔɪs] , [ˈstɪld] [ˈfɔːr; fər][ˈevər] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
He , too , had an angel's voice , stilled for ever excepting in his father's
他 , 也 , 有 一个 天使的 嗓音 , 静止 为了 曾经 除外 在 他的 父亲的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

他也曾拥有天使般的嗓音，但除了在回忆父亲时，这声音已永远沉寂。

" [tiː juː][ˈreks] - , [ˈkrɪsti] .
" **Tu Rex gloriæ , Christe** .
" 图 雷克斯 - , 克里斯蒂 .

"Tu Rex gloriæ, Christe.

" [ˈterz] [ˈfel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnəʊəbəlˈmənz] [aɪz] .
" **Tears fell from the nobleman's eyes** .
" 眼泪 跌倒 从 这 贵族的 眼睛 .

贵族的眼泪夺眶而出。

[nɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][lɑːrk] , [nɔːr] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [græs] ,
Nor song of lark , nor rustle of waving grass ,
也不 歌曲 的 云雀 , 也不 沙沙 的 挥手 草 ,

既没有云雀的歌唱，也没有摇曳青草的沙沙声，

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl] [ˈneɪtʃər] ,
nor anything he had ever heard in all nature ,
也不 任何事物 他 有 曾经 听到 在 全部 自然 ,

也从未在自然界中听到过这样的声音。

[hæd; həd] [ˈtʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz][ðə; ði] [weɪfs] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
had touched him so deeply as the waif's rendering of that hymn of praise .
有 感动 他 所以 深 作为 这 孤儿的 渲染 的 那 圣歌 的 称赞 .

那个孤儿演唱的赞美诗深深地打动了 他。

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈbɔːrd] - [stept] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ;
As the last words died away Lord Eltonville stepped forward with outstretched hand ;
作为 这 最后的 字 死亡 离开 主 - 步 向前 和 伸展 手 ;

最后几个字渐渐消失，埃尔顿维尔勋爵伸出手，上前一步；

[bʌt; bət][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ðə; ði] [flʌʃ] [daɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
but George's strength was exhausted , the flush died away from his face
但 乔治的 力量 曾是 筋疲力尽的 , 这 冲洗 死亡 离开 从 他的 脸
,
.
,

但乔治已经筋疲力尽，脸上的红晕也消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ɑːrmz] .
and he fell backwards into the priest's arms .
和 他 跌倒 向后 进入 这 牧师的 武器 .

他向后倒在了牧师的怀里。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] [men] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ɪl] .
Time and circumstances change men , some for good and some for ill .
时间 和 情况 改变 男人 , 一些 为了 好的 和 一些 为了 患病的 .

时间和环境会改变人，有些人因此变得更好，有些人则因此变得更坏。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ək'na:lɪdʒd] [fækt] [ðæt] [sək'ses] [ɔ:f(ə)n] [spɔɪlz] [ðə; ði] [best] ['neɪtʃəz] ,
It is an acknowledged fact that success often spoils the best natures ,
它 是 一个 已确认 事实 那 成功 经常 战利品 这 最好的 自然 ,
成功往往会腐蚀最善良的本性，这已是公认的事实。

[ɔ:l'dʊʊ] [tu;; tə] [ðʊʊz] [ɑ:n] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] ['seldəm] [smaɪlz] , [ðɪs] [ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] ['ri:əlaɪz] .
although to those on whom Fortune seldom smiles , this is hard to realise .
虽然 到 那些 在 谁 财富 很少 微笑 , 这 是 难的 到 意识到 .

虽然对于那些命运不眷顾的人来说，这一点很难理解。

[θæŋks] [tu;; tə] [ɔ:rd] - [dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][kaɪnd] [ker] , [dʒɔ:rdʒ] [ʒ:mən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Thanks to Lord Eltonville's generosity and kind care , George Ermen had become
谢谢 到 主 - 慷慨 和 种类 关心 , 乔治 埃尔门 有 变得
[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
a great man .
一个 伟大的 男人 .

多亏了埃尔顿维尔勋爵的慷慨和悉心照料，乔治·埃尔门才成为了一位伟人。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] ; [hi;; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
His wish had been gratified ; he had earned money and position .
他的 希望 有 到过 满意 ; 他 有 获得 钱 和 位置 .

他的愿望实现了；他获得了金钱和地位。

['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [ʃoʊ] .
Twenty years had passed since the geranium show .
二十 年 有 通过了 自从 这 天竺葵 展示 .

自天竺葵花展以来，已经过去了二十年。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [weɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [swi:t] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,
The ragged waif of that day had owned a sweet , loving nature ,
这 破烂不堪 孤儿 的 那 天 有 拥有 一个 甜的 , 爱 自然 ,

那天那个衣衫褴褛的孤儿，却拥有着一颗温柔善良的心。

[wɪtʃ] [si:md] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .
which seemed lost in the great musician of St . James's .
哪个 似乎 丢失的 在 这 伟大的 音乐家 的 英石 . 詹姆斯的 .

这似乎被圣詹姆斯教堂那位伟大的音乐家所遗忘了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .
His father had died in prison .
他的 父亲 有 死亡 在 监狱 .

他的父亲死于狱中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['meməri] [hæd; həd] ['skersli] [sə'vaɪvd] .
His mother's memory had scarcely survived .
他的 母亲的 记忆 有 几乎 幸存下来 .

他母亲的记忆几乎已经消逝殆尽。

[hi;; hi] ['nevər] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
He never spoke of his early days , and looked upon them as a disgrace .
他 绝不 辐 的 他的 早期的 天 , 和 看起来 之上 他们 作为 一个 耻辱 .

他从不提及自己的早年经历，并视之为耻辱。

[mɪs] ['brændz] [neɪm] ['seldəm] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɑ:ðər] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd]
Miss Brand's name seldom occurred to him , Father Francis was forgotten , and
错过 品牌的 姓名 很少 发生 到 他 , 父亲 弗朗西斯 曾是 被遗忘的 , 和
['mægi] ['ri:d] ['læŋgwɪtʃ] [ɪn] ['pɑ:vərtɪ] .
Maggie Reed languished in poverty .
玛吉 芦苇 萎靡不振 在 贫困 .

他很少想起布兰德小姐的名字，弗朗西斯神父被他遗忘，玛吉·里德则生活在贫困之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['mænʃ(ə)n] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][sæt][æt; ət] ['dɪnər]
In a gorgeous mansion , replete with every luxury , the musician sat at dinner
在 一个 华丽的 大厦 , 充足的 和 每一个 奢华 , 这 音乐家 卫星 在 晚餐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
with his young wife .
和 他的 年轻的 妻子 .

在一座富丽堂皇、配备各种奢侈品的豪宅里，这位音乐家和他的年轻妻子共进晚餐。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['elɪɡəntli] ['fɜ:rnɪʃt] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] .
The room was elegantly furnished ; the walls were hung with fine oil - paintings .
这 房间 曾是 优雅地 提供 ; 这 墙壁 是 悬挂 和 美好的 油 - 绘画 .
['pæɪntɪŋz] .
房间布置典雅，墙上挂着精美的油画。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ha:t] - [haʊs] ['flaʊərz] .
The table was decorated with hot - house flowers .
这 桌子 曾是 装饰 和 热的 - 房子 花朵 .

桌子上摆放着温室花卉。

[aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kəʊld] .
Outside it was snowing , and the night was bitterly cold .
外部 它 曾是 下雪了 , 和 这 夜晚 曾是 苦涩地 寒冷的 .

外面下着雪，夜里非常冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a great hush in the house .
那里 曾是 一个 伟大的 嘘 在 这 房子 .

屋里一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .
In the morning they had buried their only child .
在 这 早晨 他们 有 埋葬 他们的 仅有的 孩子 .

清晨，他们埋葬了自己唯一的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [snəʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər]
She had lived a year , and the first snow of winter had covered her
她 有 居住地 一个 年 , 和 这 第一的 雪 的 冬天 有 涵盖 她
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

她只活了一年，冬天的第一场雪就覆盖了她的坟墓。

[dʒɔ:rdʒ] - ['selfɪʃ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn]
George Ermen's selfish heart had been deeply touched by the loss of the little one
乔治 - 自私 心 有 到过 深 感动 经过 这 损失 的 这 小的 一
,
:
,

乔治·埃尔曼自私的心也被失去这个孩子的悲痛深深触动了。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] , [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and somehow , when dinner was over , and he sat alone in his study ,
和 不知何故 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 他 卫星 独自的 在 他的 学习 ,
不知怎的，晚饭后，他独自一人坐在书房里，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fər'ɡɑ:tɪn] [streɪn] [ʌv; əv]
the remembrance of his childhood came over him like a forgotten strain of
这 纪念 的 他的 童年 来了 超过 他 喜欢 一个 被遗忘的 拉紧 的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

童年的回忆如同被遗忘的旋律般涌上心头。

[ðə; ði] [snoʊ] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fel] [hɪsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪt] [bleɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The snow , every now and then , fell hissing into the fire which blazed upon the
这 雪 , 每一个 现在 和 然后 , 跌倒 嘶嘶声 进入 这 火 哪个 燃烧的 之上 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 .

雪花不时地嘶嘶地落入壁炉里熊熊燃烧的火焰中。

[ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsnætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The musician sat down to the organ and sang a few snatches from his
这 音乐家 卫星 向下 到 这 器官 和 唱 一个 很少 抢夺 从 他的
[mæs] ,
Mass ,
大量的 ,

这位音乐家坐到管风琴前，唱了几段他创作的弥撒曲。

[wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
which was to be given for the first time on Christmas Day .
哪个 曾是 到 是 给定 为了 这 第一的 时间 在 圣诞节 天 .

这份礼物将在圣诞节当天首次赠送。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **There is a poor woman at the door , dear ,** " **said his wife** ,
" 那里 是 一个 贫穷的 女士 在 这 门 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 ,
"亲爱的，门口有个可怜的女人，"他的妻子说。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] .
coming in silently and standing near him , a pathetic figure in her black dress .
未来 在 默默 和 常设 靠近 他 , 一个 可怜的 数字 在 她 黑色的 裙子 .
她身穿黑色连衣裙，默默地走进来，站在他身边，身影十分可怜。

" [oʊ] , [ˈmeri] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **Oh , Mary , I can't see anybody to - day ,** " **he answered** ,
" 哦 , 玛丽 , 我 不能 看 任何人 到 - 天 , " 他 回答 ,
"哦，玛丽，我今天不能见任何人，"他回答说。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
placing his arm round her with unwonted gentleness .
放置 他的 手臂 圆形的 她 和 不寻常的 温柔 .
他出人意料地温柔地将手臂搭在她肩上。

" [ˈɡɔ:rdn] [traɪd] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜ:r; hər] , [dʒɔ:rdʒ] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [si:md] [soʊ] [dɪˈstrest] ,
" **Gordon tried to dismiss her , George ; but she seemed so distressed** ,
" 戈登 尝试 到 解雇 她 , 乔治 ; 但 她 似乎 所以 苦恼 ,
“戈登想让她离开，乔治；但她看起来很痛苦，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm]
and begged so hard to be allowed to speak with you , that he came
和 乞求 所以 难的 到 是 允许 到 说话 和 你 , 那 他 来了
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
他苦苦哀求能和你说话，于是就来找我了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] — — "
and when I saw her — — "
和 什么时候 我 锯 她 — — "

当我看到她时——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] ['tendər] [hɑːrt] .
" I understand , dear , I know your tender heart .
" 我 理解 , 亲爱的 , 我 知道 你的 投标 心 .
“我明白，亲爱的，我知道你心地善良。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] ['ʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — — "
If I gave in to you we shouldn't have a penny in the world — — "
如果 我 给予 在 到 你 我们 不应该 有 一个 一分钱 在 这 世界 — — "
如果我向你屈服，我们将一分钱也拿不到——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] , [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ɡɪv] , [ænd; ənd] ['nevər] [fiːl] [aɪ 'tiː] —
" We are so rich , George , we could give and give , and never feel it —
" 我们 是 所以 富有的 , 乔治 , 我们 可以 给 和 给 , 和 绝不 感觉 它 —
— "
— "

“乔治，我们太富有了，我们可以一直付出，却永远不会感到疲惫——”

" [wel] , [wel] , [dəunt][kraɪ] , ['meri] .
" Well , well , don't cry , Mary .
" 出色地 , 出色地 , 不 哭 , 玛丽 .
“好了好了，别哭了，玛丽。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] ? "
What is the woman's name ? "
什么 是 这 女性的 姓名 ? "
这个女人叫什么名字？

" ['mægi] [riːd] !
" Maggie Reed !
" 玛吉 芦苇 !
“玛吉·里德！”

" ['mægi] [riːd] .
" Maggie Reed .
" 玛吉 芦苇 .
玛吉·里德。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['eɪndʒəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd]
The little face seemed to rise up before him as an angel's among the squalid
这 小的 脸 似乎 到 上升 向上 前 他 作为 一个 天使的 之中 这 肮脏的
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
surroundings of his childhood .
周围环境 的 他的 童年 .
在他童年肮脏的环境中，那张小脸仿佛天使般出现在他面前。

" [let] [hɜːr; həɹ] [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let her come in , dear , " he said ,
" 让 她 来 在 , 亲爱的 , " 他 说 ,
“让她进来吧，亲爱的，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] ['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪt] .
with a tenderness in his voice that she had seldom heard of late .
和 一个 压痛 在 他的 嗓音 那 她 有 很少 听到 的 晚的 .
他的声音里带着她近来很少听到的温柔。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmægi] [stəd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [wet] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ]
Presently Maggie stood before him , ragged and wet , her pale face worn with
目前 玛吉 站立 前 他 , 破烂不堪 和 湿的 , 她 苍白 脸 磨损 和
[wɑːnt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
want and suffering .
想 和 痛苦 .

此刻，玛吉站在他面前，衣衫褴褛，浑身湿透，苍白的脸上满是贫困和苦难。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [eɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ten] [ˈɪrz] [ˈoʊldər] .
She must have been about twenty - eight ; but she looked ten years older .
她 必须 有 到过 关于 二十 - 八 ; 但 她 看起来 十 年 老 .
她当时应该二十八岁左右，但看起来比实际年龄大十岁。

" [ˈmægi] !
" **Maggie !**
" 玛吉 !

“玛吉！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
" **he cried , taking her hand , and placing her in a chair .**
" 他 哭 , 采取 她 手 , 和 放置 她 在 一个 椅子 .

他哭着拉起她的手，把她放在椅子上。

" [ˈmɪstər] . [ɜːmən] .
" **Mr . Ermen .**
" 先生 . 埃尔门 .

“埃尔门先生。

[aɪ] [keɪm] [ter][æsk] [jər] [ˈsʌmθɪŋ] , [nɑːt][ter] [beg] .
I came ter ask yer somethin , not ter beg .
我 来了 特尔 问 你的 某物 , 不是 特尔 求 .

我来是想问你点事，不是来求你的。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [kʌm] [ter] [beg] .
Don't think I've come ter beg .
不 思考 我已经 来 特尔 求 .

别以为我是来乞求的。

[aɪ][wɑːnt] [jər] [ter] [let] [ˈfɑːðər] [ˈfrænsɪs] [seɪ] [jər] [mæs] . - [ˈiːz] [siːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
I want yer ter let Father Francis say yer Mass . ' E's seen all about it in the papers ,
我 想 你的 特尔 让 父亲 弗朗西斯 说 你的 大量的 . - 的 已见 全部 关于 它 在 这 文件 ,

我希望你让弗朗西斯神父为你主持弥撒。他已经在报纸上看到所有相关报道了。

[haʊ] [ɪts] [ter][biː; bi] [sʌŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
how it's ter be sung on Christmas Day .
如何 它是 特尔 是 唱 在 圣诞节 天 .

圣诞节那天该如何演唱这首歌。

- [ˈiːz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][æsk] [jər] - [ɪmself] , [bʌt; bət] - [iː] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks]
' E's an old man , and he would never ask yer ' imself , but ' e always thinks
- 的 一个 老的 男人 , 和 他 会 绝不 问 你的 - 他自己 , 但 - e 总是 思考
[ʌv; əv] [jər] ,
of yer ,
的 你的 ,

他年纪大了，他永远不会问你，但他总是想着你。

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər] [jər] . "
and prays for yer . "
和 祈祷 为了 你的 . "

并为你祈祷。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ? " [ˈmæ:mæd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **And do you ?** " **murmured George** .
" 和 做 你 ？ " 低声说道 乔治 .
" 你呢？ " 乔治低声问道。
[wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] [kɜ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [ˈsʌfər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪf] !
What a low cur he had been to let this poor girl suffer all her life !
什么 一个 低的 库尔 他 有 到过 到 让 这 贫穷的 女孩 遭受 全部 她 生活 !
他真是个卑鄙无耻的人，竟然让这个可怜的女孩一生受苦！
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈhʌmb(ə)l] [frendz] , [tu:] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvəʊd] [ˈnevər] [tu:; tə] [fərˈseɪk] !
And his other humble friends , too , whom he had vowed never to forsake !
和 他的 其他 谦逊的 朋友们 , 也 , 谁 他 有 发誓 绝不 到 背叛 !
还有他其他的卑微朋友，他曾发誓永远不会抛弃他们！
" [aɪ] [hæv] - [preɪd] [fɔ:r; fər] [jər] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɪns] [jər] [left] [ju: ˈes] .
" **I hev ' prayed for yer every night and morning since yer left us** .
" 我 赫夫 - 祈祷 为了 你的 每一个 夜晚 和 早晨 自从 你的 左边 我们 :
“自从你离开我们之后，我每天早晚都为你祈祷。”
[aɪv] [sed] , - [gɔ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] . -
I've said , ' God bless him , and make him great . '
我已经 说 , - 上帝 保佑 他 , 和 制作 他 伟大的 : -
我说过，“愿上帝保佑他，让他成就伟业。”
[jər] [si:] , [sɜ:r] , [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [fərˈɡet] .
Yer see , sir , women don't forget .
你的 看 , 先生 , 女性 不 忘记 :
你看，先生，女人是不会忘记的。
" [vi:] .
" **V** :
" V :
“V.

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
It was Christmas Day .
它 曾是 圣诞节 天 :
那天是圣诞节。
[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
The church was filled with great and fashionable people .
这 教会 曾是 已填 和 伟大的 和 时髦 人们 :
教堂里挤满了地位显赫、衣着时尚的人士。
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [kraʊd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [mɪs] [brænd][ænd; ənd] [ˈmæɡi] [ri:d] ,
Among the gorgeous crowd were to be seen Miss Brand and Maggie Reed ,
之中 这 华丽的 人群 是 到 是 已见 错过 品牌 和 玛吉 芦苇 ,
在众多俊男靓女中，我们看到了布兰德小姐和玛吉·里德的身影。
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm] [dres] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [klɔ:θ] .
the latter in a warm dress of grey cloth .
这 后者 在 一个 温暖的 裙子 的 灰色的 布 :
后者身穿一件灰色保暖连衣裙。
[ˈnɪrər] [ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] [nelt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Nearer the altar knelt George and his wife ,
更近 这 坛 跪下 乔治 和 他的 妻子 ,
乔治和他的妻子跪在祭坛附近，
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] .
his eyes often seeking the place where his friends were seated .
他的 眼睛 经常 寻求 这 地方 在哪里 他的 朋友们 是 坐着 :
他的目光常常四处搜寻朋友们坐的地方。

[ˈfɑːðər] [ˈfrænsɪs] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ˈlðər] [priːsts] , [wʌz; wəz] [əˈfɪʃiːertɪŋ] .
Father Francis , assisted by two other priests , was officiating .

父亲 弗朗西斯 , 协助 经过 二 其他 神父 , 曾是 裁判 .

弗朗西斯神父在另外两位神父的协助下主持了仪式。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ˈhæpiːə] [tuː; tə] - [deɪ] .
George looked happier to - day .

乔治 看起来 更快乐 到 - 天 .

乔治今天看起来更开心了。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [fərˈgɑːtn] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] ,
The presence of his hitherto forgotten companions had revived him ,

这 在场 的 他的 迄今为止 被遗忘的 同伴 有 复活 他 ,

他那些早已被遗忘的同伴的出现, 让他重新振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz]
and the good father had spoken soothing words to him about his child's

和 这 好的 父亲 有 说 舒缓 字 到 他 关于 他的 孩子的

[deθ] .

death .

死亡 .

那位善良的父亲用安慰的话语抚慰了他, 让他放下心来面对孩子的死。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmd] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]
George had been overcome , and unaccustomed tears coursed down his face as

乔治 有 到过 克服 , 和 不习惯 眼泪 课程 向下 他的 脸 作为

[hiː; hi] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hænd] ,
he clasped the father's hand ,

他 紧握 这 父亲的 手 ,

乔治情绪激动, 泪水夺眶而出, 他紧紧握住父亲的手。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —

和 说 , —

他说——

" [ɑː] ! [wʌnz] [ˈɜːrli] [frendz] [ɑːr; ər] [truː] .
" **Ah ! one's early friends are true .**

" 啊 ! 一个人的 早期的 朋友们 是 真的 .

“啊! 早年的朋友才是真朋友。”

[ðer; ðər] [lʌv] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
Their love makes life worth having .

他们的 爱 制作 生活 值得 拥有 .

他们的爱情让生命充满意义。

" [waɪ] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði][ˈglɔːriə][ɪn] [ɪkˈselsɪs] , [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [θɔːts] [hæd; həd] [streɪd]
" **While the choir sang the Gloria in Excelsis , the musician's thoughts had strayed**

" 尽管 这 唱诗班 唱 这 格洛丽亚 在 卓越 , 这 音乐家的 想法 有 迷路了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] .
to his early days .

到 他的 早期的 天 .

“当合唱团演唱《荣耀颂》时, 乐师的思绪却飘回到了他的早年时光。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɪts][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was thinking of the sunbeam , and wondering whether its visit was a

他 曾是 思维 的 这 阳光 , 和 好奇 无论 它是 访问 曾是 一个

[driːm] .

dream .

梦 .

他想着那束阳光, 心想它的到来是不是一场梦。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [streɪt] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ,
If so , it must have been a dream straight from God ,
如果 所以 , 它 必须 有 到过 一个 梦 直的 从 上帝 ;
如果真是这样, 那一定是来自神的梦境。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kə'ri:] .
for that day had gained him his career .
为了 那 天 有 获得 他 他的 职业 .
因为那一天成就了他的事业。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['flaʊər] [hæd; həd] [riəd] [ɪts] [hed] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [ləndz] .
The golden flower had reared its head very near to the Sun - lands .
这 金的 花 有 饲养 它是 头 非常 靠近 到 这 太阳 - 土地 .
那朵金色的花朵在太阳之地附近昂起了头。

[wʊd] [aɪ 'ti:] ['evər] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ?
Would it ever reach them ?
会 它 曾经 抵达 他们 ?
它能传到他们那里吗?

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['si:kret] [drɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [,eskri:'twɑ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l]
He remembered a secret drawer in his escritoire , in which there was a small
他 记得 一个 秘密 抽屉 在 他的 书桌 , 在 哪个 那里 曾是 一个 小的
[ˈplæstər] [ˈkru:səfɪks] ,
plaster crucifix ,
石膏 十字架 ,
他想起书桌里有个暗格, 里面放着一个小小的石膏十字架。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [dʒə'reɪniəm] [li:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kʌmpəs] .
a faded geranium leaf , and a silver compass .
一个 褪色 天竺葵 叶子 , 和 一个 银 罗盘 .
一片褪色的天竺葵叶子, 和一个银色罗盘。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['reɪlɪks] ,
He had kept these little relics ,
他 有 保留 这些 小的 遗物 ,
他一直保存着这些小物件。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [smu:ðd] [ðə; ði]
and yet he had ceased to remember the friends who had smoothed the
和 然而 他 有 停止 到 记住 这 朋友们 WHO 有 平滑 这
[rʌf] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['pensɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
rough pages of his childhood and pencilled his name in the book of fortune .
粗糙的 页面 的 他的 童年 和 铅笔画 他的 姓名 在 这 书 的 财富 .
然而, 他却渐渐忘记了那些抚平他童年坎坷经历、将他的名字写入命运之书的朋友们。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] [mɪs] [brænd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] [naʊ] ;
But Father Francis and Maggie and Miss Brand should be safe now ;
但 父亲 弗朗西斯 和 玛吉 和 错过 品牌 应该 是 安全的 现在 ;
但弗朗西斯神父、玛吉和布兰德小姐现在应该安全了;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['sa:roʊ] !
they should know no further sorrow !
他们 应该 知道 不 更远 悲哀 !
他们不应该再承受悲伤!

[ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] , [,joʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði]
The sun burst forth in the winter sky , shone into the church , and brightened the
这 太阳 爆裂 前进 在 这 冬天 天空 , 闪耀 进入 这 教会 , 和 明亮 这
[ˈglu:mi] ['kɔ:rnəz] .
gloomy corners .
阴沉 角落 .
冬日的阳光洒满大地, 照进教堂, 照亮了阴暗的角落。

[dʒɔ:rdʒ] [nu:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
George knew well in his heart that it was not his care that had made the
乔治 知道 出色地 在 他的 心 那 它 曾是 不是 他的 关心 那 有 制成 这
[dʒə'reɪniəm] [θraɪv] .
geranium thrive .
天竺葵 蓬勃发展 .

乔治心里很清楚，天竺葵的茁壮成长并非是他的精心照料。

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tri:t] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [,aɪ 'ti:] .
The sunbeam which he pretended to treat as a dream had nourished it .
这 阳光 哪个 他 假装 到 对待 作为 一个 梦 有 营养 它 .

他假装视之为梦境的那束阳光，其实滋养了它。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðæt] [tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] , [tu:; tə] - ['deɪz] [wʌz; wəz]
However , if that chapter in his life was blurred and misty , to - day's was
然而 , 如果 那 章 在 他的 生活 曾是 模糊 和 蒙蒙 , 到 - 天 曾是
[klɪr] .
clear .
清除 .

然而，如果说他生命中的那段经历模糊不清，那么今天的经历则清晰明了。

[ðə; ði] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] .
The Mass that was being sung was his masterpiece .
这 大量的 那 曾是 存在 唱 曾是 他的 杰作 .

当时正在演唱的弥撒曲是他的杰作。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtpɔ:riŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
It was the outpouring of his soul .
它 曾是 这 倾泻 的 他的 灵魂 .

这是他灵魂的倾诉。

[hi:; hi] [wʊd] [kəm'pəʊz] [stɪl] ['greɪtər] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rks] .
He would compose still greater religious works .
他 会 撰写 仍然 更大的 宗教 作品 .

他后来创作了更伟大的宗教作品。

[wʌt] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [θi:m] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɔ:dz] ['æɡəni] !
What more wonderful theme could he have than a God's agony !
什么 更多的 精彩的 主题 可以 他 有 比 一个 神的 痛苦 !

还有什么比神的痛苦更精彩的主题呢！

" ['sæŋktəs] ! ['sæŋktəs] ! ['sæŋktəs] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Sanctus ! Sanctus ! Sanctus !** " **muttered the priest** .
" 圣徒 ! 圣徒 ! 圣徒 ! " 低声说道 这 牧师 .

“圣哉！圣哉！圣哉！”神父低声说道。

[ðə; ði] [,kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bent] [ðər; ðər] ['hedz] .
The consecration drew near , the people bent their heads .
这 祝圣 画 靠近 , 这 人们 弯曲 他们的 头部 .

祝圣仪式临近，人们低下了头。

[stɪl] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Still the musician remained lost in his thoughts .
仍然 这 音乐家 剩余 丢失的 在 他的 想法 .

这位音乐家仍然沉浸在自己的思绪中。

[ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .
All over the world the advent of the Babe of Bethlehem was being celebrated .
全部 超过 这 世界 这 来临 的 这 宝贝 的 伯利恒 曾是 存在 著名 .

世界各地都在庆祝伯利恒圣婴的降生。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːrɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
What a wonderful story it was !
什么 一个 精彩的 故事 它 曾是 ！

真是个精彩的故事！

[ðə; ðɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] , [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] ,
The star in the East , the wise men ,
这 星星 在 这 东方 , 这 明智的 男人 ,

东方之星，智者們，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [ræpt] [ɪn] [ˈswɒdlɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈkreɪdlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪndʒər] .
the Infant wrapped in swaddling clothes and cradled in a manger .
这 婴儿 包装 在 襁褓 衣服 和 摇篮 在 一个 马槽 。

婴儿被裹在襁褓里，放在马槽中。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪˈkɔːrɪdɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fərˈseɪkən] [ænd; ənd]
His unrecorded childhood , His love for little children , the more forsaken and
他的 未记录的 童年 , 他的 爱 为了 小的 孩子们 , 这 更多的 被遗弃的 和

[fərˈlɔːrɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
forlorn , the greater His love .
绝望 , 这 更大的 他的 爱 。

他未被记录的童年，他对小孩子的爱，越是孤苦伶仃、凄凉无助的孩子，他的爱就越深沉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɒːsperəs] ,
And he had been rich and prosperous ,
和 他 有 到过 富有的 和 繁荣 ,

他曾经富有而繁荣，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [weɪfs] [huːz] [laɪf] [hiː; hi]
and yet had never given a thought to those poor little waifs whose life he
和 然而 有 绝不 给定 一个 想法 到 那些 贫穷的 小的 孤儿 谁 生活 他

[hɪmˈself] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] .
himself had once lived .
他自己 有 一次 居住地 。

然而，他却从未想过那些可怜的小孤儿，他自己曾经也过着那样的生活。

[ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ] [wəʊz] [lʌv; əv] [ˈlðər] .
Happy in the love of his own child , he had forgotten the woes of others .
快乐的 在 这 爱 的 他的 自己的 孩子 , 他 有 被遗忘的 这 烦恼 的 其他的 。

沉浸在对孩子的爱中，他忘记了别人的苦难。

[ɡɑːd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn]
God had taken her away ; but he would accept the Divine
上帝 有 已采取 她 离开 ; 但 他 会 接受 这 神圣的

上帝带走了她；但他会接受神圣的

[ˈwɔːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfʊtsteps] .
warning , and follow in the Divine footsteps .
警告 , 和 跟随 在 这 神圣的 脚步声 。

警告，并追随神的脚步。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ;
He would open his heart to the children of the poor ;
他 会 打开 他的 心 到 这 孩子们 的 这 贫穷的 ;

他会敞开心扉接纳贫困儿童；

[hiː; hi] [wʊd] [kloʊð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bred] .
he would clothe them and give them bread .
他 会 衣服 他们 和 给 他们 面包 。

他会给他们衣服穿，给他们面包。

[ðə; ði] [pri:st] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
The priest lifted the chalice .
这 牧师 抬起 这 圣杯 .

神父举起了圣杯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsens] [veɪld] [ˈɔ:ltər][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] [dɑ:rt][ɪntu:] [ðə; ði][ˈhəʊli] [kʌp] ,
On the incense veiled altar the musician saw a sunbeam dart into the Holy Cup ,
在 这 香 含蓄 坛 这 音乐家 锯 一个 阳光 镖 进入 这 圣 杯子 ,
在香火缭绕的祭坛上, 乐师看到一束阳光射入圣杯中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] [bri:ð] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] ['mesɪdʒ] , —
and he heard the well - remembered voice breathe forth a glorious message , —
和 他 听到 这 出色地 - 记得 嗓音 呼吸 前进 一个 辉煌 信息 , —
他听到那熟悉的声音缓缓吐出一段辉煌的信息, ——

" [kloʊð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bred] .
" Clothe them and give them bread .
" 衣服 他们 和 给 他们 面包 .
给他们衣服穿, 给他们面包吃。

[ɪn] [ðæt] [læst] [vəʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] - [lændz] . "
In that last vow the flower has reached the Sun - lands . "
在 那 最后的 发誓 这 花 有 达到 这 太阳 - 土地 . "
在最后的誓言中, 花朵已抵达太阳之地。

" [ðəʊ] [ʃælt] [kloʊð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bred]
" THOU SHALT CLOTHE THEM AND GIVE THEM BREAD
" 你 应 衣服 他们 和 给 他们 面包
你要给他们衣服穿, 给他们面包。

" [aɪ] .
" I .
" 我 .
“我。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑ:ft] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Many a year ago , in a land that was washed by the sea ,
许多 一个 年 前 , 在 一个 土地 那 曾是 洗过 经过 这 海 ,
很多年前, 在一片被海水冲刷的土地上,

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
there lived a King who had an only son whom he loved very dearly .
那里 居住地 一个 国王 WHO 有 一个 仅有的 儿子 谁 他 喜爱 非常 亲爱的 .
从前有一位国王, 他只有一个儿子, 他非常疼爱这个儿子。

[ˈfɜ:rtl] [ˈɡɑ:dnz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
Fertile gardens surrounded the palace .
沃 花园 包围 这 宫殿 .
宫殿周围环绕着肥沃的花园。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
They extended for miles and miles .
他们 扩展 为了 英里 和 英里 .
它们绵延数英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [si:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:m] [leɪk] .
In the distance the sapphire sea looked like a calm lake .
在 这 距离 这 蓝宝石 海 看起来 喜欢 一个 冷静的 湖 .
远处, 蔚蓝的大海宛如一片平静的湖泊。

[ðə; ði] [ˈga:dnz] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [blu:md] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]
The gardens were rich in flowers , which bloomed all the year in this land of
这 花园 是 富有的 在 花朵 , 哪个 盛开 全部 这 年 在 这 土地 的
[pərˈpetʃuəl] [ˈsʌmə] .
perpetual summer .
永久 夏天 .

花园里鲜花盛开，在这片永恒的夏季之地，一年四季都繁花似锦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪələts] , [ˈhaɪəsɪnθs] , [kɑ:ˈneɪʃənz] , [ˈsɪkləmənz] , [ænd; ənd] [ɔ:kɪdz] ;
There were lilies and violets , hyacinths , carnations , cyclamens , and orchids ;
那里 是 百合花 和 紫罗兰 , 风信子 , 康乃馨 , 仙客来 , 和 兰花 ;
[bət; bət][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪˈti:] [ðə; ði] " [roʊz]
but the rose was mistress of the land , and they called it the " Rose
但 这 玫瑰 曾是 情妇 的 这 土地 , 和 他们 称为 它 这 " 玫瑰
[ˈaɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

但玫瑰是这片土地的主宰，人们称它为“玫瑰岛”。

" [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ]
" The trees were filled with song - birds , and the air was fragrant with
" 这 树木 是 已填 和 歌曲 - 鸟类 , 和 这 空气 曾是 香 和
[pərˈfju:m] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
perfume tempered by the sea .
香水 淬火 经过 这 海 .

“树上栖息着鸣禽，空气中弥漫着海风带来的芬芳。”

[ɪf] [ˈevər][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [freɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
If ever mortal man was framed for happiness ,
如果 曾经 凡人 男人 曾是 框 为了 幸福 ;

如果说世间真有哪个人天生就该幸福，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ˈaɪləndz] [wʌz; wəz][hi:; hi] — [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
the Prince of the Rose Islands was he — a youth of a gallant disposition ,
这 王子 的 这 玫瑰 岛屿 曾是 他 — 一个 青年 的 一个 英勇 处置 ,
[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [her] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əld] [kæp] ,
his golden hair hanging from beneath his jewelled cap ,
他的 金的 头发 绞刑 从 下面 他的 珠宝 帽 ,
[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] .
his brown eyes half hidden by their long lashes .
他的 棕色的 眼睛 一半 隐 经过 他们的 长的 睫毛 .

他就是玫瑰群岛的王子——一位性情英俊的青年。

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [her] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əld] [kæp] ,
his golden hair hanging from beneath his jewelled cap ,
他的 金的 头发 绞刑 从 下面 他的 珠宝 帽 ,
[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] .
his brown eyes half hidden by their long lashes .
他的 棕色的 眼睛 一半 隐 经过 他们的 长的 睫毛 .

他金色的头发从镶满珠宝的帽子下垂下来。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] .
his brown eyes half hidden by their long lashes .
他的 棕色的 眼睛 一半 隐 经过 他们的 长的 睫毛 .

他棕色的眼睛被长长的睫毛遮住了一半。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [broʊˈkeɪd] , [hɪz; ɪz][hoʊz][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʃu:z] [ʌv; əv][sɪlk] ;
His doublet was of white brocade , his hose and pointed shoes of silk ;
他的 双联体 曾是 的 白色的 锦缎 , 他的 软管 和 尖 鞋 的 丝绸 ;

他的紧身衣是白色锦缎的，长袜和尖头鞋是丝绸的；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [ˈɪdeɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
he was the beau idéal of a prince in form and figure ,
他 曾是 这 帅哥 理想的 的 一个 王子 在 形式 和 数字 ,

他拥有王子般俊美的外形和身材，堪称完美典范。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] , [tu:] [ˈrɔɪəl] [ˈkwɑ:lətɪz] .
and brave as he was amiable , two royal qualities .
和 勇敢的 作为 他 曾是 可亲 , 二 皇家 品质 .

他既勇敢又和蔼可亲，这两种品质都是皇室成员的特质。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The King , his father ,
这 国王 , 他的 父亲 ,

国王, 他的父亲,

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
observing that he appeared to be sad when it seemed to him he should
观察 那 他 出现 到 是 伤心 什么时候 它 似乎 到 他 他 应该
[biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] ,
be most happy ,
是 最多 快乐的 ,

他注意到, 在他看来, 他本应该最高兴的时候, 却显得很悲伤。

[æskt] [ˈʌlɪɪk] [wʌt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
asked Ulric what troubled him .
问 乌尔里克 什么 麻烦 他 .

问乌尔里克他有什么烦心事。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈloʊnli] , [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] . "
" I am lonely , so please your Grace , and I would fain have a friend . "
" 我 是 孤独 , 所以 请 你的 优雅 , 和 我 会 欣然 有 一个 朋友 . "
"我感到孤独, 所以恳请陛下, 我渴望有个朋友。"

" [aɪ][eɪ ˈem] [ðəɪ] [frend] , [swiːt] [sʌn] .
" I am thy friend , sweet son .
" 我 是 你的 朋友 , 甜的 儿子 .

“我是你的朋友, 亲爱的儿子。”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrɪt] [em ˈiː] [ðəɪ] [ˈfrendʃɪp] ? "
Have I done aught that should forfeit me thy friendship ? "
有 我 完毕 零 那 应该 丧失 我 你的 友谊 ? "

我做了什么事, 以至于失去了你的友谊?

" [maɪ][ɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ðəɪn] — [ðəɪn] [ɪn] [truː] [əˈbiːdiəns] , [ðəɪn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
" My lord the King , I am always thine — thine in true obedience , thine in the sight
" 我的 主 这 国王 , 我 是 总是 你的 — 你的 在 真的 服从 , 你的 在 这 视线
[ʌv; əv][gʊːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

“我的君王陛下, 我永远属于您——在真正的服从中属于您, 在上帝眼中属于您,

[ðəɪn] [ɪn] [ˈfɪliəl] [ʌv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
thine in filial love , but not in friendship .
你的 在 孝 爱 , 但 不是 在 友谊 .

你们之间有亲情, 但没有友情。

[ðoʊ] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈfrendʃɪp] ;
Though I dream of it night and day , I have never known friendship ;
尽管 我 梦 的 它 夜晚 和 天 , 我 有 绝不 已知 友谊 ;
[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] ,
sometimes , indeed ,
有时 , 的确 ,

虽然我日夜梦想着它, 但我从未真正拥有过友谊; 有时, 的确如此。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [ɪgˈzɪst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsædli] .
I fear that it cannot exist , " replied the Prince sadly .
我 害怕 那 它 不能 存在 , " 回复 这 王子 令人遗憾的是 .

“恐怕它不可能存在,”王子悲伤地回答道。

" [neɪ] , [ˈʌlɪɪk] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [mɪˈsteɪkən] .
" Nay , Ulric , in good sooth , thou art mistaken .
" 不 , 乌尔里克 , 在 好的 舒缓 , 你 艺术 错误 .

“不, 乌尔里克, 你确实错了。”

[lʊk] [ə'baʊt] [ði:] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
Look about thee , in the palace .
看 关于 你 , 在 这 宫殿 .

环顾四周，看看这座宫殿。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɒ:ds][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈpeɪdʒɪz] [hu:] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðai]
The noble lords of our Court , the high - born pages who minister to thy
这 高贵 领主们 的 我们的 法庭 , 这 高的 - 出生 页面 WHO 部长 到 你的
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,

我们宫廷中高贵的诸位领主，以及侍奉您的出身高贵的侍从们，

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðai] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [frendz] . "
are all thy humble and devoted friends . "
是 全部 你的 谦逊的 和 奉献 朋友们 . "

他们都是你的谦卑而忠诚的朋友。

" [ˈfɑ:ðər] , [ˈprɪði:] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [təˈmerəti] [ɪn] [ˈdɪfərɪŋ]
" **Father , prithee pardon me for my temerity in differing**
" 父亲 , 普里西 赦免 我 为了 我的 鲁莽 在 不同

“父亲，请原谅我竟敢如此鲁莽地提出不同意见……”

[frʌm; frəm][ðai] [ˈɡreɪʊs] [wɜ:rd] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][maɪ] [frendz] .
from thy gracious word ; but those of whom thou speakest are not my friends .
从 你的 亲切 单词 ; 但 那些 的 谁 你 演讲者 是 不是 我的 朋友们 .

出自你仁慈的话语；但你所提到的那些人并非我的朋友。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] - [ˈpaʊər(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
They know that I am all - powerful with thee .
他们 知道 那 我 是 全部 - 强大的 和 你 .

他们知道，有了你，我便拥有无所不能的力量。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈsɪkəfənts] , [hu:] [fi:d] [əˈpɑ:n][ðai] [ˈbaʊntɪ] .
They are but fawning sycophants , who feed upon thy bounty .
他们 是 但 谄媚 谄媚者 , WHO 喂养 之上 你的 赏金 .

他们不过是一群谄媚奉承之徒，靠你的恩惠度日。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðeɪ] [prəˈfes] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:][bi:; bi] [ˈfrendʃɪp] ,
If the sentiment they profess to cherish for me be friendship ,
如果 这 情绪 他们 宣称 到 珍惜 为了 我 是 友谊 ,

如果他们声称对我怀有的感情是友谊，

[ðen] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:r; əɹ] [ˈhɑ:ləʊ] ,
then indeed my dreams of the meaning of the word are hollow ,
然后 的确 我的 梦境 的 这 意义 的 这 单词 是 空洞的 ,

那么，我对这个词含义的理解的确是空洞的。

[æz; əz] [ˈhɑ:ləʊ] [æz; əz][ɪz][maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
as hollow as is my life in this paradise of beauty .
作为 空洞的 作为 是 我的 生活 在 这 天堂 的 美丽 .

就像我在这片美丽天堂中的生活一样空虚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] .
" **The King laid his hand upon his son's head , and looked into his sad face .**
" 这 国王 铺设 他的 手 之上 他的 儿子的 头 , 和 看起来 进入 他的 伤心 脸 .

国王将手放在儿子的头上，看着他悲伤的脸庞。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɡɑ:d] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [ði:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
" **My poor child , " he said , " God knows I love thee better than myself .**
" 我的 贫穷的 孩子 , " 他 说 , " 上帝 知道 我 爱 你 更好的 比 我 .

“我可怜的孩子，”他说，“上帝知道我爱你胜过爱我自己。”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][maɪ] [sək'sesər] [tu:; tə] [ði:z] [fer] ['aɪləndz] ?
Art thou not my successor to these fair islands ?
艺术 你 不是 我的 接班人 到 这些 公平的 岛屿 ？

你难道不是我在这美丽岛屿上的继承人吗？

[tel] [em 'i:] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [kɪŋ] [du:][fɔ:r; fər][ðəɪ] ['kʌmfərt] ? "
Tell me , what can a King do for thy comfort ? "
告诉 我 , 什么 能 一个 国王 做 为了 你的 舒适 ？ "

告诉我，一位君王能为你做些什么来取悦你？

" ['prɪði:] , [gʊd] [maɪ][bɔ:rd] , [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['krɪstəbel] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" Prithee , good my lord , send for the Lady Christabel , the daughter of the great
" 普里西 , 好的 我的 主 , 发送 为了 这 女士 克里斯塔贝尔 , 这 女儿 的 这 伟大的
[ɜ:rɪ] ,
Earl ,
伯爵 ,

“请您，大人，去请克里斯特贝尔小姐，也就是那位伟大伯爵的女儿。”

[ðəɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [prɪns] ['wɪnfrɪd] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ['jɑ:ndər] ,
thy subject , and for Prince Winfred , the heir of that land yonder ,
你的 主题 , 和 为了 王子 温弗雷德 , 这 继承人 的 那 土地 远处 ,
你的臣民，以及远方那片土地的继承人温弗雷德王子，

[wɪtʃ] [rɪ'fleks] [ɪt'self] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [si:] ; [let][ðem; ðəm][hɪv; laɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
which reflects itself in our sea ; let them live here for a time ,
哪个 反映 本身 在 我们的 海 ; 让 他们 居住 这里 为了 一个 时间 ,
这反映在我们的海洋中；就让它们在这里生活一段时间吧。

[ænd; ʌnd] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɜ:rd] ['frendʃɪp] .
and help me to discover the meaning of that magic word friendship .
和 帮助 我 到 发现 这 意义 的 那 魔法 单词 友谊 .
请帮助我领悟“友谊”这个神奇词语的真正含义。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi]
" The King gave orders that an escort should start at once to bring the Lady
" 这 国王 给予 订单 那 一个 护送 应该 开始 在 一次 到 带来 这 女士
['krɪstəbel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
Christabel to his palace .
克里斯塔贝尔 到 他的 宫殿 .

国王下令立即派护卫队将克里斯特贝尔夫人护送到他的宫殿。

[hi:; hi] ['ɔ:lsʊʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] ,
He also commanded that a ship should be built ,
他 还 命令 那 一个 船 应该 是 建造 ,
他还下令建造一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fetʃ] [prɪns] ['wɪnfrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['aɪləndz] .
in which to fetch Prince Winfred of the Sea Islands .
在 哪个 到 拿来 王子 温弗雷德 的 这 海 岛屿 .
去接海岛王子温弗雷德。

['leɪdi] ['krɪstəbel] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
Lady Christabel arrived in the evening of the next
女士 克里斯塔贝尔 到达的 在 这 晚上 的 这 下一个
克里斯特贝尔夫人于次日傍晚抵达。

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['stiːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊb] [ʌv; əv]
She was mounted on a white steed , and was clad in a silken robe of
她 曾是 安装 在 一个 白色的 骏马 , 和 曾是 覆膜 在 一个 丝 长袍 的
[ˈoʊpəlɪn] [hjuː] ,
opaline hue ,
蛋白石 色调 ,

她骑着一匹白马，身穿一件蛋白石色的丝绸长袍。

[hɜːr; hær] [kloʊk] [ænd; ənd] [kæp] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] ['muːnstəʊn] .
her cloak and cap jewelled with moonstones .
她 披风 和 帽 珠宝 和 月光石 .

她的斗篷和帽子上镶嵌着月光石。

[ˈʌlɹɪk] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hær] .
Ulric stood on the steps of the palace to receive her .
乌尔里克 站立 在 这 步骤 的 这 宫殿 到 收到 她 .

乌尔里克站在宫殿的台阶上迎接她。

[ʃiː, ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She knelt and kissed his hand , and then looked upwards into his face .
她 跪下 和 亲吻 他的 手 , 和 然后 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她跪下来亲吻他的手，然后抬头看着他的脸。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ʌv; əv]
He noted the abundance of her dark hair and the strange beauty of
他 著名的 这 丰富 的 她 黑暗的 头发 和 这 奇怪的 美丽 的

[hɜːr; hær] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] ,
her changing eyes ,
她 变化 眼睛 ,

他注意到她浓密的黑发和她那双变幻莫测的眼睛的奇异之美。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [baɪ] [tɜːrn] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] ['sɪlkən]
which were grey and blue by turn , as were the hues of her silken
哪个 是 灰色的 和 蓝色的 经过 转动 , 作为 是 这 色调 的 她 丝

[gaʊn] .
gown .
袍 .

它们时而呈灰色，时而呈蓝色，就像她丝绸长袍的颜色一样。

" ['welkəm] , [swiːt] ['krɪstəbel] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Welcome , sweet Christabel , to our palace ,** " **said the Prince .**
" 欢迎 , 甜的 克里斯塔贝尔 , 到 我们的 宫殿 , " 说 这 王子 .

“欢迎你，甜美的克里斯塔贝尔，来到我们的宫殿，”王子说道。

" [dʌst] [θɪŋk] [ðəʊ] [kænst] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ? "
" **Dost think thou canst be happy here ?** "
" 多斯特 思考 你 罐 是 快乐的 这里 ? "

你觉得你在这里会快乐吗？

" [ɑː] , [maɪ] [daɪr] [lɔːrd] , [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['pærədəɪs] .
" **Ah , my dear lord , ask me if I could be happy in Paradise .**
" 啊 , 我的 亲爱的 主 , 问 我 如果 我 可以 是 快乐的 在 天堂 .

“啊，我亲爱的上帝，请问我在天堂里是否能感到幸福。”

" ['ʌlɹɪk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hær] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Ulric flushed with pleasure , and led her up the marble steps to the**
" 乌尔里克 酡 和 乐趣 , 和 引领 她 向上 这 大理石 步骤 到 这

[ˈkɪŋz] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] .
King's audience chamber .
国王学院 观众 房间 .

乌尔里克欣喜若狂，领着她走上大理石台阶，来到国王的觐见厅。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌn'kloʊzd] [ə; eɪ] [swi:t] ['melədi] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
As the doors unclosed a sweet melody floated on the air ,
作为 这 门 未关闭 一个 甜的 旋律 漂浮 在 这 空气 ,
随着门的打开,一首甜美的旋律飘荡在空气中。

[ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ðen] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
increased in volume for a brief space , then grew fainter and died away .
增加 在 体积 为了 一个 简短的 空间 , 然后 生长 较暗 和 死亡 离开 .
声音短暂增大,然后逐渐减弱直至消失。

['krɪstəbel] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ru:m] .
Christabel found herself in an immense room .
克里斯塔贝尔 成立 她自己 在 一个 巨大 房间 .
克里斯塔贝尔发现自己身处一个巨大的房间里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][set][wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] , [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɑ:k] ['krɪst(ə)] ,
The walls were set with rubies , the floor was of rock crystal ,
这 墙壁 是 放 和 红宝石 , 这 地面 曾是 的 岩石 水晶 ,
墙壁上镶嵌着红宝石,地板是水晶。

[stru:n] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [roʊz] - [li:vz] .
strewn with pink and white rose - leaves .
散落的 和 粉色的 和 白色的 玫瑰 - 树叶 .
上面散落着粉色和白色的玫瑰叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [sæt][ðə; ði]
In the centre of the hall , upon a daïs covered with cloth of gold , sat the
在 这 中心 的 这 大厅 , 之上 一个 daïs 涵盖 和 布 的 金子 , 卫星 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
大厅中央,国王坐在铺着金丝织物的台座上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] .
in his robes of state .
在 他的 长袍 的 状态 .
他身着国服。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði][lɔ:ds] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] [sɪlks] [ʌv; əv]
The ladies of the Court , the lords and the pages , were clad in silks of
这 女士们 的 这 法庭 , 这 领主们 和 这 页面 , 是 覆膜 在 帛 的
[ˈveriəs] ['kʌlərz] .
various colours .
各种各样的 颜色 .
宫廷女眷、贵族大人和侍童们都穿着各种颜色的丝绸。

[prɪns] ['ʌlɹɪk] [led] ['krɪstəbel] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
Prince Ulric led Christabel to the foot of the throne .
王子 乌尔里克 引领 克里斯塔贝尔 到 这 脚 的 这 王座 .
乌尔里克王子引领克里斯特贝尔来到王座脚下。

" ['welkəm] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Welcome to our Court , my child ,** " **said the King .**
" 欢迎 到 我们的 法庭 , 我的 孩子 , " 说 这 国王 .
“欢迎来到我们的宫廷,我的孩子,”国王说道。

" ['ʌʊər; ɑ:r]
" **Our**
" 我们的
“我们的

[dɪr] [sʌn] [ɪz] ['ləʊnli] ; [wɪlt] [ðəʊ] [brɪfrend] [hɪm; ɪm] ?
dear son is lonely ; wilt thou befriend him ?
亲爱的 儿子 是 孤独 ; 枯萎 你 交朋友 他 ?

亲爱的儿子很孤独，你愿意和他交朋友吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?
Wilt thou teach him the solace of friendship ?
枯萎 你 教 他 这 慰藉 的 友谊 ?

你愿意教他友谊的慰藉吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dri:m] ? "
Wilt thou prove to him that it is a reality and not a dream ? "
枯萎 你 证明 到 他 那 它 是 一个 现实 和 不是 一个 梦 ? "

你能否向他证明，这不是梦，而是现实？

" [moʊst] ['ɡreɪʃəs] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstəbel] , " [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['selfləs] ,
" **Most gracious King , " replied Christabel , " I will teach him all I know of selfless ,**
" 最多 亲切 国王 , " 回复 克里斯塔贝尔 , " 我 将要 教 他 全部 我 知道 的 无私 ,
" "最仁慈的国王," 克里斯特贝尔回答说, "我会把我所知道的无私奉献的一切都教给他。"

[sækrɪfaɪsɪŋ] , [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['frendʃɪp] . "
sacrificing , eternal friendship . "
牺牲 , 永恒 友谊 . "

牺牲，永恒的友谊。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪɡ'zɪst] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ['i:ɡərli] .
" **It does exist , then ? " asked the Prince eagerly .**
" 它 做 存在 , 然后 ? " 问 这 王子 急切地 .

“那它真的存在吗？”王子急切地问道。

" [du:] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪɡ'zɪst] , [maɪ] [ɡʊd] [lɔ:rd] , [ɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['roʊzɪz] ? "
" **Do the stars exist , my good lord , or the sun or the roses ? "**
" 做 这 明星 存在 , 我的 好的 主 , 或者 这 太阳 或者 这 玫瑰 ? "

“我的天哪，星星真的存在吗？太阳真的存在吗？玫瑰真的存在吗？”

" [ðə; ði] ['roʊzɪz] ['wɪðər] , [swɪ:t] ['leɪdi] , ['i:v(ə)n] [hɪr] , [ɪn] ['pærədəɪs] . "
" **The roses wither , sweet lady , even here , in paradise . "**
" 这 玫瑰 枯萎 , 甜的 女士 , 甚至 这里 , 在 天堂 . "

“甜美的女士，即使在这里，在天堂里，玫瑰也会凋零。”

" [bʌt; bət] ['frendʃɪp] , [ɡʊd] [maɪ] [lɔ:rd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['deθləs] [roʊz] ; [ɪts] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .
" **But friendship , good my lord , is a deathless rose ; its leaves are immortal .**
" 但 友谊 , 好的 我的 主 , 是 一个 永生 玫瑰 ; 它是 树叶 是 不朽 .

“但是，我的好大人，友谊就像一朵永不凋零的玫瑰；它的叶子永生不灭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第4/6页

" [i:] .
" **II** .
" 三 .

“二、

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] [prɪns] [ˈʌlɹɪk] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
At last Prince Ulric was happy .
在 最后的 王子 乌尔里克 曾是 快乐的 .

乌尔里克王子终于高兴起来了。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz] .
The days passed freighted with golden hours .
这 天 通过了 货运 和 金的 小时 .

日子在金色的时光中流逝。

[hiː; hi] [rəʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəbel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
He roamed with Christabel among the Rose Islands , and showed her the
他 漫游 和 克里斯塔贝尔 之中 这 玫瑰 岛屿 , 和 显示 她 这
[ˈwʌndəz-z] [ðerˈʌv] .
wonders thereof .
奇迹 其中 .

他与克里斯特贝尔在玫瑰群岛间游玩，向她展示了那里的奇观。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Every day they inspected the progress made in the building of the ship which was
每一个 天 他们 检查 这 进步 制成 在 这 建筑 的 这 船 哪个 曾是
[tuː; tə] [ˈkæri] [prɪns] [ˈwɪnfrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːz] .
to carry Prince Winfred to their shores .
到 携带 王子 温弗雷德 到 他们的 海岸 .

他们每天都会检查那艘将载着温弗雷德王子前往他们海岸的船的建造进度。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [əˈweɪ] ,
At length the vessel was finished , and she sailed away ,
在 长度 这 血管 曾是 完成的 , 和 她 航行 离开 ,
最终，船建造完毕，她扬帆起航了。

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈroʊzi][flæɡ][ænd; ənd]
the two companions watching her from the beach until her rosy flag and
这 二 同伴 观看 她 从 这 海滩 直到 她 红润 旗帜 和
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfɪɡjər] - [hed] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [speks] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
glittering figure - head were but specks in the distance .
闪闪发光 数字 - 头 是 但 斑点 在 这 距离 .

两位同伴从沙滩上注视着她，直到她粉红色的旗帜和闪闪发光的船首像都变成远处的小点。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈhændɪd] [ˈkrɪstəbel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [sprɛd] [ɪts] [ˈsɪlkən] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði]
Then the Prince handed Christabel into a boat that spread its silken sails to the
然后 这 王子 递交 克里斯塔贝尔 进入 一个 船 那 传播 它是 丝 帆 到 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

然后，王子将克里斯特贝尔交给一艘船，船帆随风飘扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
and they sailed along the coast .
和 他们 航行 沿着 这 海岸 .

他们沿着海岸航行。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [kwɔ:t] ['hæpi] [naʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] [bi:rd] ? " [æskt] ['krɪstəbel] .
" Art thou quite happy now , my gracious lord ? " asked Christabel .
" 艺术 你 相当 快乐的 现在 , 我的 亲切 主 ? " 问 克里斯塔贝尔 .
“您现在满意了吗，我仁慈的大人？”克里斯特贝尔问道。

" [eɪ] , [ɪn] [gʊd] [su:θ] , [swi:t] ['leɪdi] .
" Ay , in good sooth , sweet lady .
" 哎 , 在 好的 舒缓 , 甜的 女士 .

“哎呀，好吧，亲爱的女士。

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [faʊnd] ['sɑ:ləs] [ɪn] [ðəɪ] [kəm'pænjənʃɪp] ?
Have I not found solace in thy companionship ?
有 我 不是 成立 慰藉 在 你的 友谊 ?

难道我没有从与你的相处中获得慰藉吗？

[du:][aɪ] [nɔ:t] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [pə'zes] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ? "
Do I not at length possess the white rose of friendship ? "
做 我 不是 在 长度 具有 这 白色的 玫瑰 的 友谊 ? "

难道我最终没有拥有友谊的白玫瑰吗？

" [maɪ] [daɪ] [prɪns] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'di:d] [ðəɪ] [tru:] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] , [frend] [fɔ:r; fər] ['evər] . "
" My dear Prince , I am indeed thy true , though humble , friend for ever . "
" 我的 亲爱的 王子 , 我 是 的确 你的 真的 , 尽管 谦逊的 , 朋友 为了 曾经 . "

“我亲爱的王子，我永远都是你真诚而卑微的朋友。”

" [fɔ:r; fər] ['evər] ! " [saɪd] ['ʌlɪk] .
" For ever ! " sighed Ulric .
" 为了 曾经 ! " 叹了口气 乌尔里克 .

“永远！”乌尔里克叹了口气。

" [ɑ:] , ['krɪstəbel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊ] ['kæmɪst] .
" Ah , Christabel , I was so sad before thou camest .
" 啊 , 克里斯塔贝尔 , 我 曾是 所以 伤心 前 你 卡梅斯特 .

“啊，克里斯特贝尔，在你来之前我是多么悲伤啊。”

[ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [em 'i:] .
Thou hast saved me .
你 哈斯特 已保存 我 .

你救了我。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['frendʃɪp] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I lived in doubt of honest friendship until now .
我 居住地 在 怀疑 的 诚实的 友谊 直到 现在 .

直到现在，我一直对真挚的友谊抱有怀疑。

" ['ʌlɪk] [geɪzd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Ulric gazed into her face .
" 乌尔里克 凝视 进入 她 脸 .

乌尔里克凝视着她的脸。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lu:t] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu; tə] [him; ɪm] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]
She took up her lute and sang to him , a song of youth and
她 采取 向上 她 琵琶 和 唱 到 他 , 一个 歌曲 的 青年 和
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

她拿起鲁特琴，为他唱了一首青春和春天的歌。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔːr] [prɪns] [ˈwɪnfrɪd] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊz] [ˈaɪləndz]
Some days afterwards the ship which bore Prince Winfred anchored off the Rose Islands
一些 天 然后 这 船 哪个 钻孔 王子 温弗雷德 锚定 离开 这 玫瑰 岛屿
,
:
,

几天后，载着温弗雷德王子的船在玫瑰群岛附近抛锚。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəz] [met]
and for the first time the two Princes met
和 为了 这 第一的 时间 这 二 王子们 遇见

两位王子第一次见面了。

[ˈwɪnfrɪd] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡɑːrb] [ʌv; əv] [ˈemərəld]
Winfred , as became a son of the sea , was clothed in a garb of emerald
温弗雷德 , 作为 成为 一个 儿子 的 这 海 , 曾是 穿着衣服 在 一个 外衣 的 翠
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

温弗雷德，如同一个海之子，身着翠绿色的长袍。

[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz]
embroidered with shells
绣花 和 贝壳

绣有贝壳图案。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [ˈwoʊv(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [siː] - [ˈflaʊərz]
His cap was woven of strange sea - flowers
他的 帽 曾是 编织 的 奇怪的 海 - 花朵

他的帽子是用奇特的海花编织而成的。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] [ˈaɪləndz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈwɪnfrɪd]
Great was the rejoicing in the Rose Islands over the advent of Prince Winfred
伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 在 这 玫瑰 岛屿 超过 这 来临 的 王子 温弗雷德

温弗雷德王子的到来让玫瑰群岛一片欢腾。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌlɪk] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi]
And as time went by great was the happiness of Ulric , for now he
和 作为 时间 去 经过 伟大的 曾是 这 幸福 的 乌尔里克 , 为了 现在 他

[hæd; həd] [əˈnʌðər] [frend]
had another friend
有 其他 朋友

随着时间的流逝，乌尔里克越来越高兴，因为他又多了一个朋友。

[ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself]
a youth like unto himself
一个 青年 喜欢 到 他自己

一个和他自己很像的年轻人。

[mʌnθs] [pæst] , [ˈskersli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪm]
Months passed , scarcely making a ripple on the sea of Time
几个月 通过了 , 几乎 制作 一个 波纹 在 这 海 的 时间

几个月过去了，时间之海几乎没有泛起一丝涟漪。

[ðə; ði] [θriː] [kəmˈpænjənz] [bæskt] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsʌnˈʃaɪn]
The three companions basked in an eternal sunshine
这 三 同伴 晒太阳 在 一个 永恒 阳光

三个伙伴沐浴在永恒的阳光下。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [seɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] , [sʌm; səm]
Sometimes they sailed over the blue water , some
有时 他们 航行 超过 这 蓝色的 水 , 一些

有时他们航行在蔚蓝的海面上，有些

[taɪmz] [ðeɪ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
times they sat among the flowers ,
时代 他们 卫星 之中 这 花朵 ,

他们曾多次坐在花丛中，

[waɪl] ['wɪnfrɪd] [təʊld][ðem; ðəm][teɪl; 'teɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [hoʊm] — [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kævərnz]
while Winfred told them tales of his life and home — of strange caverns
尽管 温弗雷德 讲述 他们 故事 的 他的 生活 和 家 — 的 奇怪的 洞穴

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
along the coast ,
沿着 这 海岸 ,

温弗雷德一边给他们讲述他的生活和家乡的故事——沿海地区奇特的洞穴——

[ʌv; əv] ['jeləʊ] [sænd] - [dʒən] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['flaʊərz] , [ʌv; əv] ['mɔ:rlənd] [wer] ['pɜ:rp(ə)l]
of yellow sand - dunes covered with sea - flowers , of moorlands where purple
的 黄色的 沙 - 沙丘 涵盖 和 海 - 花朵 , 的 荒原 在哪里 紫色的

['heðər] [blu:md] ,
heather bloomed ,
希瑟 盛开 ,

覆盖着海花的黄色沙丘，盛开着紫色石楠花的荒原，

[ʌv; əv] [ɒ:ŋ] [deɪz] [pæst] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] ,
of long days passed in fishing , of stress and storms ,
的 长的 天 通过了 在 钓鱼 , 的 压力 和 暴风雨 ,

漫长的捕鱼日，压力和风暴，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][stɜ:rn][ænd; ənd]['æŋgri] , [wɪð; wɪθ] ['krestɪd] [weɪvz] ['bi:tɪŋ]
of a sea that was often stern and angry , with crested waves beating
的 一个 海 那 曾是 经常 船尾 和 生气的 , 和 冠状 波浪 殴打

['ʃɔ:rwəd] .
shoreward .
向岸边 .

大海常常波涛汹涌，汹涌的巨浪拍打着海岸。

['ʌlɪk] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] ['wʌndər] , [bʌt; bət] - [aɪz] [swæm][ɪn][ə; eɪ] [mɪst]
Ulric would gaze at his guest in wonder , but Christabel's eyes swam in a mist
乌尔里克 会 目光 在 他的 客人 在 想知道 , 但 - 眼睛 游泳 在 一个 薄雾

[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

乌尔里克满眼惊奇地凝视着他的客人，但克里斯特贝尔的眼中却噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] - [hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['tremb(ə)l] .
and when Winfred's hand touched hers she would tremble .
和 什么时候 - 手 感动 她的 她 会 颤抖 .

当温弗雷德的手碰到她的手时，她就会颤抖。

[hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:ɪ; hær] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
He gazed into her eyes , and understood their meaning .
他 凝视 进入 她 眼睛 , 和 理解 他们的 意义 .

他凝视着她的眼睛，明白了她话语中的含义。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ['wɪnfrɪd] [gru:] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [i:tɪ] [deɪ] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɒf(tə)n] [æt; ət]
As time went by Winfred grew silent , but each day he looked oftener at
作为 时间 去 经过 温弗雷德 生长 沉默的 , 但 每个 天 他 看起来 更频繁 在

['krɪstəbel] .
Christabel .
克里斯塔贝尔 .

随着时间的流逝，温弗雷德变得沉默寡言，但他每天都更频繁地看向克里斯特贝尔。

[ðə; ði][ˈroʊziz] [ˈwiðəd] , [ænd; ənd] [blu:md] [əˈgen] .
The roses withered , and bloomed again .
这 玫瑰 干枯 , 和 盛开 再次 .

玫瑰花凋谢后，又重新盛开。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈaʊər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈaʊər] .
Morning followed evening , hour succeeded hour .
早晨 随后 晚上 , 小时 成功了 小时 .

早晨接着是傍晚，时间接着是时间。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [prɪns] [ˈʌlɪk] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:]
One day , as Prince Ulric wandered in the forest , he came suddenly upon his two
一 天 , 作为 王子 乌尔里克 漫步 在 这 森林 , 他 来了 突然 之上 他的 二
[frendz] .
friends .
朋友们 .

一天，乌尔里克王子在森林里漫步时，突然遇到了他的两个朋友。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [met][hɪz; ɪz]
They did not see him , and he was spell - bound by the picture that met his
他们 做过 不是 看 他 , 和 他 曾是 拼写 - 边界 经过 这 图片 那 遇见 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

他们没有看见他，他被眼前的景象深深吸引住了。

[ˈkrɪstəbel] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [hɜ:r; həɪ] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ]
Christabel was standing under a rose - bush , her hair falling from beneath a
克里斯塔贝尔 曾是 常设 在下面 一个 玫瑰 - 衬套 , 她 头发 坠落 从 下面 一个
[kraʊn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
crown of flowers ,
王冠 的 花朵 ,

克里斯特贝尔站在一丛玫瑰花下，她的头发从花冠下垂落下来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɪ] [fi:t] [nelt] [ˈwɪnfrɪd] , [wið; wiθ] [ʌpˈtɜ:rnd] [ˈwʌndrəs] [aɪz] .
and at her feet knelt Winfred , with upturned wondrous eyes .
和 在 她 脚 跪下 温弗雷德 , 和 翻转 奇妙的 眼睛 .

温弗雷德跪在她脚边，仰着头，眼神充满惊奇。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [lɔ:ŋ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈɜ:rθli] [sʌn] .
They remained long thus , in a blaze of sunlight from no earthly sun .
他们 剩余 长的 因此 , 在 一个 火焰 的 阳光 从 不 尘世的 太阳 .

他们就这样久久地待在阳光下，沐浴着并非来自人间的太阳的耀眼光芒。

[ˈʌlɪk] [stoʊl] [əˈweɪ] , [hɜ:rt][tu:; tə] [deθ] .
Ulric stole away , hurt to death .
乌尔里克 偷窃 离开 , 伤害 到 死亡 .

乌尔里克偷偷溜走，结果受伤身亡。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsi:vd] , " [hi:; hi] [moʊn] .
I have been deceived , " he moaned .
我 有 到过 受骗 , " 他 呻吟 .

“我被骗了，”他呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [aɪˈti:] .
" **This is friendship , but I have never known it .**
" 这 是 友谊 , 但 我 有 绝不 已知 它 .

“这就是友谊，但我以前从未体验过。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][nɑ:t][aɪ] — [nɑ:t][aɪ] !
They have found it ; but not I — not I !
他们 有 成立 它 ; 但 不是 我 — 不是 我 !

他们找到了，但我没有——我还没有！

" [prɪns] ['winfrɪd] [seɪld] [ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] ,
" Prince Winfred sailed away to his own land ,
" 王子 温弗雷德 航行 离开 到 他的 自己的 土地 ,

温弗雷德王子扬帆远航，返回了自己的领地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['krɪstəbəl] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz
with the Lady Christabel and many of the noblest members of the King's
和 这 女士 克里斯塔贝尔 和 许多 的 这 最高贵 成员 的 这 国王学院
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

与克里斯特贝尔夫人和国王宫廷中的许多贵族成员在一起。

[ʌlɪk] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Ulric would not accompany them .
乌尔里克 会 不是 陪伴 他们 .

乌尔里克不会陪同他们。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ti:tʃ]
He preferred to be alone now that his companions had failed to teach
他 首选 到 是 独自的 现在 那 他的 同伴 有 失败的 到 教

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] ,
him the secret of that friendship ,
他 这 秘密 的 那 友谊 ,

既然同伴们没能教会他友谊的真谛，他现在更喜欢独处。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] .
the existence of which he had discovered in the forest .
这 存在 的 哪个 他 有 发现 在 这 森林 .

他在森林里发现了它的存在。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , ['ni:ðər] ['winfrɪd] [nɔ:ɾ] ['krɪstəbəl] [wɜ:ɾ; wər] [sə'lisɪtəs] [fɔ:ɾ; fər] [ʌlɪk] [tu:; tə] ['dʒɜ:ɾni]
Furthermore , neither Winfred nor Christabel were solicitous for Ulric to journey
此外 , 两者都不 温弗雷德 也不 克里斯塔贝尔 是 殷勤 为了 乌尔里克 到 旅行

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] ['aɪləndz] .
with them to the Sea Islands .
和 他们 到 这 海 岛屿 .

此外，温弗雷德和克里斯特贝尔都不愿意让乌尔里克和他们一起去海岛旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lætərli] [groʊn] ['streɪndʒli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊsts] ['prez(ə)ns] .
They had latterly grown strangely oblivious of their host's presence .
他们 有 后来 生长 奇怪的 浑然不觉 的 他们的 主持人 在场 .

后来，他们竟然对主人的存在变得异常麻木。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [bleɪmd] [hɪm'self] .
The young Prince , however , only blamed himself .
这 年轻的 王子 , 然而 , 仅有的 被指责 他自己 .

然而，这位年轻的王子只责怪自己。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['frendʃɪp] ,
He felt that his was not a nature to inspire friendship ,
他 毛毡 那 他的 曾是 不是 一个 自然 到 启发 友谊 ,

他觉得自己的性格不适合结交朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm]
but he longed for the great gift more and more , until his life became
但 他 渴望 为了 这 伟大的 礼物 更多的 和 更多的 , 直到 他的 生活 成为
[ˈɔːlmʊʊst] [ʌn'berəb(ə)] .
almost unbearable .
几乎 难以忍受 .

但他越来越渴望得到那份伟大的礼物，直到他的生活变得几乎难以忍受。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [reɪlm] ,
Seeking for the white rose among the people of his father's realm ,
寻求 为了 这 白色的 玫瑰 之中 这 人们 的 他的 父亲的 领域 ,
[hɪz; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɔːr]
he saw that they were only kind to him either through fear of his power or
他 锯 那 他们 是 仅有的 种类 到 他 任何一个 通过 害怕 的 他的 力量 或者
[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] .
from motives of self - interest .
从 动机 的 自己 - 兴趣 .

他发现，他们对他友善要么是出于对他的权力的恐惧，要么是出于自身利益的动机。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,
One day , as he rode through the kingdom attended by his pages ,
一 天 , 作为 他 骑 通过 这 王国 参加 经过 他的 页面 ,
[hɪz; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fruːt] .
he came upon a garden where a young girl was gathering fruit .
他 来了 之上 一个 花园 在哪里 一个 年轻的 女孩 曾是 采集 水果 .

他偶然发现一个花园，里面有个小女孩正在采摘水果。

[ʌlɪrɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [dɪs'maʊntɪd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]
Ulric , thinking she had not observed his approach , dismounted hastily , and
乌尔里克 , 思维 她 有 不是 观察到 他的 方法 , 下马 草草 , 和
[θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
throwing his dark cloak around him ,
投掷 他的 黑暗的 披风 大约 他 ,

乌尔里克以为她没有注意到他的靠近，便匆忙下马，并将他的黑色斗篷披在身上。

[ˈentərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
entered the garden .
进入 这 花园 .

进入花园。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəg,naɪzd] [hɜːr; hər]
The maiden was well pleased to see the youth , in whom she recognised her
这 少女 曾是 出色地 高兴 到 看 这 青年 , 在 谁 她 已确认 她
['fjuːtʃər] [kɪŋ] .
future King .
未来 国王 .

少女见到这位青年非常高兴，因为她认出他就是她未来的国王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['femənɪn] [ˈɑːts][tuː; tə] [entər'teɪn] [hɜːr; hər] [gest] ,
She had used all her feminine arts to entertain her guest ,
她 有 用过的 全部 她 女性 艺术 到 招待 她 客人 ,
[hɜːr; hər] [sɪ] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['femənɪn] [ˈɑːts][tuː; tə] [entər'teɪn] [hɜːr; hər] [gest] ,
她使尽浑身解数，用尽各种女性魅力来款待客人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kloʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
when suddenly the Prince's cloak slipped from his
什么时候 突然 这 王子的 披风 滑倒了 从 他的

突然，王子的斗篷从他身上滑落了。

['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [brɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hə r][ɪn][ɔ: l][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] **shoulders** , **and** **he** **stood** **before** **her** **in** **all** **the** **radiance** **of** **his** **princely**
肩膀 , 和 他 站立 前 她 在 全部 这 辐射 的 他的 王子
['gɑ: rmənts] .
garments .
服装 .

他双肩耸立，身着华丽的王子服饰，在她面前熠熠生辉。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [feɪnd] [sə'rpraɪz] , [ænd; ənd][hɜ: r; hə r] [kəm'pænjən] [əb'zɜ: rvd] [ə; eɪ] **For** **a** **moment** **the** **maiden** **feigned** **surprise** , **and** **her** **companion** **observed** **a**
为了 一个 片刻 这 少女 假装 惊喜 , 和 她 伴侣 观察到 一个
[nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ: n][hɜ: r; hə r] [feɪs] .
new **expression** **upon** **her** **face** .
新的 表达 之上 她 脸 .

少女假装惊讶了一会儿，她的同伴注意到她脸上露出了新的表情。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ: lmoʊst] [gest] [hɜ: r; hə r] [θɔ: ts] [brɪ'fɔ: r] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ: r'self][ə'pɑ: n][hɜ: r; hə r] [ni: z] **He** **had** **almost** **guessed** **her** **thoughts** **before** **she** **threw** **herself** **upon** **her** **knees**
他 有 几乎 猜对了 她 想法 前 她 扔 她自己 之上 她 膝盖
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and** **said** ,
, 和 说 ,

她跪倒在地之前，他几乎已经猜到了她的心思，然后说道：

" [moʊst] ['greɪʃəs] [ɔ: rd] , [ˈprɪði:] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm]['dʒu: əlz, 'dʒu: lz] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [ði: z] [wɪtʃ] **" Most** **gracious** **lord** , **prith****ee** **give** **me** **some** **jewels** **like** **unto** **these** **which**
" 最多 亲切 主 , 普里西 给 我 一些 珠宝 喜欢 到 这些 哪个
[ə'dɔ: rn][ðəɪ] ['dʌblət] .
adorn **thy** **doublet** .
装饰 你的 双联体 .

“最仁慈的主啊，请赐给我一些像您上衣上这些一样的珠宝。”

" [ˈʌlɪk] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] ['sɑ: roʊ] ,
" Ulric **cast** **down** **his** **cap** **in** **sorrow** ,
" 乌尔里克 投掷 向下 他的 帽 在 悲哀 ,

乌尔里克悲伤地脱下帽子，

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'pɑ: n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ: l] **for** **he** **remembered** **that** **it** **had** **remained** **undisguised** **upon** **his** **head** **all**
为了 他 记得 那 它 有 剩余 不加掩饰的 之上 他的 头 全部
[θru:] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
through **the** **interview** .
通过 这 面试 .

因为他记得，在整个采访过程中，它一直毫无遮掩地戴在他的头上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ: rst][ðə; ði]['meɪd(ə)n][məst; məst][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'gri:] .
From **the** **first** **the** **maiden** **must** **have** **guessed** **his** **high** **degree** .
从 这 第一的 这 少女 必须 有 猜对了 他的 高的 程度 .

从一开始，这位少女想必就猜到了他的显赫身份。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi: ld] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] , [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ə'mʌŋ] [ɪts] **It** **was** **revealed** **by** **the** **royal** **badge** **of** **the** **pink** **rose** , **which** **glittered** **among** **its**
它 曾是 揭晓 经过 这 皇家 徽章 的 这 粉色的 玫瑰 , 哪个 闪闪发光 之中 它是
['dʒu: əld] [ˈɔr nəmənts] .
jewelled **ornaments** .
珠宝 装饰品 .

皇家徽章上的粉红色玫瑰闪闪发光，在珠宝装饰的映衬下，它显露出了真容。

" [ʃi:; ʃi]['oʊnli][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z][aɪ][kɔd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju: z][tu:; tə][hɜ: r; hə r] ,
" She **only** **was** **good** **to** **me** **because** **I** **could** **be** **of** **use** **to** **her** ,
" 她 仅有的 曾是 好的 到 我 因为 我 可以 是 的 使用 到 她 ,
“她对我好，只是因为我能对她有用。”

" [mju:zd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hi;; hi][roʊd] ['hoʊmwərdz] .

" **mused the Prince , as he rode homewards .**
" 沉思 这 王子 , 作为 他 骑 回家 .

王子一边骑马回家，一边沉思着。

" [ʃi;; ji] ['flætərd] [em 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][em 'i:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][sə'poozɪd; sə'poozɪd][tu;; tə]
" **She flattered me and smiled upon me because I am supposed to**
" 她 受宠若惊 我 和 微笑 之上 我 因为 我 是 据称 到

[bi:: bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɪrθ] .

be one of the lucky ones of the earth .
是 一 的 这 幸运的 一个 的 这 地球 .

“她奉承我，对我微笑，因为我应该是地球上最幸运的人之一。”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .

Had I been a poor man's son it had been different .
有 我 到过 一个 贫穷的 男人的 儿子 它 有 到过 不同的 .

如果我是穷人的儿子，情况就不同了。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

" **The thought was an inspiration to him .**
" 这 想法 曾是 一个 灵感 到 他 .

这个想法给了他启发。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi][nɔ:t] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deθləs] [roʊz] , [dɪs'gaɪzd] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [si:k]
Why should he not search for the deathless rose , disguised , that none might seek
为什么 应该 他 不是 搜索 为了 这 永生 玫瑰 , 伪装 , 那 没有任何 可能 寻找

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['fɔ:lsli] ?

his friendship falsely ?
他的 友谊 错误地 ?

他为何不去寻找那朵伪装起来的不朽玫瑰，以免有人虚情假意地寻求他的友谊？

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .

The idea haunted him .
这 主意 闹鬼的 他 .

这个想法一直萦绕在他心头。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ,

At length he discussed it with the King , who ,
在 长度 他 讨论 它 和 这 国王 , WHO ,

最后他与国王商议了此事，国王说：

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['despərət] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [kən'sentɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
seeing that the Prince was nearly desperate with grief , consented to his plan .
看到 那 这 王子 曾是 几乎 绝望的 和 悲伤 , 同意 到 他的 计划 .

见王子悲痛欲绝，几乎绝望，便同意了他的计划。

['ʌlɪk] [drest] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] ['blesɪŋ] ,
Ulric dressed himself as a minstrel , and having received his father's blessing ,
乌尔里克 穿着 他自己 作为 一个 吟游诗人 , 和 拥有 已收到 他的 父亲的 祝福 ,

[left][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][roʊd]

left the palace and rode
左边 这 宫殿 和 骑

乌尔里克装扮成吟游诗人，得到父亲的祝福后，离开了宫殿，骑马出发。

[θru:] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['aɪləndz] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

through the territory of the Rose Islands , opening his purse to the poor ,
通过 这 领土 的 这 玫瑰 岛屿 , 开幕 他的 钱包 到 这 贫穷的 ,

他走遍玫瑰群岛，向穷人施舍钱财。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['sa:roʊfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] .

and comforting the sorrowful with the strains of his lyre .
和 令人感到安慰 这 悲伤 和 这 菌株 的 他的 竖琴 .

他用竖琴的琴声安慰悲伤的人。

[æz; əz] [ɒ:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gəʊld] ['læstɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪ] ；
As long as his supply of gold lasted he was well received ；
作为 长的 作为 他的 供应 的 金子 持续 他 曾是 出色地 已收到 ；

只要他的黄金储备充足，他就很受欢迎；

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɒ:n] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [kəl'menst] ．
when it was gone his troubles commenced ．
什么时候 它 曾是 已消失 他的 麻烦 开始 ．

当它消失后，他的麻烦就开始了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ， [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk] ．
He was hungry , and none would give him to eat or to drink ．
他 曾是 饥饿的 ， 和 没有任何 会 给 他 到 吃 或者 到 喝 ．

他很饿，但没有人给他吃的喝的。

[mə:ɪ'ʊʊvər] ， [hi:; hi][hæd; həd] [krɒ:st] [ðə; ði] [si:] ， [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['sʌməɪ] **Moreover , he had crossed the sea , and had left the Islands of Summer**
而且 ， 他 有 交叉 这 海 ， 和 有 左边 这 岛屿 的 夏天

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ．
behind him ．
在后面 他 ．

此外，他已经渡海，离开了夏日群岛。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] **The kingdom in which he was now travelling was a land of mist and**
这 王国 在 哪个 他 曾是 现在 旅行 曾是 一个 土地 的 薄雾 和

[stɔ:rm] ．
storm ．
风暴 ．

他现在所处的王国，是一个雾气弥漫、风暴肆虐的地方。

[hi:; hi][roʊd] ['breɪvli] [ɑ:n] ， [nevərðə'les] ．
He rode bravely on , nevertheless ．
他 骑 勇敢地 在 ， 尽管如此 ．

然而，他依然勇敢地继续骑行。

['ɔ:f(ə)n] ， [wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][help][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] - [dɔ:z] ， [ðeɪ] [læft] [æt; ət] **Often , when he asked for help at the cottagers ' doors , they laughed at**
经常 ， 什么时候 他 问 为了 帮助 在 这 农舍 - 门 ， 他们 笑了 在

[hɪm; ɪm] ，
him ．
他 ，

他经常到农舍居民家门口求助，却总是被他们嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] ．
and the children beat him with sticks ．
和 这 孩子们 打 他 和 棍子 ．

孩子们用棍子打他。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ，
Winter was severe in the land of mist and storm ．
冬天 曾是 严重 在 这 土地 的 薄雾 和 风暴 ；

在雾气弥漫、风暴肆虐的土地上，冬季异常严寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ['saʊθwərdz] ．
and the Prince turned his horse's head southwards ．
和 这 王子 转向 他的 马匹 头 向南 ．

于是王子调转马头，朝南方驶去。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [tʃeɪndʒd] ．
After some days the character of the scenery changed ．
后 一些 天 这 特点 的 这 风景 已更改 ．

几天后，景色发生了变化。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'keɪm] [wɔːrɪm][ænd; ənd] ['sʌni] .

The climate became warm and sunny .
这 气候 成为 温暖的 和 阳光明媚 .

气候变得温暖晴朗。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [stiːd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔːrɪst] .

One morning he led his steed through the mazes of a great forest .
一 早晨 他 引领 他的 骏马 通过 这 迷宫 的 一个 伟大的 森林 .

一天早晨，他牵着马穿过一片茂密森林的迷宫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] ; [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['vælɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][waɪld]

It was springtime ; the birds were singing , the valleys were blue with wild
它 曾是 春天 ; 这 鸟类 是 歌唱 , 这 山谷 是 蓝色的 和 荒野

['haɪəsɪnθs] ,

hyacinths ,

风信子 ,

时值春天，鸟儿歌唱，山谷里开满了蓝色的野生风信子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌlɪk] [keɪm] [ə'pɑːn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [leɪt] ['prɪmrəʊz] .

and here and there Ulric came upon clusters of late primroses .
和 这里 和 那里 乌尔里克 来了 之上 集群 的 晚的 报春花 .

乌尔里克不时会发现成簇的晚花报春花。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Looking up , he could scarcely see the sky ,
寻找 向上 , 他 可以 几乎 看 这 天空 ,

他抬头望去，几乎看不到天空。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] .

so thick was the tracery of foliage between him and the heavens .
所以 厚的 曾是 这 花饰 的 叶子 之间 他 和 这 天 .

他与苍穹之间，树叶的纹理如此茂密。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['aɪləndz] , [noʊ] [feɪnt] [ɡriːnz] , [noʊ] ['tendər] [bʌdz] ,

They had no spring in the Rose Islands , no faint greens , no tender buds ,
他们 有 不 春天 在 这 玫瑰 岛屿 , 不 头晕的 青菜 , 不 投标 花蕾 ,

玫瑰岛上没有春天，没有淡淡的绿意，没有娇嫩的花蕾。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪvɪd] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['draʊzi]

but always the full glory of summer , with its vivid colouring and its drowsy
但 总是 这 满的 荣耀 的 夏天 , 和 它是 生动 染色 和 它是 昏昏欲睡

[breθ] .

breath .

气息 .

但始终是盛夏的全部荣光，色彩鲜艳，令人昏昏欲睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He was so enchanted with the beauty of this forest , the like of which he
他 曾是 所以 迷人的 和 这 美丽 的 这 森林 , 这 喜欢 的 哪个 他

[hæd; həd]

had

有

他被这片森林的美景深深吸引，这是他从未见过的美景。

[ˈnevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [kwɛst] , [wen]

never seen before , that for awhile he had actually forgotten his quest , when
绝不 已见 前 , 那 为了 一会儿 他 有 实际上 被遗忘的 他的 寻求 , 什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly ,

突然 ,

从未见过如此景象，以至于他一度忘记了自己的使命，突然间，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [juːθ] .
right in front of him , he saw a beautiful youth .
正确的 在 正面 的 他 , 他 锯 一个 美丽的 青年 .

就在他眼前, 他看到了一位俊美的青年。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [roʊz] -
Small and delicately made , his dress was entirely fashioned of pink rose -
小的 和 轻柔地 制成 , 他的 裙子 曾是 完全 造型 的 粉色的 玫瑰 -
[liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɡoʊldən] [wɪŋz] .
leaves , and he had golden wings .
树叶 , 和 他 有 金的 翅膀 .

他身穿一件小巧精致的连衣裙, 完全由粉红色的玫瑰叶子制成, 他还长着金色的翅膀。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The Prince stood amazed , the apparition was so sudden , there had not been
这 王子 站立 惊叹 , 这 幻影 曾是 所以 突然 , 那里 有 不是 到过
[ə; eɪ] [saʊnd] ;
a sound ;
一个 声音 ;

王子惊愕不已, 这幻影出现得如此突然, 事先没有任何动静;

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] ['væniʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
he rubbed his eyes , but the stranger did not vanish , he was a reality .
他 摩擦 他的 眼睛 , 但 这 陌生人 做过 不是 消失 , 他 曾是 一个 现实 .
他揉了揉眼睛, 但陌生人并没有消失, 他真实存在。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .
" What dost thou here , son of a King ? " asked the youth .
" 什么 朋友 你 这里 , 儿子 的 一个 国王 ? " 问 这 青年 .

“国王之子, 你在这里做什么?”年轻人问道。

[ʌlɪrɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['rɛkəɡ,naɪzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪs'ɡaɪz] [ðæt] [hæd; həd]
Ulric was still more surprised at being recognised under a disguise that had
乌尔里克 曾是 仍然 更多的 惊讶 在 存在 已确认 在下面 一个 伪装 那 有
[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [soʊ][faːr] ;
served him well so far ;
服务 他 出色地 所以 远的 ;

乌尔里克对自己一直以来赖以生存的伪装竟然被人认出来感到更加惊讶;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
he could not speak for astonishment .
他 可以 不是 说话 为了 惊讶 .

他惊讶得说不出话来。

" [ðəʊ] [siːkəst] [ðə; ði] - ['deθləs] [roʊz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , - [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Thou seekest the ' deathless rose of friendship , ' is it not so ? " asked the
" 你 寻找 这 - 永生 玫瑰 的 友谊 , - 是 它 不是 所以 ? " 问 这
[ʌn'həʊn] .
unknown .
未知 .

“你所寻求的是‘永恒的友谊玫瑰’, 对吗?”陌生人问道。

" [eɪ] , [ɡʊd] [sɜːr] .
" Ay , good sir .
" 哎 , 好的 先生 .

“是的, 先生。”

[pər'hæps] [ðəʊ] [kænst][eɪd][em 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] ? "
Perhaps thou canst aid me in my search ? "
也许 你 罐 援助 我 在 我的 搜索 ? "

或许你能帮我找到答案?

" [fer] [prɪns] , [aɪ][kæn; kən] [ɪn'di:d] [əd'vaɪz] [ði:] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
" **Fair Prince , I can indeed advise thee how to proceed .**
" 公平的 王子 , 我 能 的确 建议 你 如何 到 继续 .

“英俊的王子，我确实可以给你一些建议，告诉你该如何去做。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [haɪ] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] . "
First of all , hie thee out of this forest with all speed ."
第一的 的 全部 , 嗨 你 出去 的 这 森林 和 全部 速度 . "

首先，你最好赶紧离开这片森林。

" [waɪ] , [gʊd] [sɜ:r] , [mɪ'tɪŋks] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
" **Why , good sir , methinks it is a lovely place .**
" 为什么 , 好的 先生 , 我觉得 它 是 一个 迷人的 地方 .

“先生，我觉得这里真是个好地方。”

[ðə; ði] [er] [ɪz]['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [swi:tər]
The air is softer here than any I have known before , the birds sing sweeter
这 空气 是 更柔和 这里 比 任何 我 有 已知 前 , 这 鸟类 唱歌 更甜
[sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

这里的空气比我以前见过的任何地方都更加清新，鸟儿的歌声也更加甜美。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bri:ð] [ə; eɪ] ['rɛrɜ:] [pər'fju:m] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [fi:l] ['hæpi] ;
the flowers breathe a rarer perfume ; for the first time in my life I feel happy ;
这 花朵 呼吸 一个 稀有 香水 ; 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 感觉 快乐的 ;

花朵散发出一种罕见的芬芳；我生平第一次感到快乐；

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ænd] [jʌŋ] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] . "
everything is fresh and young , and full of hope ."
一切 是 新鲜的 和 年轻的 , 和 满的 的 希望 . "

一切都充满活力，洋溢着希望。

" [eɪ] , ['rɔɪəl] ['mɪnstrəl] , ['meni] [ʌv] [maɪ][lənd] .
" **Ay , royal minstrel , many love my land .**
" 哎 , 皇家 吟游诗人 , 许多 爱 我的 土地 .

“哎呀，皇家吟游诗人，许多人都热爱我的土地。”

[bɪ'wer] ,
Beware ,
提防 ,

提防，

[ˌnevərðə'les] , [ʌv; əv] ['dʒɜ:rniɪŋ] [θru:] [aɪ'ti:] .
nevertheless , of journeying through it .
尽管如此 , 的 旅程 通过 它 .

然而，却是在这段旅程中。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ɪn'di:d] ['fɑ:loʊ] [ðəɪ] [kwɛst] ,
It is enchanted ; and if thou wouldst indeed follow thy quest ,
它 是 迷人的 ; 和 如果 你 会 的确 跟随 你的 寻求 ,

它充满魔力；如果你真的想追寻你的使命，

[haɪ] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ɪts] [tri:z] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ;
hie thee from the shelter of its trees and from the scent of its flowers ;
嗨 你 从 这 庇护所 的 它是 树木 和 从 这 香味 的 它是 花朵 ;

快离开树荫的庇护和花朵的芬芳吧！

[bʌt; bət] [er] [ðəʊ] ['^əjɪst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] ['frendʃɪp] [mi:nz] .
but ere thou goest , I will tell thee what the word friendship means .
但 埃雷 你 去 , 我 将要 告诉 你 什么 这 单词 友谊 方法 .

但在你离开之前，我会告诉你友谊的含义。

[ˈfrendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈbelz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪəsɪnθ] , [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] ,
Friends should be as bells upon a hyacinth , fed with the same rain ,
朋友们 应该 是 作为 铃铛 之上 一个 风信子 , 美联储 和 这 相同的 雨 ,
朋友应该像风信子上的铃铛, 共享同样的雨水滋养。

[ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [duː] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] , [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] ;
nourished by the same dew , warmed by the same sun , rocked by the same wind ;
营养 经过 这 相同的 露 , 温暖 经过 这 相同的 太阳 , 摇滚 经过 这 相同的 风 ;
沐浴着同样的露水, 沐浴着同样的阳光, 摇曳着同样的微风;

[ˈiːkwəl] , [ˈplæsɪd] , [ænd; ɐnd][kɑːm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː] **equal , placid , and calm in their lives ; above all , they should possess the virtue**
平等的 , 平静 , 和 冷静的 在 他们的 生活 ; 多于 全部 , 他们 应该 具有 这 美德
[ʌv; əv] [ʌnˈselfɪʃnəs] .
of unselfishness .
的 无私 .
他们的人生应该平等、平静、安宁; 最重要的是, 他们应该具备无私的美德。

[self] - [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . "
Self - interest is the death of friendship ."
自己 - 兴趣 是 这 死亡 的 友谊 . "
自私自利会扼杀友谊。

" [gʊd] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [felt] [ðʌs] ; [ænd; ɐnd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] ,
" Good sir , I have ever felt thus ; and being of this mind ,
" 好的 先生 , 我 有 曾经 毛毡 因此 ; 和 存在 的 这 头脑 ,
“先生, 我一直都是这么想的; 既然如此,

[aɪ] [θruː] [ɔːf][maɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ɐnd][ˈstɑːrtɪd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] ;
I threw off my habit of a Prince and started in search of the great gift ;
我 扔 离开 我的 习惯 的 一个 王子 和 开始 在 搜索 的 这 伟大的 礼物 ;
我抛弃了王子的身份, 开始寻找那份伟大的礼物;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][nɔːt] ,
but I have ridden now for a whole year , and I find it not ,
但 我 有 骑 现在 为了 一个 所有的 年 , 和 我 寻找 它 不是 ,
但我已经骑了一整年了, 我发现并非如此。

[ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ][met][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈtrævlz] [ˈeni] [huː] [pəˈzes] [ðɪs] - [ˈdeθləs] [ˈroʊz] . - "
neither have I met in all my travels any who possess this ' deathless rose . ' "
两者都不 有 我 遇见 在 全部 我的 旅行 任何 WHO 具有 这 - 永生 玫瑰 . - "
在我所有的旅行中, 我也从未遇到过拥有这种“不朽玫瑰”的人。

" [ðəʊ] [wɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [liːv] [ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpæləs] ; [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]
" Thou wast but a youth when thou didst leave thy father's palace ; now thou art a
" 你 浪费 但 一个 青年 什么时候 你 迪斯特 离开 你的 父亲的 宫殿 ; 现在 你 艺术 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“你离开父亲的宫殿时还只是个少年; 如今你已经是个男子汉了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːnz] [ðiː] [æz; əz] [ded] .
and the King mourns thee as dead .
和 这 国王 哀悼 你 作为 死的 .
国王将你视作逝者而哀悼。

" [wen] [ˈʌlɪk] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɡriːvd] ,
" When Ulric heard this he was greatly grieved ,
" 什么时候 乌尔里克 听到 这 他 曾是 非常 伤心 ,
“乌尔里克听到这个消息后, 非常悲痛。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] ['aɪləndz] .
and at once resolved to return to the Rose Islands .
和 在 一次 已解决 到 返回 到 这 玫瑰 岛屿 .

于是，他立即决定重返玫瑰群岛。

" [tel] [ɛm 'i:] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] , [gʊd] [maɪ][bɔ:rd] , [hæst] ['eni] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] - [roʊz][ʌv; əv]
" Tell me , before we part , good my lord , hast any proof that this ' rose of
" 告诉 我 , 前 我们 部分 , 好的 我的 主 , 哈斯特 任何 证明 那 这 - 玫瑰 的
['frendʃɪp] - [ɪg'zɪsts] ?
friendship ' exists ?
友谊 - 存在 ?

“大人，在我们分别之前，请告诉我，您有什么证据证明这朵‘友谊玫瑰’存在吗？”

" [ðen] ['ʌlɪrɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɪnfrɪd] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] ,
" Then Ulric told him the story of Winfred and Christabel ,
" 然后 乌尔里克 讲述 他 这 故事 的 温弗雷德 和 克里斯塔贝尔 ,
然后乌尔里克给他讲了温弗雷德和克里斯特贝尔的故事，

[ænd; ənd] [drɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði]
and described the scene which he had witnessed in the
和 描述 这 场景 哪个 他 有 目击者 在 这
并描述了他所目睹的场景。

['fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

森林。

[ðə; ði] [ju:θ] [broʊk] ['ɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
The youth broke into peals of laughter ,
这 青年 打破 进入 果皮 的 笑声 ,
年轻人突然爆发出阵阵大笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [dres] [brɪ'keɪm] [soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz]
and the hues of his flower - dress became so vivid that the Prince's eyes
和 这 色调 的 他的 花 - 裙子 成为 所以 生动 那 这 王子的 眼睛
[wɜ:r; wər] ['dæzlɪd] .
were dazzled .
是 眼花缭乱 .

他花裙的色彩变得如此鲜艳，以至于王子的眼睛都睁不开。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mænər] , [sed] , —
Presently the stranger , assuming a serious manner , said , —
目前 这 陌生人 , 假设 一个 严肃的 方式 , 说 , —
这时，陌生人摆出一副严肃的表情，说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [wer] [ðə; ði] ['ferɪ] ['frendʃɪp] [dwelz] .
" I will tell thee where the Fairy Friendship dwells .
" 我 将要 告诉 你 在哪里 这 仙女 友谊 居住地 .
“我会告诉你仙女友谊的居所在哪里。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [twɪn] ['sɪstər] .
She is my twin sister .
她 是 我的 双 姐妹 .

她是我双胞胎妹妹。

[ðəʊ] [ælt] [meɪk] [wʌn][ləst] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
Thou shalt make one last attempt to find her .
你 应 制作 一 最后的 试图 到 寻找 她 .
你必须做最后一次尝试去找到她。

[ʃiː; ʃi][ˈhoʊldz][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
She holds her Court in the clouds of the setting sun .
她 持有 她 法庭 在 这 云 的 这 环境 太阳 .

她在落日余晖的云层中举行她的朝会。

[er] ['naɪtʃɔːl] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [stretʃ] [fɔːrθ] [ðəɪ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv]
Ere nightfall , go to the seashore , stretch forth thy hands to the garments of
埃雷 黄昏 , 去 到 这 海滨 , 拉紧 前进 你的 双手 到 这 服装 的
[diˈpɑːtɪŋ] [deɪ] ,
departing day ,
离开 天 ,

趁着夜幕降临, 到海边去, 伸出你的双手, 去触摸即将离去的白昼的衣裳。

[ænd; ʌnd] [seɪ] , - [ɡʊd] ['feri] ['frendʃɪp] , [brɪŋ] [em 'iː][ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [tʃembər] [ʌv; əv] [laɪt] .
and say , ' Good Fairy Friendship , bring me unto thy chambers of light .
和 说 , - 好的 仙女 友谊 , 带来 我 到 你的 房间 的 光 .

然后说: “善良的友谊仙女, 请带我到你的光明殿堂去。”

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] ,
If thou canst say this with no thought of self ,
如果 你 罐 说 这 和 不 想法 的 自己 ,
如果你能毫无顾忌地说出这句话,

[noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] ['frendʃɪp] [bi'stəʊz] ,
no longing for a friend because of the pleasure that friendship bestows ,
不 渴望 为了 一个 朋友 因为 的 这 乐趣 那 友谊 授予 ,
不会因为友谊带来的快乐而渴望拥有朋友,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['belz] [hæv; həv][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but with the same feeling that the hyacinth bells have for each other ,
但 和 这 相同的 感觉 那 这 风信子 铃铛 有 为了 每个 其他 ,
但彼此之间却怀着如同风信子花之间那样的感情。

[ðen] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪl] [biː; bi][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
then a ladder will be let down from the regions of the sunset ,
然后 一个 梯子 将要 是 让 向下 从 这 地区 的 这 日落 ,
然后, 会从日落的方向放下梯子。

[ænd; ʌnd] ['frendʃɪp] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [hɜːr; hər] ['deθləs] [roʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rer] , [soʊ] [skers] [ə; eɪ]
and Friendship will give thee her deathless rose , which is so rare , so scarce a
和 友谊 将要 给 你 她 永生 玫瑰 , 哪个 是 所以 稀有的 , 所以 稀少 一个
['blɔːsəm] ,
blossom ,
开花 ,

友谊会赠予你一朵永不凋零的玫瑰, 这朵玫瑰如此珍贵, 如此稀有。

[soʊ] ['seldəm] [pəˈzest] [baɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [soʊ] ['preʃəs] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌnz]
so seldom possessed by man or woman , so precious beyond all things , that once
所以 很少 拥有 经过 男人 或者 女士 , 所以 宝贵的 超过 全部 事物 , 那 一次
[əˈteɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

如此罕见, 如此珍贵, 以至於一旦拥有,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] ['flaʊər] [ɪn][ðəɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] . "
it will be the most priceless flower in thy kingly crown . "
它 将要 是 这 最多 无价 花 在 你的 王者 王冠 . "

它将成为你王冠上最珍贵的花朵。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['ʌlɪk] .
" I thank thee , from my heart , " said Ulric .
" 我 感谢 你 , 从 我的 心 , " 说 乌尔里克 .

“我由衷地感谢你,”乌尔里克说道。

" [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [sək'si:d] , [li:v] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [maɪn] ;
" **If thou wouldst succeed , leave this land of mine ;**
" 如果 你 会 成功 , 离开 这 土地 的 矿 ;
“如果你想成功，就离开我的这片土地；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ði:] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
it will not bring thee unto the courts of friendship .
它 将要 不是 带来 你 到 这 法院 的 友谊 .
它不会带你进入友谊的殿堂。

[gɪv] [ʌp] [ðəɪ] [kwɛst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ði:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɑ:r] [swi:tər] [ðæn; ðən]
Give up thy quest , and I will show thee something that is far sweeter than
给 向上 你的 寻求 , 和 我 将要 展示 你 某物 那 是 远的 更甜 比
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
放弃你的追求吧，我会让你看到比友谊更美好的事物。

[ænd; ənd][fɑ:r] ['ɪziə] [tu;; tə] [wɪn] . "
and far easier to win ."
和 远的 更轻松 到 赢 . "
而且更容易获胜。

" [neɪ] , [fer] [ju:θ] ,
" **Nay , fair youth ,**
" 不 , 公平的 青年 ,
“不，俊俏的年轻人，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] ;
I will endeavour once more to find what I have so long sought in vain ;
我 将要 努力 一次 更多的 到 寻找 什么 我 有 所以 长的 寻求 在 徒劳 ;
我将再次努力寻找我长期以来一直徒劳寻找的东西；

[bʌt; bət] , [brɪfɔ:r] [aɪ][brɪd][ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [fer'wel] ,
but , before I bid thy beautiful country farewell ,
但 , 前 我 出价 你的 美丽的 国家 告别 ,
但是，在我向你美丽的祖国告别之前，

[wɪlt] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ðə; ði] ['rɒʊzɪz][ə'pɑ:n] [ðəɪ] [dres] [soʊ][fɑ:r] [sər'pæs] [ðəʊz] [ðæt] [blu:m] [ɪn] [maɪ]
wilt thou tell me why the roses upon thy dress so far surpass those that bloom in my
枯萎 你 告诉 我 为什么 这 玫瑰 之上 你的 裙子 所以 远的 超过 那些 那 盛开 在 我的
['fɑ:ðə-z] ['kɪŋdəm] ? "
father's kingdom ?"
父亲的 王国 ? "
你能否告诉我，为何你裙上的玫瑰远胜于我父亲王国里盛开的玫瑰？

" [gʊd] ['ʌlɪk] , [hæst] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ʌv] ?
" **Good Ulric , hast never heard of Love ?**
" 好的 乌尔里克 , 哈斯特 绝不 听到 的 爱 ?
“好心的乌尔里克，难道你没听说过爱情吗？ ”

[ʌv] , [hu:] [kʌmz] [tu;; tə] ['mɔ:təlz] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [eɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['æskɪŋ] ;
Love , who comes to mortals without their knowledge , ay , without their asking ;
爱 , WHO 来 到 凡人 没有 他们的 知识 , 哎 , 没有 他们的 问 ;
[ʌv] ,
Love ,
爱 ,
爱，在凡人不知不觉中降临，是的，无需他们祈求；爱，

[hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtəŋgeɪlz] ; [ʌv] ,
whose voice is sweeter than the nightingale's ; Love ,
谁 嗓音 是 更甜 比 这 夜莺的 ; 爱 ,
谁的声音比夜莺的歌声更甜美；爱，

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,
who was born of God in the Garden of Eden ,
WHO 曾是 出生 的 上帝 在 这 花园 的 伊甸园 ,
祂是上帝在伊甸园中所生的,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deθləs] ['roʊzɪz][ðæt] [blu:md] [ðer; ðər] ?
and was clothed with the deathless roses that bloomed there ?
和 曾是 穿着衣服 和 这 永生 玫瑰 那 盛开 那里 ?
她身披那里盛开的不凋零的玫瑰吗?

" [hi:; hi][dɪd][na:t] [wert] [fɔ:r; fər] - ['ænsər] , [bʌt; bət] ['vænɪʃt] ;
" **He did not wait for Ulric's answer , but vanished ;**
" 他 做过 不是 等待 为了 - 回答 , 但 消失了 ;
他没有等乌尔里克回答, 就消失了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] .
and his laughter echoed through the forest like a peal of silver bells .
和 他的 笑声 回声 通过 这 森林 喜欢 一个 皮尔 的 银 铃铛 .
他的笑声像银铃般在森林中回荡。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :
三、

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz]
At sunset the Prince stood upon the shore and stretched forth his hands
在 日落 这 王子 站立 之上 这 支撑 和 拉伸 前进 他的 双手
['hevənwədz] ,
heavenwards ,
向天 ,
日落时分, 王子站在岸边, 向天空伸出双手。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [ʌv] .
uttering the words specified by Love .
发出声音 这 字 指定的 经过 爱 :
说出爱所指定的话语。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] ['weðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][na:t][ðə; ði] ['selfləs] ['kwɑ:ləti] [en'dʒʊɪnd] [baɪ][ðə; ði]
He never knew whether his mind had not the selfless quality enjoined by the
他 绝不 知道 无论 他的 头脑 有 不是 这 无私 质量 禁止 经过 这
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
他始终不知道自己是否具备青年人所推崇的无私品质。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['roʊzɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ded] ;
or whether the roses of friendship were all withered and dead ;
或者 无论 这 玫瑰 的 友谊 是 全部 干枯 和 死的 ;
或者, 友谊的玫瑰是否都已枯萎凋零?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ɪts] ['ɡlɔ:ri][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ]
but the sunset and its glory was suddenly hidden from his sight by a
但 这 日落 和 它是 荣耀 曾是 突然 隐 从 他的 视线 经过 一个
[veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] .
veil of mist .
面纱 的 薄雾 :
但是, 夕阳的壮丽景色突然被一层薄雾遮蔽了。

[wen] [ðə; ði][mɪst] [klɪrd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .
When the mist cleared it was night .
什么时候 这 薄雾 已清除 它 曾是 夜晚 :
雾散之后, 夜幕降临。

[ˈʌlɹɪk] [leɪ]
Ulric lay
乌尔里克 躺

乌尔里克·莱

[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wept] ,
down upon the sand and wept ,
向下 之上 这 沙 和 哭泣 ,

她跪倒在沙滩上哭泣，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gift][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]
for he knew that the gift for which he had sought so long was not
为了 他 知道 那 这 礼物 为了 哪个 他 有 寻求 所以 长的 曾是 不是
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

因为他知道，他苦苦寻觅的那份礼物，终究不是属于他的。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Towards morning he retraced his steps ,
向 早晨 他 重走 他的 步骤 ,

临近清晨，他沿原路返回。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen]
hoping to meet the youth and to tell him how completely he had again
希望 到 见面 这 青年 和 到 告诉 他 如何 完全地 他 有 再次
[feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ;
failed in his quest ;
失败的 在 他的 寻求 ;

希望能见到这位年轻人，并告诉他，他的探索又一次彻底失败了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
but he could not find the way to the forest .
但 他 可以 不是 寻找 这 方式 到 这 森林 .

但他找不到去森林的路。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hedʒ] - [ɪn] [ˈɡɑːrdn] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ]
About mid - day , however , he came upon a hedged - in garden surrounding a
关于 中 - 天 , 然而 , 他 来了 之上 一个 对冲 - 在 花园 周围 一个
[ˈloʊnli] [ˈvɪlə] .
lonely villa .
孤独 别墅 .

然而，大约在中午时分，他发现了一个被树篱环绕的花园，花园里有一栋孤零零的别墅。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Through the maze of boughs and foliage the Prince could see a beautiful
通过 这 迷宫 的 树枝 和 叶子 这 王子 可以 看 一个 美丽的
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

透过茂密的枝叶，王子看到了一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .
She was clad in white , and her only ornament was a white rose .
她 曾是 覆膜 在 白色的 , 和 她 仅有的 装饰品 曾是 一个 白色的 玫瑰 .

她身着白衣，身上唯一的装饰是一朵白玫瑰。

[ˈʌlɹɪk] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈheld] [soʊ] [pjʊr] [nɔːr][soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ][meɪd] .
Ulric had never beheld so pure nor so lovely a maid .
乌尔里克 有 绝不 观看 所以 纯的 也不 所以 迷人的 一个 女佣 .

乌尔里克从未见过如此纯洁、如此美丽的少女。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ðə; ði] [hedʒ] .
Hardly knowing what he did , he dismounted and leaped the hedge .
几乎 会心 什么 他 做过 , 他 下马 和 跳跃 这 对冲 .

他几乎不知道自己做了什么，就下了马，跳过了树篱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
When he was inside the garden he noticed that the trees were white with
什么时候 他 曾是 里面 这 花园 他 注意到 那 这 树木 是 白色的 和
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

当他走进花园时，他注意到树木都开满了白色的花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈblɒsəmz] .
and that the path glittered with the fallen blossoms .
和 那 这 小路 闪闪发光 和 这 倒下 花朵 .

小路上落满了闪闪发光的花朵。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [nɒʊ] [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði][ˈflɔːrəl] [bedz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪt] .
He saw , too , that no coloured flowers grew in the floral beds ; they were all white .
他 锯 , 也 , 那 不 有色 花朵 生长 在 这 花的 床 ; 他们 是 全部 白色的 .

他还看到，花坛里没有开出任何彩色的花；它们全都是白色的。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [mɪst] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]
As he gazed around , a silvery mist arose , and he could see nothing
作为 他 凝视 大约 , 一个 银色 薄雾 出现 , 和 他 可以 看 没有什么
[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
excepting the maiden ,
除外 这 少女 ,

他环顾四周，只见一层银色的薄雾升腾而起，除了少女之外，他什么也看不见。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] .
until it seemed to him that the enclosure was filled with her image .
直到 它 似乎 到 他 那 这 外壳 曾是 已填 和 她 图像 .

直到他觉得整个围栏里都充满了她的身影。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] ; [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
Then the mist cleared ; the spell was broken , and he was alone .
然后 这 薄雾 已清除 ; 这 拼写 曾是 破碎的 , 和 他 曾是 独自的 .

随后迷雾散去，魔法解除，他孤身一人。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsɑːri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] ; [mɔːrˈoʊvər]
The Prince was deeply sorry at having lost sight of the beautiful girl ; moreover
这 王子 曾是 深 对不起 在 拥有 丢失的 视线 的 这 美丽的 女孩 ; 而且
,
,
,

王子因与那位美丽的姑娘失散而深感懊悔；此外，

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [dɛrd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈɡɑːrdn] .
he hardly dared to seek her in the depths of the snowy garden .
他 几乎 敢于 到 寻找 她 在 这 深度 的 这 下雪的 花园 .

他几乎不敢深入白雪皑皑的花园去寻找她。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] , [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər]
An atmosphere of peace , which he feared to disturb , seemed to brood over
一个 气氛 的 和平 , 哪个 他 害怕 到 打扰 , 似乎 到 幼虫 超过
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

这里似乎笼罩着一种宁静祥和的气氛，他生怕打破这份宁静。

[brɪfɔːr]
Before
前

前

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hoʊm][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ][roʊz] ,
leaving the maiden's home he plucked a rose ,
离开 这 少女的 家 他 拨弦 一个 玫瑰 ,
离开少女家时，他摘下一朵玫瑰。

[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentou][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈvɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
as a memento of the fair vision he had seen ;
作为 一个 纪念 的 这 公平的 想象 他 有 已见 ;
作为他所见美景的纪念；

[bʌt; bət][tuː; tə][hiːz; ɪz] [sərˈpraɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [pərˈfjuːm] .
but to his surprise it was entirely without perfume .
但 到 他的 惊喜 它 曾是 完全 没有 香水 .
但令他惊讶的是，它完全没有香味。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [fəˈhɑːmɪnən] , [sʌm; səm][wʌn]
As he examined it , wondering at the strange phenomenon , some one
作为 他 检查 它 , 好奇 在 这 奇怪的 现象 , 一些 一
[əˈdrest] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
addressed him from outside the hedge .
已解决 他 从 外部 这 对冲 .
当他仔细观察，对这种奇怪的现象感到疑惑时，有人从篱笆外向他说话。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɜːst] [ɪn][ðə; ði]
Looking up , he recognised the youth with whom he had conversed in the
寻找 向上 , 他 已确认 这 青年 和 谁 他 有 交谈 在 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他抬头一看，认出了那个在森林里和他交谈过的年轻人。

[ˈʌlɪk] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Ulric hurried towards him , with a cry of joy .
乌尔里克 慌忙 向 他 , 和 一个 哭 的 喜悦 .
乌尔里克欢呼着，急忙朝他跑去。

" [ðæt] [ˈsentləs] [bluːm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [fer] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **That scentless bloom is not the rose of friendship , fair Prince ,** " **said the youth ,**
" 那 无味 盛开 是 不是 这 玫瑰 的 友谊 , 公平的 王子 , " 说 这 青年 ,
“那朵没有香味的花不是友谊的玫瑰，英俊的王子，”年轻人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm] - [hænd] .
taking the flower from Ulric's hand .
采取 这 花 从 - 手 .
从乌尔里克手中接过花。

" [ðəʊ] [ˈseɪnst] [truː] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
" **Thou sayest true ; I have not yet found it .**
" 你 萨耶斯特 真的 ; 我 有 不是 然而 成立 它 .
你说的是真的；但我还没有找到。

[ˌnevərðəˈles] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ][eɪˈem][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
Nevertheless , methinks I am on the right path .
尽管如此 , 我觉得 我 是 在 这 正确的 小路 .
不过，我觉得我走在正确的道路上。

[hoʊp] [stə:z][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] - ['kɜ:riɪdʒ] ！ -
Hope stirs in my heart and whispers ' Courage ! '
希望 搅拌 在 我的 心 和 低语 - 勇气 ！ -

希望在我心中涌动，轻声呼唤：“勇气！ ”

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [hɪr] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
But now , I saw a maiden here , beautiful as an angel .
但 现在 , 我 锯 一个 少女 这里 , 美丽的 作为 一个 天使 .

但是现在，我看到了一位少女，美得像天使一样。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [der] [si:k] [hɜ:r; hær][ˈjɑ:ndər] ,
If I only dare seek her yonder ,
如果 我 仅有的 敢 寻找 她 远处 ,

如果我胆敢去那边寻找她，

[maɪ][soʊl] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ɪn][hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈroʊz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:ŋ] .
my soul tells me that I may discover in her the deathless rose for which I long .
我的 灵魂 讲述 我 那 我 可能 发现 在 她 这 永生 玫瑰 为了 哪个 我 长的 .
"
"
"

我的灵魂告诉我，我或许能在她身上找到我渴望已久的不朽玫瑰。

" [ðen] [ɡoʊ] , [ðəʊ] ['kɪŋz] [sʌn] .
" Then go , thou King's son .
" 然后 去 , 你 国王学院 儿子 .

“那么，去吧，国王的儿子。”

[moʊst][laɪk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
Most like thou art right .
最多 喜欢 你 艺术 正确的 .

你说的很可能是对的。

[si:k] [hɜ:r; hær] . "
Seek her . "
寻找 她 . "

找到她。

" [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t][ɡoʊ] [tu:] , [ɡʊd] [ju:θ] ?
" Wilt thou not go too , good youth ?
" 枯萎 你 不是 去 也 , 好的 青年 ?

“好青年，你不也去吗？ ”

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˈtrævlz] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [fɪr] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪr] ,
In all my travels I have never known fear until now ; and yet here ,
在 全部 我的 旅行 我 有 绝不 已知 害怕 直到 现在 ; 和 然而 这里 ,

在我所有的旅途中，我从未体会过恐惧，直到此刻；然而在这里，

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:] [mɪsts] , ['hoʊps] [ˈdʒent(ə)l][spɜ:r]
in this land of white flowers and whiter mists , Hope's gentle spur
在 这 土地 的 白色的 花朵 和 更白 薄雾 , 希望 温和的 刺
[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əʊvəˈbɔ:d] ,
notwithstanding , I am overawed ,
虽然 , 我 是 敬畏 ,

在这片白花遍地、薄雾缭绕的土地上，尽管希望温柔地催促着我，我仍然感到敬畏。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈventʃər] . "
I dare not venture . "
我 敢 不是 风险投资 . "

我不敢冒险。

" [ɑ:] , [maɪ] [prɪns] !
" **Ah , my Prince !** !
" 啊 , 我的 王子 !

“啊，我的王子！”

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [wʌt] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]
if thou wilt find what thou desirest thou must be brave , and advance with
如果 你 枯萎 寻找 什么 你 最渴望 你 必须 是 勇敢的 , 和 进步 和
[feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] .
faith and courage .
信仰 和 勇气 .

如果你想找到你所渴望的，你必须勇敢，并以信念和勇气前进。

[aɪ] ['kænə:t] [li:d] [ðɪ:] , ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] ['fɑ:ləʊ] [ðɪ:] ; [bʌt; bət] ['jɑ:ndər]
I cannot lead thee , neither can I follow thee ; but yonder
我 不能 带领 你 , 两者都不 能 我 跟随 你 ; 但 远处

我不能引领你，也不能跟随你；但那边

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [dʒɔɪnz][maɪ][lənd] , [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [wer] [aɪ][met] [ðɪ:] ['jestərdeɪ] .
the edge of this garden joins my land , the forest where I met thee yesterday .
这 边缘 的 这 花园 加入 我的 土地 , 这 森林 在哪里 我 遇见 你 昨天 .

这座花园的边缘与我的土地相连，也就是我昨天遇见你的那片森林。

[ɪf] [ðəʊ] [faɪnd] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] , [si:k] [em 'i:][ðər; ðər] .
If thou findest not the maiden , seek me there .
如果 你 最 不是 这 少女 , 寻找 我 那里 .

如果你找不到那位少女，就到那里来找我。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [si:] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [red] [ðəɪ] [waɪt] [rouz] [hæθ] [blʌʃt] !
See , " he added , " see how sudden red thy white rose hath blushed !
看 , " 他 额外 , " 看 如何 突然 红色的 你的 白色的 玫瑰 有 脸红了 !

“瞧，”他补充道，“瞧你的白玫瑰突然变得多么红润了！”

" [ænd; ənd] ['væniʃɪŋ] , [hi:; hi] [dra:pt] - [rouz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [fi:t] .
" **And vanishing , he dropped Ulric's rose at the Prince's feet .**
" 和 消失 , 他 掉落 - 玫瑰 在 这 王子的 脚 .

“然后他消失了，并将乌尔里克的玫瑰花丢在了王子的脚下。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['paʊərf(ə)l] [pər'fju:m] .
It was of a brilliant red , and gave forth a strangely powerful perfume .
它 曾是 的 一个 杰出的 红色的 , 和 给予 前进 一个 奇怪的 强大的 香水 .

它呈鲜艳的红色，散发出一种奇特而浓郁的香气。

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [prɪ'septər] ,
Notwithstanding the encouragement of his unknown preceptor ,
虽然 这 鼓励 的 他的 未知 导师 ,

尽管他那不知名的导师鼓励他，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ventʃəd] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [pæθ] .
the Prince would never have ventured far along the glittering path .
这 王子 会 绝不 有 冒险 远的 沿着 这 闪闪发光 小路 .

王子绝不会沿着这条璀璨的道路走得太远。

[ðə; ðɪ] [feɪts] [si:md] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
The Fates seemed to check his progress .
这 命运 似乎 到 查看 他的 进步 .

命运似乎在注视着他的进展。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpra:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] ,
If the maiden , whom his heart prompted him to seek ,
如果 这 少女 , 谁 他的 心 提示 他 到 寻找 ,
如果那位他内心渴望寻找的少女,

[hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [ˈbaʊər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [kwɛst] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] [nɪr] [əˈpɑ:n]
had not left her bower to meet him , his quest , even so near upon
有 不是 左边 她 凉亭 到 见面 他 , 他的 寻求 , 甚至 所以 靠近 之上
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

她没有离开自己的闺房去迎接他, 他的追求, 即便如此接近成功。

[maɪt] [jet] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
might yet have ended in disappointment .
可能 然而 有 结束 在 失望 .

最终结果可能令人失望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [step][ðə; ði] [meɪd] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd]
But with gracious step the maid approached , and , holding forth her hand
但 和 亲切 步 这 女佣 接近 , 和 , 保持 前进 她 手
[kwɑ:t] [ˈsɪmpli] ,
quite simply ,
相当 简单地 ,

但女仆迈着优雅的步伐走上前去, 只是简单地伸出手,

[hɜ:r'self] [led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
herself led him through the garden .
她自己 引领 他 通过 这 花园 .

她亲自领着他穿过花园。

[ˈʌlɪk] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Ulric walked on , looking into her eyes .
乌尔里克 步行 在 , 寻找 进入 她 眼睛 .

乌尔里克继续往前走, 目光始终注视着她。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stru:n] [wei] [si:md] [tu:; tə] [melt] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ]
His heart beat , and the flower - strewn way seemed to melt from beneath
他的 心 打 , 和 这 花 - 散落的 方式 似乎 到 融化 从 下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他的心跳加速, 脚下铺满鲜花的小路仿佛融化了一般。

" [ɡʊd] [ˈmɪnstrəl] , [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
" Good minstrel , who art thou ? " asked the maiden .
" 好的 吟游诗人 , WHO 艺术 你 ? " 问 这 少女 .

“好吟游诗人, 你是谁?”少女问道。

" [aɪ][eɪˈem][ðəɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsɜ:rvənt] , " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [ˈprɪns] .
" I am thy devoted servant , " murmured the Prince .
" 我 是 你的 奉献 仆人 , " 低声说道 这 王子 .

“我是你忠实的仆人,”王子低声说道。

" [ˈprɪði:] , [tel] [emˈi:] [ðəɪ] [neɪm] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] ? "
" Prithee , tell me thy name , gracious lady ? "
" 普里西 , 告诉 我 你的 姓名 , 亲切 女士 ? "

“请问, 这位美丽的女士, 您叫什么名字? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
" **I am called Innocent , and I am the Princess of the Garden of Innocence**
" 我 是 称为 清白的 , 和 我 是 这 公主 的 这 花园 的 无辜
.
" :
" :
."

“我被称为纯真，我是纯真花园的公主。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ? "
" **Is this the Garden of Innocence ?** "
" 是 这 这 花园 的 无辜 ? "

这就是纯真花园吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['sentləs] [hɪr] ? "
" **Is that the reason why the flowers are all white and scentless here ?** "
" 是 那 这 原因 为什么 这 花朵 是 全部 白色的 和 无味 这里 ? "

“这就是这里花朵都是白色且没有香味的原因吗？ ”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['evər] ['dɪfrənt] , [fer] [sɜːr] ?
" **Are they ever different , fair sir ?**
" 是 他们 曾经 不同的 , 公平的 先生 ?

“它们之间有区别吗，先生？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" **she asked wonderingly** .
" 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

" [ɪn][maɪ][lənd] , [swiːt] ['meɪd(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] , [pɪŋk] , ['pɜːrp(ə)l] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]
" **In my land , sweet maiden , they are red , pink , purple , gold , and of every**
" 在 我的 土地 , 甜的 少女 , 他们 是 红色的 , 粉色的 , 紫色的 , 金子 , 和 的 每一个
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

“在我的国度里，甜美的少女，它们是红色的、粉色的、紫色的、金色的，以及各种各样的颜色。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [waɪt] ['ruːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] .
But now , I had one of your own white roses which had changed to red .
但 现在 , 我 有 一 的 你的 自己的 白色的 玫瑰 哪个 有 已更改 到 红色的 :

但是现在，我手里拿着一朵你送我的白玫瑰，它却变成了红色。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət] [ʌlɪrɪk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊz] .
" **The Princess looked at Ulric in amazement as he searched for his rose .**
" 这 公主 看起来 在 乌尔里克 在 惊愕 作为 他 搜索 为了 他的 玫瑰 .

公主惊讶地看着乌尔里克寻找他的玫瑰。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
There it lay at his feet ;
那里 它 躺 在 他的 脚 ;

它就躺在他的脚边；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['sentləs] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
but it had again become as white and as scentless as all the other
但 它 有 再次 变得 作为 白色的 和 作为 无味 作为 全部 这 其他
['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
flowers in the garden .
花朵 在 这 花园 .

但它又变得像花园里其他花朵一样洁白无味了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['pʌz(ə)ld] .
The Prince was sorely puzzled .
这 王子 曾是 非常 困惑 .

王子感到非常困惑。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈoʊnli] [dri:md] [ðæt][ðə; ði][roʊz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:θs]
Had he only dreamed that the rose had changed to red in the youth's
有 他 仅有的 梦见 那 这 玫瑰 有 已更改 到 红色的 在 这 青年的
[hændz] ?
hands ?
双手 ?

他是不是做梦梦到玫瑰在少年手中变成了红色？

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aʊər] ,
They walked on in silence for many a long hour ,
他们 步行 在 在 沉默 为了 许多 一个 长的 小时 ,
他们默默地走了好几个小时。

[ðer; ðər] [aɪz] ['mi:tiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
their eyes meeting in a sympathy too great for words .
他们的 眼睛 会议 在 一个 同情 也 伟大的 为了 字 .

他们的目光交汇，彼此间流露出难以言喻的同情。

" [æt; ət][læst] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - [waɪt] [roʊz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
" At last , " thought the Prince , " I have found the ' white rose of friendship ,
" 在 最后的 , " 想法 这 王子 , " 我 有 成立 这 - 白色的 玫瑰 的 友谊 ,
“终于,”王子心想,“我找到了友谊的白玫瑰。”

- [ðə; ði] [li:vz] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
' the leaves whereof are immortal .
- 这 树叶 其中 是 不朽 .

它的叶子是不朽的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [pɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [greɪt] ,
I shall never part from it ; it will be with me all my life , great ,
我 将 绝不 部分 从 它 ; 它 将要 是 和 我 全部 我的 生活 , 伟大的 ,
我永远不会与它分离；它将伴随我一生，伟大的。

['sækɹɪfaisɪŋ] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] , [streɪt] [frʌm; frəm][gɔ:d] .
sacrificing , eternal friendship , straight from God .
牺牲 , 永恒 友谊 , 直的 从 上帝 .

牺牲奉献，永恒友谊，源自上帝的旨意。

" [hi:; hi][təʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
" He told Innocent of his grief ,
" 他 讲述 清白的 的 他的 悲伤 ,

他向伊诺森特倾诉了自己的悲痛，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['trʌblz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
and of the bitter troubles that he had encountered in his search .
和 的 这 苦的 麻烦 那 他 有 遭遇 在 他的 搜索 .

以及他在寻找过程中遇到的种种艰难困苦。

" [pɔr] ['mɪnstɹəl] !
" Poor minstrel !
" 贫穷的 吟游诗人 !

可怜的吟游诗人！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [bi:; bi] ['hæpi] [naʊ] , [fɔ:r; fər]
" Be happy now , for
" 是 快乐的 现在 , 为了

“现在要快乐，因为

[ðɑɪ] ['sa:rou] [ɪz] ['endɪd] .
thy sorrow is ended .
你的 悲哀 是 结束 .

你的悲伤已经结束了。

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] ['deθləs] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ði:] . "
I feel this deathless friendship for thee . "
我 感觉 这 永生 友谊 为了 你 . "

我对你怀有这份永恒的友谊。

" [gɔ:d][bi:; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [maɪ] [kwɛst] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ]
" God be thanked , that my quest is crowned with success ; but since thou art my
" 上帝 是 谢谢 , 那 我的 寻求 是 加冕 和 成功 ; 但 自从 你 艺术 我的
[tru:] [frend] ,
true friend ,
真的 朋友 ,

感谢上帝，我的追求最终获得了成功；但既然你是我真正的朋友，

[sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈnoʊb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][em 'i:] [dɪr] ,
since thou art noble enough to hold me dear ,
自从 你 艺术 高贵 足够的 到 抓住 我 亲爱的 ,

既然你如此高尚，珍视我，

[ðoʊ] [ɪn][ðɑɪ] [aɪz] [aɪ] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] ['begər] ,
though in thy eyes I seem but a poor beggar ,
尽管 在 你的 眼睛 我 似乎 但 一个 贫穷的 乞丐 ,

虽然在你眼里我只是个可怜的乞丐，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rouz] ['aɪləndz] ,
know that I am the Prince of the Rose Islands ,
知道 那 我 是 这 王子 的 这 玫瑰 岛屿 ,

要知道我是玫瑰群岛的王子，

[wɪtʃ] [ji:ld] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ði:] [ʌv; əv] . "
which yield the many - coloured flowers I have told thee of . "
哪个 屈服 这 许多 - 有色 花朵 我 有 讲述 你 的 . "

它们会开出我跟你说过的各种颜色的花朵。

" [gʊd] [maɪ][ɔ:rɪd] , [ðæt] [dʌz] [nɔ:t] [merk] [ði:] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][em 'i:] .
" Good my lord , that does not make thee more precious to me .
" 好的 我的 主 , 那 做 不是 制作 你 更多的 宝贵的 到 我 .

“我的主啊，这并不会使您对我来说更加珍贵。”

[wɜ:rt] [ðəʊ] [pɔr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [heɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [sɪk] ['ʌntə'ʌntu]
Wert thou poor and despised , hated of all the world , weary and sick unto
沃特 你 贫穷的 和 被鄙视的 , 憎恨 的 全部 这 世界 , 厌倦 和 生病的 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

你若贫穷卑微，被世人憎恨，疲惫不堪，病入膏肓，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hoʊld] [ði:] [mɔ:r] [dɪr] .
I could but hold thee more dear .
我 可以 但 抓住 你 更多的 亲爱的 .

我只能更加珍惜你。

[dɪdɪst] [ðəʊ] [æsk][em 'i:][fɔ:ɾ; fəɾ][maɪ][laɪf] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] [æt; ət][ðəɪ] [fi:t] .
Didst thou ask me for my life , I could but lay it willingly at thy feet .
迪斯特 你 问 我 为了 我的 生活 , 我 可以 但 躺 它 心甘情愿 在 你的 脚 .

如果你向我索要我的生命，我愿将它献于你的脚下。

" [terz] [stʊʊl] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] , [ænd; ænd][ʃi: ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈʌlɾɪk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
" Tears stole down her cheeks , and she looked up at Ulric with eyes of
" 眼泪 偷窃 向下 她 脸颊 , 和 她 看起来 向上 在 乌尔里克 和 眼睛 的
[ˈdɔ:glʌɪk] [fɪˈdeləti] .
doglike fidelity .
像狗一样 忠诚 .

“泪水顺着她的脸颊滑落，她抬起头，用像狗一样忠诚的眼神望着乌尔里克。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] [ˈfrendʃɪp] !
" Ah , this is friendship !
" 啊 , 这 是 友谊 !
“啊，这就是友谊！”

" [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈkrɪstəbel] [ænd; ænd] [ˈwɪnfrɪd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] .
" sighed the Prince ; " this is what Christabel and Winfred discovered in the forest .
" 叹了口气 这 王子 ; " 这 是 什么 克里斯塔贝尔 和 温弗雷德 发现 在 这 森林 .
“王子叹了口气；“这是克里斯特贝尔和温弗雷德在森林里发现的。”

[kʌm] , [swi:t] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðəɾ] ,
Come , sweet Innocent , I will take thee to the King , my father ,
来 , 甜的 清白的 , 我 将要 拿 你 到 这 国王 , 我的 父亲 ,
来吧，纯洁无辜的伊诺森，我将带你去见我的父王。

[ænd; ænd] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ˈdeθləs] [roʊz] . -
and show him the ' deathless rose . '
和 展示 他 这 - 永生 玫瑰 . -
并向他展示“不朽的玫瑰”。

" [æz; əz] [ˈʌlɾɪk] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:ɾmz][ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] .
" As Ulric finished speaking , he folded her in his arms and kissed her .
" 作为 乌尔里克 完成的 请讲 , 他 折叠 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .
“乌尔里克说完话后，将她搂在怀里吻了她。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftəɾ] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
The air was suddenly filled with ringing peals of laughter , and on the path ,
这 空气 曾是 突然 已填 和 铃声 果皮 的 笑声 , 和 在 这 小路 ,
[kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
close to them ,
关闭 到 他们 ,

空气中突然充满了响亮的笑声，在小路上，就在他们附近，

[stʊd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ˈventʃəɾ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:ɾdn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
stood the youth who had not dared to venture inside the garden but a few
站立 这 青年 WHO 有 不是 敢于 到 风险投资 里面 这 花园 但 一个 很少
[ˈaʊəɾz] [bɪˈfɔ:ɾ] .
hours before .
小时 前 .

站在那里的是一个年轻人，几个小时前他还不敢冒险进入花园。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Why had he come into the depths of
为什么 有 他 来 进入 这 深度 的
他为何会深入到.....的深处？

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌntri] [naʊ] ?
the white country now ?
这 白色的 国家 现在 ?
现在白人国家？

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [red] .
He waved his arms , and all the flowers changed to a brilliant red .
他 挥手 他的 武器 , 和 全部 这 花朵 已更改 到 一个 杰出的 红色的 .
他挥动双臂, 所有的花朵都变成了鲜艳的红色。

[ˈɪnəsənts] [waɪt] [roʊz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [bluːm]
Innocent's white rose fell from her hair , and in its place lay a crimson bloom
无辜者的 白色的 玫瑰 跌倒 从 她 头发 , 和 在 它是 地方 躺 一个 赤红 盛开
,
.
.
伊诺森特的白玫瑰从她发间滑落, 取而代之的是一朵深红色的花朵。

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈsendɪd] [laɪk] [ˈɪnsens] [ˈhevənwədʒ] .
the wondrous perfume of which ascended like incense heavenwards .
这 奇妙的 香水 的 哪个 上升 喜欢 香 向天 .
那奇妙的香气如同香火般升腾至天际。

" [fer] [prɪns] , [ðəɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ˈfruːtləs] , " [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [loʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [toʊnz] .
" **Fair Prince , thy search is fruitless , " chanted the youth , in low penetrating tones .**
" 公平的 王子 , 你的 搜索 是 徒劳无功 , " 吟诵 这 青年 , 在 低的 渗透 音调 .
“英俊的王子, 你的寻找是徒劳的,”年轻人用低沉而富有穿透力的声音吟唱道。

" [ðəʊ] [hæst] [ɪnˈdiːd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdeθləs] ;
" **Thou hast indeed found a rose which is deathless ;**
" 你 哈斯特 的确 成立 一个 玫瑰 哪个 是 永生 ;
“你确实找到了一朵永不凋零的玫瑰;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [red] [roʊz][ʌv; əv] [lʌv] .
but it is the sweet red rose of Love .
但 它 是 这 甜的 红色的 玫瑰 的 爱 .
但它是爱情的甜美红玫瑰。

" [aɪ] .
" **I .**
" 我 .
.
.
“我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈlʌndən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [ˌmæriːˈetəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] .
It was in a desolate London lodging - house that Marietta's courage gave way .
它 曾是 在 一个 荒凉 伦敦 住宿 - 房子 那 玛丽埃塔的 勇气 给予 方式 .
在伦敦一家荒凉的旅馆里, 玛丽埃塔的勇气彻底崩溃了。

[ɪn] [ˈɪtəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈfruːg(ə)l] [fer] .
In Italy she could live and be merry on the most frugal fare .
在 意大利 她 可以 居住 和 是 欢乐 在 这 最多 节俭 票价 .
在意大利, 她即使吃最简陋的食物也能生活得很快乐。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][poʊˈlentə] , [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər]
A little polenta , a handful of grapes , and a piece of bread sufficed for
一个 小的 玉米粥 , 一个 少数 的 葡萄 , 和 一个 片 的 面包 足够了 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
a good meal .
一个 好的 一顿饭 .
一点玉米粥、一把葡萄和一片面包就足以做一顿美味的饭菜了。

[nɑːt][soʊ][ɪn] [ˈlʌndən] ; [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [greɪps] [ɔːr][poʊˈlentə][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɪˈzɑɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
Not so in London ; nor were there grapes or polenta even if she desired nothing else
不是 所以 在 伦敦 ; 也不 是 那里 葡萄 或者 玉米粥 甚至 如果 她 想要的 没有什么 别的
.
.
.
伦敦却并非如此; 即使她别无所求, 也找不到葡萄或玉米粥。

[ðə; ði] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['niːdɪd] ['nɜːrɪʃmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [hə'reəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The poor little heart needed nourishment against the gloom and harass of the
这 贫穷的 小的 心 需要 营养 反对 这 愁云 和 骚扰 的 这
[greɪt] [dʌl] ['sɪti] .
great dull city .
伟大的 乏味的 城市 .

这颗可怜的小心脏需要滋养，才能抵御大城市沉闷的阴霾和骚扰。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['brʌðəz] [brest] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [wept]
So she laid her head upon her brother's breast in a fit of despair and wept
所以 她 铺设 她 头 之上 她 兄弟 胸部 在 一个 合身 的 绝望 和 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

于是，她绝望地将头埋在哥哥的胸膛上，痛哭流涕。

[meəri'etə] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Marietta was seventeen .
玛丽埃塔 曾是 十七 .

玛丽埃塔十七岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn]
She had only arrived in
她 有 仅有的 到达的 在

她刚到不久

[ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] .
England at the end of November .
英格兰 在 这 结尾 的 十一月 .

11月底的英格兰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪ] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] .
It was now nigh upon Christmas .
它 曾是 现在 夜 之上 圣诞节 .

圣诞节将至。

[hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] ['riːkə][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
Her brother Rica had lived in London over a year .
她 兄弟 里卡 有 居住地 在 伦敦 超过 一个 年 .

她的哥哥里卡在伦敦生活了一年多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)] ,
He had been engaged by a great artist to sit to him as a model ,
他 有 到过 已订婚的 经过 一个 伟大的 艺术家 到 坐 到 他 作为 一个 模型 ,
他受一位著名艺术家之邀，担任其模特。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .
and to no other .
和 到 不 其他 .

仅此而已。

['riːkə][hæd; həd] [seɪvd] ['evri] ['penɪ] , ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Rica had saved every penny , being content with the bare necessities of life ,
里卡 有 已保存 每一个 一分钱 , 存在 内容 和 这 裸 必需品 的 生活 ,

里卡省吃俭用，只求过最基本的生活。

[soʊ] [ðæt] [meəri'etə] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
so that Marietta might go and stay with him for a few months before she
所以 那 玛丽埃塔 可能 去 和 停留 和 他 为了 一个 很少 几个月 前 她
[kə'menst] [hɜːr; həɹ] [noʊ'vɪʃjət] ,
commenced her novitiate ,
开始 她 见习 ,

这样，玛丽埃塔就可以在他那里住几个月，然后再开始她的见习期。

[ˈpraɪəɹ][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪl] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnvent; ˈkɑːnvənt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] .
prior to taking the veil at the convent where she had been educated .
事先的 到 采取 这 面纱 在 这 修道院 在哪里 她 有 到过 受过教育 .

在她接受教育的修道院戴上圣袍之前。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːfən] ,
The nuns had adopted her when the children became orphans ,
这 修女 有 已采用 她 什么时候 这 孩子们 成为 孤儿 ,
孩子们成为孤儿后, 修女们收养了她。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and as time passed she had grown to long for the day which should
和 作为 时间 通过了 她 有 生长 到 长的 为了 这 天 哪个 应该
[meɪk] [hɜːr; həɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [ˈsɪstəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
make her one of the black - robed sisters of the Visitation .
制作 她 一 的 这 黑色的 - 身着长袍 姐妹 的 这 探视 .

随着时间的流逝, 她越来越渴望那一天到来, 成为圣母往见会身穿黑袍的修女之一。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftəɹ] [ˌmɛrɪˈɛtəz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈrɪ:kəz] [ˈmæstəɹ][hæd; həd]
Unfortunately , a little time after Marietta's arrival in England , Rica's master had
很遗憾 , 一个 小的 时间 后 玛丽埃塔的 到达 在 英格兰 , 里卡的 掌握 有
[ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] ,
suddenly died ,
突然 死亡 ,

不幸的是, 玛丽埃塔抵达英国不久后, 里卡的主人突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] [left] [ˈfrendləs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpenɪləs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
and the two children were left friendless and almost penniless in the great
和 这 二 孩子们 是 左边 没有朋友 和 几乎 身无分文 在 这 伟大的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

这两个孩子在大城市里举目无亲, 几乎身无分文。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
It was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The snow lay thick upon the ground .
这 雪 躺 厚的 之上 这 地面 .
地面上积雪很厚。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈniːðəɹ] [ˈfaɪəɹ][ɑːn][ðə; ði] [haːrθ] [nɔːr] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌpbərd] ,
There was neither fire on the hearth nor bread in the cupboard ,
那里 曾是 两者都不 火 在 这 炉 也不 面包 在 这 橱柜 ,
壁炉里既没有火, 橱柜里也没有面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtəɹli] [koʊld] .
and the night was bitterly cold .
和 这 夜晚 曾是 苦涩地 寒冷的 .
夜里异常寒冷。

[ˈrɪ:kə] [smuːðd] [əˈweɪ] [ðə; ði][daːrk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfəɹt]
Rica smoothed away the dark hair from his sister's face and tried to comfort
里卡 平滑 离开 这 黑暗的 头发 从 他的 姐妹 脸 和 尝试 到 舒适
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
里卡轻轻拂去妹妹脸上的黑发, 试图安慰她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][fiː; ji][kʊd; kəd] .
He could endure want and misery much better than she could .
他 可以 忍受 想 和 苦难 很多 更好的 比 她 可以 .

他比她更能忍受贫困和苦难。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['delɪkətli] [spɪrɪtʃʊ'el] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][praɪ'veɪ](ə)n]
The beautiful face had become delicately spirituelle through the rigour of privation
这 美丽的 脸 有 变得 轻柔地 精神 通过 这 严格 的 匮乏
.
.
.

饱经磨难之后，那张美丽的脸庞变得清冷而富有灵性。

" ['dɪrɪst] [meəri'etə] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][beg][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
" **Dearest Marietta , I will go and beg some food for you ; don't cry any more .**
" 亲爱的 玛丽埃塔 , 我 将要 去 和 求 一些 食物 为了 你 ; 不 哭 任何 更多的 .
"
"
"

“亲爱的玛丽埃塔，我会去为你讨些吃的；别再哭了。”

" [oʊ] , [aɪ][[æɪ; jəl][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [pleɪs] !
" **Oh , I shall die in this gloomy place !**
" 哦 , 我 将 死 在 这 阴沉 地方 !

“哦，我将死在这个阴森森的地方！ ”

[teɪk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['sɪstər] !
Take me back to the kind sisters !
拿 我 后退 到 这 种类 姐妹 !

带我回到善良的姐妹们身边吧！

" [fiː; ji] [moʊn] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪ'sterɪk(ə)] ['sɒbz] .
" **she moaned , giving way to hysterical sobs .**
" 她 呻吟 , 给予 方式 到 歇斯底里的 啜泣 .

她呻吟着，随即爆发出歇斯底里的抽泣声。

" [hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] , [wiː; wi][[æɪ; jəl] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [wen]
" **Have patience , we shall return to Italy some day ; but believe me , when**
" 有 耐心 , 我们 将 返回 到 意大利 一些 天 ; 但 相信 我 , 什么时候
[wʌns] ['wɪntər] [goʊz] ,
once winter goes ,
一次 冬天 去 ,

“耐心点，我们总有一天会回到意大利；但请相信我，一旦冬天过去，

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['kʌntri] .
England is not such a dreadful country .
英格兰 是 不是 这样的 一个 可怕 国家 .

英国并没有那么可怕的国家。

[ɪn] ['sʌmər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [kəm'per] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
In summer it is beautiful , and the flowers compare well with those at home .
在 夏天 它 是 美丽的 , 和 这 花朵 比较 出色地 和 那些 在 家 .
"
"
"

夏天的时候这里很美，花朵可以媲美家乡的花朵。

" ['flaʊərz] !
" **Flowers !**
" 花朵 !

“花朵！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [hɪr] , [nɑ:t][æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] ['kru:əl] ['sɪti] ,
I don't believe there are any here , not at least in this cruel city ,
我 不 相信 那里 是 任何 这里 , 不是 在 至少 在 这 残忍的 城市 ,
我不认为这里有, 至少在这座残酷的城市里没有。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeləʊ] [fɒgz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌnləs] [ə'bəʊdɪz] .
with its yellow fogs and its sunless abodes .
和 它是 黄色的 雾 和 它是 无日光 住所 .
它笼罩着黄色的雾气, 住着不见天日的房屋。

" ['ri:kə] [saɪd] ['di:pli] [æz; əz][hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Rica sighed deeply as he kissed her , and turned to go out into the
" 里卡 叹了口气 深 作为 他 亲吻 她 , 和 转向 到 去 出去 进入 这
['snəʊɪ] [naɪt] .
snowy night .
下雪的 夜晚 .
“里卡深深地叹了口气, 吻了她一下, 然后转身走进了雪夜。

[,aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [si:] [meəri'etə] ['ʌtərli] ['brʊkən] [daʊn] .
It grieved him to see Marietta utterly broken down .
它 伤心 他 到 看 玛丽埃塔 完全地 破碎的 向下 .
看到玛丽埃塔彻底崩溃, 他感到非常难过。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['traɪəl] .
She had failed in her first trial .
她 有 失败的 在 她 第一的 审判 .
她第一次审判失败了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
But then , she was so beautiful ,
但 然后 , 她 曾是 所以 美丽的 ,
但是, 她真的很漂亮。

[ʃi; ʃi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
she ought to have been a princess instead of the daughter of a poor
她 应该 到 有 到过 一个 公主 反而 的 这 女儿 的 一个 贫穷的
['fɪʃərmən] .
fisherman .
渔夫 .
她本该是位公主, 而不是一个贫穷渔夫的女儿。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
It was all a mistake .
它 曾是 全部 一个 错误 .
这一切都是个错误。

[ɪ:] .
II .
二 .
二、

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] " [tu; tə] [let] " [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ][sæd]
In the garden of a house that was inscribed " To Let " there grew a sad
在 这 花园 的 一个 房子 那 曾是 铭文 " 到 让 " 那里 生长 一个 伤心
[ænd; ənd][ˈsɑ:lətəri] ['krɪsməs] [roʊz] ,
and solitary Christmas Rose ,
和 孤 圣诞节 玫瑰 ,
在一栋挂着“出租”字样的房子花园里, 生长着一株孤零零的、凄凉的圣诞玫瑰。

[ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [pə'θetɪk] [kəm'pleɪnt] [tu; tə][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .
that lifted up pathetic complaint to the leaden sky .
那 抬起 向上 可怜的 抱怨 到 这 铅灰色 天空 .
那声抱怨直冲铅灰色的天空。

[naɪt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hɜr] .

Night heard her , and went to comfort her .
夜晚 听到 她 , 和 去 到 舒适 她 .

夜听到了她的哭声，便去安慰她。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʌɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][i;; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [tu;; tə] [rɪ'si:v]
He was enchanted with her beauty , and she lifted her face to receive
他 曾是 迷人的 和 她 美丽 , 和 她 抬起 她 脸 到 收到

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [kə'reɪsɪs] .

his soft caresses .
他的 柔软的 爱抚 .

他被她的美貌深深吸引，她抬起头，接受他温柔的爱抚。

" [swi:t] ['flaʊər] , " [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [hæv; həv][ju;; jʊ] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [sti:l] ['wɪntər] ?

" Sweet flower , " he murmured , " have you forgotten that it is still winter ?
" 甜的 花 , " 他 低声说道 , " 有 你 被遗忘的 那 它 是 仍然 冬天 ?

“甜美的花朵，”他低声说道，“你难道忘记了现在还是冬天吗？ ”

[waɪ] [du:][ju;; jʊ] [blu:m] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['gɑ:rdn] [waɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [jet] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] ? "

Why do you bloom in this dreary garden while the snow yet covers the ground ? "
为什么 做 你 盛开 在 这 凄凉 花园 尽管 这 雪 然而 封面 这 地面 ? "

为何你在这片萧瑟的花园里绽放，而大地仍被白雪覆盖？

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['krɪsməs] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['blɔ:səm] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] - ['bɜ:rθdeɪ] .

" I am a Christmas Rose , and I blossom on the eve of Jesus ' birthday .
" 我 是 一个 圣诞节 玫瑰 , 和 我 开花 在 这 前夕 的 耶稣 - 生日 .

“我是一朵圣诞玫瑰，在耶稣诞辰前夕绽放。”

[aɪ][wʌz; wəz][pla:ntɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [dwelt] [hɪr] ; [ðeɪ] [left] [su:n] ['æftərwɜ:dz]

I was planted a year ago by the people who dwelt here ; they left soon afterwards
我 曾是 已种植 一个 年 前 经过 这 人们 WHO 居住 这里 ; 他们 左边 很快 然后

.

:

.

一年前，住在这里的人把我种下了；不久之后他们就离开了。

[noʊ]['hju:mən] [aɪz] [hæv; həv]['evər] [geɪzd] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,

No human eyes have ever gazed on my face ,
不 人类 眼睛 有 曾经 凝视 在 我的 脸 ,

从未有人注视过我的脸庞，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and yet my heart is full of love for them .
和 然而 我的 心 是 满的 的 爱 为了 他们 .

然而，我的心中却充满了对他们的爱。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [roʊz] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [help] [ðem; ðəm] , [tu;; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ,

A Christmas Rose , I long to help them , to give my life in their service ,
一个 圣诞节 玫瑰 , 我 长的 到 帮助 他们 , 到 给 我的 生活 在 他们的 服务 ,

一朵圣诞玫瑰，我渴望帮助他们，愿为他们奉献生命。

[æz; əz][dɪd][maɪ] ['ɪnfənt] ['mæstər] , " [i;; ji] [sed] ,

as did my Infant Master , " she said ,
作为 做过 我的 婴儿 掌握 , " 她 说 ,

“我的幼年主人也是如此，”她说。

[æz; əz][ə; eɪ] [meltɪd] [drɔ:p][ʌv; əv] [snəʊ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [petlɪz] ['ɪntu:][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .

as a melted drop of snow ran down the white petals into her heart .
作为 一个 融化 降低 的 雪 跑 向下 这 白色的 花瓣 进入 她 心 .

如同融化的雪滴顺着洁白的花瓣流淌到她的心房。

" [du:][na:t] [gri:v] , " ['wɪspəd] [naɪ] , ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
" **Do not grieve** , " **whispered Night , rocking her in his arms** ;
" 做 不是 悲伤 , " 低声说道 夜晚 , 摇滚 她 在 他的 武器 ;
“不要悲伤,”夜轻声说道, 一边将她轻轻摇晃在怀里;

" [bʌt; bət] [ɜ:rn] [tu:; tə] [rest] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; ei] ['sʌməɹ] [roʊz] . "
" **but learn to rest all through the winter and be a Summer Rose** . "
" 但 学习 到 休息 全部 通过 这 冬天 和 是 一个 夏天 玫瑰 . "
“但要学会整个冬天都好好休息, 像夏日玫瑰一样绽放。”

" [ɑ:] ! [maɪ]['oʊnli] [tʃɑ:rm] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [blu:m] [wen] ['dʒu:nz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] ; [br'saɪdz] ,
" **Ah ! my only charm is that I bloom when June's flowers are sleeping ; besides** ,
" 啊 ! 我的 仅有的 魅力 是 那 我 盛开 什么时候 六月的 花朵 是 睡眠 ; 除了 ,
“啊! 我唯一的魅力就是六月的花朵沉睡时我依然盛开; 此外,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] ['bɜ:rθraɪt] , [maɪ][dedɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs] , [ɪf] [aɪ][dɪd][æz; əz][ju:; jʊ]
I should lose my birthright , my dedication to the Child Jesus , if I did as you
我 应该 失去 我的 与生俱来的权利 , 我的 奉献 到 这 孩子 耶稣 , 如果 我 做过 作为 你
[əd'vaɪz] . "
advise . "
建议 . "
如果我听从你的建议, 我将失去我的天赋权利, 失去我对圣婴耶稣的奉献。

" [rɪ'meɪn] [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [swi:t] [wʌn] .
" **Remain then as you are , sweet one** .
" 保持 然后 作为 你 是 , 甜的 一 .
“那就保持你现在的样子吧, 亲爱的。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['mɪdnɑɪt] .
It is midnight .
它 是 午夜 .

现在是午夜。

[aɪ][mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I must proclaim the gracious news of the coming of Christ .
我 必须 宣布 这 亲切 消息 的 这 未来 的 基督 .
我必须宣扬基督降临的恩典福音。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [weɪnz] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] [ə'gen] .
When His birthday wanes I will visit you again .
什么时候 他的 生日 减弱 我 将要 访问 你 再次 .
等祂的生日过去, 我会再来看望你。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [lʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
" **He kissed her tenderly , and there was a lull in his song as he**
" 他 亲吻 她 温柔地 , 和 那里 曾是 一个 麻痹 在 他的 歌曲 作为 他
['gæðərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
gathered his strength ,
聚集 他的 力量 ,
他温柔地吻了她, 歌声也随之停顿, 他似乎在积蓄力量。

[sprɛd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] .
spread his mighty wings , and took flight .
传播 他的 强大的 翅膀 , 和 采取 航班 .
他展开强壮的双翼, 展翅飞翔。

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['loʊnliər] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend]
The flower was lonelier than before , now that her friend
这 花 曾是 更孤独 比 前 , 现在 那 她 朋友
这朵花比以前更孤独了, 因为她的朋友离开了。

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

已经离开。

[ˈdeɪlaɪt] [keɪm] .
Daylight came .
日光 来了 .

天亮了。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
The bells rang out their old story of peace and gladness .
这 铃铛 响铃 出去 他们的 老的 故事 的 和平 和 欢乐 .

钟声响起，诉说着和平与欢乐的古老故事。

[ˈtʃɪldrən] [pæst] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [ɪn][ðer; ðər] [koʊts] .
Children passed , some with sprigs of holly in their coats .
孩子们 通过了 , 一些 和 枝条 的 冬青 在 他们的 外套 .

孩子们经过，有些孩子外套里别着冬青枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ; [ə; eɪ]
There was a summons at the gate in the garden of the next house ; a
那里 曾是 一个 传票 在 这 门 在 这 花园 的 这 下一个 房子 ; 一个
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

隔壁家花园门口传来传票声；一个声音说道：

" [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ænsər] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
" **A Merry Christmas , and another answered , God bless you to - day and**
" 一个 欢乐 圣诞节 , " 和 其他 回答 , " 上帝 保佑 你 到 - 天 和
[ɔ:lweɪz] ! "
always ! "
总是 ! "

“生日快乐！”另一个人回答说：“愿上帝保佑你，今天如此，永远如此！”

" [ɑ:] , [ɪf] ['hju:mən][lɪps] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] !
" **Ah , if human lips would say that to me !**
" 啊 , 如果 人类 嘴唇 会 说 那 到 我 !
“啊，要是人类的嘴唇能对我说这些话就好了！”

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" **thought the flower** .
" 想法 这 花 .

“花儿想着。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] !
" **If I could only bring a little joy into a human life !**
" 如果 我 可以 仅有的 带来 一个 小的 喜悦 进入 一个 人类 生活 !

“如果我能给人类生活带来一点点快乐就好了！”

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [kla:ks] ['toʊld]
" **Her heart ached , for she knew that she would die when the clocks tolled**
" 她 心 疼痛 , 为了 她 知道 那 她 会 死 什么时候 这 时钟 收费
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

“她心如刀绞，因为她知道自己会在午夜钟声敲响的那一刻死去。”

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] ['kraɪsts] ['bɜ:rθdeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə'veɪ] .
announcing that Christ's birthday had passed away .
宣布 那 基督的 生日 有 通过了 离开 .

宣布基督的诞辰日已过。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ɑːr; ər][stɑːrz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ?
Are stars visible in the daytime ?
是 明星 可见的 在 这 白天 ?

白天能看到星星吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [geɪzd]
A little brown face was pressed against the railings , and two brilliant eyes gazed
一个 小的 棕色的 脸 曾是 按下 反对 这 栏杆 , 和 二 杰出的 眼睛 凝视
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

一张棕色的小脸紧贴着栏杆，两只明亮的眼睛凝视着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈvelvətiːn] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ɐnd] [θɪn] [dɪsˈkʌləd] [ʃɜːrt] .
It was a boy dressed in ragged velveteen breeches , and thin discoloured shirt .
它 曾是 一个 男生 穿着 在 破烂不堪 平绒 马裤 , 和 薄的 变色 衬衫 .
那是一个穿着破旧丝绒短裤和褪色薄衬衫的男孩。

[kəːlz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [səˈrʌʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Curls of black hair surrounded his face .
卷发 的 黑色的 头发 包围 他的 脸 .

他脸庞周围环绕着一头卷曲的黑发。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [græs] , [ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət]
He climbed over the railings , knelt down on the sodden grass , and gazed at
他 攀登 超过 这 栏杆 , 跪下 向下 在 这 烂 草 , 和 凝视 在
[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [roʊz] .
the Christmas Rose .
这 圣诞节 玫瑰 .

他翻过栏杆，跪在湿漉漉的草地上，凝视着圣诞玫瑰。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ˈriːkə] , " [æt; ət][læst] , [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [meəriˈetə] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
" **Ah ! " thought Rica , " at last , here is something to remind Marietta of Italy ,**
" 啊 ! " 想法 里卡 , " 在 最后的 , 这里 是 某物 到 提醒 玛丽埃塔 的 意大利 ,
“啊！”里卡心想，“终于，这里有一些东西可以让玛丽埃塔想起意大利了。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [fer] [ˈblaːsəm] [ˈbriːðɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈɡɑːrdn] [ɪz][faːr] [swiːtər] [ðæn; ðən]
although this fair blossom breathing here in a London garden is far sweeter than
虽然 这 公平的 开花 呼吸 这里 在 一个 伦敦 花园 是 远的 更甜 比
[ˈɪtəliːz] [ˈflaʊərz] .
Italy's flowers .
意大利的 花朵 .

虽然这朵在伦敦花园里绽放的美丽花朵，比意大利的花朵要甜美得多。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːzəs] - [roʊz] [wɪtʃ] [bluːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
It must be the Infant Jesus ' rose which blooms on His birthday .
它 必须 是 这 婴儿 耶稣 - 玫瑰 哪个 花朵 在 他的 生日 .

那一定是圣婴耶稣诞辰日盛开的玫瑰。

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] ,
" **His brown fingers closed round the stalk ,**
" 他的 棕色的 手指 关闭 圆形的 这 茎 ,

他棕色的手指紧紧握住了茎秆，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [felt] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
and the flower felt a thrill of joy as he plucked her ; but all the
和 这 花 毛毡 一个 刺激 的 喜悦 作为 他 拨弦 她 ; 但 全部 这

当他摘下她时，那朵花感到一阵喜悦；但所有的

[li:vz] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][rent][ðə; ði] [er] [wið; wɪθ][sæd] [moʊnz] .
leaves bowed to the ground , and rent the air with sad moans .
树叶 鞠躬 到 这 地面 , 和 租 这 空气 和 伤心 呻吟 .

树叶低垂着头，在空中发出悲伤的呻吟。

[ˈri:kə] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [roʊz] [fa:r] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθpleɪs] , [pæst][ðə; ði][pa:rk] ,
Rica carried the Christmas Rose far away from her birthplace , past the Park ,
里卡 携带 这 圣诞节 玫瑰 远的 离开 从 她 出生地 , 过去的 这 公园 ,
[θru:] [ðə; ði] [ˈslʌʃi] [stri:ts] ,
through the slushy streets ,
通过 这 冰沙 街道 ,

里卡带着圣诞玫瑰，远离她的出生地，穿过公园，走过泥泞的街道，

[ɑ:n] — [ɑ:n] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tʃeɪndʒd] .
on — on — until the character of the houses changed .
在 — 在 — 直到 这 特点 的 这 房屋 已更改 .

就这样，一直到房屋的性质发生改变。

[ˈevriθɪŋ] [gru:] [ˈgrædʒuəli] [ˈsɔ:rdɪd] .
Everything grew gradually sordid .
一切 生长 逐步地 肮脏的 .

一切都逐渐变得肮脏不堪。

[ˈdrʌŋkən] [men] [ri:ld] [əˈgenst] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪl] - [klæd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [əˈbaʊt][æt; ət]
Drunken men reeled against each other , and ill - clad children played about at
醉 男人 卷曲 反对 每个 其他 , 和 患病的 - 覆膜 孩子们 玩 关于 在
[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [faʊl] [ˈæliz] .
the mouths of foul alleys .
这 嘴 的 犯规 小巷 .

醉汉们互相推搡，衣衫褴褛的孩子们在肮脏的小巷口玩耍。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [roʊz] [klʌŋ] [taɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [dru:] [ˈkʌmfərt]
The Christmas Rose clung tighter to the little brown hand , and drew comfort
这 圣诞节 玫瑰 紧紧抓住 更紧 到 这 小的 棕色的 手 , 和 画 舒适
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendər] [græsp] .
from the tender grasp .
从 这 投标 抓牢 .

圣诞玫瑰紧紧依偎着那只棕色的小手，从温柔的怀抱中汲取慰藉。

[æz; əz][ˈri:kə] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [hoʊm] [hi:; hi]
As Rica turned the corner of the street which led to his wretched home he
作为 里卡 转向 这 角落 的 这 街道 哪个 引领 到 他的 可怜 家 他
[ræn] [əˈgenst] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [sʌm; səm][ˈkreɪzi][oʊld] [ˈhaʊzɪz] .
ran against an artist who was sketching some crazy old houses .
跑 反对 一个 艺术家 WHO 曾是 素描 一些 疯狂的 老的 房屋 .

里卡转过通往他那破败住所的街角时，撞见了一位正在素描一些奇形怪状的老房子的艺术家。

" [maɪnd] [wer] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Mind where you are going , my boy !
" 头脑 在哪里 你 是 去 , 我的 男生 !

孩子，注意你的行踪！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [roʊz] !
What a beautiful Christmas Rose !
什么 一个 美丽的 圣诞节 玫瑰 !

多么美丽的圣诞玫瑰！

[haʊ] [mʌt] [du:] [ju:] [jʊ] [wa:nt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
How much do you want for it ?
如何 很多 做 你 想 为了 它 ？

你想卖多少钱？

" [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] ['ri:kəz] ['hænsəm] [feɪs] .
" he asked , looking at the flower , and not noticing Rica's handsome face .
" 他 问 , 寻找 在 这 花 , 和 不是 注意到 里卡的 英俊的 脸 .
他看着花问道，没有注意到里卡英俊的脸庞。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" I cannot part with it , sir :
" 我 不能 部分 和 它 , 先生 :

“先生，我不能把它卖掉。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər] .
It is for my sister .
它 是 为了 我的 姐姐 .

这是给我妹妹的。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɪn] [nɒv'em'bər] ,
She only came from Italy in November ,
她 仅有的 来了 从 意大利 在 十一月 ,

她11月份才从意大利来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['fretɪŋ] [soʊ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)] .
and she has been fretting so because we are in trouble .
和 她 有 到过 烦躁 所以 因为 我们 是 在 麻烦 .

她一直很焦虑，因为我们遇到了麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊər] [meɪ] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
I think that this beautiful flower may comfort her .
我 思考 那 这 美丽的 花 可能 舒适 她 .

我认为这朵美丽的花或许能给她带来安慰。

" ['edwərd] ['θɔrn,hɪl] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
" Edward Thornhill was touched ,
" 爱德华 索恩希尔 曾是 感动 ,

爱德华·索恩希尔深受感动，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ɪts] ['bjʊ:ti]
and as he looked into the boy's face he was almost startled by its beauty
和 作为 他 看起来 进入 这 男孩们 脸 他 曾是 几乎 惊慌 经过 它是 美丽
.
:
.

当他凝视着男孩的脸庞时，几乎被它的俊美所惊艳。

[aɪ 'ti:] [brɪ'bo:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brɪliənt] [aɪz] , ['ɑ:lɪv] [skɪn] ,
It belonged to the sunny skies of Italy , with its brilliant eyes , olive skin ,
它 属于 到 这 阳光明媚 天空 的 意大利 , 和 它是 杰出的 眼睛 , 橄榄 皮肤 ,
它属于意大利阳光灿烂的天空，有着明亮的眼睛和橄榄色的皮肤。

[lʌg'zɔriənt] [her] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] .
luxuriant hair , and red lips .
茂盛的 头发 , 和 红色的 嘴唇 .

浓密的秀发和红润的嘴唇。

[æz; əz] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɪtæliənz] ['kaʊntənəns] , [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] ,
As he scanned the little Italian's countenance , he also remarked his poverty ,
作为 他 扫描 这 小的 意大利人的 面容 , 他 还 评论 他的 贫困 ,
他打量着这个意大利小个子的脸，同时也注意到他的贫穷。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ri:kəz] ['ʃəʊldər] [hi:; hi] [æskt] , 一
and placing his hand on Rica's shoulder he asked , 一
和 放置 他的 手 在 里卡的 肩膀 他 问 , 一

他把手放在里卡的肩膀上，问道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [pʊr] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" Are you very poor , my child ? "
" 是 你 非常 贫穷的 , 我的 孩子 ? "

孩子，你很穷吗？

" [oʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sta:rviŋ] !
" Oh , sir , we are starving !
" 哦 , 先生 , 我们 是 饥饿 !

“哦，先生，我们快饿死了！”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstər] .
I don't care for myself , but for my sister .
我 不 关心 为了 我 , 但 为了 我的 姐姐 .

我不关心自己，我只关心我妹妹。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [stænd] ['mɪzəri] .
She is beautiful ; and she can't stand misery .
她 是 美丽的 ; 和 她 不能 站立 苦难 .

她很漂亮；而且她无法忍受痛苦。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['sʌfər] ; [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
I am sure God did not mean her to suffer ; it's all a mistake ,
我 是 当然 上帝 做过 不是 意思是 她 到 遭受 ; 它是全部 一个 错误 ,

我相信上帝并非有意让她受苦；这一切都是个误会。

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaɪnd] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [wɜ:rdz] .
" cried the boy , breaking down under the kind glance and the sympathetic words .
" 哭 这 男生 , 打破 向下 在下面 这 种类 瞥一眼 和 这 交感神经 字 .

“男孩哭了起来，在友善的目光和同情的话语下崩溃了。”

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .
" I seem to know your face , " said the artist .
" 我 似乎 到 知道 你的 脸 , " 说 这 艺术家 .

“我好像认出你了，”艺术家说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:;] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pʊr] ['gɑ:dfri:z] ['mɑ:d(ə)l] ? "
" Why , of course I do ; you were poor Godfrey's model ? "
" 为什么 , 的 课程 我 做 ; 你 是 贫穷的 戈弗雷的 模型 ? "

“我当然知道；你可是可怜的戈弗雷的模特啊！”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
" Yes , sir , I had been in his studio a year when he died .
" 是的 , 先生 , 我 有 到过 在 他的 工作室 一个 年 什么时候 他 死亡 .

“是的，先生，他去世时，我已经在他的工作室待了一年了。”

[aɪ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['frendləs] . "
I served him entirely , and now that he is gone I am quite friendless . "
我 服务 他 完全 , 和 现在 那 他 是 已消失 我 是 相当 没有朋友 . "

我一直全心全意地服侍他，现在他走了，我一个朋友也没有了。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [sɪt] ? "
" Does your sister sit ? "
" 做 你的 姐姐 坐 ? "

你妹妹会坐着吗？

" [nɑ:t] [hɪðər'tu:] , [sɜ:r] .
" Not hitherto , sir .
" 不是 迄今为止 , 先生 .

“此前并非如此，先生。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She has not thought of it .
她 有 不是 想法 的 它 :

她还没想过这个问题。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pər'hæps][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] , ['iːv(ə)n] ['iːziə]
Nor have I told her how she might perhaps obtain employment , even easier
也不 有 我 讲述 她 如何 她 可能 也许 获得 就业 , 甚至 更轻松
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,

我也没有告诉她, 她或许可以比我更容易地找到工作。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌmhəʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [oʊz] ['evriθɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk]
because I somehow felt that the nuns to whom she owes everything might not like
因为 我 不知何故 毛毡 那 这 修女 到 谁 她 欠款 一切 可能 不是 喜欢
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 :

因为我总觉得那些她亏欠了一切的修女们可能不会喜欢这样。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] ? "
" Did they say they would object ? "
" 做过 他们 说 他们 会 目的 ? "

“他们说过会反对吗? ”

" [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [meəri'etə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [meɪ] .
" Not in words ; but , you see , Marietta has promised to return in May .
" 不是 在 字 ; 但 , 你 看 , 玛丽埃塔 有 承诺 到 返回 在 可能 :

“虽然没有明说, 但你看, 玛丽埃塔已经承诺五月份回来。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
She came to London to say good - bye to me .
她 来了 到 伦敦 到 说 好的 - 再见 到 我 :

她来到伦敦和我告别。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] , ['biːɪŋ] [wel] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
I was able to send her money for her passage , being well provided by
我 曾是 有能力的 到 发送 她 钱 为了 她 通道 , 存在 出色地 假如 经过
['mɪstər] . ['gɑːdfri] .
Mr . Godfrey .
先生 : 戈弗雷 :

因为我得到了戈弗雷先生的慷慨资助, 所以我能够寄钱给她支付路费。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [suːn]
She is to take the veil soon
她 是 到 拿 这 面纱 很快

她即将戴上面纱。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] . "
after her return , and then , you know , I lose her altogether . "
后 她 返回 , 和 然后 , 你 知道 , 我 失去 她 共 :

她回来之后, 你知道, 我就彻底失去她了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ? "
" You don't like that ? "
" 你 不 喜欢 那 ? "

你不喜欢那样吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" She will be taken care of , " the boy replied ,
" 她 将要 是 已采取 关心 的 , " 这 男生 回复 ,

“我们会照顾她的,”男孩回答说。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][dɪ'zaɪɜːz][tuː; tə][ˈdedɪkeɪt][hɜːr; həɹ][laɪf][tuː; tə][gɔːd] , [soʊ][juː; jʊ][siː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
" and she desires to dedicate her life to God , so you see I must be
" 和 她 欲望 到 奉献 她 生活 到 上帝 , 所以 你 看 我 必须 是
[ˈkɑːntent] . "
content . "
内容 . "

“她渴望将自己的一生奉献给上帝，所以你看，我应该感到欣慰。”

" [pʊɹ][ˈlɪt(ə)l][tʃæp] !
" Poor little chap !
" 贫穷的 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！ ”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn][jʊɹ; jər][ˈprez(ə)nt][niːd] .
But I can help you in your present need .
但 我 能 帮助 你 在 你的 展示 需要 .

但我可以帮助你解决眼下的困难。

[let][ðə; ðɪ][ˈkrɪsməs][ˈroʊz][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Let the Christmas Rose be a harbinger of joy to both of you .
让 这 圣诞节 玫瑰 是 一个 预兆 的 喜悦 到 两个都 的 你 .

愿圣诞玫瑰为你们俩带来欢乐。

[gɪv][aɪˈtiː][tuː; tə][jʊɹ; jər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][brɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðɪs][əˈdres][wɪˈðɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
Give it to your sister , and bring her to this address within an hour .
给 它 到 你的 姐姐 , 和 带来 她 到 这 地址 之内 一个 小时 .

把它交给你的妹妹，并在一个小时内带她到这个地址来。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][fuːd][ænd; ənd][wɔːrmθ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][help][juː; jʊ][ˈfɜːrðər] .
You shall have food and warmth , anyhow , and I will help you further .
你 将 有 食物 和 温暖 , 无论如何 , 和 我 将要 帮助 你 更远 .

无论如何，你都会有饭吃，有暖气，我还会继续帮助你。

" [ˈriːkə][sped][ʌp][ðə; ðɪ][kɔːrt][tuː; tə][ðər; ðər][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈkwɔːrtərz] .
" Rica sped up the court to their miserable quarters .
" 里卡 加速 向上 这 法庭 到 他们的 悲惨的 四分之一 .

“里卡迅速将球送回了他们那可怜的住处。”

[meəriˈetə][wʌz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][ˈæŋkʃəsli][ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ] .
Marietta was watching anxiously for him at the window .
玛丽埃塔 曾是 观看 焦虑地 为了 他 在 这 窗户 .

玛丽埃塔焦急地在窗边望着他。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][aʊt][ɔːl][naɪt] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][dɪˈsper] .
He had been out all night , and she was almost in despair .
他 有 到过 出去 全部 夜晚 , 和 她 曾是 几乎 在 绝望 .

他彻夜未归，她几乎绝望了。

" [lʊk] , [ˈdɪrɪst] , [ˈɪznt][aɪˈtiː][ˈlʌvli] ?
" Look , dearest , isn't it lovely ?
" 看 , 亲爱的 , 不是 它 迷人的 ?

“亲爱的，你看，它是不是很漂亮？ ”

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
as he rushed into the room and held up the Christmas Rose for her to
作为 他 匆忙 进入 这 房间 和 握住 向上 这 圣诞节 玫瑰 为了 她 到
[siː] .
see .
看 .

他冲进房间，举起圣诞玫瑰给她看。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] ,
She took it in her thin fingers ,
她 采取 它 在 她 薄的 手指 ,

她用纤细的手指接过它，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][ɪts] [ˈbjuːti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and her eyes dwelt on its beauty until they filled with tears ,
和 她 眼睛 居住 在 它是 美丽 直到 他们 已填 和 眼泪 ,

她的目光被它的美深深吸引，直到眼眶里充满了泪水。

[wɪtʃ] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [feɪs] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtful(ə)l] [hɑːrt] .
which dropped on the rose's face and sank into her grateful heart .
哪个 掉落 在 这 玫瑰的 脸 和 沉没 进入 她 感激的 心 .

那滴落在玫瑰花脸上，渗入她感激的心中。

" [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈriːkə] !
" How exquisite , Rica !
" 如何 精美的 , 里卡 !

“里卡，真是太棒了！ ”

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
The Infant Jesus must have brought it from heaven .
这 婴儿 耶稣 必须 有 带来 它 从 天堂 .

一定是婴孩耶稣从天上带来的。

" [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡrædʒuəli] [bɔːst] [ɪts][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɡloʊ] ,
" Then her face gradually lost its transient glow ,
" 然后 她 脸 逐步地 丢失的它是 瞬态 辉光 ,

“然后，她脸上的短暂光彩渐渐消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and in a fit of despair she threw the flower on the ground , and cried ,
和 在 一个 合身 的 绝望 她 扔 这 花 在 这 地面 , 和 哭 ,

她绝望地将花扔在地上，哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [help] [juː ˈes] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ɡʊd] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" But it cannot help us ; of what good is it ?
" 但 它 不能 帮助 我们 ; 的 什么 好的 是 它 ?

但这对我们没有任何帮助；它有什么用呢？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [beg] [bred] . "
I thought you went out to beg bread . "
我 想法 你 去 出去 到 求 面包 . "

我以为你出去乞讨面包了。

" [ɑː] , [meəriˈetə] ! [dəʊnt][skɔːrn][aɪ ˈtiː] ; [biː; bi] [ˈɡreɪtful(ə)l] [ɔːl] [jɔːr; jər] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
" Ah , Marietta ! don't scorn it ; be grateful all your life that I found the Christmas
" 啊 , 玛丽埃塔 ! 不 轻蔑 它 ; 是 感激的 全部 你的 生活 那 我 成立 这 圣诞节

[roʊz] .

Rose .
玫瑰 .

“啊，玛丽埃塔！别轻视它；你应该终生感激我找到了这朵圣诞玫瑰。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuːˈes] !
It has saved us !
它 有 已保存 我们 ！

它救了我们！

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['stɔːrɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][,oʊvərˈdʒɔɪd] .
" **On hearing her brother's story she was overjoyed .**
" 在 听力 她 兄弟 故事 她 曾是 欣喜若狂 .
“听到哥哥的故事，她欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][d̩ə; ði] ['tremblɪŋ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She picked up the trembling flower , and hastily covering her head with a
她 挑选 向上 这 发抖 花 , 和 草草 覆盖 她 头 和 一个
[ˌɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,
她捡起那朵颤抖的花，慌忙用披肩盖住头。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] ['rɪ:kə] .
prepared to accompany Rica .
准备 到 陪伴 里卡 .

准备陪同里卡。

[ɑːn][d̩ə; ði][,priːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] ['θɔːrŋ,hɪlz] [kɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
On the presentation of Thornhill's card they were shown into his studio .
在 这 推介会 的 索恩希尔的 卡片 他们 是 所示 进入 他的 工作室 .
出示索恩希尔的名片后，他们被带进了他的工作室。

[d̩ə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ferɪlənd] .
The Christmas Rose thought she was in Fairyland .
这 圣诞节 玫瑰 想法 她 曾是 在 仙境 .
圣诞玫瑰以为自己身处仙境。

[d̩ə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] ['evəɡriːnz] , [rɪθs] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,
The room was decorated with festoons of evergreens , wreaths of holly ,
这 房间 曾是 装饰 和 花环 的 常绿植物 , 花圈 的 冬青 ,
[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsltoʊˌmɪzltəʊ] .
and bunches of mistletoe .
和 成捆 的 槲寄生 .
房间里装饰着常青树枝串成的花环、冬青花环和槲寄生束。

[ɑːn][d̩ə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] [triː] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːts] , [ˈkrækərz] , [ˈsɪlvər]
On the platform was a small Christmas tree hung with sweets , crackers , silver
在 这 平台 曾是 一个 小的 圣诞节 树 悬挂 和 糖果 , 饼干 , 银
[ˈɔːnəmənts] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [biːdz] ,
ornaments , and coloured beads ,
装饰品 , 和 有色 珠子 ,
站台上摆放着一棵小圣诞树，上面挂满了糖果、拉炮、银饰和彩色珠子。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] ['ferɪ] [dɑːl] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][stɑːrz] .
surmounted by a fairy doll dressed in white and studded with silver stars .
克服 经过 一个 仙女 玩具娃娃 穿着 在 白色的 和 带钉的 和 银 明星 .
顶部摆放着一个身穿白色连衣裙、缀满银色星星的仙女娃娃。

[meəriˈetə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [d̩ə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [d̩ə; ði] ['tremblɪŋ] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Marietta stood gazing round the studio , holding the trembling Rose in her hand .
玛丽埃塔 站立 凝视 圆形的 这 工作室 , 保持 这 发抖 玫瑰 在 她 手 .
玛丽埃塔站在那里，环顾着工作室四周，手里拿着颤抖的罗斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?
但这是什么？

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪns] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtriː] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?
The Fairy Prince off the tree come to life ?
这 仙女 王子 离开 这 树 来 到 生活 ?

树上的仙子王子复活了吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [fer] [brɪˈɔːr] .
They had never seen anything so fair before .
他们 有 绝不 已见 任何事物 所以 公平的 前 .

他们从未见过如此公平的景象。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
A boy had risen from a seat by the stove ,
一个 男生 有 升起 从 一个 座位 经过 这 火炉 ,

一个男孩从炉子旁的座位上站了起来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .
where he had been amusing himself with a picture book .
在哪里 他 有 到过 有趣 他自己 和 一个 图片 书 .

他当时正在那里看图画书消磨时间。

[ə; eɪ] [slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi] , [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [feɪs] ,
A slim little fellow , with dreamy , hazel eyes set in a pale spiritual face ,
一个 苗条的 小的 同伴 , 和 梦幻般的 , 榛 眼睛 放 在 一个 苍白 精神 脸 ,

他身材瘦小，苍白而富有灵性的脸上镶嵌着一双梦幻般的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [her] .
and what wonderful hair .
和 什么 精彩的 头发 .

多么漂亮的头发啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnbɪːmz] .
It was like golden sunbeams .
它 曾是 喜欢 金的 阳光 .

就像金色的阳光。

[ˈeɪndʒl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [sʌn] .
Angel was the artist's son .
天使 曾是 这 艺术家的 儿子 .

安吉尔是这位艺术家的儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
His mother had died two years ago .
他的 母亲 有 死亡 二 年 前 .

他的母亲两年前去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] .
He was just six years old , a sweet , delicate child .
他 曾是 只是 六 年 老的 , 一个 甜的 , 精美的 孩子 .

他当时只有六岁，是个可爱、娇弱的孩子。

[ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈweɪ] ,
Often he was very lonely , for his father was frequently away ,
经常 他 曾是 非常 孤独 , 为了 他的 父亲 曾是 频繁地 离开 ,

他常常感到孤独，因为他的父亲经常不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nʌt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and he was not strong enough to go to school .
和 他 曾是 不是 强的 足够的 到 去 到 学校 .

他身体不够强壮，无法上学。

[haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [mist] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dwelt] [ɪn]
How much he missed his mother , and how the memory of her dwelt in
如何 很多 他 错过 他的 母亲 , 和 如何 这 记忆 的 她 居住 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] ,
his young soul ,
他的 年轻的 灵魂 ,

他多么想念他的母亲，母亲的记忆深深地烙印在他幼小的心灵里。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈskersli] [gest] .
even his father scarcely guessed .
甚至 他的 父亲 几乎 猜对了 .

就连他父亲也几乎没猜到。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer]
At night he cried himself to sleep thinking of her , and wondering where
在 夜晚 他 哭 他自己 到 睡觉 思维 的 她 , 和 好奇 在哪里
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

夜里，他想着她，哭着入睡，不知道她在哪里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
It had occurred to the child that she had not been very happy ,
它 有 发生 到 这 孩子 那 她 有 不是 到过 非常 快乐的 ,

孩子突然意识到自己并不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
and that his father did not love her as he did .
和 那 他的 父亲 做过 不是 爱 她 作为 他 做过 .

而且他的父亲不像他那样爱她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈeɪndʒl] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] .
" **I have been watching for you , " said Angel , putting out his small hand .**
" 我 有 到过 观看 为了 你 , " 说 天使 , 推杆 出去 他的 小的 手 .

“我一直在等你，”安琪儿说着，伸出了他的小手。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] !
" **Oh , what a pretty flower !**
" 哦 , 什么 一个 漂亮的 花 !

“哦，多么漂亮的花啊！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] . "
I have never seen one like it before . "
我 有 绝不 已见 一 喜欢 它 前 . "

我以前从未见过这样的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [roʊz] , [daɪr] , " [sed] [ˈθɔrn,hɪl] , [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]
" **It is a Christmas Rose , dear , " said Thornhill , who had entered as the boy**
" 它 是 一个 圣诞节 玫瑰 , 亲爱的 , " 说 索恩希尔 , WHO 有 进入 作为 这 男生
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“这是一朵圣诞玫瑰，亲爱的，”男孩说话时，索恩希尔走了进来，说道。

[meəriˈetə] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
Marietta placed it in his hair .
玛丽埃塔 放置 它 在 他的 头发 .

玛丽埃塔把它放在了他的头发上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
He looked at her gravely , and then held up his face to be kissed .
他 看起来 在 她 严重地 , 和 然后 握住 向上 他的 脸 到 是 亲吻 .

他神情凝重地看着她，然后抬起脸让她亲吻。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] ['nɪrli] [swu:nd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['eɪndʒl][wʌz; wəz]
The Christmas Rose nearly swooned with joy , for she thought that Angel was
这 圣诞节 玫瑰 几乎 晕倒 和 喜悦 , 为了 她 想法 那 天使 曾是
[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒi:zəs] ;
the Infant Jesus ;
这 婴儿 耶稣 ;

圣诞玫瑰高兴得几乎晕厥过去，因为她以为天使是婴孩耶稣；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['ɡoʊldən] ['ɡlɔ:ri] ,
and as she was set in the place of honour amongst that golden glory ,
和 作为 她 曾是 放 在 这 地方 的 荣誉 在 那 金的 荣耀 ,
当她被安置在那金色荣光之中的尊贵位置时，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
her heart throbbed with gratitude .
她 心 悸动 和 感激 .

她心中充满了感激之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第5/6页

[ˈedwərd] [ˈθɔrnˌhɪl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Edward Thornhill had been accustomed to the society of pretty women all his
爱德华 索恩希尔 有 到过 习惯 到 这 社会 的 漂亮的 女性 全部 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

爱德华·索恩希尔一生都习惯了与漂亮女人交往；
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnɜːrvəs] .
but in the presence of this convent girl he was absolutely nervous .
但 在 这 在场 的 这 修道院 女孩 他 曾是 绝对地 紧张的 .
但在这个修道院女孩面前，他却非常紧张。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Her beauty fascinated him .
她 美丽 着迷 他 .
她的美貌令他着迷。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðæt] [feɪs] [ɑːn][ˈkænvəs] .
He longed to take his brush , to portray that face on canvas .
他 渴望 到 拿 他的 刷子 , 到 写真 那 脸 在 帆布 .
他渴望拿起画笔，将那张脸描绘在画布上。

[meəriˈetə] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Marietta was shy to a fault , and it was a long time
玛丽埃塔 曾是 害羞的 到 一个 过错 , 和 它 曾是 一个 长的 时间
玛丽埃塔性格极其腼腆，而且过了很久.....

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
before he could get anything excepting monosyllables from her in conversation .
前 他 可以 得到 任何事物 除外 单音节词 从 她 在 对话 .
在他能从她口中得到除单音节词以外的任何信息之前。

[ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
Christmas dinner was served in another part of the studio .
圣诞节 晚餐 曾是 服务 在 其他 部分 的 这 工作室 .
圣诞晚餐是在工作室的另一部分供应的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][wʌn] .
It was not a very grand one .
它 曾是 不是 一个 非常 盛大 一 .
它并不十分壮观。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːnli]
The absence of a woman's hand in the household arrangements had been keenly
这 缺席 的 一个 女性的 手 在 这 家庭 安排 有 到过 敏锐地
[felt][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
felt by the artist since his wife's death .
毛毡 经过 这 艺术家 自从 他的 妻子的 死亡 .
自从妻子去世后，这位艺术家就深切感受到家中缺少了女性的参与。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][rəʊst] [bi:f][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] , [wið; wiθ] [deɪz]
But there was a piece of roast beef and a plum - pudding , with dates
但 那里 曾是 一个 片 的 烤 牛肉 和 一个 李子 - 布丁 , 和 日期
, [ˈæplz] ,
, **apples** ,
, 苹果 ,

但还有一块烤牛肉和一份李子布丁，里面有枣子和苹果。

[ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
and oranges to follow .
和 橙子 到 跟随 .

接下来是橙子。

[ðə; ði] [tu:] [ɪˈtæljənz][hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
The two Italians had eaten nothing but a little bread for two days ,
这 二 意大利人 有 吃 没有什么 但 一个 小的 面包 为了 二 天 ,
这两个意大利人两天来只吃了一点面包。

[soʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz] .
so to them it was a feast for the Gods .
所以 到 他们 它 曾是 一个 盛宴 为了 这 神 .

所以对他们来说，这是一场献给神明的盛宴。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔrnəmənts] .
Later the tree was stripped of its ornaments .
之后 这 树 曾是 脱衣舞 的 它是 装饰品 .

后来，树上的装饰品被取了下来。

[ˈeɪndʒl] [prest] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ɑ:n][ˈri:kə] .
Angel pressed nearly all the presents on Rica .
天使 按下 几乎 全部 这 礼物 在 里卡 .

安琪儿几乎把所有的礼物都送给了里卡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈselfɪ] .
He was a kind - hearted little fellow , and very unselfish .
他 曾是 一个 种类 - 心地 小的 同伴 , 和 非常 无私 .

他是个心地善良的小家伙，非常无私。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
" **And so you are going to be a nun , my child ?** " **said the artist** ,
" 和 所以 你 是 去 到 是 一个 尼姑 , 我的 孩子 ? " 说 这 艺术家 ,
“所以，孩子，你要当修女吗？”艺术家问道。

[wen] [baɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkwestʃənɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˌmæriˈetəz] [ˈsto:ri] .
when by sympathetic questioning he had elicited Marietta's story .
什么时候 经过 交感神经 提问 他 有 引发的 玛丽埃塔的 故事 .

他通过同情的询问，引出了玛丽埃塔的故事。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] ? "
" **Do you think you will be happy ?** "
" 做 你 思考 你 将要 是 快乐的 ? "

你认为你会快乐吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

" There was a slight hesitation in her manner .
" 那里 曾是 一个 轻微 犹豫 在 她 方式 .

她的举止中带着一丝犹豫。

[ænd; ænd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
And yet , when she had entered the studio only two hours ago ,
和 然而 , 什么时候 她 有 进入 这 工作室 仅有的 二 小时 前 ,

然而, 就在两个小时前, 她走进录音棚的时候,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][æsk] [ˈedwərd] [ˈθɔrn,hɪl] [tuː; tə][lend] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ]
she had resolved to ask Edward Thornhill to lend her enough money to pay

[hɜːr; hər] [fer] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
her fare back to the convent ,
她 票价 后退 到 这 修道院 ,

她决定请求爱德华·索恩希尔借给她足够的钱, 支付她返回修道院的路费。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [noʊˈvɪʃjət] [æt; ət][wʌns] .
so that she could begin her novitiate at once .
所以 那 她 可以 开始 她 见习 在 一次 .

这样她就可以立即开始她的见习期。

" [jɔr; jər][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] ? "

" Your mind is quite made up , nothing could change it ? "
" 你的 头脑 是 相当 制成 向上 , 没有什么 可以 改变 它 ? "

“你心意已决, 没有任何事情可以改变你的想法了吗?”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

" [haʊ] [ˈkwɪkli] [hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] [dɪˈtektɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
How quickly her listener detected the little tremor in her voice ,
" 如何 迅速地 她 听众 检测到 这 小的 震颤 在 她 嗓音 ,

“她的听众很快就察觉到了她声音中的一丝颤抖,

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
which told him much more than the uncertainty implied in her words .
哪个 讲述 他 很多 更多的 比 这 不确定 暗示 在 她 字 .

这比她话语中隐含的不确定性更能说明问题。

" [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] .

" And yet I believe you might be happy here .
" 和 然而 我 相信 你 可能 是 快乐的 这里 .

但我相信你在这里会过得很开心。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][bəʊθ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [wɜːrk] .
I can help you both ; you shall not want for work .
我 能 帮助 你 两个都 ; 你 将 不是 想 为了 工作 .

我可以帮你们俩; 你们不会缺工作的。

[jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ,
Your brother tells me that you have never been a model ,
你的 兄弟 讲述 我 那 你 有 绝不 到过 一个 模型 ,

你哥哥告诉我你从来没当过模特。

[bʌt; bət][pəɹ'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['feɪvər] [em 'i:][baɪ] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]
but perhaps you would be kind enough to favour me by sitting for my
但 也许 你 会 是 种类 足够的 到 偏爱 我 经过 坐着 为了 我的
[ə'kædəmi] ['pɪktʃər] .
Academy picture .
学院 图片 .

但或许您能好心帮我个忙，让我拍张学院照片呢。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ə'nʌnsɪ'eɪʃn] .
The subject is to be the Annunciation .
这 主题 是 到 是 这 圣母领报 .

主题是圣母领报。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] , —
" She did not answer , and he continued talking , —
" 她 做过 不是 回答 , 和 他 持续 说 , —

她没有回答，他继续说了下去——

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə]
" You must remember that the city is not always as gloomy as it looks to
" 你 必须 记住 那 这 城市 是 不是 总是 作为 阴沉 作为 它 看起来 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“你要记住，这座城市并不总是像今晚看起来那么阴沉。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɪktʃər] ['gælərɪz] , [ˈpɑ:rk]s[ænd; ənd] [skwər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
We have picture galleries , parks and squares , and the country is beautiful
我们 有 图片 画廊 , 公园 和 正方形 , 和 这 国家 是 美丽的

[æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] .
at all seasons .
在 全部 季节 .

我们有美术馆、公园和广场，而且这个国家一年四季都很美丽。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
Do you not think you could be content to stay a little ? "
做 你 不是 思考 你 可以 是 内容 到 停留 一个 小的 ? "

你难道不觉得可以多待一段时间吗？

" [pəɹ'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Perhaps a little . "
" 也许 一个 小的 . "

“或许有一点点吧。”

" [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [tu:; tə][du:] ,
" I will get you some needlework to do ,
" 我 将要 得到 你 一些 针线活 到 做 ,

我会给你找些针线活做，

[ænd; ənd]['ri:kə][ʌel; əl][faɪnd][ɪn][em 'i:][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]
and Rica shall find in me as good a master as the one he has just
和 里卡 将 寻找 在 我 作为 好的 一个 掌握 作为 这 一 他 有 只是

[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

里卡将会发现我是一位和他刚刚失去的那位一样好的主人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .
" You are very kind , " she said , looking up at him with tearful eyes .
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 , 寻找 向上 在 他 和 内牛满面 眼睛 .

“你真是太好了，”她说着，抬起头，泪眼婆娑地望着他。

" [ðə; ði] [nʌnz] [wəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['steɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

" The nuns won't be angry with you for staying a little
" 这 修女 惯于 是 生气的 和 你 为了 入住 一个 小的

“你多待一会儿，修女们不会生你的气的。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "
while with your brother ; they will consent to receive you later , will they not ? "
尽管 和 你的 兄弟 ; 他们 将要 同意 到 收到 你 之后 , 将要 他们 不是 ? "

你和哥哥在一起的时候，他们之后会同意接收你的，对吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][sɪt][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɪktʃər] ? "

" And will you sit for my picture ? "
" 和 将要 你 坐 为了 我的 图片 ? "

“你愿意让我给你拍张照片吗？ ”

" [jes] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

" Yes , as soon as you wish .
" 是的 , 作为 很快 作为 你 希望 : "

“是的，只要你愿意。”

" [bɪ'fɔ:r] [meəri'etə] [left][ji:; ji] [kɪst] [ðə; ði] ['krɪsməs] [rouz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dɪr] ['ɪnfənt]
" Before Marietta left she kissed the Christmas Rose , and whispered , " Dear Infant
" 前 玛丽埃塔 左边 她 亲吻 这 圣诞节 玫瑰 , 和 低声说道 , " 亲爱的 婴儿

[ˈdʒi:zəs] ,

Jesus ,
耶稣 ,

玛丽埃塔离开前亲吻了圣诞玫瑰，低声说道：“亲爱的圣婴耶稣，

[ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es] .

guard the flower which has saved us .
警卫 这 花 哪个 有 已保存 我们 : "

请守护这朵拯救了我们的花。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['mɜ:mɜ:d] : —

" And it murmured : —
" 和 它 低声说道 : —

它低声说道：——

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .

" I am happy .
" 我 是 快乐的 : "

我很高兴。

[maɪ][ˈmæstər][ɪz] [pli:zd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

My Master is pleased that I have followed in His footsteps ,
我的 掌握 是 高兴 那 我 有 随后 在 他的 脚步声 ,

我的主人很高兴我追随了他的脚步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] .

and His reward is beyond all price .
和 他的 报酬 是 超过 全部 价格 : "

祂的奖赏是无价的。

" [bʌt; bət] [meəri'etə] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .

" But Marietta did not hear .
" 但 玛丽埃塔 做过 不是 听到 : "

但玛丽埃塔没有听到。

[brɪfɔːr] [ˈeɪndʒl] [went] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Before Angel went to rest he placed the Christmas Rose in a goblet of water ,
前 天使 去 到 休息 他 放置 这 圣诞节 玫瑰 在 一个 高脚杯 的 水 ,
安吉尔在休息前, 将圣诞玫瑰放入一杯水中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [swiːt] , [feɪnt] [pərˈfjuːm] .
and it lifted up its innocent face and breathed a sweet , faint perfume .
和 它 抬起 向上 它是 清白的 脸 和 呼吸 一个 甜的 , 头晕的 香水 .
它抬起无辜的脸庞, 吐出一股甜美淡雅的香气。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pɪŋk] [hjuː] [stoʊl] [ˈoʊvər][ɪts] [waɪt]
The hours flew by , and towards midnight a curious pink hue stole over its white
这 小时 飞翔 经过 , 和 向 午夜 一个 好奇的 粉色的 色调 偷窃 超过 它是 白色的
[petlz] ,
petals ,
花瓣 ,
时间飞逝, 临近午夜时分, 一抹奇特的粉红色悄然爬上了它白色的花瓣。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriənt] [stem] [ˈwɪðərd] [ʌp] ,
the fragrance died away , the luxuriant stem withered up ,
这 香味 死亡 离开 , 这 茂盛的 干 干枯 向上 ,
香气消散了, 茂盛的茎秆也枯萎了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [briːðd] [ɪts] [læst] [æz; əz] [ˈkraɪsts] [ˈbɜːrθdeɪ] [pæst] [əˈweɪ] .
and it breathed its last as Christ's birthday passed away .
和 它 呼吸 它是最后的 作为 基督的 生日 通过了 离开 .
它随着基督诞辰的逝去而消亡。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [wen] [naɪt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
The star of Bethlehem was alone in the heavens when Night visited the garden
这 星星 的 伯利恒 曾是 独自的 在 这 天 什么时候 夜晚 到访 这 花园
[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiəs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
to greet the beauteous flower of the morning ,
到 迎接 这 美丽的 花 的 这 早晨 ,
当夜幕降临花园, 迎接清晨美丽的鲜花时, 伯利恒之星独自闪耀在天际。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
but it had vanished .
但 它 有 消失了 .
但它已经消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [ˈspɑːklɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,
In its place was a tear which sparkled like a diamond ,
在 它是 地方 曾是 一个 撕 哪个 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 ,
取而代之的是一滴泪珠, 它像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fed] [wen] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
the tear it had shed when yearning to help suffering humanity .
这 撕 它 有 棚 什么时候 渴望 到 帮助 痛苦 人类 .
那是它渴望帮助受苦受难的人类时流下的眼泪。

[aɪˈɑːlɑɪ] .
III :
三、 :
三、

[fɔːr] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [meəriˈetə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Four months afterwards Marietta received a letter from the superior of her
四 几个月 然后 玛丽埃塔 已收到 一个 信 从 这 优越的 的 她
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .
convent :
修道院 .
四个月后, 玛丽埃塔收到了她所在修道院院长的一封信。

[ʃiː, ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə, eɪ] [kliːn] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] ['fɜːrniʃt] [ruːm] .
She sat reading it in a clean and comfortably furnished room .
她 卫星 阅读 它 在 一个 干净的 和 舒适地 提供 房间 .

她坐在干净舒适的房间里读着这本书。

[ðʊʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Though to all appearances perfectly happy , her face wore an expression of
尽管 到 全部 外貌 完美 快乐的 , 她 脸 穿着 一个 表达 的
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

虽然表面上看起来非常开心，但她的脸上却带着一丝悲伤的表情。

[ænd; ənd] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and tears fell on the missive in her hand .
和 眼泪 跌倒 在 这 信函 在 她 手 .

泪水滴落在她手中的信纸上。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː, ʃi][roʊz] , [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
At length she rose , placed the letter in the pocket of her gown ,
在 长度 她 玫瑰 , 放置 这 信 在 这 口袋 的 她 袍 ,
她终于起身，把信放进了裙子的口袋里。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['pækɪŋ] [ʌp][ə, eɪ] ['kɔːstuːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['edwərd]
and after packing up a costume she had just finished making for Edward
和 后 包装 向上 一个 戏服 她 有 只是 完成的 制作 为了 爱德华
[ˈθɔːrŋhɪl] ,
Thornhill ,
索恩希尔 ,

她收拾好刚刚为爱德华·索恩希尔制作好的戏服后，

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] .
made her way to his studio .
制成 她 方式 到 他的 工作室 .

她前往了他的工作室。

[hiː, hi] [preɪzd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
He praised her work .
他 赞扬 她 工作 .

他称赞了她的工作。

[hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['enɪbɔːdi] [soʊ] ['kleɪvər] [æt; ət] ['kæriŋ] [aʊt] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [meəri'etə] ;
He had never found anybody so clever at carrying out suggestions as Marietta ;
他 有 绝不 成立 任何人 所以 聪明的 在 携带 出去 建议 作为 玛丽埃塔 ;
他从未见过像玛丽埃塔那样善于执行建议的人；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [brɔːt] [noʊ] ['pleɪʒər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
but to - day his commendation brought no pleasure into her face ,
但 到 - 天 他的 表彰 带来 不 乐趣 进入 她 脸 ,
但今天他的赞扬并没有让她脸上露出喜悦的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['mænər] .
and the artist was quick to notice her changed manner .
和 这 艺术家 曾是 快的 到 注意 她 已更改 方式 .

这位艺术家很快就注意到了她态度的变化。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] , [meəri'etə] ? "
" You are sad , Marietta ? "
" 你 是 伤心 , 玛丽埃塔 ? "

“玛丽埃塔，你很难过吗？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ] ['daʊnkæst] [feɪs] .
" **Yes** , " **she said** , **with downcast face** .
" 是的 , " 她 说 , 和 沮丧 脸 .

“是的,”她低着头说。

" [ðə; ði] ['sɪstə] [wəd] [nɑ:t] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɔ:r] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [jʊr; jər]
" **The sisters would not wish you to take the veil if you or they doubted your**
" 这 姐妹 会 不是 希望 你 到 拿 这 面纱 如果 你 或者 他们 怀疑 你的
[voʊ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'rendə] ? "
vocation for such a surrender ? "
职业 为了 这样的 一个 投降 ? "

“如果修女们怀疑你是否真的适合这种奉献精神，她们就不会希望你戴上圣袍。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] . "
" **I don't understand** . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [jʊr; jər] [hɑ:rt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sækrəmənt] , [jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] ,
" **Your heart must be in this sacrament , your whole heart ,**
" 你的 心 必须 是 在 这 圣餐 , 你的 所有的 心 ,

“你的心必须全心全意地投入到这个圣礼中，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
you must have no longings after the world .
你 必须 有 不 渴望 后 这 世界 .

你不能对世俗之物抱有任何贪念。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑ:t][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] , [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Oh yes , she said , her voice trembling , tears in her eyes** .
" 哦 是的 , " 她 说 , 她 嗓音 发抖 , 眼泪 在 她 眼睛 .

“哦，是的,”她说，声音颤抖，眼里噙着泪水。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['hʌnz] [laɪf] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" **Have you any longings that might be a shadow on your nun's life , my child ?**
" 有 你 任何 渴望 那 可能 是 一个 阴影 在 你的 修女的 生活 , 我的 孩子 ?

“孩子，你有没有什么渴望，可能会给你的修女生活带来阴影？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

[neɪ] , [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spi:k] . "
Nay , don't be afraid to speak . "
不 , 不 是 害怕的 到 说话 . "

不，别害怕说话。

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ri'presɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɒbz] .
" **Oh , don't ask me , she said , repressing her sobs** .
" 哦 , 不 问 我 , " 她 说 , 压制 她 啜泣 .

“哦，别问我,”她一边说着，一边努力压抑住抽泣声。

" [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər][laɪf] [hɪr] [ɪn'vɔ:lvz] [ə; eɪ][sɪn] ?
" **You do not think your life here involves a sin ?**
" 你 做 不是 思考 你的 生活 这里 涉及 一个 罪 ?

你不认为你在这里的生活包含罪恶吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [em 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] ,
You have enabled me to paint a heavenly image that might ,
你 有 已启用 我 到 画 一个 天上 图像 那 可能 ,
你使我能够描绘出一幅可能.....的天堂景象。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pjɜr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][goʊz] , ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['ferɪst] [tʃɜːrtʃ] .
so far as the pure spirit of it goes , decorate the fairest church .
所以 远的 作为 这 纯的 精神 的 它 去 , 装饰 这 最公平 教会 .
就其纯粹精神而言，要装饰最美丽的教堂。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [meəri'etə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I do not say the work , Marietta , but the intention , the inspiration .
我 做 不是 说 这 工作 , 玛丽埃塔 , 但 这 意图 , 这 灵感 .
玛丽埃塔，我说的不是作品本身，而是创作意图和灵感。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
" She found this question too subtle for her comprehension ,
" 她 成立 这 问题 也 微妙的 为了 她 理解 ,
她觉得这个问题太过微妙，超出了她的理解范围。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][tuːn] [ænd; ɛnd] ['mænər] [ðæt] [θrɪld]
but there was something in the artist's tone and manner that thrilled
但 那里 曾是 某物 在 这 艺术家的 语气 和 方式 那 激动不已
her ,
她 ,
但这位艺术家的语气和举止中有一种东西深深吸引了她。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
something that was like the influence of the
某物 那 曾是 喜欢 这 影响 的 这
某种类似于.....的影响

[mæg'nɪfɪkæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɔɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Magnificat in the great choir of the cathedral .
尊主颂 在 这 伟大的 唱诗班 的 这 大教堂 .
在大教堂的大唱诗班席位上唱《尊主颂》。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
She turned her wondering eyes towards him , and he took her hands in
她 转向 她 好奇 眼睛 向 他 , 和 他 采取 她 双手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
她带着疑惑的目光看向他，他握住了她的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" You have been happy here ? " he asked , his voice trembling .
" 你 有 到过 快乐的 这里 ? " 他 问 , 他的 嗓音 发抖 .
“你在这里过得开心吗？”他问道，声音颤抖。

" [jes] , ['veri] . "
" Yes , very . "
" 是的 , 非常 . "
“是的，非常。”

" [ðen] [waɪ] [liːv] [em 'iː] ?
" Then why leave me ?
" 然后 为什么 离开 我 ?
“那你为什么要离开我？ ”

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [fɑ:g] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [meəri'etə] .
Put up with the gloom and fog for my sake , Marietta .
放 向上 和 这 愁云 和 多雾路段 为了 我的 清酒 , 玛丽埃塔 .

玛丽埃塔，为了我，忍受一下阴沉的天气和浓雾吧。

[bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)l] .
Be the artist's little wife as well as his model .
是 这 艺术家的 小的 妻子 作为 出色地 作为 他的 模型 .

既要做艺术家的小妻子，又要做他的模特。

" [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈstri:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fer] [hændz]
" **The sun came streaming into the studio as he bent over her fair hands**
" 这 太阳 来了 流媒体 进入 这 工作室 作为 他 弯曲 超过 她 公平的 双手
[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
and kissed them .
和 亲吻 他们 .

“阳光洒进工作室，他俯身亲吻她白皙的双手。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [fɑ:g] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **It is not all gloom and fog , " she replied .**
" 它 是 不是 全部 愁云 和 多雾路段 , " 她 回复 .

“并非全是阴霾和迷雾，”她回答说。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [sʌn] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli]
" **To - day the London sun is as bright and warm as it was in Italy**
" 到 - 天 这 伦敦 太阳 是 作为 明亮的 和 温暖的 作为 它 曾是 在 意大利
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when I was a child .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

“今天伦敦的阳光和我在意大利小时候看到的一样明媚温暖。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [sʌn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
" **It was not alone the London sun , it was the sunshine of the heart ;**
" 它 曾是 不是 独自的 这 伦敦 太阳 , 它 曾是 这 阳光 的 这 心 ;

“不仅仅是伦敦的阳光，更是心灵的阳光；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈlæstɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ˌmɛri:'etəz] [laɪf] .
and it lasted all through the remainder of Marietta's life .
和 它 持续 全部 通过 这 余 的 玛丽埃塔的生活 .

这种情况一直持续到玛丽埃塔去世。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈleɪdi] [ˈmɜ:rsi] [sæt] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Lady Mercy sat writing of love in the early hours of morning .
女士 怜悯 卫星 写作 的 爱 在 这 早期的 小时 的 早晨 .

清晨时分，慈悲夫人坐在那里，写下爱情故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ˈmɜ:rsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] " [ˈwɪnd,flaʊər] .
She had been christened Mercy , but the people called her the " Windflower .
她 有 到过 受洗 怜悯 , 但 这 人们 称为 她 这 " 风铃草 .

她受洗时名叫“慈悲”，但人们称她为“风铃草”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [mɔ:r] [wu:d] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
" **She was born in a high March wind , which had once more wooed her sisters**
" 她 曾是 出生 在 一个 高的 行进 风 , 哪个 有 一次 更多的 追求 她 姐妹
[ˈɪntu:][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

“她出生于三月的一阵狂风中，这阵狂风也曾将她的姐妹们带入了生命之中。”

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈfrɪsts] .
They lay like a fall of snow in the adjacent forests .

他们 躺 喜欢 一个 落下 的 雪 在 这 邻近的 森林 .
它们像雪一样铺满了邻近的森林。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwɪnd,flaʊər] " [ˈsu:tɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
As the girl grew the title of the " Windflower " suited more and more

作为 这 女孩 生长 这 标题 的 这 " 风铃草 " 适合 更多的 和 更多的

[hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] [fer] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] .
her long fair hair and clear grey eyes .

她 长的 公平的 头发 和 清除 灰色的 眼睛 .
随着女孩长大，“风信子”这个称号越来越适合她那金色的长发和清澈的灰色眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [hoʊm] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpæləs] .
She had never known any home beyond this beautiful palace .

她 有 绝不 已知 任何 家 超过 这 美丽的 宫殿 .
除了这座美丽的宫殿，她从未见过别的家。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [ˈkʌntri] ,
Here , in the heart of a pastoral country ,

这里 , 在 这 心 的 一个 牧灵 国家 ,
这里，在这片田园风光的中心地带，

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [blu:md] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] .
the birds sang and the flowers bloomed all through the year .

这 鸟类 唱 和 这 花朵 盛开 全部 通过 这 年 .
鸟儿歌唱，鲜花盛开，一年四季。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] , [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nz] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept]
It was a haven of peace , of glorious morning dawns and wind - swept

它 曾是 一个 避风港 的 和平 , 的 辉煌 早晨 黎明 和 风 - 扫荡
[ˈi:vnɪŋ] [ˈskaɪz] .

evening skies .
晚上 天空 .
这里是宁静的天堂，拥有壮丽的晨曦和微风拂过的傍晚天空。

[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hær]
Her mother , the widowed Countess , wished to keep her

她 母亲 , 这 寡 伯爵夫人 , 希望 到 保持 她

她的母亲，那位寡居的伯爵夫人，希望留住她。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmedəʊz] ,
among the flowers and meadows ,

之中 这 花朵 和 草地 ,
在鲜花和草地之间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hær] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsʌmə] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
and she had reached her seventeenth summer without ever having been in a

和 她 有 达到 她 第十七 夏天 没有 曾经 拥有 到过 在 一个

[ˈsɪti] .
city .
城市 .
她十七岁那年夏天，却从未去过城市。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmeni] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈti:tʃərz] ,
She had , indeed , many learned teachers ,

她 有 , 的确 , 许多 学习 教师 ,
她确实有很多学识渊博的老师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz]
and had heard and read of the great world which lay beyond the hills
和 有 听到 和 读 的 这 伟大的 世界 哪个 躺 超过 这 丘陵
[sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
surrounding her home ,
周围 她 家 ,
她曾听说过、也读到过, 在她家乡周围的群山之外, 存在着一个广阔的世界。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:ɹt] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
but had no longing in her heart to go there .
但 有 不 渴望 在 她 心 到 去 那里 .
但她心中并没有想去那里的愿望。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [həʊsts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] ['heɪtʃər] — [ðə; ði] ['flaʊəɹz] , [bɜ:rdz] , [dɔ:gz] , ['hɔ:rsɪz] , ['ɡoʊldən] [fɪʃ]
She found hosts of friends in nature — the flowers , birds , dogs , horses , golden fish
她 成立 主持人 的 朋友们 在 自然 — 这 花朵 , 鸟类 , 狗 , 马匹 , 金的 鱼
[ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
in the fountain ,
在 这 喷泉 ,
她在大自然中找到了许多朋友——花儿、鸟儿、狗、马、喷泉里的金鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɪnd] .
and the sun ; but most of all the wind .
和 这 太阳 ; 但 最多 的 全部 这 风 .
还有太阳; 但最重要的是风。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][poʊ'etɪk][t'ait(ə)] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l]
It seemed as though the poetic title , given to her by the good people
它 似乎 作为 尽管 这 诗意的 标题 , 给定 到 她 经过 这 好的 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,
似乎是村里善良的村民们给她起的那个充满诗意的称号,

[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][laɪf] .
had already exercised an influence upon her life .
有 已经 锻炼 一个 影响 之上 她 生活 .
已经对她的生活产生了影响。

[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She loved the wind ,
她 喜爱 这 风 ,
她喜欢风。

[wəðər] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪs,fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] - [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether he came from the icefields of the north or the sun - plains of the
无论 他 来了 从 这 冰原 的 这 北 或者 这 太阳 - 平原 的 这
[ɪ'kweɪtər] ,
equator ,
赤道 ,
无论他来自北方的冰原还是赤道的阳光平原,

[wəðər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜ:ɹ; wər] ['redələnt] [ʌv; əv] ['westərn] ['si:z] [ɔ:r][ʌv; əv]['spɑɪsɪz][ænd; ənd][ə'reɪbiən]
whether his breath were redolent of western seas or of spices and Arabian
无论 他的 气息 是 芬芳的 的 西 海域 或者 的 香料 和 阿拉伯
[ˈpə:fju:mz] .
perfumes .
香水 .
他的呼吸究竟是带着西方海洋的气息, 还是带着香料和阿拉伯香水的味道?

[tuː; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɜ:rl] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
To feel his kisses on her face , to have him whirl her round in his
到 感觉 他的 吻 在 她 脸 , 到 有 他 旋转 她 圆形的 在 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
感受他亲吻她的脸颊, 感受他用力将她旋转,

[tuː; tə][bend] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [wɪŋz] [æz; əz][dɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] , [ðə; ði] [ˈwɪnd,flaʊəɹz] , [ðɪs]
to bend before his mighty wings as did her sisters , the Windflowers , this
到 弯曲 前 他的 强大的 翅膀 作为 做过 她 姐妹 , 这 银莲花 , 这
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dɪˈlaɪt] .
was her delight .
曾是 她 喜 .
像她的姐妹花——风信子一样, 俯身在他强大的翅膀前, 这是她的快乐.

[hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [ˈaʊəɹz] [wɜ:r; wəɹ] [pæst] [ɪn] [ˈdri:mlænd] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmɪstɪkl]
Her play hours were passed in dreamland peopled with her own mystical
她 玩 小时 是 通过了 在 梦境 人 和 她 自己的 神秘
[kriːˈeɪʃənz] .
creations .
作品 .
她玩耍的时间都花在了自己创造的充满神秘色彩的梦境中.

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
What should she know of love ?
什么 应该 她 知道 的 爱 ?
她又怎能懂得爱情?
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [æn; ən] [ˈʌtəɹ] [ˈstreɪndʒəɹ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
She was , indeed , an utter stranger to it , and yet she wrote of love ,
她 曾是 , 的确 , 一个 说出 陌生人 到 它 , 和 然而 她 写道 的 爱 ,
她对爱情确实一无所知, 然而她却写出了关于爱情的文章.

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ˈhɪroʊ] " [ˈterə] .
and called her hero " Terah .
和 称为 她 英雄 " 特拉 .
并称她的英雄为“特拉”.

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:təɹ] [ɔ:t]
" But the time had come when the Countess thought her daughter ought
" 但 这 时间 有 来 什么时候 这 伯爵夫人 想法 她 女儿 应该
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɔd][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən][aɪˈdi:əl][wʌn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
to begin to realise that the great world was not an ideal one like that of
到 开始 到 意识到 那 这 伟大的 世界 曾是 不是 一个 理想的 一 喜欢 那 的
[hɜ:r; həɹ] [dri:mz] .
her dreams .
她 梦境 .
“但伯爵夫人认为, 女儿应该开始意识到, 现实世界并不像她梦中的那样理想.

" [ˈmɜ:rsɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [ʌv; əv] - [ˈterə] -
" Mercy , " she said , " why do you always write of ' Terah '
" 怜悯 , " 她 说 , " 为什么 做 你 总是 写 的 - 特拉 -
“梅西,”她说, “你为什么总是写‘特拉’? ”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ?
as you call him ?
作为 你 称呼 他 ?
你管他叫什么?

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ɔ:l][jər; jər] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
He seems to be the hero of all your stories , and he is quite impossible .
他 似乎 到 是 这 英雄 的 全部 你的 故事 , 和 他 是 相当 不可能的 .
他似乎是你所有故事中的英雄，但他却完全不可能成为英雄。

[ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈlʌvli] [ɪn][ðer; ðər]
You must not imagine that people in the great world are as lovely in their
你 必须 不是 想象 那 人们 在 这 伟大的 世界 是 作为 迷人的 在 他们的
[laɪvz; lɪvz][æz; əz][jər; jər] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər] . -
lives as your flowers are . '
生活 作为 你的 花朵 是 . -
你千万不要以为这世上的人都像你的花一样美丽。

[ˈterə] - [ɪz][æn; ən][aɪˈdi:əl] . "
Terah ' is an ideal . "
特拉 - 是 一个 理想的 . "
“特拉”是一个理想。

" [æn; ən][aɪˈdi:əl] ? "
" An ideal ? "
" 一个 理想的 ? "
“理想状态？”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn] . "
" Yes , there is no such man . "
" 是的 , 那里 是 不 这样的 男人 . "
“是的，根本没有这个人。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [tru:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
" In what way is he not true ? " asked the girl , her eyes full of wonder .
" 在 什么 方式 是 他 不是 真的 ? " 问 这 女孩 , 她 眼睛 满的 的 想知道 .
“他哪一点不真诚呢？”女孩问道，眼中充满了惊奇。

" [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] . "
" Describe him again , and I will explain . "
" 描述 他 再次 , 和 我 将要 解释 . "
“你再描述一下他，我来解释。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [spi:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbri:ðər] [ʌv; əv] [gʊd]
" His name speaks for him ; it means that he was a breather of good
" 他的 姓名 说话 为了 他 ; 它 方法 那 他 曾是 一个 喘息 的 好的
[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
like the wind ,
喜欢 这 风 ,
“他的名字本身就代表了他；它的意思是，他像风一样，是美好事物的传播者。”

[ˈoʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈdʒent(ə)] .
only he was always gentle .
仅有的 他 曾是 总是 温和的 .
只是他一直都很温柔。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [ˈsa:roʊ] .
Then he drove away sorrow .
然后 他 驾驶 离开 悲哀 .
然后他驱散了悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmɜ:rsɪ] , [ɔ:l]
He was a comforter ; his face was most beautiful ; he was all mercy , all
他 曾是 一个 棉被 ; 他的 脸 曾是 最多 美丽的 ; 他 曾是 全部 怜悯 , 全部
[lʌv] ;
love ;
爱 ;
他是一位安慰者；他的容貌非常俊美；他充满仁慈和爱；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [self][wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and he had thought of others so much that self was quite dead in him .
和 他 有 想法 的 其他的 所以 很多 那 自己 曾是 相当 死的 在 他 .
他一心想着别人，以至于自我意识完全消失了。

[ɪz] [ðæt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [wɜ:rld] [ˈjɑ:ndər] ?
Is that impossible in that wide world yonder ?
是 那 不可能的 在 那 宽的 世界 远处 ?
在那个广阔的世界里，难道就不可能吗？

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , " [du:][nɑ:t] [merk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhænsəm] ,
" The Countess sighed as she answered , " Do not make him so handsome ,
" 这 伯爵夫人 叹了口气 作为 她 回答 , " 做 不是 制作 他 所以 英俊的 ,
[ˈmɜ:rsi] ,
Mercy ,
怜悯 ,
伯爵夫人叹了口气，回答道：“别把他画得这么英俊，梅西。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ˈkærəktər] ,
and then perhaps he will be a more probable character ,
和 然后 也许 他 将要 是 一个 更多的 可能 特点 ,
那么他或许会成为 一个更可能的角色。

[ðə; ði][mæn][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbjʊ:ti] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][ˈhɪroʊ] [ˈkæna:t]
the man enriched by Providence with perfect beauty such as your hero cannot
这 男人 富含 经过 普罗维登斯 和 完美的 美丽 这样的 作为 你的 英雄 不能
[help] [ˈbi:ɪŋ] [self] - [ɪmˈbjʊ:d] .
help being self - imbued .
帮助 存在 自己 - 注入 .
像你的英雄那样，被上天赐予完美容貌的人，不可能不自负。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [nɑ:ˈrɪsɪsəs] ,
It is the old story of Narcissus ,
它 是 这 老的 故事 的 纳西索斯 ,
这是纳西索斯的古老故事。

[ˈevri] [glæs] [gri:ts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [laɪks] [best] [tu:; tə] [si:] ;
every glass greets him with the picture he likes best to see ;
每一个 玻璃 问候 他 和 这 图片 他 点赞 最好的 到 看 ;
每一杯酒都映入他的眼帘，那是他最喜欢的画面；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] [ɑ:r; ər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even the eyes of the woman he loves are dimmed by the reflection of his
甚至 这 眼睛 的 这 女士 他 爱 是 调暗 经过 这 反射 的 他的
[ˈɪmɪdʒ] .
image .
图像 .
甚至连他心爱的女人的双眼，都因他的倒影而黯淡无光。

" [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈleɪdi]
" Months passed , and a great change was noticed in Lady
" 几个月 通过了 , 和 一个 伟大的 改变 曾是 注意到 在 女士
几个月过去了，人们注意到这位女士发生了很大的变化。
[ˈmɜ:rsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈpeɪlə] [ænd; ənd] [ˈpeɪlə] ; [ʃiː; ʃi] [ruːt] [noʊ] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hə] [ˈstʌdɪz]
She grew paler and paler ; she wrote no more stories ; and all her studies
她 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 ; 她 写道 不 更多的 故事 ; 和 全部 她 研究
[wɜːr; wə] [stʌːpt] .
were stopped .
是 停止 .

她的脸色越来越苍白；她不再写故事；她也停止了所有的学业。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə] ,
She rose very early , and walked miles in the woods and by the river ,
她 玫瑰 非常 早期的 , 和 步行 英里 在 这 树林 和 经过 这 河 ;
[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fə] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if seeking for something .
作为 如果 寻求 为了 某物 .

仿佛在寻找什么。

[ðə; ði] " [ˈwɪndˌflaʊə] " [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bruːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈtempɪst] .
The " Windflower " seemed to have been bruised by a rough tempest .
这 " 风铃草 " 似乎 到 有 到过 瘀伤 经过 一个 粗糙的 暴风雨 .
[ðə; ði] [ˈwɪndˌflaʊə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bruːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈtempɪst] .
“风铃草”似乎被狂风暴雨摧残过。

[ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈdɔːktə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæˈtrɔːpəlɪs] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt]
A renowned doctor came from the metropolis and pressed her to say what
一个 著名 医生 来了 从 这 都会 和 按下 她 到 说 什么
[eɪ] [hɜːr; hə] .
ailed her .
生病的 她 .

一位来自大都市的著名医生赶来，追问她到底得了什么病。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fə] - [ˈterə] . -
" I am looking for ' Terah . '
" 我 是 寻找 为了 - 特拉 . -

我正在寻找“Terah”。

[ˈmʌðə] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] , [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ,
Mother said he was an ideal , merely the creature of my brain ,
母亲 说 他 曾是 一个 理想的 , 仅仅 这 生物 的 我的 脑 ,
[ˈmʌðə] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] , [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ,
母亲说他只是个理想，是我脑海中的产物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
and since then I have lost him , " she moaned .
和 自从 然后 我 有 丢失的 他 , " 她 呻吟 .
[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“从那以后，我就失去了他，”她呻吟道。

" [æsk] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
" Ask her to take me to the great city that I may seek him ,
" 问 她 到 拿 我 到 这 伟大的 城市 那 我 可能 寻找 他 ,
[æsk] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
“请她带我到那座大城市去，以便我能找到他。”

[fɔːr; fə] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ðer; ðə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [truː] .
for I think he has gone there to prove that he is true .
为了 我 思考 他 有 已消失 那里 到 证明 那 他 是 真的 .
[fɔːr; fə] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ðer; ðə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [truː] .
因为我认为他去那里是为了证明自己所言属实。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] " [ˈwɪndˌflaʊə] " [wʌz; wəz] [ʌpˈruːtɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hə] [kɪθ] [ænd; ənd]
" And so the " Windflower " was uprooted from among her kith and
" 和 所以 这 " 风铃草 " 曾是 连根拔起 从 之中 她 亲 和
[kɪn] .
kin .
亲属 .

“就这样，‘风信子’从她的亲族中被连根拔起。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtaʊn] , [pæst][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlz] .
She journeyed to the distant town , past the river and over the hills .
她 旅程 到 这 遥远 镇 , 过去的 这 河 和 超过 这 丘陵 .
她跋涉到遥远的城镇, 越过河流, 翻过山丘。

[ænd; ənd][ɔːl][wəz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And all was changed .
和 全部 曾是 已更改 .
一切都改变了。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ˈlʌ; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
She was thrust into the world of fashion .
她 曾是 推力 进入 这 世界 的 时尚 .
她被推入了时尚界。

[ˈdrest] [ɪn] [ˈkɔːstli] [ˈsɪlks] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈtreɪnz] ,
Dressed in costly silks with long flowing trains ,
穿着 在 昂贵 帛 和 长的 流动 火车 ,
身着昂贵的丝绸长裙, 裙摆曳地,

[hɜːr; hər] [hər] [wəz; wəz][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈluːsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈeni] [mɔːr] .
her hair was not allowed to hang loosely over her shoulders any more .
她 头发 曾是 不是 允许 到 悬挂 松散地 超过 她 肩膀 任何 更多的 .
她的头发再也不能随意地披散在肩上了。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz] " [aʊt] , " [soʊ][,aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈdrest] [ˈhaɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈkwɑːˈfəː]
She was " out , " so it was dressed high on her head by a French coiffeur
她 曾是 " 出去 , " 所以 它 曾是 穿着 高的 在 她 头 经过 一个 法语 理发师
.
.
.

她当时“不在”，所以一位法国发型师把她的头发高高地梳在了头上。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌnəˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
She was forbidden to walk unattended in the great city .
她 曾是 禁止 到 走 无人看管 在 这 伟大的 城市 .
在这座大城市里, 她被禁止独自行走。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃæpəɾɔn] .
Even in the parks she was always accompanied by a chaperon .
甚至 在 这 公园 她 曾是 总是 伴随 经过 一个 监护人 .
即使在公园里, 她也总是有监护人陪同。

[,aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɔːt] [kəˈrekt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [hæd; həd]
It was not correct to be seen alone , and comfort and freedom had
它 曾是 不是 正确的 到 是 已见 独自的 , 和 舒适 和 自由 有
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] .
to be sacrificed .
到 是 牺牲 .
单独一人出现是不合适的, 必须牺牲舒适和自由。

[iː] .
II .
三 .
二 .
二、

[səˈsaɪəti] [meɪd] [ˈmʌtʃ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl] .
Society made much of the ethereal - looking girl .
社会 制成 很多 的 这 空灵的 - 寻找 女孩 .
社会对这位容貌飘逸的女孩大加赞赏。

[sə'saɪətɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈwɪndˌflaʊər] " ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][roʊˈmæntɪk] , [soʊ]
Society took to her title of the " Windflower " ; it was so romantic , so
社会 采取 到 她 标题 的 这 " 风铃草 " ; 它 曾是 所以 浪漫的 , 所以
" [oʊld][wɜːrld] .
" old world .
" 老的 世界 .

社会各界都喜欢称她为“风信子”；这真是太浪漫了，太“旧世界”了。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːr; fər] [raɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊ] , [droʊv] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] [ænd; ənd]
" She went for rides in the Row , drove in the Park , visited the opera and
" 她 去 为了 骑行 在 这 排 , 驾驶 在 这 公园 , 到访 这 歌剧 和
[ˈθiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

她去街上兜风，在公园里开车，还去歌剧院和剧院欣赏演出。

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈsepʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈleɪdɪz] - " [tiː] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] "
was present at evening receptions , and at ladies ' " tea and scandal "
曾是 展示 在 晚上 接待 , 和 在 女士们 - " 茶 和 丑闻 "
[ˈpɑːrtɪz] — [wiːk] [tiː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈskænd(ə)l] .
parties — weak tea and strong scandal .
各方 — 虚弱的 茶 和 强的 丑闻 .

经常出席晚间招待会和女士们的“茶话会”——茶很淡，丑闻却很劲爆。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [seks] .
Here she learned to fear her own sex .
这里 她 学习 到 害怕 她 自己的 性别 .

在这里，她学会了恐惧自己的性别。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dres] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːɡi] [ˌæftərˈnuːn] ;
She was presented at Court in a low dress on a foggy afternoon ;
她 曾是 呈现 在 法庭 在 一个 低的 裙子 在 一个 雾蒙蒙的 下午 ;

在一个雾蒙蒙的午后，她身着一件低胸连衣裙觐见了宫廷；

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈevriwɛr] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəl] ,
she went everywhere in a sort of dream seeking her ideal ,
她 去 到处 在 一个 种类 的 梦 寻求 她 理想的 ,
她如梦似幻地四处游荡，追寻着她的理想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] " [ˈtɛrə] , " [ðə; ðɪ] [ˈbriːðər] [ʌv; əv] [ɡʊd] ;
but she found no trace of " Terah , " the breather of good ;
但 她 成立 不 痕迹 的 " 特拉 , " 这 喘息 的 好的 ;

但她没有找到“特拉”(Terah)，即“善的呼吸者”的任何踪迹；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈsiːɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [hændz][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv]
and as time passed she grew sick at heart , seeing on all hands the lust of
和 作为 时间 通过了 她 生长 生病的 在 心 , 看到 在 全部 双手 这 欲望 的
[self] .
self .
自己 .

随着时间的流逝，她眼见周围的人都充满了自私的欲望，内心也越来越痛苦。

[men] [ˈbætlɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈaɪdl] [ˈevriwɛr] ,
Men battled for their idol everywhere ,
男人 战斗 为了 他们的 偶像 到处 ,

人们到处为了自己的偶像而战，

[ˈwɪmɪn] [ˈbɑːrtɜːd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [kraʊn] [self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ʌv; əv][ɡoʊld] .
women bartered away their souls to crown self with a diadem of gold .
女性 以物易物 离开 他们的 灵魂 到 王冠 自己 和 一个 冠冕 的 金子 .

女人们为了给自己戴上金冠，不惜出卖自己的灵魂。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˌʌnəˈtendɪd] , [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd]
Presently she was permitted to go about unattended , a freedom that inspired
目前 她 曾是 允许 到 去 关于 无人看管 , 一个 自由 那 灵感
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] .
her with new hopes .
她 和 新的 希望 .
目前她被允许独自行动, 这种自由让她重燃希望。

[ʃiː, ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd]
She went down to the busy part of the city and stood in the surging crowd
她 去 向下 到 这 忙碌的 部分 的 这 城市 和 站立 在 这 滔滔 人群
[ðæt] [ˈbætld] [fɔːr; fər][laɪf] .
that battled for life .
那 战斗 为了 生活 .
她走到城市最繁华的地段, 站在熙熙攘攘、为生存而战的人群中。

[ðə; ði] " [ˈwɪnd,flaʊər] " [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [men] [huːz] [ɔːl] - [kənˈsuːmɪŋ]
The " Windflower " was alone in a world of anxious men whose all - consuming
这 " 风铃草 " 曾是 独自的 在 一个 世界 的 焦虑的 男人 谁 全部 - 消费
[ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][self] .
passion was self .
热情 曾是 自己 .
“风铃草”孤身一人, 身处一个充满焦虑的男人的世界, 这些男人满脑子想的都是自我。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .
Time was precious .
时间 曾是 宝贵的 .
时间宝贵。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪ] .
All was hurry .
全部 曾是 匆忙 .
一切都很匆忙。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] ; [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ðeɪ] [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Everybody had business on hand ; even at luncheon they seemed to be
大家 有 商业 在 手 ; 甚至 在 午餐 他们 似乎 到 是
[ˈreɪsɪŋ] .
racing .
赛车 .
每个人都有事要办; 即使在午餐时, 他们似乎也在争分夺秒。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːst] ; [ˈhezɪteɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]
Not a minute was to be lost ; hesitate but for an
不是 一个 分钟 曾是 到 是 丢失的 ; 犹豫 但 为了 一个
一刻也不能耽搁; 犹豫不决, 除非.....

[ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] [ʌv; əv][self] [əˈɡenst] [self] ,
instant , and they were pushed aside , the great race of self against self ,
立即的 , 和 他们 是 推动 旁边 , 这 伟大的 种族 的 自己 反对 自己 ,
瞬间, 他们就被推到了一边, 这是一场自我与自我之间的伟大竞赛。

[pərˈsʊ] [ɪts] [kɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
pursuing its course without them .
追求 它是 课程 没有 他们 .
它将继续推进, 不顾他们的反对。

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ɡoʊl] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈstriːkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
A few attained the goal , but many were stricken down by the way .
一个 很少 已达到 这 目标 , 但 许多 是 受打击的 向下 经过 这 方式 .
少数人实现了目标, 但许多人在过程中倒下了。

[ðoʊz] [hu:] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [æt; ət]
Those who reached it bowed their heads to the ground and worshipped at
那些 WHO 达到 它 鞠躬 他们的 头部 到 这 地面 和 崇拜 在
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fraɪn] [wer] [goʊld][ænd; ənd][self] [wɜːr; wər] [θroʊnd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
the glittering shrine where Gold and Self were throned kings of the human
这 闪闪发光 神社 在哪里 金子 和 自己 是 登基 国王 的 这 人类
[hɑːrt] .
heart .
心 .

到达那里的人都低头膜拜，在闪闪发光的圣殿前膜拜，黄金和自我被奉为人类心灵的君王。

[hɜːr; hər] [kwest] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
Her quest seemed to be failing entirely .
她 寻求 似乎 到 是 失败 完全 .
她的尝试似乎完全失败了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [hu:] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] ,
Among the poor , who learned to love her ,
之中 这 贫穷的 , WHO 学习 到 爱 她 ,
在那些学会爱戴她的穷人中，

[fiː; ji] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] " ['tɛrə] ,
she now and then found a trace of her lost " Terah ,
她 现在 和 然后 成立 一个 痕迹 的 她 丢失的 " 特拉 ,
她偶尔会找到她丢失的“特拉”的踪迹，

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmɛr] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs]
" but it was only a straggling ray of light in a nightmare of darkness
" 但 它 曾是 仅有的 一个 零散的 射线 的 光 在 一个 恶梦 的 黑暗
[ænd; ənd][sɪn] .
and sin .
和 罪 .

但那只是黑暗和罪恶的噩梦中一丝微弱的光芒。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːl]['ɡɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [baɪ][æn; ən]
One night she was present at a great ball given in her honour by an
一 夜晚 她 曾是 展示 在 一个 伟大的 球 给定 在 她 荣誉 经过 一个
[ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
intimate friend of the Countess .
亲密的 朋友 的 这 伯爵夫人 .
一天晚上，她出席了伯爵夫人的一位密友为她举办的盛大舞会。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ,
The room was filled with sweet perfumes ,
这 房间 曾是 已填 和 甜的 香水 ,
房间里弥漫着甜美的香水味。

[ðə; ði] ['mæntl] - ['piːsɪz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [waɪt] ['laɪ,læks; 'laɪləks] .
the mantel - pieces heaped with lilies of the valley and white lilacs .
这 壁炉架 - 件 堆积如山 和 百合花 的 这 谷 和 白色的 丁香 .
壁炉架上堆满了铃兰和白丁香。

[ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['ætməsfɪr] .
All the wealth of spring flowers lay fainting in the hot atmosphere .
全部 这 财富 的 春天 花朵 躺 昏厥 在 这 热的 气氛 .
春天繁花似锦，却在炎热的空气中黯然失色。

[nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ku:l] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er][tu:; tə] [i:z] [ðer; ðər]
Not a drop of water to cool them , not a breath of air to ease their
不是 一个 降低 的 水 到 凉爽的 他们 ; 不是 一个 气息 的 空气 到 舒适 他们的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

没有一滴水给他们降温，没有一口气给他们缓解痛苦。

[ðə; ði][bənd] [ˈri:kt] [aʊt][ɪts] [tʃi:p] [ˈmelədiz] , [ðə; ði][ˈdɑ:nsəz] [dɑ:nst] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
The band shrieked out its cheap melodies , the dancers danced beneath the glare of
这 乐队 尖叫 出去 它是 便宜的 旋律 ; 这 舞者 跳舞 下面 这 强光 的
[ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
electric lights .
电的 灯 .

乐队嘶吼着廉价的旋律，舞者们在这刺眼的电灯下翩翩起舞。

[ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɹɔ:ŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪtˈself] .
The fashionable throng enjoyed itself .
这 时髦 人群 享受 本身 .

时尚人群玩得很开心。

[bʌt; bət][wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈnʌmbər] [felt][æz; əz] [ˈwɪri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
But one out of its number felt as weary as the flowers .
但 一 出去 的 它是 数字 毛毡 作为 厌倦 作为 这 花朵 .

但它们之中有一只却像花朵一样感到疲惫。

[drest] [ɪn] [ˈkɪŋɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈsætn] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ləʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nek]
Dressed in clinging folds of soft satin , her hair was arranged low in her neck
穿着 在 依恋 折叠 的 柔软的 缎 ; 她 头发 曾是 安排 低的 在 她 脖子
,
/
,

她身着柔软缎面紧身裙，头发低低地挽在颈后。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][fɪ:; ʃi] [held][ə; eɪ] [fju:] [lu:s] [ˈroʊzɪz] .
and in her hand she held a few loose roses .
和 在 她 手 她 握住 一个 很少 松动的 玫瑰 .

她手里拿着几朵散落的玫瑰。

[fɪ:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈlɪli] [wɪt] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhoʊm] ,
She looked like a garden lily which had strayed from its home ,
她 看起来 喜欢 一个 花园 百合 哪个 有 迷路了 从 它是 家 ;

她看起来像一朵迷失方向的百合花。

[ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [er]
and grieved to find that it had exchanged the evening air
和 伤心 到 寻找 那 它 有 交换 这 晚上 空气

悲痛地发现，它已经换成了夜晚的空气

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊbz] ,
and the silence of the night for the glare of electric globes ,
和 这 沉默 的 这 夜晚 为了 这 强光 的 电的 地球仪 ;

夜的寂静被刺眼的电灯泡光芒所取代。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌblʌb] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈvɔɪsɪz] .
the heat of a crowded room , and the hubbub of countless voices .
这 热 的 一个 挤 房间 ; 和 这 尘嚣 的 无数 声音 .

拥挤房间里的热浪，以及无数人嘈杂的声音。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [səˈsaɪəti] ? " [sed] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] ,
" **And so you do not like society ?** " **said her partner** ,
" 和 所以 你 做 不是 喜欢 社会 ? " 说 她 伙伴 ;

“所以你不喜欢社交？”她的伴侣问道。

[ə; ei] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌɔ:f(ə)n] [met] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈgreɪtli]
a young fellow whom she had often met before , and whom she greatly
一个 年轻的 同伴 谁 她 有 经常 遇见 前 , 和 谁 她 非常
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

她以前经常遇到一个年轻人，她对他非常感兴趣。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aɪ][du:] [nɔ:t] .
" **From what I know of it I do not .**
" 从 什么 我 知道 的 它 我 做 不是 .

据我所知，我没有。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl] .
I think , too , that people who live in cities are cruel .
我 思考 , 也 , 那 人们 WHO 居住 在 城市 是 残忍的 .

我也认为，住在城市里的人很残酷。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [mæst] [təˈgeðər] [tu:; tə][feɪnt] [ænd; ənd][daɪ] .
Look at the poor lilacs and lilies massed together to faint and die .
看 在 这 贫穷的 丁香 和 百合花 大量 一起 到 头晕的 和 死 .

看看这些可怜的丁香和百合花，它们挤在一起，奄奄一息，即将死去。

[ɪn][maɪ] [hoʊm] [wi:; wi] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈflaʊərz] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər] .
In my home we never think of letting flowers remain without water .
在 我的 家 我们 绝不 思考 的 出租 花朵 保持 没有 水 .

在我家，我们从来不会让鲜花缺水。

[wi:; wi] [lʊk] [əˈpa:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
We look upon them as living things .
我们 看 之上 他们 作为 活的 事物 .

我们视它们为有生命的生物。

[ˈevri] [ˈblɔ:səm] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [aɪ ˈti:] [noʊz] [peɪn][ænd; ənd] [θɜ:rst] .
Every blossom has a life of its own ; it knows pain and thirst .
每一个 开花 有 一个 生活 的 它是自己的 ; 它 知道 疼痛 和 口渴 .

每一朵花都有自己的生命；它懂得痛苦和干渴。

[wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ,
When I see them ,
什么时候 我 看 他们 ,

当我看到他们时，

[tɔ:rn][frʌm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [baɪ] [ˈkɛrləs] [hændz][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
torn from hedge and meadow by careless hands and thrown on to the
撕裂 从 对冲 和 草地 经过 粗心 双手 和 抛掷 在 到 这
[roʊdz] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
roads to die in the dust ,
道路 到 死 在 这 灰尘 ,

被粗心的人从篱笆和草地上扯下来，扔到路上，任其在尘土中死去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [i:t] [ˈflaʊər] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [wi:ps] . "
I know that for each flower an angel weeps . "
我 知道 那 为了 每个 花 一个 天使 哭泣 . "

我知道每一朵花背后，都有一位天使在哭泣。

" [du:] [nɔ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ][sæd] .
" **Do not talk of things that make you sad .**
" 做 不是 讲话 的 事物 那 制作 你 伤心 .

不要谈论那些让你难过的事情。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I want you to be happy to - night .
" 我 想 你 到 是 快乐 的 到 - 夜晚 ；

我希望你今晚开心。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [end'ʒɔɪŋ] [jɔ:r'self] , [ɑ:r; ə][ju:; jʊ][na:t] ?
" You are enjoying yourself , are you not ?
" 你 是 享受 你自己 , 是 你 不是 ？

你玩得很开心，对吧？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [in'kwaɪəd] ['wɪstfəli] .
" the young fellow inquired wistfully .
" 这 年轻 的 同伴 询问 怅然 地 ；

“年轻人满怀憧憬地问道。”

[deɪndʒərəs] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [greɪv] [aɪ'di:əlɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt]
Dangerous question to ask the grave idealist , but he had taken a great
危险的 问题 到 问 这 严重 理想主义者 , 但 他 有 已采取 一个 伟大的
[ˈfænsi][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
fancy to her ,
想要 到 她 ；

问一个严肃的理想主义者这个问题很危险，但他却深深地迷恋上了她。

[hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] .
he sympathised with many of her feelings .
他 同情 和 许多 的 她 情怀 ；

他很能理解她的许多感受。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [end'ʒɔɪŋ] [jɔ:r'self] , [pli:z] [li:v] [maɪ] ['kwestʃən]
" If you cannot say that you are enjoying yourself , please leave my question
" 如果 你 不能 说 那 你 是 享受 你自己 , 请 离开 我的 问题
[ʌn'ænsərd] ,
unanswered ,
未解答 ；

如果你不能说你过得愉快，请不要回答我的问题。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" he added hastily .
" 他 额外 草草 ；

他赶紧补充道。

[ˈleɪdi] ['mɜ:rsɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] ['pɑ:rtli] [kəm'pri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Lady Mercy looked up in surprise , then partly comprehending his words , she said ,
女士 怜悯 看起来 向上 在 惊喜 , 然后 部分 理解 他的 字 , 她 说 ,

默西夫人惊讶地抬起头，然后似乎部分理解了他的话，说道：

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" I like to talk with you ;
" 我 喜欢 到 讲话 和 你 ；

我喜欢和你聊天；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
but I have had to converse with so many others who have nothing to
但 我 有 有 到 交谈 和 所以 许多 其他的 WHO 有 没有什么 到
[seɪ] [ðæt][aɪ][eɪ'em] ['wɪri] — [men] [hu:] [æskt] [em'li:] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pleɪ] ,
say that I am weary — men who asked me whether I had seen this or that play ,
说 那 我 是 厌倦 — 男人 WHO 问 我 无论 我 有 已见 这 或者 那 玩 ,

但我不得不和太多无话可说的人交谈，这让我感到疲惫——他们问我是否看过这个或那个戏剧，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] , [dɪd][aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['baɪsaɪklɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ?
if I had been on the great wheel , did I approve of bicycling for women ?
如果 我 有 到过 在 这 伟大的 车轮 , 做过 我 批准 的 自行车 为了 女性 ？

如果我当时在摩天轮上，我会赞成女性骑自行车吗？

[hæd; həd][aɪ] [traɪd] ['gɔ:lfrɪŋ] ?
Had I tried golfing ?
有 我 尝试 高尔夫球 ?

我试过打高尔夫球吗？

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪft] [ðer; ðər] [stɔ:k] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] ,
And then , having finished their stock of small talk ,
和 然后 , 拥有 完成的 他们的 库存 的 小的 讲话 ,

然后，在寒暄完毕后，

[ðeɪ] ['tækst] [ðer; ðər] [pʊr] [ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] ['kɑ:mpləments] . "
they taxed their poor ingenuity to pay me compliments ."
他们 已征税 他们的 贫穷的 独创性 到 支付 我 赞美 . "

他们绞尽脑汁，想尽办法来恭维我。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [sər'praɪzd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plai] .
" I am not surprised , " was the grave reply .
" 我 是 不是 惊讶 , " 曾是 这 严重 回复 .

“我并不感到惊讶，”对方严肃地回答道。

" [oʊ] ! [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [sed] [ðæt] .
" Oh ! I wish you had not said that .
" 哦 ! 我 希望 你 有 不是 说 那 .

“哦！我真希望你没说过那句话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [si:k] [tu:; tə] ['flætər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] ? "
Why should a man seek to flatter a woman ; in short , to insult her ?"
为什么 应该 一个 男人 寻找 到 奉承 一个 女士 ; 在 短的 , 到 侮辱 她 ? "

男人为什么要奉承女人？说白了，就是要侮辱她。

" [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" I would not offend you for the world !
" 我 会 不是 得罪 你 为了 这 世界 !

我绝不会冒犯你！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] . "
" Indeed I am sorry ."
" 的确 我 是 对不起 . "

“我确实感到抱歉。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['spʊʊkən] ['bɪtərli] .
" And I am grieved to have spoken bitterly .
" 和 我 是 伤心 到 有 说 苦涩地 .

“我很遗憾自己说了那些苦涩的话。”

[pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] ,
Pardon me , I do not know how to talk even to you , and everything is so
赦免 我 , 我 做 不是 知道 如何 到 讲话 甚至 到 你 , 和 一切 是 所以
strange ,
奇怪的 ,

对不起，我甚至不知道该怎么跟你说话，一切都那么陌生。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['di:pli] .
" she said , flushing deeply .
" 她 说 , 冲洗 深 .

“她说着，脸颊绯红。”

" [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [moʊst] [jɔ:r'self] ; [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [em 'i:] [bɪ] ʌ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər]
" **Tell me of what you like most yourself ; that will interest me beyond all other**
" 告诉 我 的 什么 你 喜欢 最多 你自己 ； 那 将要 兴趣 我 超过 全部 其他
[ˈsʌbdʒekts] . "
subjects . "
主题 . "

“告诉我你最喜欢什么；这比任何其他话题都更能引起我的兴趣。”

" [aɪ] ['kænə:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **I cannot speak of that , " she answered , a gentle light playing on her face** .
" 我 不能 说话 的 那 , " 她 回答 , 一个 温和的 光 玩耍 在 她 脸 .

“我无法谈论此事，”她回答道，柔和的光线映照在她的脸上。

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I can only think about it** .
" 我 能 仅有的 思考 关于 它 .

我满脑子都是这件事。

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ru:tɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [em 'i:] . "
The remembrance of it is rooted in my heart ; it is a part of me . "
这 纪念 的 它 是 根 在 我的 心 ； 它 是 一个 部分 的 我 . "

这段记忆深深地烙印在我的心中，它已成为我的一部分。

" [ˈmɜ:rsi] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['streɪndʒli] ['brɪliənt] ,
" **Mercy , " he cried , his face flushing and his eyes becoming strangely brilliant** ,
" 怜悯 , " 他 哭 , 他的 脸 冲洗 和 他的 眼睛 成为 奇怪的 杰出的 ,

“饶命！”他喊道，脸涨得通红，双眼闪烁着异样的光芒。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; kaʊntes] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [dri:m] , [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
" **the Countess has told me of your dream , of your search for**
" 这 伯爵夫人 有 讲述 我 的 你的 梦 , 的 你的 搜索 为了
[sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər]
some one who has never
一些 一 WHO 有 绝不

伯爵夫人告诉我你的梦，你一直在寻找一个从未.....的人

[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

存在过。

[ɑ:] ! [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Ah ! give it up .
啊 ! 给 它 向上 .

啊！放弃吧。

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪtɜ:st] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Do you not know that the bitterest chapter in the book of life is that which is
做 你 不是 知道 那 这 最苦涩的 章 在 这 书 的 生活 是 那 哪个 是
[ˈhedɪd] - ['broʊkən] [aɪ'di:lz] - ?
headed ' Broken Ideals ' ?
标题 - 破碎的 理想 - ?

难道你不知道人生中最苦涩的一章就是标题为“理想破碎”的那一章吗？

[ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The pages are written in blood , they are blistered with tears .
这 页面 是 书面 在 血 , 他们 是 起泡的 和 眼泪 .

书页是用鲜血写成的，上面满是泪痕。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪfər] [ðæt] [t'æptər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ˈfætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt]
The reader must decipher that chapter alone , the shattered remains of what
这 读者 必须 解码 那 章 独自的 , 这 破碎 遗迹 的 什么
[wʌz; wəz][wʌnz][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,
was once his divinity ,
曾是 一次 他的 神 ,

读者必须独自解读那一章，解读他曾经的神性如今破碎的残骸。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋʃaɪn] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['meməri] . "
his sunshine feeding on his heart , and poisoning even his memory ."
他的 阳光 喂养 在 他的 心 , 和 中毒 甚至 他的 记忆 . "
他的阳光吞噬了他的心灵，甚至毒害了他的记忆。

" [bʌt; bət][hju:'mænəti][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][let] [ɪts] [aɪ'di:lz] [bi:; bi][ˈbrʊʊkən] .
" But humanity should not let its ideals be broken .
" 但 人类 应该 不是 让 它是 理想 是 破碎的 .
但是，人类不应该让自己的理想被摧毁。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [lɑ:k] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ɪts][maɪnd]
It should fight for them , lock them safe in the inmost chamber of its mind
它 应该 斗争 为了 他们 , 锁 他们 安全的 在 这 最 房间 的 它是 头脑
.
:
.
它应该为之奋斗，将它们安全地锁在自己心灵的最深处。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [hænd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] [ɪt'self] ,
It should never suffer a profane hand to destroy that which is dearer than itself ,
它 应该 绝不 遭受 一个 亵渎 手 到 破坏 那 哪个 是 更贵 比 本身 ,
它绝不应任由亵渎之手摧毁比自身更珍贵的东西。

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" she answered , with a fixed , far - away look in her eyes .
" 她 回答 , 和 一个 固定的 , 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 .
“她回答道，眼神空洞而遥远。”

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɜ:rsɪ] , [bɪˈli:v] [em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k]
" Ah , my dear Mercy , believe me , should you appear to find he whom you seek
" 啊 , 我的 亲爱的 怜悯 , 相信 我 , 应该 你 出现 到 寻找 他 谁 你 寻找
,
:
,
“啊，我亲爱的梅西，请相信我，如果你找到了你所寻找的人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [dri:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] , [freʃ] [laɪf]
you will but dream , and then awake to learn that your young , fresh life
你 将要 但 梦 , 和 然后 醒 到 学习 那 你的 年轻的 , 新鲜的 生活
[hæz; hæz] [bɪn] [ˈweɪstɪd] ,
has been wasted ,
有 到过 浪费 ,
你只会做梦，醒来后却发现你年轻而美好的生命已被浪费。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'di:əl][ɪz] [fɔ:ls] .
and that your Ideal is false .
和 那 你的 理想的 是 错误的 .
你的理想是错误的。

[ðen] [eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [pæst] [ɪn] [ˈju:sləs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][veɪn] [rɪ'ɡrets] . "
Then age will be passed in useless longing and vain regrets ."
然后 年龄 将要 是 通过了 在 无用 渴望 和 徒劳 遗憾 . "
那样的话，晚年将在无谓的渴望和徒劳的悔恨中度过。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] .

" I shall find him .
" 我 将 寻找 他 .

我一定会找到他。

[aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

" I did know him once , and he left me , but he will come back again .
我 做过 知道 他 一次 , 和 他 左边 我 , 但 他 将要 来 后退 再次 .

我曾经认识他，他离开了我，但他还会回来的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [soʊ][ˈspɪrɪtʃuəl] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,

" Her eyes filled with tears , and she looked so spiritual , so beautiful ,
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 看起来 所以 精神 , 所以 美丽的 ,

“她眼中噙满了泪水，看起来那么虔诚，那么美丽。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋɡər] .

" that her companion could contain himself no longer .
那 她 伴侣 可以 包含 他自己 不 更长 .

她的同伴再也无法抑制自己的情绪。

" ['mɜːrsɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

" Mercy , I love you !
" 怜悯 , 我 爱 你 !

“Mercy，我爱你！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] ['breθləs] [wɜːrdz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] ,

" The breathless words brought her back from dreamland ,
这 喘不过气 字 带来 她 后退 从 梦境 ,

那急促的话语将她从梦乡拉了回来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪsts] [ænd; ənd][ɪts][dɪm] ['bjuːtiːz] — [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [bɔːl]

" with its mists and its dim beauties — back to a London ball
和 它是 薄雾 和 它是 暗淡 美女 — 后退 到 一个 伦敦 球

迷雾缭绕，景色朦胧——仿佛又回到了伦敦舞会。

[ruːm] , [bæk] [tuː; tə] ['feɪdɪŋ] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .

" room , back to fading humanity and faded flowers .
房间 , 后退 到 褪色 人类 和 褪色 花朵 .

房间，回归到逐渐消逝的人类和凋零的花朵。

[ðə; ði] [ˈʌtər] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] ,

" The utter weariness and cheapness of it all struck her painfully ,
这 说出 疲劳 和 廉价 的 它 全部 击 她 痛苦地 ,

这一切带来的彻底厌倦和廉价感让她感到痛苦。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ə'soʊsiətɪd] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd]

" the passionate cry of love associated itself in her mind with the rustle and
这 热情的 哭 的 爱 联系 本身 在 她 头脑 和 这 沙沙 和

[ˈfrɪpəri] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

" frillery of fashion .
轻浮之物 的 时尚 .

在她脑海中，那充满激情的爱情呼喊与时尚的喧嚣和浮华联系在了一起。

" [maɪ][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspoʊkən] ,

" My life is his of whom we have spoken ,
" 我的 生活 是 他的 的 谁 我们 有 说 ,

“我的生命属于我们之前谈论过的那位，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [glæns] , [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] , [ə; eɪ]
" **she said gently in response to his beseeching glance , as her hostess , a**
" 她 说 轻轻地 在 回复 到 他的 恳求 瞥一眼 , 作为 她 女主人 , 一个
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

她温柔地回应着他恳求的目光，作为她的女主人，一位明媚的女士，

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪˈfjuːsɪvli] : " [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
fashionable woman , hurried up and whispered effusively : " Wait here a moment ,
时髦 女士 , 慌忙 向上 和 低声说道 热情洋溢 : " 等待 这里 一个 片刻 ,
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

一位时髦的女士急忙走过来，热情地低声说道：“亲爱的，请在这里稍等片刻。”

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I have at last found some one whom I am sure will please you .
我 有 在 最后的 成立 一些 一 谁 我 是 当然 将要 请 你 .

我终于找到了一个我确信你会喜欢的人。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He is very rich and handsome , quite a king in the world of fashion ,
他 是 非常 富有的 和 英俊的 , 相当 一个 国王 在 这 世界 的 时尚 ,
他非常富有，相貌英俊，是时尚界的王者。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] [oʊ] , [soʊ] [waɪz] !
and yet a Christian gentleman — and oh , so wise !
和 然而 一个 基督教 绅士 — 和 哦 , 所以 明智的 !

然而，他是一位虔诚的基督徒绅士——而且，他非常睿智！

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːəl] .
We call him our Ideal .
我们 称呼 他 我们的 理想的 .

我们称他为我们的理想。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] [mæn] .
" **She came back accompanied by a tall , fine man .**
" 她 来了 后退 伴随 经过 一个 高的 , 美好的 男人 .

她回来时身边跟着一个身材高大、相貌英俊的男人。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] — " [pjʊr] [ɡriːk] , [juː; jʊ] [noʊ] " ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmɜːrsi]
Everybody thought him beautiful — " pure Greek , you know " ; but Lady Mercy
大家 想法 他 美丽的 — " 纯的 希腊语 , 你 知道 " ; 但 女士 怜悯

[ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] ,
started back in terror ,
开始 后退 在 恐怖 ,

所有人都觉得他很英俊——“纯正的希腊人，你知道的”；但梅西夫人却惊恐地后退了一步。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] .
recovering herself the next minute .
恢复中 她自己 这 下一个 分钟 .

下一分钟她就恢复了过来。

[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈmɪsʃeɪpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
To her he was hideous — his mouth misshapen , his eyes a dull red .
到 她 他 曾是 可怕 — 他的 嘴 畸形 , 他的 眼睛 一个 乏味的红色的 .

在她眼里，他丑陋不堪——嘴巴畸形，眼睛呈暗红色。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [pjʊr] [ðæt] [fi:; fi] [sɔ:] ['pi:pəlz] [maɪndz] , [nɔ:t]
Was it because her own soul was so pure that she saw people's minds , not
曾是 它 因为 她 自己的 灵魂 曾是 所以 纯的 那 她 锯 人们的 思想 , 不是
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

是不是因为她的灵魂太过纯洁,所以她能看到人们的内心,而不是他们的容貌?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)l] [ɪts] [tʃi:f] [vaɪs] [[oʊn] [θru:] [ɪts] ['fleʃli] ['kʌnvərɪŋ] [laɪk]
and when a mind was evil its chief vice shone through its fleshly covering like
和 什么时候 一个 头脑 曾是 邪恶的 它是 首席 副 闪耀 通过 它是 肉体的 覆盖 喜欢
[ə; eɪ] ['bi:kən] ?
a beacon ?
一个 信标 ?

当一个人的心灵邪恶时,它的主要恶习就会像灯塔一样透过肉体的外衣显露出来?

" [dr'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈmɜ:rsɪ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [dæns] ? "
" Delighted to meet you , Lady Mercy ; will you dance ? "
" 高兴极了 到 见面 你 , 女士 怜悯 ; 将要 你 舞蹈 ? "

“很高兴见到您,慈悲女士;您愿意跳支舞吗?”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" No , thank you . "
" 不 , 感谢 你 . "

“不,谢谢。”

" [wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [tɔ:k] .
" We will sit it out , then , and talk .
" 我们 将要 坐 它 出去 , 然后 , 和 讲话 .

“那我们就先静观其变,再谈。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmju:tʃuəl] [frend] , [ˈleɪdi] [ɑ:r] — — , [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [dɪs]
By the way , our mutual friend , Lady R — — , tells me that you are much dis
经过 这 方式 , 我们的 相互的 朋友 , 女士 拉 — — , 讲述 我 那 你 是 很多 迪斯

对了,我们的共同朋友R——女士告诉我,你非常.....

[trest] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪti] ? "
tressed over the condition of the unemployed in our great city ? "
蓬松的 超过 这 状况 的 这 失业 在 我们的 伟大的 城市 ? "

您是否对我们这座伟大城市中失业者的状况感到担忧?

" [jes] , [aɪ][wɑ:nt] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [dr'vaɪz] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Yes , I want mother to devise a scheme for helping them .
" 是的 , 我 想 母亲 到 设计 一个 方案 为了 帮助 他们 .

“是的,我希望母亲能想办法帮助他们。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "
I have seen so much suffering since I have been here . "
我 有 已见 所以 很多 痛苦 自从 我 有 到过 这里 . "

我来到这里之后,目睹了太多苦难。

" [ˈmʌni] [θroʊn] [ə'wei] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈræskəli] [set] .
" Money thrown away , I assure you ; they are a rascally set .
" 钱 抛掷 离开 , 我 保证 你 ; 他们 是 一个 赖皮 放 .

“我向你保证,这简直是浪费钱;他们是一群无赖。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] . "
If a man is willing to work there is work to be had . "
如果 一个 男人 是 愿意的 到 工作 那里 是 工作 到 是 有 . "

只要愿意工作,就一定能找到工作。

" [aɪ] [dɪsə'ɡri:] , [sɜ:r] ; [wɜ:rk] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

" I disagree , sir ; work is most difficult to obtain .

" 我 不同意 ; 先生 ; 工作 是 最多 难的 到 获得 .

“我不同意，先生；现在找工作非常困难。”

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['ni:dɪd] .

A character is needed .

一个 特点 是 需要 .

需要一个角色。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] ,

Many of these poor ,

许多 的 这些 贫穷的 ,

这些穷人中有很多

['sʌfərɪŋ] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɪn'taɪt(ə)] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

suffering creatures have no recommendation that might entitle them to

痛苦 生物 有 不 推荐 那 可能 标题 他们 到

[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['fɔ:ləʊəz] .

recognition at the hands of Christ's followers .

认出 在 这 双手 的 基督的 追随者 .

受苦的生灵没有任何理由获得基督信徒的认可。

[ænd; ænd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

And most of them are not in a condition to work .

和 最多 的 他们 是 不是 在 一个 状况 到 工作 .

而且他们中的大多数人都 不具备工作能力。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [kloʊðz] , [nɔ:r] [helθ] , [nɔ:r] [hoʊp] .

They have neither clothes , nor health , nor hope .

他们 有 两者都不 衣服 , 也不 健康 , 也不 希望 .

他们既没有衣服，也没有健康，更没有希望。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [fi:t] [θru:] [jɔr; jər] [bu:ts] ?

Could you build with your feet through your boots ?

可以 你 建造 和 你的 脚 通过 你的 靴子 ?

你能穿着靴子用脚建造东西吗？

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [lɪft] ['hevi] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [streŋθ] [ɪn] [jɔr; jər] ['ba:di] [ænd; ænd] [noʊ] [hoʊp] [ɪn]

Could you lift heavy weights with no strength in your body and no hope in

可以 你 举起 重的 重量 和 不 力量 在 你的 身体 和 不 希望 在

[jɔr; jər] [soʊl] ? " your soul ? "

你的 灵魂 ? " "

你能否在身体毫无力量、灵魂毫无希望的情况下举起重物？

" [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .

" You forget I am not one of the unemployed , " he said , smiling .

" 你 忘记 我 是 不是 一 的 这 失业 , " 他 说 , 微笑 .

“你忘了我不是失业者之一，”他笑着说。

" [noʊ] ?

" No ?

" 不 ?

“不？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [du:] [ðen] ? " What do you do then ? "

什么 做 你 做 然后 ? " "

那你接下来会怎么做？

" [wel] , [aɪ][duː][nɑ:t][ɪg'zæktli][duː] ['eniθɪŋ] . "

" **Well , I do not exactly do anything** . "

" 出色地 , 我 做 不是 确切地 做 任何事物 . "

“嗯，我其实什么也没做。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnɪm'plɔɪd] . "

" **Then you are unemployed** . "

" 然后 你 是 失业 . "

“那你就是失业者。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['regjələr] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [ɪn] ['kraɪsts] [steps] . "

" **I have no regular work ; but I try to follow in Christ's steps** . "

" 我 有 不 常规的 工作 ; 但 我 尝试 到 跟随 在 基督的 步骤 . "

“我没有固定的工作；但我努力追随基督的脚步。”

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk] [jɔ:r'self] . "

" **I am a Christian like yourself** . "

" 我 是 一个 基督教 喜欢 你自己 . "

我和你一样，也是基督徒。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɔ:d] , [ænd; ænd] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌt] . "

" **I believe that He was God , and worship Him as such** . "

" 我 相信 那 他 曾是 上帝 , 和 崇拜 他 作为 这样的 . "

我相信祂是神，并像敬拜神一样敬拜祂。

" [sɜ:r] , [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔr] , ['juːsləs] ['mɑ:rtərdəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər]

" **Sir , I fear His would have been a poor , useless martyrdom if you were**

" 先生 , 我 害怕 他的 会 有 到过 一个 贫穷的 , 无用 殉道 如果 你 是

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "

" **indeed a Christian** . "

" 的确 一个 基督教 . "

“先生，恐怕如果您真的是一位基督徒，他的殉道将会是一场可悲的、毫无意义的殉道。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [ri:d]

" **Go home and read**

" 去 家 和 读

回家读

[hɪz; ɪz][laɪf] ; [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pɔr] [hu:m] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] . "

" **His life ; see what He says about the poor whom you despise** . "

" 他的 生活 ; 看 什么 他 说道 关于 这 贫穷的 谁 你 鄙视 . "

看看他如何评价你所鄙视的穷人。

[ðer; ðər] , [fər'gɪv] [em 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

" **There , forgive me , I did not mean to say so much** . "

" 那里 , 原谅 我 , 我 做过 不是 意思是 到 说 所以 很多 . "

抱歉，我不是故意说那么多的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] . "

" **But I think you are in the wrong** . "

" 但 我 思考 你 是 在 这 错误的 . "

但我认为你错了。

[gʊd] - [naɪt] . "

" **Good - night** . "

" 好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [gɜ:rl][juː; jʊ] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə] , ['leɪdɪ] [ɑ:r] — — ! "

" **What an awful girl you introduced me to , Lady R — — !**

" 什么 一个 可怕 女孩 你 介绍 我 到 , 女士 拉 — — ! "

“R女士，你介绍给我的那个女孩真是太糟糕了！ ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈsʌltɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈwindbæg] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] . "
She was positively insulting ; a regular windbag , not a flower ."
她 曾是 积极地 侮辱 ; 一个 常规的 空谈者 , 不是 一个 花 . "
她简直令人无法忍受；她是个十足的吹牛大王，一点也不像个花瓶。

" [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ?
" Didn't it make any impression ?
" 没有 它 制作 任何 印象 ?
难道没有给人留下任何印象吗？

[pʊər] [ˈpɑːpsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][fæn] , " [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Poor Popsie , " she replied , patting him with her fan , " I hoped she would
贫穷的 波普西 , " 她 回复 , 轻拍 他 和 她 扇子 , " 我 希望 她 会
[ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ;
interest you ;
兴趣 你 ;
“可怜的波普西，”她一边用扇子拍着他一边回答，“我希望她能引起你的兴趣；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
she is in search of the Ideal .
她 是 在 搜索 的 这 理想的 .
她正在寻找理想。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈptɪti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] !
What a pity she did not recognise you !
什么 一个 遗憾 她 做过 不是 认出 你 !
真可惜她没认出你！

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈbeɪbi][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈsɪŋər] [huː] [ˈmærid]
Never mind , I will introduce you to Baby Joy , the music - hall singer who married
绝不 头脑 , 我 将要 介绍 你 到 婴儿 喜悦 , 这 音乐 - 大厅 歌手 WHO 已婚
[lɔːrd] [kler] .
Lord Clare .
主 克莱尔 .
没关系，我会向你介绍嫁给克莱尔勋爵的音乐厅歌手“宝贝乔伊”。

[juː; jʊ] [noʊ] ?
You know ?
你 知道 ?
你知道？

[kʌm] [əˈbɜːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来。

" [ɑːrˈɑːrɑɪ] .
" III .
" 三、 .
三、

[ˈjɪrz] [pæst] .
Years passed .
年 通过了 .
岁月流逝。

[ˈleɪdi] [ˈmɜːrsɪz] [fɜːrst] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [hɜːr; həər] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] —
Lady Mercy's first youth was over ; her eyes had lost the light of hope —
女士 怜悯的 第一的 青年 曾是 超过 ; 她 眼睛 有 丢失的 这 光 的 希望 —
[ə; eɪ][waɪld] ,
a wild ,
一个 荒野 ,
慈悲夫人的第一个青春期已经结束；她的眼中失去了希望的光芒——一种狂野的、

[ˈsɑːrʊɪfl̩] [ɪkˈspres(ə)n̩] [ˈfɪld] [ðem; ðəm] .
sorrowful expression filled them .
悲伤 表达 已填 他们 .

他们脸上满是悲伤的神情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
She had never gone back to the country ;
她 有 绝不 已消失 后退 到 这 国家 ;

她再也没有回过国；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt̩] [rɪˈtʃːr̩n̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪˈdiːlz] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪləs] ,
she could not return to the happy home of her childish ideals , the joyless ,
她 可以 不是 返回 到 这 快乐的 家 的 她 幼稚 理想 , 这 惰 ,

她无法回到她童年理想中那个幸福的家，那个没有快乐的家。

[ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] .
broken - hearted creature she was now .
破碎的 - 心地 生物 她 曾是 现在 .

她现在是一个心碎的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sepˈtembər] .
She drove out one day in September .
她 驾驶 出去 一 天 在 九月 .

九月份的某一天，她开车出去了。

[ˈgeɪli] [drest] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːpɪŋ] .
Gaily dressed women were shopping .
兴高采烈地 穿着 女性 是 购物 .

穿着艳丽的妇女们正在购物。

[ˈflaʊər] [stɔːlz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [kɑːˈneiʃənz] , [ˌmɑːrgəˈriːt̩] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Flower stalls of roses , carnations , marguerites , gave a foreign look to the city .
花 摊位 的 玫瑰 , 康乃馨 , 雏菊 , 给予 一个 外国的 看 到 这 城市 .

玫瑰、康乃馨、雏菊等花卉摊位，给这座城市增添了一抹异域风情。

[ə; eɪ][waɪld] [west] [wɪnd] , [ˈfreɪgrənt̩][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [rʌʃt̩] [θruː] [ðə; ði]
A wild west wind , fragrant with the breath of autumn , rushed through the streets .
一个 荒野 西方 风 , 香 和 这 气息 的 秋天 , 匆忙 通过 这 街道 .

一股夹杂着秋日气息的狂野西风呼啸而过。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n̩][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
Suddenly there was some confusion in the road .
突然 那里 曾是 一些 困惑 在 这 路 .

突然，路上出现了一些混乱。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈbætlɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][hoʊst̩][ʌv; əv] [prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][grænd] [ˈkæɪɪdʒɪz] .
A policeman battled among a host of prancing horses and grand carriages .
一个 警察 战斗 之中 一个 主持人 的 轻快地跳跃 马匹 和 盛大 马车 .

一名警察在众多骏马和豪华马车之间穿梭。

[ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈɡɔːrdʒəsli] [drest] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [dɔːɡ] .
A victoria containing two gorgeously dressed ladies had run over a mongrel dog .
一个 维多利亚 包含 二 美极了 穿着 女士们 有 跑步 超过 一个 杂种狗 狗 .

一辆维多利亚式轿车里坐着两位衣着华丽的女士，却撞死了一只杂种狗。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnərz] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ɡɜːrl] , [ˈsɒbd̩] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
One of its owners , a ragged girl , sobbed on the pavement ,
一 的 它是 所有者 , 一个 破烂不堪 女孩 , 啜泣 在 这 路面 ,

其中一位主人，一个衣衫褴褛的女孩，在人行道上啜泣。

[æz; əz][hɜːr; həɹ][hæf] - [stɑːrvd] ['brʌðəɹ] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsɜːz] [saɪd] .
" **as her half - starved brother elbowed his way to the officer's side** .

" 作为 她 一半 - 饥饿 兄弟 肘击 他的 方式 到 这 警官们 边 .

她那饥肠辘辘的弟弟挤到警官身边。

" [ˈaʊər; ɑːr] [pɔː] [dʒæk] ; - [ɪz] [ˈlɛgz] [brook] . "
" **Our paw Jack ; ' is leg's broke** . "

" 我们的 爪子 杰克 ; - 是 腿的 打破 . "

“我们的爪子杰克；它的腿断了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [striːts] ,
" **You should not let him run about in crowded streets** ,

" 你 应该 不是 让 他 跑步 关于 在 挤 街道 ,

“你不应该让他到拥挤的街道上乱跑，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt]['ɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] .
" **said one of the smart occupants of the victoria** .

" 说 一 的 这 聪明的 居住者 的 这 维多利亚 .

“维多利亚号上的一位聪明的住户说道。”

" [end] [jər] ['ʃʊdənt] [let] [jər] [ˈkʌsɪd] - [ˈɒsɪz] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔː] [biːst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **End yer shouldn't let yer cussed ' osses droive over the paw beast** , " **replied the boy** ,

" 结尾 你的 不应该 让 你的 咒骂 - 骨头 - 超过 这 爪子 兽 , " 回复 这 男生 ,

“你们不应该让你们那些该死的马碾过那只爪子怪兽，”男孩回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ɪts] [kraɪz] .
taking it in his arms and trying to soothe its cries .

采取 它 在 他的 武器 和 尝试 到 舒缓 它是 哭泣 .

他把它抱在怀里，试图安抚它的哭声。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
" **I was going to give you money , boy , but I shall not for your**

" 我 曾是 去 到 给 你 钱 , 男生 , 但 我 将 不是 为了 你的

[ɪmˈpɜːrtnəns] .

impertinence .

无礼 .

“我本来打算给你钱的，小子，但是因为你的无礼，我就不给了。”

" [ˈleɪdɪ] [ˈmɜːrsɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **Lady Mercy stood on the pavement comforting the little girl** .

" 女士 怜悯 站立 在 这 路面 令人感到安慰 这 小的 女孩 .

“慈悲夫人站在人行道上安慰着小女孩。”

" [ˈnevər] - , [ˈpʌdlz] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" **Never moind , Puddles , said her brother , coming up with the dog in his arms**

" 绝不 - , 水坑 , " 说 她 兄弟 , 未来 向上 和 这 狗 在 他的 武器

.

∴

.

“别哭了，小水坑，”她哥哥抱着狗走过来说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [wɪl] [kʲʊɹ] - [ɪm] . "
" **Our Prince will cure ' im** . "

" 我们的 王子 将要 治愈 - 我是 . "

“我们的王子会治好他的。”

" [prɪns] [ɪz] - , [ˈbrʌðəɹ] , [juː; jʊ] [noʊ] [θet] . "
" **Prince is doying , brother , you know thet** . "

" 王子 是 - , 兄弟 , 你 知道 那个 . "

“王子在忙着呢，兄弟，你知道的。”

" [hu:] [ɪz] [prɪns] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] ['leɪdɪ] ['mɜ:rsɪ] .
" **Who is Prince , my boy ?** " **asked Lady Mercy .**
" WHO 是 王子 , 我的 男生 ? " 问 女士 怜悯 .

“孩子，王子是谁？”梅西夫人问道。

" - ['i:z][ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [frend] .
" ' **E's our only friend .**
" - 的 我们的 仅有的 朋友 .

“E是我们唯一的朋友。”

- ['i:z] [ʼfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][ɔ:l] [hʌs] [pʊr] . "
' **E's father and mother to all hus poor .** "
- 的 父亲 和 母亲 到 全部 胡斯 贫穷的 . "

“E 的父母对所有穷人来说都是如此。”

" [ɪz][hi:; hi] ['bju:tɪf(ə)l] ?
" **Is he beautiful ?**
" 是 他 美丽的 ?

他长得帅吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['i:gərli] .
" **she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] - ?
" **What , in the faice ?**
" 什么 , 在 这 - ?

“什么，在表面？ ”

['ræðər] [nɑ:t] . "
Rather not . "
相当 不是 . "

还是不要吧。

" [ɑ:] ! [ðen] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][hi:; hi] , " [sed] ['leɪdɪ] ['mɜ:rsɪ] ['sædli] .
" **Ah ! then it cannot be he ,** " **said Lady Mercy sadly .**
" 啊 ! 然后 它 不能 是 他 , " 说 女士 怜悯 令人遗憾的是 .

“啊！那肯定不是他，”梅西夫人悲伤地说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][him; ɪm] [prɪns] ? "
" **Why do you call him Prince ?** "
" 为什么 做 你 称呼 他 王子 ? "

你为什么叫他王子？

" [br'kɑ:s] - [i:] [ɪz] [prɪns] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['pɪti] . -
" **Becos ' e is Prince — the Prince of Pity .** '
" 因为 - e 是 王子 — 这 王子 的 遗憾 . -

“因为他是王子——怜悯王子。”

['i:z] [ɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət] - [i:] [sez] - [i:] [kɑ:nt] [di: ʊʊ 'aɪ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] - [æpənz] . "
E's ill now ; but ' e says ' e can't doi till something ' appens . "
的 患病的 现在 ; 但 - e 说道 - e 不能 doi 直到 某物 - 应用程序 . "

E现在生病了；但他说，除非发生一些事情，否则他做不了。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɔɪ] ['dɜ:ɪ] [noʊ] .
" **Oi der know .**
" 喂 德尔 知道 .

“Oi der know。

[ˈsʌmθɪŋk] . " **Something** . "
某物 . "

大概吧。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" **Where does he live ?** "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ˈhʌvər] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Hover there , said the boy , with a vague wave of his hand .**
" 徘徊 那里 , " 说 这 男生 , 和 一个 模糊的 海浪 的 他的 手 .
“在那儿盘旋,”男孩说着,漫不经心地挥了挥手。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] .
" **I will take you there if you will let me .**
" 我 将要 拿 你 那里 如果 你 将要 让 我 .

如果你愿意,我会带你去那里。

[wɪl] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ? "
Will you get into the carriage ? "
将要 你 得到 进入 这 运输 ? "

你愿意上车吗？

" [wʌt] , [ɪn][ðer; ðər] ? "
" **What , in there ?** "
" 什么 , 在 那里 ? "

“里面有什么？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ræðər] .
" **Rather .**
" 相当 .

“相当。

[kʌm] [ɑːn] , ['pʌdlɪz] .
Come on , Puddles .
来 在 , 水坑 .

加油,水坑。

" ['leɪdɪ] ['mɜːrsɪ] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [fərˈlɔːrɪn] ['kriːtʃərz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] ,
" **Lady Mercy helped the two forlorn creatures into her carriage .**
" 女士 怜悯 帮助 这 二 绝望 生物 进入 她 运输 ,
“仁慈夫人扶着这两个可怜的生灵上了她的马车,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][dɔːg] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
and placed the dog tenderly on the front seat .
和 放置 这 狗 温柔地 在 这 正面 座位 .

然后小心翼翼地把狗放在前排座位上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wer] [tuː; tə][goʊ] ? "
" **Will you tell the coachman where to go ?** "
" 将要 你 告诉 这 马车夫 在哪里 到 去 ? "

“你能告诉车夫该往哪走吗？ ”

" [jɑːz] , - [ter] ['griːn,liːf] [kɔːrt] .
" **Yaas , droive ter Greenleaf Court .**
" 是的 , - 特尔 绿叶 法庭 .

“是的,开车去格林利夫法院。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [leɪ] [ˈdaɪn] [ʌv; əv] [wɑːnt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The Prince of Pity lay dying of want in one of the poorest quarters of the
" 这 王子 的 遗憾 躺 垂死 的 想 在 一 的 这 最贫困 四分之一 的 这
[greɪ] [ˈsɪti] .
great city .
伟大的 城市 :

“怜悯之王躺在这座大城市最贫困的街区之一，奄奄一息。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] [dʌl] .
His face was gaunt and weather - beaten , his eyes glazed and dull .
他的 脸 曾是 瘦削 和 天气 - 被打败 , 他的 眼睛 釉面 和 乏味的 .
他面容憔悴，饱经风霜，双眼呆滞无神。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] [kæt] — [bəʊθ]
A young child sat on the floor nursing a half - starved cat — both
一个 年轻的 孩子 卫星 在 这 地面 护理 一个 一半 - 饥饿 猫 — 两个都
一个小孩坐在地板上，喂着一只半饿的猫——两人

[weɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] [baɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪrɪtən] .
waifs of the street rescued from utter misery by the good Samaritan .
孤儿 的 这 街道 获救 从 说出 苦难 经过 这 好的 撒玛利亚人 :
好心人将街头流浪儿从极度悲惨的境地中解救出来。

[ˈsaːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ˈɡriːnliːf] [kɔːrt] ;
Sorrow was always with the poor of Greenleaf Court ;
悲哀 曾是 总是 和 这 贫穷的 的 绿叶 法庭 ;
格林利夫苑的穷人总是生活在悲惨之中;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [əˈflɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
but now their affliction was more bitter than ever .
但 现在 他们的 痛苦 曾是 更多的 苦的 比 曾经 :
但现在他们的苦难比以往任何时候都更加深重。

[ðer; ðər] [daɪr] [ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Their dear master , who had devoted his life to them ,
他们的 亲爱的 掌握 , WHO 有 奉献 他的 生活 到 他们 ,
他们敬爱的主人，他一生都奉献给了他们，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd]
and had given away all his worldly goods until he was as poor and
和 有 给定 离开 全部 他的 世俗 商品 直到 他 曾是 作为 贫穷的 和
[ˈdeɪtɪtʊːt] [æz; əz] [ðeɪ] ,
destitute as they ,
贫困 作为 他们 ,
他把所有的财产都捐了出去，直到自己也变得和他们一样贫穷潦倒。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈmedəʊz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər]
the man who told them of sweet flowers and green meadows and silver
这 男人 WHO 讲述 他们 的 甜的 花朵 和 绿色的 草地 和 银
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,
那个给他们讲述芬芳花朵、绿色草地和银色溪流的人，

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [piːs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] , [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈɜːrɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
he who made peace in their quarrels , divided his scanty earnings among them ,
他 WHO 制成 和平 在 他们的 争吵 , 分割 他的 稀少 收益 之中 他们 ,
[tɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
taught the children ,
教授 这 孩子们 ,
他调解了他们的争吵，将自己微薄的收入分给他们，并教导孩子们。

[hi:; hi] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][wɑ:nt] , [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]
he , their only stay in a world of suffering and want , was leaving them
他 , 他们的 仅有的 停留 在 一个 世界 的 痛苦 和 想 , 曾是 离开 他们
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

他，他们在充满苦难和匮乏的世界里唯一的依靠，即将永远离开他们。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈpɪti] [leɪ] [draʊzɪŋ] [əˈweɪ][tu:; tə] " ['pɒpɪd] [deθ] .
The Prince of Pity lay drowsing away to " popped death .
这 王子 的 遗憾 躺 困倦 离开 到 " 罂粟 死亡 .

悲惨王子躺在床上，奄奄一息地走向“罂粟花之死”。

" [ðə; ði][wɪnd] [weɪld] [ænd; ənd] ['sɒbd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" The wind wailed and sobbed round the house ,
" 这 风 哀嚎 和 啜泣 圆形的 这 房子 ,
风在房子周围呜咽哭泣，

[ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] ['leɪdi] ['mɜ:rsi] ['entərd] .
and burst in at the door as Lady Mercy entered .
和 爆裂 在 在 这 门 作为 女士 怜悯 进入 .
就在慈悲夫人进来的时候，她猛地冲了进去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][mæn] .
She saw the man .
她 锯 这 男人 .

她看到了那个男人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [br'held] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
His clothes were worn and old , but she beheld only his face ;
他的 衣服 是 磨损 和 老的 , 但 她 观看 仅有的 他的 脸 ;
他的衣服又旧又破，但她只能看到他的脸；

[ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [hu:ɪ] [ˈɔ:lməʊst] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] [θɔ:t] ['ʌɡli] , [wʌz; wəz]
that face which even the poor who almost worshipped him thought ugly , was
那 脸 哪个 甚至 这 贫穷的 WHO 几乎 崇拜 他 想法 丑陋的 , 曾是
['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
beautiful to her ;
美丽的 到 她 ;

那张连几乎崇拜他的穷人都觉得丑陋的脸，在她眼里却是美丽的；

[aɪ ˈti:][toʊld][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
it told of love and charity .
它 讲述 的 爱 和 慈善机构 .

它讲述的是爱与慈善。

[ʃi:; ʃi] [nu:ɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
She knew his life had been lived for others .
她 知道 他的 生活 有 到过 居住地 为了 其他的 .

她知道他一生都在为别人而活。

" [ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !
" Ah , you have come at last !
" 啊 , 你 有 来 在 最后的 !

“啊，你终于来了！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['welkəm] .
" **Welcome** .
" 欢迎 .

“欢迎。

[aɪ][soʊ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [daɪ] [wɪ'daʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ][wɜ:rk] ,
I so feared I should die without any one to continue my work ,
我 所以 害怕 我 应该 死 没有 任何 一 到 继续 我的 工作 ,
我非常害怕自己会死去，却没有人能继承我的事业。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [tu:; tə][wɑ:ft; wæft][em 'i:]
and I asked the Wind that sprung up in the early hours to waft me
和 我 问 这 风 那 弹簧 向上 在 这 早期的 小时 到 飘动 我
[sʌm; səm][wʌn] ['hɪðər] . "
some one hither . "
一些 一 这里 . "

于是我祈求清晨升起的风，带我到这边来。

" [hi:; hi][hæz; həz] [əu'beɪd] [ju:; jʊ] .
" **He has obeyed you** .
" 他 有 服从 你 .

他已经听从了你的指示。

[aɪ][eɪ 'em] [neɪmd] [ðə; ði] ['wɪnd,flaʊər] ; [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['taɪt(ə)l] ;
I am named the Windflower ; but , sir , you too have a beautiful title ;
我 是 命名 这 风铃草 ; 但 , 先生 , 你 也 有 一个 美丽的 标题 ;
我的名字叫风铃草；但是，先生，您的名字也很美；

[ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] .
they call you the Prince of Pity .
他们 称呼 你 这 王子 的 遗憾 .

他们称你为怜悯王子。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ʌn'wɜ:rðɪ] ['fɑ:lʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] . "
" **I am an unworthy follower of the man Christ** . "
" 我 是 一个 不配 追随者 的 这 男人 基督 . "

“我觉得自己配不上追随基督这个人。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" **You are then a Christian ?** "
" 你 是 然后 一个 基督教 ? "

“那么，你是基督徒吗？”

" [aɪ] [sed] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] .
" **I said the man Christ** .
" 我 说 这 男人 基督 .

我说的是基督。

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][noʊ] [tʃɜ:rtʃ] .
I belong to no Church .
我 属于 到 不 教会 .

我不属于任何教会。

[aɪ] [prə'fes] [noʊ] [kri:d] . "
I profess no creed . "
我 宣称 不 信条 . "

我不信奉任何宗教信仰。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ? "
" **What do you do ?** "
" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？ ”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sɑ:roʊfl] [laɪk][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ʌv; əv]
" **My child , he said , and his voice sounded sorrowful like the sobbing of**
" 我的 孩子 , 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 悲伤 喜欢 这 啜泣 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

“我的孩子,”他说, 他的声音听起来像大海的啜泣声, 充满悲伤。

" [maɪ] ['laɪfs] [wɜ:rk] [ɪz][ɔ:l] [ɪn] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] , —
" **my life's work is all in these simple lines , —**
" 我的 生活的 工作 是 全部 在 这些 简单的 线条 , —

“我毕生的心血都浓缩在这几行简单的文字里, ——

" - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [du:] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:p] . - "
" **' Rejoice with them that do rejoice , and weep with them that weep . ' "**
" - 魔 和 他们 那 做 魔 , 和 哭泣 和 他们 那 哭泣 . - "

“与喜乐的人同乐, 与哀哭的人同哭。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [si:k] .
" **You are then he whom I seek .**
" 你 是 然后 他 谁 我 寻找 .

那么, 你就是我所寻找的那位。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['terə] , [ðə; ði] ['bri:ðər] [ʌv; əv] [gʊd] .
You are Terah , the breather of good .
你 是 特拉 , 这 喘息 的 好的 .

你是特拉, 美好之呼吸者。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [si:m] [ɪl] .
But , sir , you seem ill .
但 , 先生 , 你 似乎 患病的 .

先生, 您看起来好像生病了。

[kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗? ”

" [jes] , [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] .
" **Yes , care for my poor .**
" 是的 , 关心 为了 我的 贫穷的 .

“是的, 请照顾我的穷人。”

[bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [rɑ:k] [ðem; ðəm][ɪntu:] [laɪf] , [su:ð] [ðem; ðəm]
Be to them all the Wind is to you ; rock them into life , soothe them
是 到 他们 全部 这 风 是 到 你 ; 岩石 他们 进入 生活 , 舒缓 他们
[ɪntu:] [deθ] ;
into death ;
进入 死亡 ;

对他们而言, 要像风对你一样; 摇动他们, 使他们复活; 抚慰他们, 使他们安详地离世。

[es ʊs 'bi:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [gri:f] , [[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][dʒɔɪ] .
sob with them in grief , shout with them in joy .
哭泣 和 他们 在 悲伤 , 喊 和 他们 在 喜悦 .

与她们一同悲伤哭泣, 与她们一同欢呼雀跃。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] . "

I am going away . "

我 是 去 离开 . "

我要走了。

" [ˈwɪðər] ? "

" Whither ? "

" 往哪里去 ? "

“去哪儿？ ”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][læst] . "

" To the earth , to rest and peace at last . "

" 到 这 地球 , 到 休息 和 和平 在 最后的 . "

“愿大地最终安息，获得安宁。”

" [nɑːt][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ? "

" Not to heaven ? "

" 不是 到 天堂 ? "

“不是上天堂吗？ ”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][nɑːt]

" My child , have you lived in the great city and not

" 我的 孩子 , 有 你 居住地 在 这 伟大的 城市 和 不是

我的孩子，你是否在大城市生活过，而不是

[ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [ˈhev(ə)n] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

learned that we can imagine no heaven so lovely as the joy of our

学习 那 我们 能 想象 不 天堂 所以 迷人的 作为 这 喜悦 的 我们的

[ˈhɑːrts] [wen] [wiː; wi][duː; ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæk(ə)n] ?

hearts when we do a good action ?

心 什么时候 我们 做 一个 好的 行动 ?

我们是否领悟到，行善时心中的喜悦，是任何天堂都无法比拟的？

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [əˈweɪkənɪŋ] .

I am on the verge of that sleep which knows no awakening .

我 是 在 这 边缘 的 那 睡觉 哪个 知道 不 唤醒 .

我即将进入那种永不醒来的沉睡状态。

[ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] [liːd] [nɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [laɪf] .

The Halls of Death lead not unto Life .

这 大厅 的 死亡 带领 不是 到 生活 .

死亡之殿并非通往永生之路。

" [ˈmɜːrsi] [wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænz] [soʊl] .

" Mercy was dazed with the beauty of the man's soul .

" 怜悯 曾是 茫然 和 这 美丽 的 这 男人的 灵魂 .

“梅西被这个男人灵魂的美丽所深深震撼。”

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .

It filled his eyes with a radiance which overwhelmed her .

它 已填 他的 眼睛 和 一个 辐射 哪个 不堪重负 她 .

他眼中闪烁着光芒，那光芒令她黯然失色。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈterə] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhevənwədʒ] ,

" I have found Terah , " she cried , looking heavenwards ,

" 我 有 成立 特拉 , " 她 哭 , 寻找 向天 ,

“我找到特拉了！”她仰望天空，喊道。

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .

and clasping her hands in an ecstasy of happiness .

和 紧握 她 双手 在 一个 狂喜 的 幸福 .

她双手紧握，欣喜若狂。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [braɪt] [ə'gen] .
" **The world is bright again** .
" 这 世界 是 明亮的 再次 .

世界再次充满光明。

[maɪ] [aɪ'di:əl] [ɪz] [tru:] .
My ideal is true .
我的 理想的 是 真的 .

我的理想是真的。

['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [self] [æn; ən] ['ɪməˌleɪtɪd] ['sækrɪfaɪs] .
Beautiful , merciful ; and self an immolated sacrifice .
美丽的 , 仁慈 ; 和 自己 一个 焚烧 牺牲 .

美丽、仁慈；并将自己作为献祭的祭品。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [ju:θ] [ɪn] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Why have I lost my youth in seeking him to lose him now ?
为什么 有 我 丢失的 我的 青年 在 寻求 他 到 失去 他 现在 ?

我为何耗尽青春去追寻他，如今却又失去他？

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] .
" **A distant voice seemed to float on the wind** .
" 一个 遥远 嗓音 似乎 到 漂浮 在 这 风 .

“远处传来一个声音，仿佛随风飘荡。”

" [hæd; həd] [hi:; hi] [lɪvd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] .
" **Had he lived you must have died** .
" 有 他 居住地 你 必须 有 死亡 .

“如果他活下来，你肯定已经死了。”

[ðə; ði] [gʊd] ['ækj(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] .
The good action has its reward here and hereafter .
这 好的 行动 有 它是 报酬 这里 和 此后 .

善行今生来世都会有回报。

[hi:; hi] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [deθ] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] .
He has passed through the Halls of Death unto the House of Life .
他 有 通过了 通过 这 大厅 的 死亡 到 这 房子 的 生活 .

他已穿过死亡之殿，进入生命之殿。

[bi:; bi] ['kɑ:ntent] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] .
Be content , you have been much blessed .
是 内容 , 你 有 到过 很多 蒙福 .

要知足，你已经得到了很多恩赐。

[ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ɪz] ['riələɪzd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
The Ideal is realised in heaven .
这 理想的 是 意识到 在 天堂 .

理想在天堂得以实现。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'fju:m] [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ['flaʊərz] .
" **The room was filled with a perfume as of many flowers** .
" 这 房间 曾是 已填 和 一个 香水 作为 的 许多 花朵 .

房间里弥漫着一股花香。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sɒbd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rekwiəm] .
The wind sobbed out a requiem .
这 风 啜泣 出去 一个 安魂曲 .

风呜咽着奏响安魂曲。

['leɪdɪ] ['mɜ:rsɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .
Lady Mercy's face shone with a great light .
女士 怜悯的 脸 闪耀 和 一个 伟大的 光 .

慈悲女神的脸上闪耀着耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .
She looked down .
她 看起来 向下 .

她低下了头。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [leɪ] [ded] .
The Prince of Pity lay dead .
这 王子 的 遗憾 躺 死的 .

怜悯王子已逝。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˈɡriːn,liːf] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [naʊ] [stændz] , [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
On the site of Greenleaf Court a beautiful house now stands , every window full of
在 这 地点 的 绿叶 法庭 一个 美丽的 房子 现在 站立 , 每一个 窗户 满的 的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

原绿叶苑旧址上如今矗立着一座美丽的房子，每扇窗户都摆满了鲜花。

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrkɪtekt] , [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə]
Designed by a great architect , all the poor of the district were employed to
设计 经过 一个 伟大的 建筑师 , 全部 这 贫穷的 的 这 区 是 受雇 到
[help]
help
帮助

由一位伟大的建筑师设计，该地区所有穷人都受雇参与建设。

[ɪn][ɪts] [ɪˈrekʃn] .
in its erection .
在 它是 勃起 .

在其竖立过程中。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
It is called the " House of Pity .
它 是 称为 这 " 房子 的 遗憾 .

它被称为“怜悯之屋”。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡrɪ] [ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] [ɑːr; ər] [ˈkʌmfətɪd]
" **In the large hall , where the hungry are fed and the sorrowful are comforted**
" 在 这 大的 大厅 , 在哪里 这 饥饿的 是 美联储 和 这 悲伤 是 安慰
,
!
,

“在大厅里，饥饿的人得到食物，悲伤的人得到安慰，

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [rɪːðd] [wɪð; wɪθ]
the following inscription is wrought on the wall in letters of gold , wreathed with
这 下列的 题词 是 锻 在 这 墙 在 信件 的 金子 , 花环 和
[ˈwɪnd,flaʊərz] : —
windflowers : —
银莲花 : —

墙上用金字镌刻着以下铭文，周围环绕着风铃草：—

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈferi] [bʊk] .
THE GOLDEN FAIRY BOOK .
这 金的 仙女 书 .

金色童话书。

[ˈferi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] .
FAIRY TALES OF OTHER LANDS .
仙女 故事 的 其他 土地 .

异域童话。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [mɔːrɪts] [dʒoʊˈkaɪ] , [æɪkˈsɑːndə] [dʒuˈmaː] , [vɒlˈter] , [ˈdænjəl] [der] , [ˈzævɪr]
GEORGE SAND , MORITZ JOKAI , ALEXANDRE DUMAS , VOLTAIRE , DANIEL DARE , XAVIER
乔治 沙 , 莫里茨 城海 , 亚历山大 大仲马 , 伏尔泰 , 丹尼尔 敢 , 泽维尔
- , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
MARMIER , Etc Etc : , : , ETC ETC .

乔治·桑、莫里茨·若凯、亚历山大·仲马、伏尔泰、丹尼尔·达雷、泽维尔·马米耶等。

[ɪn] [kraʊn] 4to , [ˈrɪtʃli] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ɡɪlt][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , 6s .
In crown 4to , richly gilt , and gilt edges , 6s .
在 王冠 4to , 丰富 镀金 , 和 镀金 边缘 , 6s .

皇冠四开本，烫金精美，书口烫金，6先令。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][eɪt]] . [ɑːr] . [ˈmɪlə] .
With 110 Illustrations by H . R . Millar .
和 - 插图 经过 H . 拉 . 米勒 .

配有 HR Millar 绘制的 110 幅插图。

[ə; eɪ] [fjuː] [pres] [əˈpɪnjənz] .
A FEW PRESS OPINIONS .
一个 很少 按 意见 .

一些媒体评论。

" - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈferi] [bʊk] - [ɪz] [ˈbrɪmfʊl][ˈʌv; əv] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][məʊst; məst][biː; bi] [ˈkɔːrdʒəli]
" ' **The Golden Fairy Book ' is brimful of charm , and must be cordially**
" - 这 金的 仙女 书 - 是 满满的 的 魅力 , 和 必须 是 诚挚地
[ˈwelkəmd] .
welcomed .
欢迎 .

《金色童话书》充满了魅力，值得热烈欢迎。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
The book is one to be bought .
这 书 是 一 到 是 买 .

这本书值得购买。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɔːθəz] [kʌm] [təˈgeðər] .
It is rarely that fairy stories by such important authors come together .
它 是 很少 那 仙女 故事 经过 这样的 重要的 作者 来 一起 .

如此重要作家的童话故事集结在一起的情况实属罕见。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn]
Young people are to be congratulated upon the provision of such a boon
年轻的 人们 是 到 是 恭喜 之上 这 条款 的 这样的 一个 恩惠
[kəmˈpænjən] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈferi] [bʊk] ,
companion as ' The Golden Fairy Book ,
伴侣 作为 - 这 金的 仙女 书 ,

年轻人应该为拥有像《金色童话书》这样一本宝贵的伴侣书籍而感到高兴。

- [tuː; tə] [wɪt] [ˈmɪstər] . [eɪt] . [ɑːr] . [ˈmɪlɜː] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd]
" to which Mr. H. R. Millar has contributed over one hundred artistic and
" 到 哪个 先生 . H . 拉 . 米勒 有 贡献 超过 一 百 艺术 和
[əˈmjuːzɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
amusing illustrations .
有趣 插图 .

其中，HR Millar 先生贡献了一百多幅精美有趣的插图。

" — [ˈdʒentlwʊmən] .
" — Gentlewoman .
" — 淑女 .

“-淑女。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][baɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɔːθəz] .
" An excellent collection of charming tales by famous authors .
" 一个 出色的 收藏 的 迷人 故事 经过 著名的 作者 .

“这是一部由著名作家创作的精彩故事集。”

[ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəm] [ɪz] [ˈprɪtɪli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈeksələntli] [ˈprɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
The volume is prettily bound , and excellently printed , with a profusion of
这 体积 是 漂亮 边界 , 和 非常出色 打印 , 和 一个 丰富 的
[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
illustrations .
插图 .

这本书装帧精美，印刷精良，并配有大量插图。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

—— 《时代》

" - [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈferi] [bʊk] - [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] .
" ' The Golden Fairy Book ' need not be considered inferior to any .
" - 这 金的 仙女 书 - 需要 不是 是 经过考虑的 下 到 任何 .

《金色童话书》并不逊色于任何其他童话书。

[ɪn] [əˈpɪərəns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsəbli] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl] .
In appearance it is possibly ahead of all .
在 外貌 它 是 可能 前方 的 全部 .

从外观上看，它可能领先于其他所有产品。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlərz] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈklevər] ,
Mr. Millar's illustrations are spirited and clever ,
先生 . 米勒的 插图 是 精神抖擞 和 聪明的 ,

米勒先生的插图生动而巧妙，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdʒʌdʒmənt]
and the tales in themselves have been selected with great judgment
和 这 故事 在 他们自己 有 到过 已选 和 伟大的 判断
[frʌm; frəm] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] .
from writers of all countries .
从 作家 的 全部 国家 .

这些故事本身都是经过精心挑选的，取材于世界各国的作家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第6/6页

[ɪf] ['eni] [faɪnd][ðə; ði][ʊəld][teɪlz; 'teɪlɪz][æt; ət][ɔ:l] ['taɪərsəm] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðɪs] - ['ɡoʊldən] [bʊk] - [ɪn]
If any find the old tales at all tiresome , let them take this ' Golden Book ' in
如果 任何 寻找 这 老的 故事 在 全部 令人厌烦 , 让 他们 拿 这 - 金的 书 - 在
[ˈprefrəns] .
preference .
偏爱 .

如果有人觉得古老的故事枯燥乏味，那就让他们选择这本“金书”吧。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈɡræfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

" [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [dɪˈpɑ:rtʃər] . . .
" A new and delightful departure . . .
" 一个 新的 和 愉快 离开 . . .

“一次令人愉悦的全新体验……”

[ðɪs] [moʊst] [əˈtræktɪv] [ɡɪft] - [bʊk] ,
this most attractive gift - book ,
这 最多 吸引人的 礼物 - 书 ,

这是一本极具吸引力的礼品书，

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['prɔ:fəsəɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][ɪts] ['meni] [pəˈzesəz] .
which one may safely prophesy will be a sure delight to its many possessors .
哪个 一 可能 安全 预言 将要 是 一个 当然 喜 到 它是 许多 拥有者 .

可以肯定的是，它必将给众多拥有者带来喜悦。

" — [es 'ti:] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmz] - ['bʌdʒɪt] .
James ' Budget .
詹姆斯 - 预算 .

詹姆斯的预算。

" - [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['feri] [bʊk] - [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns]
" ' The Golden Fairy Book ' is as good as can be , and the illustrations
" - 这 金的 仙女 书 - 是 作为 好的 作为 能 是 , 和 这 插图

[ɑ:r; ər] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .
are refined and attractive .
是 精制 和 吸引人的 .

《金色童话书》堪称完美，插图精美动人。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] ['gæðəd] [frʌm; frəm] ['meni] [neɪʃəns] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðɪs]
The stories are gathered from many nations — a particular charm to this
 这 故事 是 聚集 从 许多 国家 — 一个 特别的 魅力 到 这
 ['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] .
excellent collection .
 出色的 收藏 .

这些故事来自许多国家——这正是这本优秀故事集的独特魅力所在。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
 " — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

" [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfoʊk] ,
" Not only the little folk ,
 " 不是 仅有的 这 小的 民间 ,

不仅是小人物，

[bʌt; bət][wiː; wi] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɑːrdʒər] [groʊθ] - [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
but we ' children of a larger growth ' will also be delighted with this
 但 我们 - 孩子们 的 一个 更大的 生长 - 将要 还 是 高兴极了 和 这
 [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['feri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
collection of wondrous fairy tales .
 收藏 的 奇妙的 仙女 故事 .

但我们这些“成长环境更广阔的孩子们”也会对这套奇妙的童话故事集感到欣喜。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bjʊːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The book is beautifully illustrated .
 这 书 是 非常漂亮 插图 .

这本书插图精美。

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .
" — The Lady .
 " — 这 女士 .

——这位女士。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ɪz] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['feri] [bʊk] . -
" Among the prettiest books of the season is ' The Golden Fairy Book . '
 " 之中 这 最漂亮的 图书 的 这 季节 是 - 这 金的 仙女 书 . -

“本季最漂亮的书籍之一是《金色仙女书》。

[ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [wɪðɪn] [ænd; ænd] [wɪðaʊt] .
Admirably illustrated , this volume is pleasing within and without .
 令人钦佩地 插图 , 这 体积 是 令人愉悦 之内 和 没有 .

本书插图精美，内外兼修，令人赏心悦目。

" — [ɡloʊb] .
" — Globe .
 " — 地球 .

“-地球。

" ['baʊndləs] [və'raɪəti][ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['feri] [bʊk] - [ɪz] [wel]
" Boundless variety and that of the best ' The Golden Fairy Book ' is well
 " 无边无际 种类 和 那 的 这 最好的 - 这 金的 仙女 书 - 是出色地
 ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ænd][ˈsætɪsfai][ðə; ði][moʊst] [ɑːm'nɪvərəs] ['juːθfl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
calculated to charm and satisfy the most omnivorous youthful appetite for
 计算 到 魅力 和 满足 这 最多 杂食性 青春 食欲 为了
 [ɪ'mædʒɪnd] ['wʌndə-z] . " — [sketʃ] .
imagined wonders . " — Sketch .
 想象 奇迹 . " — 草图 .

“种类繁多，而且都是最好的……《金色童话书》旨在吸引和满足最贪婪的年轻人对想象奇迹的渴望。”——Sketch。

[ˈlʌndən] : [ˈhʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ˈpætəˈhɑːstər] [roʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 , Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦: HUTCHINSON & CO., 帕特诺斯特街34号。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlðər] [,iləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈhæri] [fəˈnɪs] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi]
With over 60 Full - page and other Illustrations by Harry Furniss and Dorothy
和 超过 - 满的 - 页 和 其他 插图 经过 哈里 弗尼斯 和 多萝西
[fəˈnɪs] .
Furniss .
弗尼斯 .

本书包含哈里·弗尼斯和多萝西·弗尼斯创作的 60 多幅全页插图及其他插图。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [waɪ] .
THE WALLYPUG OF WHY .
这 - 的 为什么 .

为什么？

[ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] [ˈstoːri] .
A Fanciful Story .
一个 奇幻的 故事 .

一个奇幻故事。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [ˈfæroʊ] .
By G . E . FARROW .
经过 G . E . 法罗 .

作者: GE FARROW。

[ɪn] [kraʊn] 4to , [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [kloʊθ] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 5s .
In crown 4to , handsomely bound in cloth gilt , and gilt edges , 5s .
在 王冠 4to , 英俊地 边界 在 布 镀金 , 和 镀金 边缘 , 5s .

四开本, 精装, 烫金布面, 烫金书口, 5先令。

[ˈkaːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [waɪ] .
The Way to Why .
这 方式 到 为什么 .

探寻原因。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .
The Fish with a Cold .
这 鱼 和 一个 寒冷的 .

感冒的鱼。

[ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [tiː] .
Breakfast for Tea .
早餐 为了 茶 .

早餐当下午茶。

[ɡɜːrli] [siːz] [ðə; ði] - .
Girlie Sees the Wallypug .
女孩 看到 这 - .

女孩看到了沃利帕格犬。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ?
What is a Goo ?
什么 是 一个 粘性物 ?

什么是 Goo？

[ðə; ði] - ['fænsi] ['dɪnə] ['pɑ:rti] .
The Wallypug's fancy Dinner Party .
这 - 想要 晚餐 派对 .

沃利帕格的盛大晚宴。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)][dʒɒʊk] .
The Invisible Joke .
这 无形的 开玩笑 .

看不见的笑话。

[kæn; kən][ə; eɪ][pɪɡ] [pɜ:rtʃ] ?
Can a Pig Perch ?
能 一个 猪 栖息 ?

猪会栖息吗？

['baɪɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s] .
Buying an Excuse .
购买 一个 原谅 .

买个借口。

[ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] .
The Ride with the Alphabet .
这 骑 和 这 字母 .

与字母同行。

['gɜ:rlɪ] [ɪz] - .
Girly is Cartwrecked .
女孩 是 - .

女孩遭遇了车祸。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['wʊmən] .
The Sphinx and the Bathing Machine Woman .
这 狮身人面像 和 这 洗澡 - 机器 女士 .

斯芬克斯和沐浴机女人。

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [waɪ] .
What Happened at Why .
什么 发生 在 为什么 .

为什么发生了什么？

[wɪð; wɪθ] - [ɪlə'streɪjəns] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlɜ:] .
With 84 Illustrations by H . R . Millar .
和 - 插图 经过 H . 拉 . 米勒 .

配有 HR Millar 绘制的 84 幅插图。

[ðə; ði] ['sɪlvə] ['feri] [bʊk] .
THE SILVER FAIRY BOOK .
这 银 仙女 书 .

银色仙女书。

['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['ʌðə] [ləndz] .
Fairy Tales of Other Lands .
仙女 故事 的 其他 土地 .

异域童话。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] , [iː] ! [piː] . [ˈlɑːrkən] , [ˈhɔːrəs] - , [mɜːˈloʊ] , [ˈvɒlˈter] ,
SARAH BERNHARDT , **E . P . LARKEN** , **HORACE MURREIGH** , **HEGESIPPE MOREAU** , **VOLTAIRE** ,
莎拉 伯恩哈特 , E . P . 拉肯 , 贺拉斯 - , - 莫罗 , 伏尔泰 ,
- , [eiˈmi:l] [diː] - , [ˈvilhelm,ˈwil-] [ˈhɔf] ,
QUATRELLES , **EMILE DE GIRARDEN** , **WILHELM HAUF** ,
- , 埃米尔 德语 - , 威廉 豪夫 ,
 莎拉·伯恩哈特、EP·拉肯、霍勒斯·默里、赫格西佩·莫罗、伏尔泰、夸特雷勒斯、埃米尔·德·吉拉登、威廉·豪夫、
[ˈzæviər] - , [ˈluːɪs] [diː] [græˈmɑːnt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
XAVIER MARMIER , **LOUIS DE GRAMONT** , **Etc** .
泽维尔 - , 路易斯 德语 格拉蒙特 , ETC .

泽维尔·马米尔、路易·德·格拉蒙等

[ɪn] [kraʊn] 4to , [ˈsilvəd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ˈsilvəd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 6s .
In crown 4to , **silvered cloth and silvered edges** , **6s** .
在 王冠 4to , 银色 布 和 银色 边缘 , 6s .
 4开本，银色布料和银色边缘，6先令。

[ˈlʌndən] : [ˈhʌtʃɪnsən] & [siː ˈoʊ] . , - , [ˈpætəˈhɑːstər] [roʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 , Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - , 帕特诺斯特 排 .
 伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈɡoʊldən] [ˈlaɪbrəri] .
The Boys ' Golden Library .
这 男孩们 - 金的 图书馆 .

男孩的金色图书馆。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [kraʊn] 8vo , [ˈhænsəm] [klɔːθ] [ɡɪlt] [ˈbaɪndɪŋ] , [ˈbevld] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ɡɪlt]
Each Volume in crown 8vo , **handsome cloth gilt binding** , **bevelled boards and gilt**
每个 体积 在 王冠 8vo , 英俊的 布 镀金 结合 , 斜面 板 和 镀金
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
 edges ,
 边缘 ,
 每卷均为皇冠八开本，精美布面烫金装帧，书板斜面，书口烫金。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːn] [plɛɪt] [ˈpeɪpər] , 3s .
with Illustrations on Plate Paper , 3s .
和 插图 在 盘子 纸 , 3s .
 附插图，印于纸上，3先令。

6d .
6d .
6d .
 6d.

[pər] [ˈvɑːljəm] .
per Volume .
每 体积 .
 每体积。

[baɪ] [prəˈfesər] [tʃɜːrtʃ] .
By PROFESSOR CHURCH .
经过 教授 教会 .
 作者：丘奇教授

[ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ɡriːk] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈstoːri] .
Pictures from Greek Life and Story .
图片 从 希腊语 生活 和 故事 .
 图片来自希腊生活与故事。

[ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ˈroʊmən] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .
Pictures from Roman Life and Story .
图片 从 罗马 生活 和 故事 .

罗马生活与故事图片集。

[baɪ] [ˈdænjəl] [diː] [foʊ] .
By DANIEL DE FOE .
经过 丹尼尔 德语 敌人 .

作者：丹尼尔·德·福。

[ˈrɒbinsn] [ˈkruːsɒʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[baɪ] [ˈedwərd] [ə; eɪ] . [rænd,rɑːnt] .
By EDWARD A . RAND .
经过 爱德华 一个 . 兰德公司 .

作者：爱德华·A·兰德

[ˈaʊər; ɑːr] [klɜːrk] [frʌm; frəm] - .
Our Clerk from Barkton .
我们的 职员 从 - .

我们来自巴克顿的办事员。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
Fighting the Sea .
斗争 这 海 .

与大海搏斗。

[ʌp] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪlər] .
Up North in a Whaler .
向上 北 在 一个 捕鲸船 .

乘捕鲸船北上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Making the Best of It .
制作 这 最好的 的 它 .

尽力做到最好。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] , [ɑːr] . [en] .
By DR . GORDON STABLES , R . N .
经过 博士 . 戈登 马厩 , 拉 . N .

作者：戈登·斯泰布尔斯博士，注册护士

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [boʊt] .
The Cruise of the Crystal Boat .
这 巡航 的 这 水晶 船 .

水晶游轮之旅。

[baɪ] [ˈflɒrəns] [ˈmæriət] .
By FLORENCE MARRYAT .
经过 佛罗伦萨 结婚 .

作者：弗洛伦斯·马利亚特

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriːn] .
The Little Marine .
这 小的 海洋 .

小海军陆战队员。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈdævn,pɔːrt] [ˈædəmz] .
By W . H . DAVENPORT ADAMS .
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH DAVENPORT ADAMS。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
The Warriors of the Crescent .
这 勇士队 的 这 新月 .

新月勇士。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .
By JULES VERNE .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['eɪtɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] .
Round the World in Eighty Days , and Adventures in Southern Africa .
圆形的 这 世界 在 八十 天 , 和 冒险 在 南方 非洲 .

八十天环游世界，以及南非探险之旅。

(['dʌb(ə)l] ['vɑ:ljəm] .)
(Double Volume)
(双倍的 体积 .)

(双倍音量)

[faɪv] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Five Weeks in a Balloon , and A Journey to the Centre of the Earth .
五 周 在 一个 气球 , 和 一个 旅行 到 这 中心 的 这 地球 .

《热气球上的五周》和《地心游记》。

(['dʌb(ə)l] ['vɑ:ljəm] .)
(Double Volume)
(双倍的 体积 .)

(双倍音量)

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][aɪs] .
The English at the North Pole , and The Desert of Ice .
这 英语 在 这 北 极 , 和 这 沙漠 的 冰 .

英国人在北极，以及冰雪沙漠。

(['dʌb(ə)l] ['vɑ:ljəm] .)
(Double Volume)
(双倍的 体积 .)

(双倍音量)

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [si:'oʊ] . , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - 帕特诺斯特 排 .

伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

[nu:] ['laɪbrəri] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
New Library for Girls .
新的 图书馆 为了 女孩们 .

新建女子图书馆。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] - ['ɡoʊldən] ['laɪbrəri] .
THE GIRLS ' GOLDEN LIBRARY .
这 女孩们 - 金的 图书馆 .

女生的金色图书馆。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [kraʊn] 8vo , ['hænsəm] [klɔ:θ] [ɡɪlt] ['baɪndɪŋ] , ['bevld] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ɡɪlt]
Each Volume in crown 8vo , handsome cloth gilt binding , bevelled boards and gilt
每个 体积 在 王冠 8vo , 英俊的 布 镀金 结合 , 斜面 板 和 镀金
['edʒəz, 'edʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

每卷均为皇冠八开本，精美布面烫金装帧，书板斜面，书口烫金。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [ɑ:n] [pleɪt] ['peɪpə] , 3s .
with Illustrations on Plate Paper , 3s .
和 插图 在 盘子 纸 , 3s .

附插图，印于纸上，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə] ['vɑ:ljəm] .
per Volume .
每 体积 .

每体积。

[baɪ] ['serə] ['tɪtlər] .
By SARAH TYTLER .
经过 莎拉 泰特勒 .

作者：莎拉·泰特勒

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .
A Bubble Fortune .
一个 气泡 财富 .

泡沫财富。

[baɪ] [ə'mɪljə] [i:] . ['bɑ:r] .
By AMELIA E . BARR .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
A Singer from the Sea .
一个 歌手 从 这 海 .

来自海洋的歌手。

[lʌv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] [ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['evər] .
Love for an Hour is Love for Ever .
爱 为了 一个 小时 是 爱 为了 曾经 .

一小时的爱，就是永恒的爱。

[baɪ][i:] . ['wɛθə-əl] .
By E . WETHERELL .
经过 E . 韦瑟雷尔 .

作者：E. WETHERELL。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
The Wide , Wide World .
这 宽的 , 宽的 世界 .

广阔无垠的世界。

[baɪ][i:] . [es] . ['kʌmɪnz] .
By E . S . CUMMINS .
经过 E . S . 康明斯 .

作者：ES CUMMINS。

[ðə; ði] ['læmp,laitər] .
The Lamplighter .
这 点灯人 .

点灯人。

[baɪ][es] . .
By S . DOUDNEY .
经过 S . 杜德尼 .

作者：S. 杜德尼。

[wer] [tu:] [weɪz] [mi:t] .
Where Two Ways Meet .
在哪里 二 方式 见面 .

两条道路的交汇处。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈdɪfɪkəlti] .
The Family Difficulty .
这 家庭 困难 .

家庭难题。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] .
A Child of the Precinct .
一个 孩子 的 这 辖区 .

警局的孩子。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

[dʒeɪ] . [kent] [ˈspendər] .
J . KENT SPENDER .
J . 肯特 消费者 .

J·肯特·斯彭德。

[noʊ] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
No Humdrum Life for Me .
不 平淡无奇 生活 为了 我 .

我拒绝平淡无奇的生活。

[baɪ] [ˈʌnə] [iː] . [laɪl] .
By ANNA E . LISLE .
经过 安娜 E . 莱尔 .

作者：安娜·E·利斯尔。

[ˈwɪni] [ˈtrævəz] .
Winnie Travers .
温妮 特拉弗斯 .

温妮·特拉弗斯。

[self] [ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
Self and Self - Sacrifice .
自己 和 自己 - 牺牲 .

自我与自我牺牲。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈdævnpɔːrt] [ˈædəmz] .
By W . H . DAVENPORT ADAMS .
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH DAVENPORT ADAMS。

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .
The Maid of Orleans .
这 女佣 的 奥尔良 .

奥尔良少女。

[baɪ][em] . [siː] . [ˈhælɪfæks] .
By M . C . HALIFAX .
经过 M . C . 哈利法克斯 .

作者：MC HALIFAX。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] [hɪlz] .
Among the Welsh Hills .
之中 这 威尔士语 丘陵 .

在威尔士的群山之中。

[baɪ] ['mɑ:grət] ['heɪkræft] .
By MARGARET HAYCRAFT .
经过 玛格丽特 干草堆 .

作者：玛格丽特·海克拉夫特。

[ðə; ði] ['klevər] [mɪs] [dʒænsi] .
The Clever Miss Jancy .
这 聪明的 错过 詹西 .

聪明的詹西小姐。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒi:] . [lɪ'ni:əs] [bæŋks] .
By MRS G LINNÆUS BANKS .
经过 太太 G 林奈 银行 .

作者：G. LINNÆUS BANKS 夫人。

[mɪs] ['prɪŋgəlz] [pɜ:rlz] .
Miss Pringle's Pearls .
错过 品客薯片 珍珠 .

普林格尔小姐的珍珠。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] [gri:n] .
By EVELYN EVERETT GREEN .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特·格林。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] .
My Cousin from Australia .
我的 表哥 从 澳大利亚 .

我的表弟来自澳大利亚。

[baɪ] [lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] .
By LOUISA M ALCOTT .
经过 路易莎 M 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] [naɪs] [waɪvz] .
Little Women and Nice Wives .
小的 女性 和 好的 妻子们 .

《小妇人》和《贤妻良母》。

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [si: 'oʊ] . , - ['pætə'na:stər] [roʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - 帕特诺斯特 排 .

伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

